叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000001

2. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000002

3. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000003

4. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000004

5. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000005

6. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000006

7. 一位失落的女士(a Lost Lady) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位失落的女士(A Lost Lady)
第1/7页

[ə; eɪ] [lɒst] ['leɪdi]
A **LOST** **LADY**
一个 丢失的 女士

一位失落的女士

[baɪ]
by
经过

经过

['wilə] ['kæðə(r)] " . . . . . .
WILLA **CATHER** **" . . . . . .**
威拉 导管 " . . . . . .

薇拉·凯瑟"。

[kʌm] , [maɪ] [kəʊtʃ] !
Come , my coach !
来 , 我的 教练 !

来吧，我的教练！

[gʊd] [naɪt] , ['leɪdɪz] ; [gʊd] [naɪt] , [swiːt] ['leɪdɪz] ;
Good night , ladies ; good night , sweet ladies ;
好的 夜晚 , 女士们 ; 好的 夜晚 , 甜的 女士们 ;

晚安，女士们；晚安，亲爱的女士们；

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , good night .
好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，晚安。

" -
" MCMLXIII
" -

1963年

['ælfrɪd] [ə; eɪ] [nɑːpf]
ALFRED A KNOPF
阿尔弗雷德 一个 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

[ŋjuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[pɑːt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ai]
I
我

我

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] ['reɪlrəʊd] ,
Thirty or forty years ago , in one of those grey towns along the Burlington railroad ,
三十 或者 四十 年 前 , 在 一 的 那些 灰色的 城镇 沿着 这 伯灵顿 铁路 ,

三四十年前，在伯灵顿铁路沿线那些灰蒙蒙的小镇里，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gɹ'eɪɐ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
which are so much greyer to - day than they were then ,
哪个 是 所以 很多 灰蒙蒙的 到 - 天 比 他们 是 然后 ,

如今的景象比那时灰暗得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː][tuː; tə]['denvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti]
there was a house well known from Omaha to Denver for its hospitality
那里 曾是 一个 房子 出色地 已知 从 奥马哈 到 丹佛 为了 它是 热情好客
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
and for a certain charm of atmosphere .
和 为了 一个 肯定 魅力 的 气氛 .

从奥马哈到丹佛，有一栋房子以热情好客和独特的氛围而闻名。

[wel] [nəʊn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
Well known , that is to say , to the railroad aristocracy of that time ;
出色地 已知 , 那 是 到 说 , 到 这 铁路 贵族 的 那 时间 ;

也就是说，当时的铁路贵族们对此非常熟悉；

[men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪt'self] ,
men who had to do with the railroad itself ,
男人 WHO 有 到 做 和 这 铁路 本身 ,

与铁路本身相关的男性，

[ɔː(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [lænd] ['kʌmpəniz] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts][baɪ] - ['prɒdʌkts] .
or with one of the " land companies " which were its by - products .
或者 和 一 的 这 " 土地 公司 " 哪个 是 它是 经过 - 产品 .

或者与它的副产品之一——“土地公司”——进行交易。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [kə'nektɪd]
In those days it was enough to say of a man that he was " connected
在 那些 天 它 曾是 足够的 到 说 的 一个 男人 那 他 曾是 " 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] .
with the Burlington .
和 这 伯灵顿 .

在那个年代，只要说一个人“与伯灵顿有联系”就足够了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [də'rektər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] , [vaɪs] - ['prezədənt] ,
" There were the directors , the general managers , vice - presidents ,
" 那里 是 这 导演 , 这 一般的 经理 , 副 - 总统们 ,
[suːpərɪn'tendənts] , [huːz] [nems] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] ;
superintendents , whose names we all knew ;
督学 , 谁 姓名 我们 全部 知道 ;

“董事、总经理、副总裁、主管，我们都知道他们的名字；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['nefju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dɪtərz] , [freɪt] ['eɪdʒənts] ,

and	their	younger	brothers	or	nephews	were	auditors	,	freight	agents	,
和	他们的	年轻	兄弟	或者	侄子们	是	审计员	,	货运	代理人	,

[ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l] [ə'sɪstənts] .

departmental	assistants	.
部门	助理	.

他们的弟弟或侄子则从事审计员、货运代理、部门助理等工作。

['evriwʌn] " [kə'nektɪd] " [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [greɪn] - ['ʃɪpəz] ,

Everyone	"	connected	"	with	the	Road	,	even	the	large	cattle	and	grain	-	shippers	,
每个人	"	连接	"	和	这	路	,	甚至	这	大的	牛	和	粮食	-	托运人	,

[hæd; həd] ['ænjuəl] ['pɑ:sɪz] ;

had	annual	passes	;
有	年度的	通过	;

所有与这条公路"有联系"的人，甚至大型牛群和粮食运输商，都有年票；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [rəʊd] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

they	and	their	families	rode	about	over	the	line	a	great	deal	.
他们	和	他们的	家庭	骑	关于	超过	这	线	一个	伟大的	交易	.

他们和他们的家人经常骑马越过边境线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['səʊʃ(ə)l]['strɑ:tə][ɪn][ðə; ði] ['preəri] [steɪts] ;

There	were	then	two	distinct	social	strata	in	the	prairie	States	;
那里	是	然后	二	清楚的	社会的	地层	在	这	草原	各州	;

当时，草原各州存在两个截然不同的社会阶层；

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [ænd; ənd][hænd] - ['wɜ:kəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

the	homesteaders	and	hand	-	workers	who	were	there	to	make	a	living	,
这	自耕农	和	手	-	工人	WHO	是	那里	到	制作	一个	活的	,

那些在那里谋生的自耕农和手工业者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]

and	the	bankers	and	gentlemen	ranchers	who	came	from	the	Atlantic
和	这	银行家	和	先生们	牧场主	WHO	来了	从	这	大西洋

['si:bɔ:d] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə] " [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] [greɪt] [west] ,

seaboard	to	invest	money	and	to	"	develop	our	great	West	,
海岸	到	投资	钱	和	到	"	发展	我们的	伟大的	西方	,

还有那些从大西洋沿岸来到这里投资并"开发我们伟大的西部"的银行家和绅士牧场主们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .

"	as	they	used	to	tell	us	.
"	作为	他们	用过的	到	告诉	我们	.

正如他们过去常告诉我们的那样。

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:lɪŋtən] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn] ['bɪznəs] [nɒt] ['veri]

When	the	Burlington	men	were	travelling	back	and	forth	on	business	not	very
什么时候	这	伯灵顿	男人	是	旅行	后退	和	前进	在	商业	不是	非常

['ɜ:dʒənt] ,

urgent	,
紧迫的	,

当伯灵顿一家人因不太紧急的公务往返时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

they	found	it	agreeable	to	drop	off	the	express	and	spend	a	night	in	a
他们	成立	它	同意	到	降低	离开	这	表达	和	花费	一个	夜晚	在	一个

['plez(ə)nt] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['rekəg'naɪzd] ;

pleasant	house	where	their	importance	was	delicately	recognized	;
令人愉快的	房子	在哪里	他们的	重要性	曾是	轻柔地	认可	;

他们觉得把快递放下后，在一栋舒适的房子里过夜挺好的，在那里他们的重要性得到了巧妙的认可；

[ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dænjəl] ['fɔːrɪstər] , [æt; ət]

and	no	house	was	pleasanter	than	that	of	Captain	Daniel	Forrester	,	at
和	不	房子	曾是	更令人愉悦	比	那	的	队长	丹尼尔	弗雷斯特	,	在

[swiːt] ['wɔːtə(r)] .

Sweet	Water	.
甜的	水	.

在甜水镇，没有哪栋房子比丹尼尔·福雷斯特船长的房子更令人愉快。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] , [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

Captain	Forrester	was	himself	a	railroad	man	,	a	contractor	,
队长	弗雷斯特	曾是	他自己	一个	铁路	男人	,	一个	承包商	,

福雷斯特上尉本人就是一名铁路工人，一名承包商，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] ,

who	had	built	hundreds	of	miles	of	road	for	the	Burlington	,
WHO	有	建造	数百	的	英里	的	路	为了	这	伯灵顿	,

他曾为伯灵顿修建了数百英里的道路，

— ['əʊvə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

—	over	the	sage	brush	and	cattle	country	,	and	on	up	into	the	Black	Hills	.
—	超过	这	圣人	刷子	和	牛	国家	,	和	在	向上	进入	这	黑色的	丘陵	.

——越过鼠尾草丛和牛群遍布的地区，一直向上进入黑山。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [pleɪs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

The	Forrester	place	,	as	every	one	called	it	,	was	not	at	all	remarkable	;
这	弗雷斯特	地方	,	作为	每一个	一	称为	它	,	曾是	不是	在	全部	卓越	;

大家都称之为福雷斯特庄园的地方，其实一点也不特别；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

the	people	who	lived	there	made	it	seem	much	larger	and	finer	than	it
这	人们	WHO	居住地	那里	制成	它	似乎	很多	更大的	和	更精细	比	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

住在那里的人们让它看起来比实际更大更漂亮。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [raʊnd] [hɪl] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] ;

The	house	stood	on	a	low	round	hill	,	nearly	a	mile	east	of	town	;
这	房子	站立	在	一个	低的	圆形的	爬坡道	,	几乎	一个	英里	东方	的	镇	;

房子坐落在小镇以东近一英里处的一个低矮的圆形山丘上；

[ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['sləʊpɪŋ] [ruːfs] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [snəʊ] .

a	white	house	with	a	wing	,	and	sharp	-	sloping	roofs	to	shed	the	snow	.
一个	白色的	房子	和	一个	翼	,	和	锋利的	-	倾斜的	屋顶	到	棚	这	雪	.

一栋带侧翼的白色房子，屋顶坡度陡峭，便于积雪滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [pɔːrtʃɪz] , [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

It	was	encircled	by	porches	,	too	narrow	for	modern	notions	of	comfort	,
它	曾是	包围	经过	门廊	,	也	狭窄的	为了	现代的	概念	的	舒适	,

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌsi] ,

supported	by	the	fussy	,
有	经过	这	挑剔的	,

它四周环绕着门廊，但这些门廊对于现代人的舒适观念来说太过狭窄，而且是由那些挑剔的人支撑着的。

['frædʒaɪl] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

fragile	pillars	of	that	time	,
脆弱的	柱子	的	那	时间	,

那个时代的脆弱支柱，

[wen] ['evri] ['ɒnɪst] [stɪk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [leɪð] ['ɪntuː]

when	every	honest	stick	of	timber	was	tortured	by	the	turning	-	lathe	into
什么时候	每一个	诚实的	戳	的	木材	曾是	受折磨	经过	这	转弯	-	车床	进入

['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] .

something	hideous	.
某物	可怕	.

每一根诚实的木材都被车床折磨成了丑陋的东西。

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [vaɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃrʌbəri] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['prɒbəbli]

Stripped	of	its	vines	and	denuded	of	its	shrubbery	,	the	house	would	probably
脱衣舞	的	它是	藤蔓	和	赤裸裸的	的	它是	灌木	,	这	房子	会	大概

[hæv; həv] [biːn] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] .

have	been	ugly	enough	.
有	到过	丑陋的	足够的	.

如果剥去藤蔓和灌木，这栋房子可能就已经够丑了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kləʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒtnwʊd] [grəʊv] [ðæt] [θruː] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [left]

It	stood	close	into	a	fine	cottonwood	grove	that	threw	sheltering	arms	to	left
它	站立	关闭	进入	一个	美好的	棉白杨	树林	那	扔	庇护所	武器	到	左边

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [gruː] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	right	and	grew	all	down	the	hillside	behind	it	.
和	正确的	和	生长	全部	向下	这	山坡	在后面	它	.

它紧挨着一片茂密的白杨树林，白杨树林向左右两侧伸出庇护之臂，一直延伸到它身后的山坡上。

[ðʌs] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ə'genst] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [grəʊv] ,

Thus	placed	on	the	hill	,	against	its	bristling	grove	,
因此	放置	在	这	爬坡道	,	反对	它是	竖起的	树林	,

于是，它被安置在山坡上，背靠着茂密的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [sɔː] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [swiːt] ['wɔːtə(r)][baɪ][reɪl] ,

it	was	the	first	thing	one	saw	on	coming	into	Sweet	Water	by	rail	,
它	曾是	这	第一的	事物	一	锯	在	未来	进入	甜的	水	经过	轨	,

这是乘火车进入斯威特沃特镇后首先映入眼帘的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wʌn] [sɔː] [ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

and	the	last	thing	one	saw	on	departing	.
和	这	最后的	事物	一	锯	在	离开	.

以及离开时看到的最后一件事。

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] ['prɒpəti] , [juː; jʊ][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] ,

To	approach	Captain	Forrester's	property	,	you	had	first	to	get	over	a	wide	,
到	方法	队长	弗雷斯特	财产	,	你	有	第一的	到	得到	超过	一个	宽的	,

要接近福雷斯特船长的房产，你首先必须越过一道宽阔的.....

['sændi] [kriːk] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

sandy	creek	which	flowed	along	the	eastern	edge	of	the	town	.
沙	溪	哪个	流动	沿着	这	东	边缘	的	这	镇	.

沿着城镇东缘流淌的沙质小溪。

['krɒsɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːd] , [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['praɪvət] [leɪn]

Crossing	this	by	the	foot	-	bridge	or	the	ford	,	you	entered	the	Captain's	private	lane
十字路口	这	经过	这	脚	-	桥	或者	这	福特	,	你	进入	这	船长的	私人的	车道

,

,

,

穿过人行桥或浅滩，你就进入了船长的私人通道。

['bɔːdəd] [baɪ] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] , [wɪð] [waɪd] [medəuz] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

bordered	by	Lombardy	poplars	,	with	wide	meadows	lying	on	either	side	.
带边框	经过	伦巴第	白杨树	,	和	宽的	草地	说谎	在	任何一个	边	.

两旁是意大利白杨树，两侧是宽阔的草地。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] ,

Just	at	the	foot	of	the	hill	on	which	the	house	sat	,
只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	哪个	这	房子	卫星	,

就在房子所在的小山脚下，

[wʌn] [krɒst] [ə; eɪ]['sekənd] [kriːk] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['wʊdn] [rəʊd] - [brɪdʒ] .

one	crossed	a	second	creek	by	the	stout	wooden	road	-	bridge	.
一	交叉	一个	第二	溪	经过	这	肥硕	木制的	路	-	桥	.

一人走过坚固的木制公路桥，跨过了第二条小溪。

[ðɪs] [striːm] [treɪst] ['ɑːtləs] [luːps] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [medəuz] [ðæt]

This	stream	traced	artless	loops	and	curves	through	the	broad	meadows	that
这	溪流	追踪	不矫揉造作	循环	和	曲线	通过	这	广阔	草地	那

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['pɑːstʃə(r)][lænd] ,

were	half	pasture	land	,
是	一半	牧场	土地	,

这条溪流在广阔的草地上蜿蜒曲折，草地一半是牧场，

[hɑːf] [mɑːʃ] .

half	marsh	.
一半	沼泽	.

半片沼泽地。

['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lænd][ænd; ənd] [meɪd]

Any	one	but	Captain	Forrester	would	have	drained	the	bottom	land	and	made
任何	一	但	队长	弗雷斯特	会	有	排水	这	底部	土地	和	制成

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['haɪli] [prə'dʌktɪv] ['fiːldz] .

it	into	highly	productive	fields	.
它	进入	高度	生产力	字段	.

除了福雷斯特船长之外，任何人都会排干低洼地带的水，将其变成高产的农田。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

But	he	had	selected	this	place	long	ago	because	it	looked	beautiful	to	him
但	他	有	已选	这	地方	长的	前	因为	它	看起来	美丽的	到	他

,

,

,

但他很久以前就选定了这个地方，因为他觉得这里很美。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kriːk] [wuːnd] [θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] ,

and	he	happened	to	like	the	way	the	creek	wound	through	his	pasture	,
和	他	发生	到	喜欢	这	方式	这	溪	伤口	通过	他的	牧场	,

他恰好很喜欢小溪蜿蜒流过他牧场的景象。

[wɪð] [mɪnt] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - [grɑːs] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ['wɪləuz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] .

with	mint	and	joint	-	grass	and	twinkling	willows	along	its	banks	.
和	薄荷	和	联合的	-	草	和	闪烁	柳树	沿着	它是	银行	.

河岸边长满了薄荷、节节草和摇曳的柳树。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

He	was	well	off	for	those	times	,	and	he	had	no	children	.
他	曾是	出色地	离开	为了	那些	时代	,	和	他	有	不	孩子们	.

在那个年代，他家境不错，而且没有孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsiz] .

He	could	afford	to	humour	his	fancies	.
他	可以	买得起	到	幽默	他的	幻想	.

他有能力满足自己的幻想。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [drəʊv] [frendz] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː][ɔː(r)]['denvə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]

When	the	Captain	drove	friends	from	Omaha	or	Denver	over	from	the	station
什么时候	这	队长	驾驶	朋友们	从	奥马哈	或者	丹佛	超过	从	这	车站

[ɪn][hɪz; ɪz] ['deməkræt] ['wægən] ,

in	his	democrat	wagon	,
在	他的	民主党人	车皮	,

当船长开着他的民主党风格的旅行车，载着朋友们从奥马哈或丹佛的车站过来时，

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [faɪn] [stɒk] ,

it	gratified	him	to	hear	these	gentlemen	admire	his	fine	stock	,
它	满意	他	到	听到	这些	先生们	钦佩	他的	美好的	库存	,

听到这些先生们赞赏他优质的牲畜，他感到非常欣慰。

['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [medəuz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪn] .

grazing	in	the	meadows	on	either	side	of	his	lane	.
放牧	在	这	草地	在	任何一个	边	的	他的	车道	.

在他家小路两旁的草地上吃草。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

And	when	they	reached	the	top	of	the	hill	,
和	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们到达山顶时，

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] [liːp] ['nɪmbli] [tuː; tə]

it	gratified	him	to	see	men	who	were	older	than	himself	leap	nimbly	to
它	满意	他	到	看	男人	WHO	是	老	比	他自己	飞跃	敏捷地	到

[ðə; ðɪ] [greʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ]

the	ground	and	run	up	the	front	steps	as	Mrs	.	Forrester	came	out	on	the	porch
这	地面	和	跑步	向上	这	正面	步骤	作为	太太	.	弗雷斯特	来了	出去	在	这	门廊

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

看到比他年纪大的男人们敏捷地跳到地上，跑上前台阶迎接福雷斯特太太，他感到很欣慰。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][kˈəʊldəst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] - [feɪst] ['lɪŋkən]

Even	the	hardest	and	coldest	of	his	friends	,	a	certain	narrow	-	faced	Lincoln
甚至	这	最难	和	最冷	的	他的	朋友们	,	一个	肯定	狭窄的	-	面对	林肯

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

即使是他最冷酷无情的朋友，一位脸型狭长的林肯银行家，

[bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

became	animated	when	he	took	her	hand	,
成为	动画	什么时候	他	采取	她	手	,

他握住她的手时，她变得激动起来。

[traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['kleɪvəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

tried	to	meet	the	gay	challenge	in	her	eyes	and	to	reply	cleverly	to	the
尝试	到	见面	这	同性恋	挑战	在	她	眼睛	和	到	回复	巧妙地	到	这

[drəʊl] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

droll	word	of	greeting	on	her	lips	.
滑稽	单词	的	问候	在	她	嘴唇	.

他试图回应她眼中那略带嘲讽的挑战，并巧妙地回应她唇边那句滑稽的问候语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

She	was	always	there	,	just	outside	the	front	door	,	to	welcome	their	visitors	,
她	曾是	总是	那里	,	只是	外部	这	正面	门	,	到	欢迎	他们的	访客	,

她总是守在前门外，迎接来访的客人。

['hævɪŋ] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l]

having	been	warned	of	their	approach	by	the	sound	of	hoofs	and	the	rumble
拥有	到过	警告	的	他们的	方法	经过	这	声音	的	蹄子	和	这	隆隆

[ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

of	wheels	on	the	wooden	bridge	.
的	车轮	在	这	木制的	桥	.

他们听到马蹄声和车轮碾过木桥的隆隆声，就知道有人来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bəʊ'hiːmiən] [kʊk] ,

If	she	happened	to	be	in	the	kitchen	,	helping	her	Bohemian	cook	,
如果	她	发生	到	是	在	这	厨房	,	帮助	她	波西米亚	厨师	,

如果她碰巧在厨房里，帮着她的波西米亚厨师做饭，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəri] ['aɪən] [spuːn] ,

she	came	out	in	her	apron	,	waving	a	buttery	iron	spoon	,
她	来了	出去	在	她	围裙	,	挥手	一个	黄油味	铁	勺子	,

她围着围裙走了出来，挥舞着一把沾满黄油的铁勺。

[ɔː(r)] [ʃʊk] ['tʃeri] - [steɪnd] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

or	shook	cherry	-	stained	fingers	at	the	new	arrival	.
或者	摇晃	樱桃	-	染色	手指	在	这	新的	到达	.

或者对着新来的人甩了甩沾满樱桃渍的手指。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][pɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , [ænd; ənd]

She	never	stopped	to	pin	up	a	lock	;	she	was	attractive	in	dishabille	,	and
她	绝不	停止	到	别针	向上	一个	锁	;	她	曾是	吸引人的	在	便装	,	和

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	knew	it	.
她	知道	它	.

她从不停下来梳头；她蓬头垢面的样子很有魅力，她自己也知道这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

She	had	been	known	to	rush	to	the	door	in	her	dressing	-	gown	,
她	有	到过	已知	到	匆忙	到	这	门	在	她	敷料	-	袍	,

她曾多次穿着睡袍冲到门口，

[brʌʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [tuː; tə]

brush	in	hand	and	her	long	black	hair	rippling	over	her	shoulders	,	to
刷子	在	手	和	她	长的	黑色的	头发	涟漪	超过	她	肩膀	,	到

['welkəm] ['saɪrəs] [di'ɛl] ,

welcome	Cyrus	Dalzell	,
欢迎	赛勒斯	达尔泽尔	,

她手里拿着画笔，一头乌黑的长发披散在肩上，迎接赛勒斯·达尔泽尔。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] & ['juːtɑː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)]

president	of	the	Colorado	&	Utah	;	and	that	great	man	had	never	felt	more
总统	的	这	科罗拉多州	&	犹他州	;	和	那	伟大的	男人	有	绝不	毛毡	更多的

['flætəd] .

flattered	.
受宠若惊	.

科罗拉多州和犹他州的总裁；这位伟人从未感到如此受宠若惊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [huː] ['vɪzɪtɪd]

In	his	eyes	,	and	in	the	eyes	of	the	admiring	middle	-	aged	men	who	visited
在	他的	眼睛	,	和	在	这	眼睛	的	这	钦佩	中间	-	老年人	男人	WHO	到访

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在他眼中，以及在那些慕名而来参观的中年男子眼中，

[wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] " ['leɪdi] - [laɪk] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	Mrs	.	Forrester	chose	to	do	was	"	lady	-	like	"	because	she	did	it	.
任何	太太	.	弗雷斯特	选择	到	做	曾是	"	女士	-	喜欢	"	因为	她	做过	它	.

无论福雷斯特夫人选择做什么，只要她做了，那就是"淑女风范"。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['eni] [dres] [ɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

They	could	not	imagine	her	in	any	dress	or	situation	in	which	she	would	not	be
他们	可以	不是	想象	她	在	任何	裙子	或者	情况	在	哪个	她	会	不是	是

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

他们无法想象她穿什么衣服、身处什么场合会不显得迷人。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [hɪm'self] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

Captain	Forrester	himself	,	a	man	of	few	words	,
队长	弗雷斯特	他自己	,	一个	男人	的	很少	字	,

福雷斯特上尉本人是个寡言少语的人。

[təʊld] [dʒʌdʒ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

told	Judge	Pommeroy	that	he	had	never	seen	her	look	more	captivating	than
讲述	法官	-	那	他	有	绝不	已见	她	看	更多的	引人入胜	比

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

on	the	day	when	she	was	chased	by	the	new	bull	in	the	pasture	.
在	这	天	什么时候	她	曾是	追逐	经过	这	新的	公牛	在	这	牧场	.

告诉波默罗伊法官，他从未见过她像那天在牧场里被新来的公牛追赶时那样迷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld]

She	had	forgotten	about	the	bull	and	gone	into	the	meadow	to	gather	wild
她	有	被遗忘的	关于	这	公牛	和	已消失	进入	这	草地	到	收集	荒野

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

她忘记了那头公牛，走进草地去采野花。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	heard	her	scream	,	and	as	he	ran	puffing	down	the	hill	,
他	听到	她	尖叫	,	和	作为	他	跑	抽气	向下	这	爬坡道	,

他听到她的尖叫声，然后气喘吁吁地跑下山坡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self]

she	was	scudding	along	the	edge	of	the	marshes	like	a	hare	,	beside	herself
她	曾是	疾驰	沿着	这	边缘	的	这	沼泽	喜欢	一个	野兔	,	旁	她自己

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

她像兔子一样沿着沼泽边缘飞奔，笑得前仰后合。

[ænd; ənd] ['stʌbənli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pærəsɒl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	stubbornly	clinging	to	the	crimson	parasol	that	had	made	all	the	trouble	.
和	固执地	依恋	到	这	赤红	阳伞	那	有	制成	全部	这	麻烦	.

并且固执地紧紧抓住那把惹出所有麻烦的深红色阳伞。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Forrester	was	twenty	-	five	years	younger	than	her	husband	,	and
太太	.	弗雷斯特	曾是	二十	-	五	年	年轻	比	她	丈夫	,	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .

she	was	his	second	wife	.
她	曾是	他的	第二	妻子	.

福雷斯特夫人比她丈夫小25岁，她是他的第二任妻子。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [braɪd]

He	married	her	in	California	and	brought	her	to	Sweet	Water	a	bride
他	已婚	她	在	加利福尼亚州	和	带来	她	到	甜的	水	一个	新娘

.

:

.

他在加利福尼亚州娶了她，然后把她以新娘的身份带到了甜水镇。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [həʊm] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

They	called	the	place	home	even	then	,
他们	称为	这	地方	家	甚至	然后	,

那时他们就把那里称为家了。

[wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

when	they	lived	there	but	a	few	months	out	of	each	year	.
什么时候	他们	居住地	那里	但	一个	很少	几个月	出去	的	每个	年	.

他们每年只在那里居住几个月。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['terəb(ə)l] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

But	later	,	after	the	Captain's	terrible	fall	with	his	horse	in	the	mountains	,
但	之后	,	后	这	船长的	糟糕的	落下	和	他的	马	在	这	山脉	,

但后来，在船长和马在山上不幸坠落后，

[wɪtʃ] [brəʊk] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪld] ['reɪlrəʊdz] ,

which	broke	him	so	that	he	could	no	longer	build	railroads	,
哪个	打破	他	所以	那	他	可以	不	更长	建造	铁路	,

这彻底击垮了他，使他再也无法修建铁路了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

he	and	his	wife	retired	to	the	house	on	the	hill	.
他	和	他的	妻子	退休	到	这	房子	在	这	爬坡道	.

他和妻子退休后搬到了山顶的房子里。

[hiː; hi] [gruː] [əʊld] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !

He	grew	old	there	,	—	and	even	she	,	alas	!
他	生长	老的	那里	,	—	和	甚至	她	,	唉	!

他在那里老去了，——唉，就连她也老去了！

[gruː] ['əʊldə] .

grew	older	.
生长	老	.

年纪大了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

But	we	will	begin	this	story	with	a	summer	morning	long	ago	,
但	我们	将要	开始	这	故事	和	一个	夏天	早晨	长的	前	,

但我们的故事要从很久以前一个夏日的早晨说起。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

when	Mrs	.	Forrester	was	still	a	young	woman	,
什么时候	太太	.	弗雷斯特	曾是	仍然	一个	年轻的	女士	,

当福雷斯特夫人还是个年轻姑娘的时候，

[ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

and	Sweet	Water	was	a	town	of	which	great	things	were	expected	.
和	甜的	水	曾是	一个	镇	的	哪个	伟大的	事物	是	预期的	.

甜水镇是一个被寄予厚望的小镇。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,

That	morning	she	was	standing	in	the	deep	bay	-	window	of	her	parlour	,
那	早晨	她	曾是	常设	在	这	深的	湾	-	窗户	的	她	客厅	,

那天早上，她站在客厅的深窗边。

[ə'reɪndʒɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blʌʃ] ['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] .

arranging	old	-	fashioned	blush	roses	in	a	glass	bowl	.
安排	老的	-	造型	脸红	玫瑰	在	一个	玻璃	碗	.

将老式淡粉色玫瑰插在玻璃碗中。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['beəfɒt] ,

Glancing	up	,	she	saw	a	group	of	little	boys	coming	along	the	driveway	,	barefoot	,
瞥了一眼	向上	,	她	锯	一个	团体	的	小的	男孩们	未来	沿着	这	车道	,	赤脚	,

她抬头一看，看到一群小男孩光着脚沿着车道走过来。

[wɪð] ['fɪʃɪŋ] - [pəulz] [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] .

with	fishing	-	poles	and	lunch	-	baskets	.
和	钓鱼	-	杆子	和	午餐	-	篮子	.

他们带着钓竿和午餐篮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːl] ['hɜːbət] , [dʒʌdʒ] [pɑːmɚɔɪz] ['nefjuː] ,

She	knew	most	of	them	;	there	was	Niel	Herbert	,	Judge	Pommeroy's	nephew	,
她	知道	最多	的	他们	;	那里	曾是	尼尔	赫伯特	,	法官	波默罗伊	侄子	,

她认识他们中的大多数人；其中有尼尔·赫伯特，他是波默罗伊法官的侄子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ; [ænd; ənd] [pə'laɪt] [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] ,

a	handsome	boy	of	twelve	whom	she	liked	;	and	polite	George	Adams	,
一个	英俊的	男生	的	十二	谁	她	喜欢	;	和	有礼貌的	乔治	亚当斯	,

她喜欢一个十二岁的英俊男孩；还有彬彬有礼的乔治·亚当斯。

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['rɑːntʃə(r)][frɒm; frəm] ['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

son	of	a	gentleman	rancher	from	Lowell	,	Massachusetts	.
儿子	的	一个	绅士	牧场主	从	洛厄尔	,	马萨诸塞州	.

他是马萨诸塞州洛厄尔一位绅士牧场主的儿子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] ['butʃəz] [red] - ['hedɪd]

The	others	were	just	little	boys	from	the	town	;	the	butcher's	red	-	headed
这	其他的	是	只是	小的	男孩们	从	这	镇	;	这	肉铺	红色的	-	标题

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

其他人都是镇上的小男孩；屠夫的红头发儿子，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['grəusəz] [fæt] [braʊn] [twɪnz] ,

the	leading	grocer's	fat	brown	twins	,
这	领导	杂货店	胖的	棕色的	双胞胎	,

这家大型杂货店的胖棕色双胞胎，

[ed] ['eliət] ([huːz] [flɜː'teɪʃəs] [əʊld]['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒn]

Ed	Elliott	(	whose	flirtatious	old	father	kept	a	shoe	store	and	was	the	Don
艾德埃利奥特	(	谁	妖艳	老的	父亲	保留	一个	鞋	店铺	和	曾是	这	大学教师	

[hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)]) ,

Juan	of	the	lower	world	of	Sweet	Water	)	,
胡安	的	这	降低	世界	的	甜的	水	)	,

埃德·艾略特（他风流成性的老父亲经营着一家鞋店，是斯威特沃特底层世界的唐璜），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['teɪlə(r)] , — [peɪl] ,

and	the	two	sons	of	the	German	tailor	,	—	pale	,
和	这	二	儿子们	的	这	德语	裁缝	,	—	苍白	,

还有那位德国裁缝的两个儿子，——脸色苍白，

['frekld] [lædz] [wɪð] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [rʌst] - ['kʌlәd] [heə(r)] ,

freckled	lads	with	ragged	clothes	and	ragged	rust	-	coloured	hair	,
雀斑	小伙子们	和	破烂不堪	衣服	和	破烂不堪	锈	-	有色	头发	,

满脸雀斑、衣衫褴褛、头发蓬乱呈锈红色的少年们

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [bɔːt] [geɪm] [ɔː(r)] ['kætfɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

from	whom	she	sometimes	bought	game	or	catfish	when	they	appeared	silent	and
从	谁	她	有时	买	游戏	或者	鲶鱼	什么时候	他们	出现	沉默的	和

[spuːk] - [laɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['θɪnli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

spook	-	like	at	her	kitchen	door	and	thinly	asked	if	she	would	"	care	for
幽灵	-	喜欢	在	她	厨房	门	和	薄薄的	问	如果	她	会	"	关心	为了

['eni] [fɪʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

any	fish	this	morning	.
任何	鱼	这	早晨	.

有时，当那些人安静而又像幽灵般出现在她家厨房门口，轻声问她"今天早上是否需要一些鱼"时，她会从他们那里购买猎物或鲶鱼。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] .

"	As	the	boys	came	up	the	hill	she	saw	them	hesitate	and	consult	together	.
"	作为	这	男孩们	来了	向上	这	爬坡道	她	锯	他们	犹豫	和	咨询	一起	.

"当男孩们上山时，她看到他们犹豫不决，互相商量着。

" [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [niːl] . "

"	You	ask	her	,	Niel	.	"
"	你	问	她	,	尼尔	.	"

"你去问她吧，尼尔。"

" [jʊd] ['betə(r)] , [dʒɔːdʒ] .

"	You'd	better	,	George	.
"	你会	更好的	,	乔治	.

"你最好是这样，乔治。"

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['beəli] [nəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

She	goes	to	your	house	all	the	time	,	and	she	barely	knows	me	to	speak
她	去	到	你的	房子	全部	这	时间	,	和	她	仅仅	知道	我	到	说话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她经常去你家，但她几乎不跟我说话。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

"	As	they	paused	before	the	three	steps	which	led	up	to	the	front	porch	,
"	作为	他们	暂停	前	这	三	步骤	哪个	引领	向上	到	这	正面	门廊	,

"当他们停在通往前廊的三级台阶前时，

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['greɪʃəsli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk]

Mrs	.	Forrester	came	to	the	door	and	nodded	graciously	,	one	of	the	pink
太太	.	弗雷斯特	来了	到	这	门	和	点头	亲切地	,	一	的	这	粉色的

['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

roses	in	her	hand	.
玫瑰	在	她	手	.

福雷斯特夫人走到门口，优雅地点了点头，手里拿着一朵粉红色的玫瑰。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪz] .

"	Good	-	morning	,	boys	.
"	好的	-	早晨	,	男孩们	.

"早上好，孩子们。"

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ?

Off	for	a	picnic	?
离开	为了	一个	野餐	?

去野餐吗?

" [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪg] [strɔː] [hæt] .

"	George	Adams	stepped	forward	and	solemnly	took	off	his	big	straw	hat	.
"	乔治	亚当斯	步	向前	和	庄严地	采取	离开	他的	大的	稻草	帽子	.

乔治·亚当斯走上前，庄严地摘下他的大草帽。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

"	Good	-	morning	,	Mrs	.	Forrester	.
"	好的	-	早晨	,	太太	.	弗雷斯特	.

“早上好，福雷斯特夫人。”

[pliːz] [meɪ] [wiː; wi] [fɪʃ] [ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪn]

Please	may	we	fish	and	wade	down	in	the	marsh	and	have	our	lunch	in
请	可能	我们	鱼	和	涉水	向下	在	这	沼泽	和	有	我们的	午餐	在

[ðə; ði] [grəʊv] ? "

the	grove	?	"
这	树林	?	"

请问我们可以在沼泽地里钓鱼、涉水，然后在树林里吃午饭吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

You	have	a	lovely	day	.
你	有	一个	迷人的	天	.

祝您今天过得愉快。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [skuːl] [biːn] [aʊt] ?

How	long	has	school	been	out	?
如何	长的	有	学校	到过	出去	?

学校停课多久了?

[doʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	miss	it	?
不	你	错过	它	?

你难道不怀念它吗?

[aɪm][ʃʊə(r)] [niːl] [dʌz] .

I'm	sure	Niel	does	.
我是	当然	尼尔	做	.

我确信尼尔会这么做。

[dʒʌdʒ] - [telz] [ˌem 'iː] [hiːz] ['veri] ['stjuːdiəs] .

Judge	Pommeroy	tells	me	he's	very	studious	.
法官	-	讲述	我	他是	非常	好学的	.

波默罗伊法官告诉我，他非常用功。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [niːl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

"	The	boys	laughed	,	and	Niel	looked	unhappy	.
"	这	男孩们	笑了	,	和	尼尔	看起来	不开心	.

男孩们笑了，尼尔看起来很不高兴。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]['əʊpən] .

"	Run	along	,	and	be	sure	you	don't	leave	the	gate	into	the	pasture	open	.
"	跑步	沿着	,	和	是	当然	你	不	离开	这	门	进入	这	牧场	打开	.

“快跑，但一定要确保不要让通往牧场的门敞开着。”

['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [get] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [grɑːs] .

Mr	.	Forrester	hates	to	have	the	cattle	get	in	on	his	blue	grass	.
先生	.	弗雷斯特	讨厌	到	有	这	牛	得到	在	在	他的	蓝色的	草	.

福雷斯特先生最讨厌牛群吃他的蓝草。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] ,

"	The	boys	went	quietly	round	the	house	to	the	gate	into	the	grove	,
"	这	男孩们	去	悄悄	圆形的	这	房子	到	这	门	进入	这	树林	,

男孩们静静地绕过房子，来到通往树林的门口。

[ðen] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .

then	ran	shouting	down	the	grassy	slopes	under	the	tall	trees	.
然后	跑	喊叫	向下	这	草丛	连续下坡	在下面	这	高的	树木	.

然后一边喊叫一边沿着高大树木下的草坡跑下去。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]

Mrs	.	Forrester	watched	them	from	the	kitchen	window	until	they	disappeared
太太	.	弗雷斯特	观看	他们	从	这	厨房	窗户	直到	他们	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

behind	the	roll	of	the	hill	.
在后面	这	卷	的	这	爬坡道	.

福雷斯特太太从厨房的窗户看着他们，直到他们消失在山丘的后面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bəʊ'hiːmiən] [kʊk] .

She	turned	to	her	Bohemian	cook	.
她	转向	到	她	波西米亚	厨师	.

她转向她的波西米亚厨师。

" ['meəri] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mary	,	when	you	are	baking	this	morning	,	put	in	a	pan	of	cookies	for
"	玛丽	,	什么时候	你	是	烘烤	这	早晨	,	放	在	一个	平底锅	的	曲奇饼	为了

[ðəʊz] [bɔɪz] .

those	boys	.
那些	男孩们	.

“玛丽，你今天早上烤东西的时候，记得给那几个男孩烤一盘饼干。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .

I'll	take	them	down	when	they	are	having	their	lunch	.
患病的	拿	他们	向下	什么时候	他们	是	拥有	他们的	午餐	.

我会趁他们吃午饭的时候把他们带下来。

" [ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [haʊs] [stʊd] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	round	hill	on	which	the	Forrester	house	stood	sloped	gently	down	to	the
"	这	圆形的	爬坡道	在	哪个	这	弗雷斯特	房子	站立	倾斜的	轻轻地	向下	到	这

[brɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,

bridge	in	front	,
桥	在	正面	,

福雷斯特家所在的圆形小山坡缓缓向下延伸到前面的桥边。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'haɪnd] .

and	gently	down	through	the	grove	behind	.
和	轻轻地	向下	通过	这	树林	在后面	.

然后轻轻地穿过后面的小树林。

[bʌt; bət] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊv] [endid] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['stiːpli] [frɒm; frəm] [haɪ]

But	east	of	the	house	,	where	the	grove	ended	,	it	broke	steeply	from	high
但	东方	的	这	房子	,	在哪里	这	树林	结束	,	它	打破	陡峭地	从	高的

['grɑːsi] [bæŋks] ,

grassy	banks	,
草丛	银行	,

但房子东边，树林尽头，地势从高高的草坡上陡然下降。

[laɪk] [blʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪ'ləʊ] .

like	bluffs	,	to	the	marsh	below	.
喜欢	悬崖	,	到	这	沼泽	以下	.

像悬崖一样，直抵下面的沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

It	was	thither	the	boys	were	bound	.
它	曾是	那里	这	男孩们	是	边界	.

男孩们就被绑在那里。

[wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

When	lunch	time	came	they	had	done	none	of	the	things	they	meant	to	do	.
什么时候	午餐	时间	来了	他们	有	完毕	没有任何	的	这	事物	他们	意思是	到	做	.

到了午饭时间，他们一件计划要做的事情都没做完。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [waɪld] ['kriːtʃəz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ; ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːzi] [blʌf]

They	had	behaved	like	wild	creatures	all	morning	;	shouting	from	the	breezy	bluffs
他们	有	表现	喜欢	荒野	生物	全部	早晨	;	喊叫	从	这	微风	悬崖

,

,

,

整个上午，他们就像野兽一样，在微风吹拂的悬崖上大声叫喊。

['dæʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mɑːʃ] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] ['kɔbweb] [ðæt] ['glisən] [ɒn][ðə; ði]

dashing	down	into	the	silvery	marsh	through	the	dewy	cobwebs	that	glistened	on	the
帅气	向下	进入	这	银色	沼泽	通过	这	露水	蜘蛛网	那	闪闪发光	在	这

[tɔːl] [wiːdz] ,

tall	weeds	,
高的	杂草	,

飞奔下山，穿过挂满露水的蛛网，蛛网在茂盛的杂草上闪闪发光，进入银色的沼泽地。

['swɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tæn] ['kætˌteɪlz] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sændi] [kriːk] [bed] ,

swishing	among	the	pale	tan	cattails	,	wading	in	the	sandy	creek	bed	,
嗖嗖声	之中	这	苍白	棕褐色	香蒲	,	涉水	在	这	沙	溪	床	,

在淡褐色的香蒲丛中穿梭，在沙质溪床上涉水而行，

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['wɔːtə(r)] [sneɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [stʌmp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

chasing	a	striped	water	snake	from	the	old	willow	stump	where	he	was
追逐	一个	有条纹的	水	蛇	从	这	老的	柳	树桩	在哪里	他	曾是

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,

sunning	himself	,
日光浴	他自己	,

他追赶着一条条纹水蛇，把它从晒太阳的老柳树桩上赶了下来。

['kʌtɪŋ] [slɪŋ] - [ʃɒt] [krɒtʃ] ,

cutting	sling	-	shot	crotches	,
切割	吊索	-	射击	胯部	,

切割弹弓裆部，

['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [ðæt] [fləʊd] [aʊt]

throwing	themselves	on	their	stomachs	to	drink	at	the	cool	spring	that	flowed	out
投掷	他们自己	在	他们的	胃	到	喝	在	这	凉爽的	春天	那	流动	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtəkres] .

from	under	a	bank	into	a	thatch	of	dark	watercress	.
从	在下面	一个	银行	进入	一个	苫	的	黑暗的	西洋菜	.

它们俯身趴在地上，畅饮从河岸下流出、汇入深色水芹丛中的清凉泉水。

['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] [bɔɪz] , - [ænd; ənd] ['æ.dɒlf] [bluːm] ,

Only	the	two	German	boys	,	Rheinhold	and	Adolph	Blum	,
仅有的	这	二	德语	男孩们	,	-	和	阿道夫	布鲁姆	,

只有两个德国男孩，莱因霍尔德和阿道夫·布鲁姆，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [dæmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [triː] [trʌŋk]

withdrew	**to**	**a**	**still**	**pool**	**where**	**the**	**creek**	**was**	**dammed**	**by**	**a**	**reclining**	**tree**	**trunk**
退出	到	一个	仍然	水池	在哪里	这	溪	曾是	被水坝	经过	一个	斜倚	树	树干

,

,

,

他退到一处静水潭边，那里溪水被一棵横卧的树干拦蓄起来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**noise**	**and**	**splashing**	**about**	**them**	**,**	**managed**	**to**
和	,	在	尽管如此	的	全部	这	噪音	和	溅起水花	关于	他们	,	管理	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌkəz] .

catch	**a**	**few**	**suckers**	**.**
抓住	一个	很少	傻瓜	.

尽管周围一片嘈杂，水花四溅，他们还是设法钓到了一些吸盘鱼。

[ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɪn]

The	**wild**	**roses**	**were**	**wide**	**open**	**and**	**brilliant**	**,**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**	**grass**	**was**	**in**
这	荒野	玫瑰	是	宽的	打开	和	杰出的	,	这	蓝色的	-	眼睛	草	曾是	在

['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] ,

purple	**flower**	**,**
紫色的	花	,

野玫瑰盛开，艳丽夺目；蓝眼草开满了紫色的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mɪlkwiːd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

and	**the**	**silvery**	**milkweed**	**was**	**just**	**coming**	**on**	**.**
和	这	银色	乳草	曾是	只是	未来	在	.

银色的马利筋刚刚冒出来。

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [dɑːtɪd] ['evriweə(r)] .

Birds	**and**	**butterflies**	**darted**	**everywhere**	**.**
鸟类	和	蝴蝶	飞镖	到处	.

鸟儿和蝴蝶四处飞舞。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [briːz] [daɪd] , [ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['veri] [hɒt] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [stiːmd] ,

All	**at**	**once**	**the**	**breeze**	**died**	**,**	**the**	**air**	**grew**	**very**	**hot**	**,**	**the**	**marsh**	**steamed**	**,**
全部	在	一次	这	微风	死亡	,	这	空气	生长	非常	热的	,	这	沼泽	蒸	,

微风骤然停止，空气变得异常炎热，沼泽地冒出阵阵蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] [dɪsə'pɪəd] .

and	**the**	**birds**	**disappeared**	**.**
和	这	鸟类	消失	.

鸟儿们消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ;

The	**boys**	**found**	**they**	**were**	**tired**	**;**
这	男孩们	成立	他们	是	疲劳的	;

男孩们发现自己很累；

[ðeə(r)] [ʃɜːrts] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

their	**shirts**	**stuck**	**to**	**their**	**bodies**	**and**	**their**	**hair**	**to**	**their**	**foreheads**	**.**
他们的	衬衫	卡住	到	他们的	身体	和	他们的	头发	到	他们的	额头	.

他们的衬衫紧贴着身体，头发贴在额头上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [mɑːʃ] - [medəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊv] ,

They	**left**	**the**	**sweltering**	**marsh**	**-**	**meadows**	**for**	**the**	**grove**	**,**
他们	左边	这	酷热	沼泽	-	草地	为了	这	树林	,

他们离开闷热的沼泽草地，前往树林。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['kɒtnwʊd] ,

lay	**down**	**on**	**the**	**clean**	**grass**	**under**	**the**	**grateful**	**shade**	**of**	**the**	**tall**	**cottonwoods**	**,**
躺	向下	在	这	干净的	草	在下面	这	感激的	阴影	的	这	高的	白杨树	,

躺在干净的草地上，享受着高大白杨树荫下的温暖。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .

and	spread	out	their	lunch	.
和	传播	出去	他们的	午餐	.

然后把午餐摊开。

[ðə; ðiː][bluːm] [bɔɪz] ['nevə(r)] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ɒv; əv][draɪ] [tʃiːz] ,

The	Blum	boys	never	brought	anything	but	rye	bread	and	hunks	of	dry	cheese	,
这	布鲁姆	男孩们	绝不	带来	任何事物	但	黑麦	面包	和	帅哥	的	干燥	奶酪	,

布鲁姆家的男孩们除了黑麦面包和几块干奶酪之外，什么也没带。

— [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

—	their	companions	wouldn't	have	touched	it	on	any	account	.
—	他们的	同伴	不会	有	感动	它	在	任何	帐户	.

他们的同伴无论如何都不会碰它。

[bʌt; bət] ['θædiəs] [graɪmz] , [ðə; ðiː] ['butʃəz] [red] - ['hedɪd] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] [ˌɪmpə'laɪt]

But	Thaddeus	Grimes	,	the	butcher's	red	-	headed	son	,	was	the	only	one	impolite
但	萨迪厄斯	格莱姆斯	,	这	肉铺	红色的	-	标题	儿子	,	曾是	这	仅有的	一	不礼貌

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɔːn] .

enough	to	show	his	scorn	.
足够的	到	展示	他的	轻蔑	.

但只有屠夫的红头发儿子萨迪厄斯·格莱姆斯无礼地表达了他的蔑视。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ['wiːni] [tuː; tə] [həʊm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [brɪŋ] [nʌn] ?

"	You	live	on	wienies	to	home	,	why	don't	you	never	bring	none	?
"	你	居住	在	香肠	到	家	,	为什么	不	你	绝不	带来	没有任何	?

“你靠香肠回家，为什么从来不带香肠呢？”

" [hiː; hi] [bɔːl] .

"	he	bawled	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

" [hʌʃ] , " [sed] [niːl] ['hɜːbət] .

"	Hush	,	"	said	Niel	Herbert	.
"	嘘	,	"	说	尼尔	赫伯特	.

“嘘，”尼尔·赫伯特说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] [grəʊv] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]

He	pointed	to	a	white	figure	coming	rapidly	down	through	the	grove	,	under	the
他	尖	到	一个	白色的	数字	未来	快速	向下	通过	这	树林	,	在下面	这

['flɪkərɪŋ] [liːf] ['ʃædəʊz] ,

flickering	leaf	shadows	,
闪烁	叶子	阴影	,

他指着一个白色的身影，那身影正快速穿过树林，在摇曳的树叶阴影下走来。

— ['mɪsɪz] .

—	Mrs	.
—	太太	.

-太太。

['fɔːrɪstər] , [ˌbeə'hedɪd] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

Forrester	,	bareheaded	,	a	basket	on	her	arm	,	her	blue	-	black	hair	shining
弗雷斯特	,	免冠	,	一个	篮子	在	她	手臂	,	她	蓝色的	-	黑色的	头发	灼灼

[ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

福雷斯特没戴帽子，胳膊上挎着个篮子，蓝黑色的头发在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][weə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [sʌn] [hæts] ,

It	was	not	until	years	afterward	that	she	began	to	wear	veils	and	sun	hats	,
它	曾是	不是	直到	年	之后	那	她	开始	到	穿	面纱	和	太阳	帽子	,

多年以后，她才开始戴面纱和遮阳帽。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] .

though	her	complexion	was	never	one	of	her	beauties	.
尽管	她	肤色	曾是	绝不	一	的	她	美女	.

虽然她的肤色从来都不是她的美貌之处。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [θɪn] , ['slaɪtli] ['frekld] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

Her	cheeks	were	pale	and	rather	thin	,	slightly	freckled	in	summer	.
她	脸颊	是	苍白	和	相当	薄的	,	轻微地	雀斑	在	夏天	.

她的脸颊苍白而消瘦，夏天时脸上会长出一些雀斑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] , [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mʌðə(r)] , [rəʊz] , [ænd; ənd]

As	she	approached	,	George	Adams	,	who	had	a	particular	mother	,	rose	,	and
作为	她	接近	,	乔治	亚当斯	,	WHO	有	一个	特别的	母亲	,	玫瑰	,	和

[niːl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Niel	followed	his	example	.
尼尔	随后	他的	例子	.

当她走近时，乔治·亚当斯（他有一位特别的母亲）站了起来，尼尔也效仿了他。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hɒt] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [bɔɪz] .

"	Here	are	some	hot	cookies	for	your	lunch	,	boys	.
"	这里	是	一些	热的	曲奇饼	为了	你的	午餐	,	男孩们	.

“孩子们，这是你们午餐吃的热乎乎的饼干。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	She	took	the	napkin	off	the	basket	.
"	她	采取	这	餐巾	离开	这	篮子	.

她从篮子里拿出餐巾纸。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Did	you	catch	anything	?	"
"	做过	你	抓住	任何事物	?	"

你抓到什么了吗?

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fɪʃ] [mʌtʃ] .

"	We	didn't	fish	much	.
"	我们	没有	鱼	很多	.

我们没怎么捕鱼。

[dʒʌst] [ræn] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

Just	ran	about	,	"	said	George	.
只是	跑	关于	,	"	说	乔治	.

“就到处跑跑，”乔治说。

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	were	wading	and	things	.
你	是	涉水	和	事物	.

你当时在涉水什么的。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] , [lait] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

"	She	had	a	nice	way	of	talking	to	boys	,	light	and	confidential	.
"	她	有	一个	好的	方式	的	说	到	男孩们	,	光	和	机密的	.

她和男生说话的方式很好，轻松又亲切。

" [ai] [weɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['flaʊəz] .

"	I	wade	down	there	myself	sometimes	,	when	I	go	down	to	get	flowers	.
"	我	涉水	向下	那里	我	有时	,	什么时候	我	去	向下	到	得到	花朵	.

“我有时也会亲自趟水下去，去那里摘花。”

[ai] [kænt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't resist it .
我 不能 抵抗 它 .

我无法抗拒。

[ai] [pʊl] [ɒf] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ai] [gəʊ] !
I pull off my stockings and pick up my skirts , and in I go !
我 拉 离开 我的 长筒袜 和 挑选 向上 我的 裙子 , 和 在 我 去 !

我脱下长袜，拿起裙子，走了进去！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃuː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" She thrust out a white shoe and shook it .
" 她 推力 出去 一个 白色的 鞋 和 摇晃 它 .

她掏出一只白鞋，抖了抖。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪm] , [kænt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" But you can swim , can't you , Mrs . Forrester , " said George .
" 但 你 能 游泳 , 不能 你 , 太太 . 弗雷斯特 , " 说 乔治 .

“但是你会游泳，对吧，福雷斯特太太？”乔治说。

" [məʊst] ['wɪmɪn] [kænt] . "
" Most women can't . "
" 最多 女性 不能 . "

“大多数女性都做不到。”

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] !
" Oh yes , they can !
" 哦 是的 , 他们 能 !

“哦，是的，他们可以！”

[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ['evrɪbɒdi] [swɪmz] .
In California everybody swims .
在 加利福尼亚州 大家 游泳 .

在加州，人人都会游泳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ['dʌznt] [tempt] [ˌem 'iː] , — [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] [blʌd]
But the Sweet Water doesn't tempt me , — mud and water snakes and blood
但 这 甜的 水 不 诱惑 我 , — 泥 和 水 蛇 和 血
- ['sʌkəz] — [ɜː] !
- suckers — Ugh !
- 傻瓜 — 啊 !

但甜水对我毫无诱惑力，——泥浆、水蛇和吸血鬼——呃！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , ['lɑːfɪŋ] .
" she shivered , laughing .
" 她 瑟瑟发抖 , 笑 .

她笑着打了个寒颤。

" [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [sneɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] .
" We seen a water snake this morning and chased him .
" 我们 已见 一个 水 蛇 这 早晨 和 追逐 他 .

“今天早上我们看到一条水蛇，就追着它跑。”

[ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !
A whopper !
一个 巨无霸 !

巨无霸！

" [θæd] [graɪmz] [pʊt] [ɪn] .
" Thad Grimes put in .
" 萨德 格莱姆斯 放 在 .

“萨德·格莱姆斯投入其中。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ?
" Why didn't you kill him ?
" 为什么 没有 你 杀 他 ?

你为什么不杀了他?

[nekst] [taɪm] [aɪ][gəʊ] ['weɪdɪŋ] [hiːl] [baɪt] [maɪ] [təʊz] !
Next time I go wading he'll bite my toes !
下一个 时间 我 去 涉水 地狱 咬 我的 脚趾 !

下次我去趟水，他肯定会咬我的脚趾!

[naʊ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .
Now , go on with your lunch .
现在 , 去 在 和 你的 午餐 .

现在，继续享用你的午餐吧。

[dʒɔːdʒ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['meəri][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
George can leave the basket with Mary as you go out .
乔治 能 离开 这 篮子 和 玛丽 作为 你 去 出去 .

你出门的时候，乔治可以把篮子留给玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,
" She left them ,
" 她 左边 他们 ,

她离开了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [æz; əz]
and they watched her white figure drifting along the edge of the grove as
[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] [vaɪnz] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
she stopped here and there to examine the raspberry vines by the fence .
她 停止 这里 和 那里 到 检查 这 覆盆子 藤蔓 经过 这 栅栏 .

他们看着她白色的身影沿着树林边缘飘荡，不时停下来查看篱笆旁的覆盆子藤蔓。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kʊkiz] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪgli] [braʊn] ['wiːvə(r)] [twɪnz] .
" These are good cookies , all right , " said one of the giggly brown Weaver twins .
" 这些 是 好的 曲奇饼 , 全部 正确的 , " 说 一 的 这 咯咯笑 棕色的 织工 双胞胎 .

“这些饼干真好吃，”韦弗双胞胎中一个咯咯笑着的棕色皮肤双胞胎说道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [bɔɪz] [mʌntʃ] [ɪn] ['saɪləns] .
The German boys munched in silence .
这 德语 男孩们 咀嚼 在 沉默 .

德国男孩们默默地嚼着东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They were all rather pleased that Mrs . Forrester had come down to them
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

福雷斯特夫人亲自前来拜访他们，他们都非常高兴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['meəri] .
instead of sending Mary .
反而 的 发送 玛丽 .

而不是派玛丽去。

['iːv(ə)n] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [θæd] [graɪmz] ,
Even rough little Thad Grimes ,
甚至 粗糙的 小的 萨德 格莱姆斯 ,

就连粗犷的小萨德·格莱姆斯，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [θætʃ] [ænd; ənd] ['kætfɪʃ] [maʊθ] — [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

with	his	red	thatch	and	catfish	mouth	—	the	characteristic	feature	of	all	the
和	他的	红色的	茫	和	鲶鱼	嘴	—	这	特征	特征	的	全部	这

[graɪmz] [bru:d] — [nju:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] .

Grimes	brood	—	knew	that	Mrs	.	Forrester	was	a	very	special	kind	of	person	.
格莱姆斯	幼虫	—	知道	那	太太	.	弗雷斯特	曾是	一个	非常	特别的	种类	的	人	.

他那头红色的茅草帽和鲶鱼嘴——这是格莱姆斯家所有孩子都具有的特征——知道福雷斯特太太是一个非常特别的人。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ni:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

George	and	Niel	were	already	old	enough	to	see	for	themselves	that	she
乔治	和	尼尔	是	已经	老的	足够的	到	看	为了	他们自己	那	她

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taʊnzˌwɪmɪn] ,

was	different	from	the	other	townswomen	,
曾是	不同的	从	这	其他	镇上的妇女们	,

乔治和尼尔年纪已经足够大了，他们自己也能看出她与其他镇上的女人不一样。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

and	to	reflect	upon	what	it	was	that	made	her	so	.
和	到	反映	之上	什么	它	曾是	那	制成	她	所以	.

并反思是什么造就了她。

[ðə; ði][blu:m] ['brʌðəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmbli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [peɪl] , [tʃu:] - [ɒf]

The	Blum	brothers	regarded	her	humbly	from	under	their	pale	,	chewed	-	off
这	布鲁姆	兄弟	认为	她	谦卑地	从	在下面	他们的	苍白	,	咀嚼	-	离开

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

布鲁姆兄弟从他们苍白、被啃光的头发下，谦卑地看着她。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

as	one	of	the	rich	and	great	of	the	world	.
作为	一	的	这	富有的	和	伟大的	的	这	世界	.

作为世界上最富有、最伟大的人之一。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

They	realized	,	more	than	their	companions	,
他们	已实现	,	更多的	比	他们的	同伴	,

他们比同伴们更深刻地意识到：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑ:s] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌæksiə'mætɪk][fækt][ɪn][ðə; ði]

that	such	a	fortunate	and	privileged	class	was	an	axiomatic	fact	in	the
那	这样的	一个	幸运	和	特权	班级	曾是	一个	公理化的	事实	在	这

['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] .

social	order	.
社会的	命令	.

在社会秩序中，这样一个幸运且享有特权的阶层是一个不言而喻的事实。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

The	boys	had	finished	their	lunch	and	were	lying	on	the	grass	talking	about
这	男孩们	有	完成的	他们的	午餐	和	是	说谎	在	这	草	说	关于

[haʊ] [dʒʌdʒ] [pɑ:mɜ-ɔɪz] ['wɔ:tə(r)] ['spænjəl] ,

how	Judge	Pommeroy's	water	spaniel	,
如何	法官	波默罗伊	水	西班牙猎犬	,

男孩们吃完午饭后，躺在草地上谈论着波默罗伊法官的水猎犬。

['fæni] , [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ]

Fanny	,	had	been	poisoned	,	and	who	had	certainly	done	it	,	when	they
舢	,	有	到过	中毒	,	和	WHO	有	当然	完毕	它	,	什么时候	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtə(r)] .

had	a	second	visitor	.
有	一个	第二	游客	.

范妮中毒了，而且肯定是谁下的毒，当时他们家来了第二个客人。

" [ʃʌt] [ʌp] , [bɔɪz] , [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

"	Shut	up	,	boys	,	there	he	comes	now	.
"	关闭	向上	,	男孩们	,	那里	他	来	现在	.

“孩子们，都闭嘴，他来了。”

[ðæts] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [twɪnz] .

That's	Poison	Ivy	,	"	said	one	of	the	Weaver	twins	.
那就是	毒	常春藤	,	"	说	一	的	这	织工	双胞胎	.

“那是毒藤女，”韦弗双胞胎中的一个说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [əʊld] ['rɒdʒə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .

"	Shut	up	,	we	don't	want	old	Roger	poisoned	.
"	关闭	向上	,	我们	不	想	老的	罗杰	中毒	.

“闭嘴，我们可不想老罗杰中毒。”

" [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɔːdərɔɪ]

"	A	well	-	grown	boy	of	eighteen	or	nineteen	,	dressed	in	a	shabby	corduroy
"	一个	出色地	-	生长	男生	的	十八	或者	十九	,	穿着	在	一个	破旧	灯心绒

['hʌntɪŋ] [suːt] ,

hunting	suit	,
打猎	套装	,

“一个十八九岁、身材高大的男孩，穿着一套破旧的灯芯绒猎装，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['geim,bæg] ,

with	a	gun	and	gamebag	,
和	一个	枪	和	游戏包	,

带着枪和猎物袋，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greʊv] [bɪ'twiːn]

had	climbed	up	from	the	marsh	and	was	coming	down	the	grove	between
有	攀登	向上	从	这	沼泽	和	曾是	未来	向下	这	树林	之间

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] .

the	rows	of	trees	.
这	行	的	树木	.

他从沼泽地爬上来，正沿着树林间的缝隙往下走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] , ['ærəgənt] [straɪd] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['kærid]

He	walked	with	a	rude	,	arrogant	stride	,	kicking	at	the	twigs	,	and	carried
他	步行	和	一个	粗鲁的	,	傲慢的	步幅	,	踢	在	这	树枝	,	和	携带

[hɪm'self] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'rɛktnəs] ,

himself	with	unnatural	erectness	,
他自己	和	不自然	勃起	,

他迈着粗鲁傲慢的步伐走路，踢着树枝，身体挺得异常笔直。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːl] [rɒd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

as	if	he	had	a	steel	rod	down	his	back	.
作为	如果	他	有	一个	钢	杆	向下	他的	后退	.

仿佛他的背上插着一根钢棒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	something	defiant	and	suspicious	about	the	way	he	held	his	head	.
那里	曾是	某物	桀骜不驯	和	可疑的	关于	这	方式	他	握住	他的	头	.

他昂着头的姿势，带着一丝挑衅和怀疑。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋ]

He	came	up	to	the	group	and	addressed	them	in	a	superior	,	patronizing
他	来了	向上	到	这	团体	和	已解决	他们	在	一个	优越的	,	居高临下

[təʊn] .

tone	.
语气	.

他走到这群人面前，用一种高高在上、居高临下的语气对他们讲话。

" [hə'ləʊ] , [kidz] .
" Hullo , kids .
" 你好 , 孩子们 .

“大家好，孩子们。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" ['pɪknɪk] , " [sed] [ed] ['eliət] .
" Picnic , " said Ed Elliott .
" 野餐 , " 说 艾德埃利奥特 .

“野餐，”埃德·艾略特说道。

" [ai] [θɔːt] [gˈɜːlz] [went] [ɒn] ['pɪknɪks] .
" I thought girls went on picnics .
" 我 想法 女孩们 去 在 野餐 .

我以为只有女孩子才会去野餐。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ə'lɒŋ] ?
Did you bring teacher along ?
做过 你 带来 老师 沿着 ?

你带老师一起来了吗?

[eɪnt] [juː; jʊ] [kidz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [jet] ?
Ain't you kids old enough to hunt yet ?
不是 你 孩子们 老的 足够的 到 打猎 然而 ?

你们这些孩子还没到可以打猎的年纪吗?

" [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
" George Adams looked at him scornfully .
" 乔治 亚当斯 看起来 在 他 轻蔑地 .

乔治·亚当斯轻蔑地看了他一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Of course we are .
" 的 课程 我们 是 .

当然是。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] - ['remɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
I got a 22 Remington for my last birthday .
我 得到 一个 - 雷明顿 为了 我的 最后的 生日 .

我上次生日收到了一支雷明顿22口径步枪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [gʌnz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
But we know better than to bring guns over here .
但 我们 知道 更好的 比 到 带来 枪支 超过 这里 .

但我们知道最好不要把枪支带到这里来。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [haɪd] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['aɪvi] ,
You better hide yours , Mr . Ivy ,
你 更好的 隐藏 你的 , 先生 . 常春藤 ,

艾维先生，你最好把你的藏起来。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] . "
or Mrs . Forrester will come down and tell you to get out . "
或者 太太 . 弗雷斯特 将要 来 向下 和 告诉 你 到 得到 出去 . "

否则福雷斯特太太会下来叫你出去。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" She can't see us from the house .
" 她 不能 看 我们 从 这 房子 .

“她从房子里看不到我们。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	anyhow	,	she	can't	say	anything	to	me	.
和	无论如何	,	她	不能	说	任何事物	到	我	.

反正她也没法跟我说任何话。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'm	just	as	good	as	she	is	.
我是	只是	作为	好的	作为	她	是	.

我和她一样优秀。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	the	boys	made	no	reply	.
"	到	这	这	男孩们	制成	不	回复	.

对此，男孩们没有回答。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪʃ] - [maʊðd] [θæd] ;

Such	an	assertion	was	absurd	even	to	fish	-	mouthed	Thad	;
这样的	一个	断言	曾是	荒诞	甚至	到	鱼	-	嘴巴	萨德	;

即使对于口无遮拦的萨德来说，这种说法也是荒谬的；

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

his	father's	business	depended	upon	some	people	being	better	than	others	,
他的	父亲的	商业	取决于	之上	一些	人们	存在	更好的	比	其他的	,

他父亲的生意依赖于一些人比其他人更优秀。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['betə(r)] [kʌts] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	ordering	better	cuts	of	meat	in	consequence	.
和	订购	更好的	削减	的	肉	在	结果	.

因此，他们会订购更好的肉块。

[ɪf] ['evribɒdi] [et; eɪt] [raʊnd] [steɪk] [laɪk] ['aɪvi] ['piːtəz] - ['fæməli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

If	everybody	ate	round	steak	like	Ivy	Peters	'	family	,	there	would	be	nothing	in	the
如果	大家	吃	圆形的	牛排	喜欢	常春藤	彼得斯	-	家庭	,	那里	会	是	没有什么	在	这

['butʃəz] [treɪd] .

butcher's	trade	.
肉铺	贸易	.

如果每个人都像艾薇·彼得斯一家那样吃圆形牛排，那么屠夫这个行业就无利可图了。

[ðə; ðiː]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd]['geim,bæg][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

The	visitor	had	put	his	gun	and	gamebag	behind	a	tree	,	however	,	and
这	游客	有	放	他的	枪	和	游戏包	在后面	一个	树	,	然而	,	和

[stʊd] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] ,

stood	stiffly	upright	,
站立	僵硬地	直立	,

然而，来访者把枪和猎物袋放在树后，笔直地站着。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ðiː] [gruːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

surveying	the	group	out	of	his	narrow	beady	eyes	and	making	them	all
测量	这	团体	出去	的	他的	狭窄的	珠子	眼睛	和	制作	他们	全部

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

他用那双细长的眼睛打量着这群人，让大家都感到不自在。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [niːl] [heit] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aɪvi] ,

George	and	Niel	hated	to	look	at	Ivy	,
乔治	和	尼尔	憎恨	到	看	在	常春藤	,

乔治和尼尔都不愿意看艾薇。

— [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

—	and	yet	his	face	had	a	kind	of	fascination	for	them	.
—	和	然而	他的	脸	有	一个	种类	的	魅力	为了	他们	.

——然而，他的脸却对他们有一种莫名的吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleʃ] [lʊkt] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən]

It	was	red	,	and	the	flesh	looked	hard	,	as	if	it	were	swollen
它	曾是	红色的	,	和	这	肉	看起来	难的	,	作为	如果	它	是	肿

[frɒm; frəm] [biː] - [stɪŋz] ,

from	bee	-	stings	,
从	蜜蜂	-	刺痛	,

它呈红色，肉质看起来很硬，像是被蜜蜂蜇过一样肿胀。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] .

or	from	an	encounter	with	poison	ivy	.
或者	从	一个	遇到	和	毒	常春藤	.

或因接触毒葛而中毒。

[ðɪs] ['nɪkneɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

This	nickname	,	however	,
这	昵称	,	然而	,

然而，这个昵称

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [meɪd] [əˈweɪ] "

was	given	him	because	it	was	well	known	that	he	had	"	made	away	"
曾是	给定	他	因为	它	曾是	出色地	已知	那	他	有	"	制成	离开	"

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] ['frendli] ['wɔːtə(r)]['spænjəl] .

with	several	other	dogs	before	he	had	poisoned	the	Judge's	friendly	water	spaniel	.
和	一些	其他	狗	前	他	有	中毒	这	法官的	友好的	水	西班牙猎犬	.

之所以把他交给法官，是因为众所周知，他在毒死法官友善的水猎犬之前，曾“掳走”过好几只狗。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd]

The	boys	said	he	took	a	dislike	to	a	dog	and	couldn't	rest	until	he	made
这	男孩们	说	他	采取	一个	不喜欢	到	一个	狗	和	不能	休息	直到	他	制成

[æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .

an	end	of	him	.
一个	结尾	的	他	.

男孩们说他非常讨厌一条狗，不把它杀掉就不得安宁。

['aɪviz] [red] [skɪn][wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] ['taɪni] ['frek(ə)lz] , [laɪk] [rʌst] [spɒts] ,

Ivy's	red	skin	was	flecked	with	tiny	freckles	,	like	rust	spots	,
常春藤	红色的	皮肤	曾是	有斑点的	和	微小的	雀斑	,	喜欢	锈	地点	,

艾薇的红色皮肤上点缀着细小的雀斑，就像锈斑一样。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [tʃiːks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːli] [ˌɪndenˈteɪʃn] ,

and	in	each	of	his	hard	cheeks	there	was	a	curly	indentation	,
和	在	每个	的	他的	难的	脸颊	那里	曾是	一个	卷曲	缩进	,

他坚硬的两颊上各有一道卷曲的凹陷。

[laɪk][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [bəʊl] , — [tuː] ['pɜːmənənt] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

like	a	knot	in	a	tree	-	bole	,	—	two	permanent	dimples	which	did	anything	but
喜欢	一个	结	在	一个	树	-	树干	,	—	二	永恒的	酒窝	哪个	做过	任何事物	但

['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

soften	his	countenance	.
软化	他的	面容	.

就像树干上的结一样，——两个永久的酒窝非但没有柔化他的面容，反而更显得阴沉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['aɪlæʃɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

His	eyes	were	very	small	,	and	an	absence	of	eyelashes	gave	his	pupils
他的	眼睛	是	非常	小的	,	和	一个	缺席	的	睫毛	给予	他的	学生

[ðə; ðɪ] [fɪkst] ,

the	fixed	,
这	固定的	,

他的眼睛很小，而且没有睫毛，所以瞳孔是固定的。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪzərdz] .

unblinking	hardness	of	a	snake's	or	a	lizard's	.
一眨不眨	硬度	的	一个	蛇的	或者	一个	蜥蜴的	.

像蛇或蜥蜴一样毫不眨眼的坚硬。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['swəʊlən] [lʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	hands	had	the	same	swollen	look	as	his	face	,
他的	双手	有	这	相同的	肿	看	作为	他的	脸	,

他的双手和脸一样肿胀。

[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [kriːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['nʌk(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)]

were	deeply	creased	across	the	back	and	knuckles	,	as	if	the	skin	were
是	深	褶皱	穿过	这	后退	和	指关节	,	作为	如果	这	皮肤	是

[stretʃt] [tuː] [taɪt] .

stretched	too	tight	.
拉伸	也	紧的	.

背部和指关节处布满深深的皱纹，仿佛皮肤被拉得太紧了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] , ['aɪvi] ['piːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['ʌgli] .

He	was	an	ugly	fellow	,	Ivy	Peters	,	and	he	liked	being	ugly	.
他	曾是	一个	丑陋的	同伴	,	常春藤	彼得斯	,	和	他	喜欢	存在	丑陋的	.

艾维·彼得斯长相丑陋，而且他喜欢自己丑陋。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [hʌnt] [naʊ] ,

He	began	telling	the	boys	that	it	was	too	hot	to	hunt	now	,
他	开始	讲述	这	男孩们	那	它	曾是	也	热的	到	打猎	现在	,

他开始告诉孩子们，现在天气太热不适合打猎了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [æt; ət]

but	later	he	meant	to	steal	down	to	the	marsh	,	where	the	ducks	came	at
但	之后	他	意思是	到	偷	向下	到	这	沼泽	,	在哪里	这	鸭子	来了	在

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

但他后来打算偷偷溜到沼泽地去，那里是日落时分鸭子们聚集的地方。

[ænd; ənd][bæg][ə; eɪ] [fjuː] .

and	bag	a	few	.
和	包	一个	很少	.

再买几个。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][kæp] [siːz] [ˌem 'iː] .

"	I	can	make	off	across	the	corn	fields	before	the	old	Cap	sees	me	.
"	我	能	制作	离开	穿过	这	玉米	字段	前	这	老的	帽	看到	我	.

“在老船长看到我之前，我可以穿过玉米地逃走。”

[hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] . "

He's	not	much	on	the	run	.	"
他是	不是	很多	在	这	跑步	.	"

他并不太喜欢逃亡。

" [hiːl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	He'll	complain	to	your	father	.	"
"	地狱	抱怨	到	你的	父亲	.	"

“他会向你父亲告状的。”

" [ə; eɪ] [wuːp] [maɪ]['fɑːðə(r)] [k'eəz] !

"	A	whoop	my	father	cares	!
"	一个	哇哦	我的	父亲	关心	!

“我爸才不在乎呢！”

" [ðə; ði] ['spiːkərz] ['restləs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
" The speaker's restless eyes were looking up through the branches .
" 这 演讲者的 不安 眼睛 是 寻找 向上 通过 这 分支 .

说话者不安的目光透过树枝向上望去。

" [siː] [ðæt] ['wʊdpekə(r)] ['tæpɪŋ] ; [doʊnt][maɪnd][juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .
" See that woodpecker tapping ; don't mind us a bit .
" 看 那 啄木鸟 窃听 ; 不 头脑 我们 一个 少量 .

“看那只啄木鸟在啄木；请别在意我们。”

[ðæts] [nɜːv] ! "
That's nerve ! "
那就是 神经 ! "

真够胆大的！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [hɪə(r)] , [səʊ] ['ðer] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [prɪ'saɪs] [dʒɔːdʒ] .
" They are protected here , so they're not afraid , " said precise George .
" 他们 是 受保护 这里 , 所以 它们是 不是 害怕的 , " 说 精确的 乔治 .

“他们在这里受到保护，所以他们不害怕，”一丝不苟的乔治说道。

" [hʌmp] !
" Hump !
" 驼峰 !

“驼峰！

[ðel] [spɔɪl] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They'll spoil the old man's grove for him .
他们会 剧透 这 老的 男人的 树林 为了 他 .

他们会毁了老人的树林。

[ðæt] [triːz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɔːl'redi] .
That tree's full of holes already .
那 树的 满的 的 孔 已经 .

那棵树上已经布满了洞。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ['iːzi] , [naʊ] !
Wouldn't he come down easy , now !
不会 他 来 向下 简单的 , 现在 !

他现在怎么不愿轻易认输呢！

" [niːl] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ædəmz][sæt][ʌp] .
" Niel and George Adams sat up .
" 尼尔 和 乔治 亚当斯 卫星 向上 .

尼尔和乔治·亚当斯坐了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [ʃuːt] [hɪə(r)] , [jʊl] [get][juː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" Don't you dare shoot here , you'll get us all into trouble . "
" 不 你 敢 射击 这里 , 你会 得到 我们 全部 进入 麻烦 . "

“你敢在这里开枪试试，你会把我们都害惨的。”

" [ʃɪd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd][ed] ['eliət] .
" She'd come right down from the house , " cried Ed Elliott .
" 棚 来 正确的 向下 从 这 房子 , " 哭 艾德埃利奥特 .

“她直接从房子里下来了，”埃德·艾略特喊道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [stʌk] - [ʌp] [piːs] !
" Let her come , stuck - up piece !
" 让 她 来 , 卡住 - 向上 片 !

“让她来吧，你这个自以为是的家伙！”

[huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['eniweɪ] ?
Who's talking about shooting , anyway ?
谁是 说 关于 射击 , 反正 ?

谁在谈论射击这件事啊?

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɒgz][ðæn; ðən] ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʌtə(r)] .

There's	more	ways	of	killing	dogs	than	choking	them	with	butter	.
有	更多的	方式	的	杀	狗	比	窒息	他们	和	黄油	.

杀死狗的方法有很多种，不只是用黄油噎死它们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'frʌntəri] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] [ə'meɪzd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	At	this	effrontery	the	boys	shot	amazed	glances	at	one	another	,
"	在	这	厚颜无耻	这	男孩们	射击	惊叹	眼神	在	一	其他	,

面对这种厚颜无耻的行为，男孩们互相交换了惊讶的眼神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['wiːvə(r)] [twɪnz] [brəʊk] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['ɪntuː] ['gɪg(ə)lz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

and	the	brown	Weaver	twins	broke	simultaneously	into	giggles	and	rolled	over
和	这	棕色的	织工	双胞胎	打破	同时地	进入	咯咯笑	和	滚动	超过

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] .

on	the	turf	.
在	这	草皮	.

棕发的韦弗双胞胎同时咯咯地笑了起来，并在草地上翻滚起来。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'sɔːsf(ə)l]

But	Ivy	seemed	unaware	that	he	was	regarded	as	being	especially	resourceful
但	常春藤	似乎	不知情	那	他	曾是	认为	作为	存在	尤其	足智多谋

[weə(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

where	dogs	were	concerned	.
在哪里	狗	是	担心的	.

但艾维似乎没有意识到，在对待狗这件事上，他被认为特别足智多谋。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [slɪŋ] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [raʊnd] ['bɪts] [ɒv; əv]

He	drew	from	his	pocket	a	metal	sling	-	shot	and	some	round	bits	of
他	画	从	他的	口袋	一个	金属	吊索	-	射击	和	一些	圆形的	比特	的

['grævə(l)] .

gravel	.
碎石	.

他从口袋里掏出一个金属弹弓和一些圆形的碎石。

" [aɪ] [woʊnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	kill	it	.
"	我	惯于	杀	它	.

我不会杀它。

[aɪl] [dʒʌst] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	just	surprise	it	,	so	we	can	have	a	look	at	it	.	"
患病的	只是	惊喜	它	,	所以	我们	能	有	一个	看	在	它	.	"

我打算给它一个惊喜，这样我们就能看看了。

" [bet] [juː; jʊ] [woʊnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Bet	you	won't	hit	it	!	"
"	赌注	你	惯于	打	它	!	"

“我打赌你打不中它！”

" [bet] [aɪ] [wɪl] !

"	Bet	I	will	!
"	赌注	我	将要	!

我肯定会！

" [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leðə(r)] , [skwɪntid] , [ænd; ənd] [let] [flaɪ] .

"	He	fitted	the	stone	to	the	leather	,	squinted	,	and	let	fly	.
"	他	适配	这	石头	到	这	皮革	,	眯着眼	,	和	让	飞	.

“他将石头装在皮革上，眯起眼睛，然后放手一搏。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sure	enough	,	the	woodpecker	dropped	at	his	feet	.
当然	足够的	,	这	啄木鸟	掉落	在	他的	脚	.

果然，啄木鸟掉在了他的脚边。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [felt] [hæt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	threw	his	heavy	black	felt	hat	over	it	.
他	扔	他的	重的	黑色的	毛毡	帽子	超过	它	.

他把那顶厚重的黑色毡帽盖在了上面。

['aɪvi] ['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['weðə(r)] .

Ivy	never	wore	a	straw	hat	,	even	in	the	hottest	weather	.
常春藤	绝不	穿着	一个	稻草	帽子	,	甚至	在	这	最热门	天气	.

即使在最炎热的天气里，艾薇也从不戴草帽。

" [naʊ] [weɪt] .

"	Now	wait	.
"	现在	等待	.

“现在等一下。”

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə] .

He'll	come	to	.
地狱	来	到	.

他会醒过来的。

[jʊl] [hɪə(r)] [hɪm] ['flʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

You'll	hear	him	flutter	in	a	minute	.	"
你会	听到	他	扑	在	一个	分钟	.	"

你一会儿就会听到他扑腾的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][hiː; hi] , ['enihaʊ] .

"	It	ain't	a	he	,	anyhow	.
"	它	不是	一个	他	,	无论如何	.

反正他肯定不是个男的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

It's	a	female	.
它是	一个	女性	.

她是只雌性动物。

['enibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [niːl] [kən'temptʃuəsli] ,

Anybody	would	know	that	,	"	said	Niel	contemptuously	,
任何人	会	知道	那	,	"	说	尼尔	轻蔑地	,

“任何人都知道这一点，”尼尔轻蔑地说。

[ə'nɔɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'pɒpjələ(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

annoyed	that	this	unpopular	boy	should	come	along	and	spoil	their	afternoon	.
恼怒	那	这	不受欢迎的	男生	应该	来	沿着	和	剧透	他们的	下午	.

他们很恼火，这个不受欢迎的男孩竟然跑来破坏了他们的下午时光。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['spænjəl] [ə'genst] ['aɪvi] ['piːtəz] .

He	held	the	fate	of	his	uncle's	spaniel	against	Ivy	Peters	.
他	握住	这	命运	的	他的	叔叔的	西班牙猎犬	反对	常春藤	彼得斯	.

他把叔叔的猎犬的命运归咎于艾薇·彼得斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['fiːmeɪl] , " [sed] ['aɪvi] ['keələsli] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]

"	All	right	,	Miss	Female	,	"	said	Ivy	carelessly	,	intent	upon	a	project	of
"	全部	正确的	,	错过	女性	,	"	说	常春藤	粗心大意	,	意图	之上	一个	项目	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

“好吧，女士，”艾维漫不经心地说，一心想着自己的事。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] [bɒks] ,

He	took	from	his	pocket	a	little	red	leather	box	,
他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	红色的	皮革	盒子	,

他从口袋里掏出一个红色小皮盒，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l]

and	when	he	opened	it	the	boys	saw	that	it	contained	curious	little
和	什么时候	他	打开	它	这	男孩们	锯	那	它	包含	好奇的	小的

['ɪnstrʊm(ə)nts] :

instruments	:
仪器	:

当他打开它时，孩子们发现里面装着一些奇特的小仪器：

['taɪni] [ʃɑːp] [naɪf] [bleɪdz] , [hʊks] , [kɜːvd] ['niːd(ə)lz] , [ə; eɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] [bləʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd]

tiny	sharp	knife	blades	,	hooks	,	curved	needles	,	a	saw	,	a	blow	-	pipe	,	and
微小的	锋利的	刀	刀片	,	钩子	,	弯曲	针	,	一个	锯	,	一个	吹	-	管道	,	和

['sɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

锋利的小刀片、钩子、弯针、锯子、吹管和剪刀。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [gɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæksɪdɜːmi] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] ,

"	Some	of	these	I	got	with	a	taxidermy	outfit	from	the	Youth's	Companion	,
"	一些	的	这些	我	得到	和	一个	动物标本剥制术	全套服装	从	这	青年的	伴侣	,

“其中一些是我从《青年伴侣》杂志的动物标本制作套装里买的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] .

and	some	I	made	myself	.
和	一些	我	制成	我	.

有些是我自己做的。

" [hiː; hi] [gɒt] ['stɪfli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , — [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bend] [æt; ət]

"	He	got	stiffly	down	on	his	knees	,	—	his	joints	seemed	disinclined	to	bend	at
"	他	得到	僵硬地	向下	在	他的	膝盖	,	—	他的	关节	似乎	不情愿	到	弯曲	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他僵硬地跪了下来，——他的关节似乎完全不愿意弯曲。

— [ænd; ənd] ['lɪsnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

—	and	listened	beside	his	hat	.
—	和	听着	旁	他的	帽子	.

——他把耳朵贴在帽子旁边，侧耳倾听。

" [ʃiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	She's	as	lively	as	a	cricket	,	"	he	announced	.
"	她是	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	,	"	他	宣布	.

“她像蟋蟀一样活泼，”他宣布道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪm] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɜːd] .

Thrusting	his	hand	suddenly	under	the	brim	,	he	brought	out	the	startled	bird	.
推进	他的	手	突然	在下面	这	帽檐	,	他	带来	出去	这	惊慌	鸟	.

他突然将手伸到帽檐下，把那只受惊的小鸟拽了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪp(ə)ld] .

It	was	not	bleeding	,	and	did	not	seem	to	be	crippled	.
它	曾是	不是	出血	,	和	做过	不是	似乎	到	是	残疾的	.

它没有流血，看起来也没有残疾。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['aɪvi] .

"	Now	,	you	watch	,	and	I'll	show	you	something	,	"	said	Ivy	.
"	现在	,	你	手表	,	和	患病的	展示	你	某物	,	"	说	常春藤	.

“现在，你看着，我给你看样东西，”艾薇说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

He	held	the	woodpecker's	head	in	a	vice	made	of	his	thumb	and	forefinger	,
他	握住	这	啄木鸟的	头	在	一个	副	制成	的	他的	拇指	和	食指	,

他用拇指和食指紧紧地钳住啄木鸟的头，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ɪts] ['pæntɪŋ] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm] .

enclosing	its	panting	body	with	his	palm	.
封闭	它是	喘息	身体	和	他的	棕榈	.

他用手掌将它喘息的身体包裹住。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['præktɪst] [trɪk] ,

Quick	as	a	flash	,	as	if	it	were	a	practised	trick	,
快的	作为	一个	闪光	,	作为	如果	它	是	一个	已实践	诡计	,

快如闪电，仿佛是事先练习过的把戏。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪni] [bleɪdz] [hiː; hi][slɪt][bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [glɛə] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrdz]['stjuːpɪd]

with	one	of	those	tiny	blades	he	slit	both	the	eyes	that	glared	in	the	bird's	stupid
和	一	的	那些	微小的	刀片	他	缝隙	两个都	这	眼睛	那	怒目而视	在	这	鸟类	愚蠢的

['lɪt(ə)l] [hed] ,

little	head	,
小的	头	,

他用其中一把小刀片划开了那只愚蠢的小鸟脑袋上闪着光的两只眼睛。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	instantly	released	it	.
和	即刻	发布	它	.

然后立即将其释放。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] , ['kɔːkskruː] ['məʊʃn] , [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	woodpecker	rose	in	the	air	with	a	whirling	,	corkscrew	motion	,	darted	to	the
这	啄木鸟	玫瑰	在	这	空气	和	一个	旋转	,	开瓶器	运动	,	飞镖	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

啄木鸟以旋转螺旋的动作跃入空中，然后向右侧猛扑过去。

[strʌk] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , — [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] .

struck	a	tree	-	trunk	,	—	to	the	left	,	and	struck	another	.
击	一个	树	-	树干	,	—	到	这	左边	,	和	击	其他	.

击中左侧的一棵树干，然后又击中了另一棵树干。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,

Up	and	down	,	backward	and	forward	among	the	tangle	of	branches	it	flew	,
向上	和	向下	,	落后	和	向前	之中	这	纠纷	的	分支	它	飞翔	,

['reɪkɪŋ] [ɪts] ['feðər] ,

raking	its	feathers	,
耙草	它是	羽毛	,

它在交错的枝条间上上下下、前后飞翔，羽毛拂过枝头。

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] .

falling	and	recovering	itself	.
坠落	和	恢复中	本身	.

跌倒后又恢复原状。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

The	boys	stood	watching	it	,	indignant	and	uncomfortable	,	not	knowing	what	to
这	男孩们	站立	观看	它	,	愤怒	和	不舒服	,	不是	会心	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

男孩们站在那里看着，既愤慨又不安，不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] ;

They	were	not	especially	sensitive	;
他们	是	不是	尤其	敏感的	;

他们并不特别敏感；

[θæd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [haʊs]

Thad	was	always	on	hand	when	there	was	anything	doing	at	the	slaughter	house
萨德	曾是	总是	在	手	什么时候	那里	曾是	任何事物	正在做	在	这	屠宰	房子

,

,

,

屠宰场有事的时候，萨德总是在场。

[ænd; ənd][ðə; ði][bluːm] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] .

and	the	Blum	boys	lived	by	killing	things	.
和	这	布鲁姆	男孩们	居住地	经过	杀	事物	.

布鲁姆家的男孩们靠杀戮为生。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌʌp'set] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːt] ['wʊdpekə(r)] .

They	wouldn't	have	believed	they	could	be	so	upset	by	a	hurt	woodpecker	.
他们	不会	有	相信	他们	可以	是	所以	沮丧的	经过	一个	伤害	啄木鸟	.

他们肯定想不到，一只受伤的啄木鸟竟然会让他们如此难过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kriːtʃə(r)]

There	was	something	wild	and	desperate	about	the	way	the	darkened	creature
那里	曾是	某物	荒野	和	绝望的	关于	这	方式	这	变暗	生物

[biːt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

beat	its	wings	in	the	branches	,
打	它是	翅膀	在	这	分支	,

那只身披黑色战袍的生物在树枝间拍打着翅膀，姿态狂野而绝望。

[hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed] [ʌp][ænd; ənd]

whirling	in	the	sunlight	and	never	seeing	it	,	always	thrusting	its	head	up	and
旋转	在	这	阳光	和	绝不	看到	它	,	总是	推进	它是	头	向上	和

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shaking	it	,
摇晃	它	,

在阳光下旋转却始终看不见阳光，总是抬起头摇晃着身体。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

as	a	bird	does	when	it	is	drinking	.
作为	一个	鸟	做	什么时候	它	是	喝	.

就像鸟儿喝水时那样。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪts] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

Presently	it	managed	to	get	its	feet	on	the	same	limb	where	it	had	been
目前	它	管理	到	得到	它是	脚	在	这	相同的	肢	在哪里	它	有	到过

[strʌk] ,

struck	,
击	,

它随即设法站到了被撞到的那根树枝上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [pɜːtʃ] .

and	seemed	to	recognize	that	perch	.
和	似乎	到	认出	那	栖息	.

似乎认出了那个栖木。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ɪts] ['bruːzɪz] ,

As	if	it	had	learned	something	by	its	bruises	,
作为	如果	它	有	学习	某物	经过	它是	瘀伤	,

仿佛从伤痕中吸取了教训，

[ˌaɪ 'tiː] [pekt] [ænd; ənd] [krept] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] [həʊl]

it	pecked	and	crept	its	way	along	the	branch	and	disappeared	into	its	own	hole
它	啄食	和	悄悄地爬	它是	方式	沿着	这	分支	和	消失	进入	它是	自己的	洞
.														
:														
.														

它啄食着，沿着树枝爬行，然后消失在自己的洞穴里。

" [ðeə(r)] , " [niːl] ['hɜːbət] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	There	,	"	Niel	Herbert	exclaimed	between	his	teeth	,	"	if	I	can	get	it	now	,
"	那里	,	"	尼尔	赫伯特	惊呼	之间	他的	牙齿	,	"	如果	我	能	得到	它	现在	,

“好了，”尼尔·赫伯特咬牙切齿地喊道，“如果我现在能得到它的话，

[ai][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

I	can	kill	it	and	put	it	out	of	its	misery	.
我	能	杀	它	和	放	它	出去	的	它是	苦难	.

我可以杀了它，让它解脱痛苦。

[let] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [raɪn] .

Let	me	on	your	back	,	Rhein	.
让	我	在	你的	后退	,	莱茵河	.

莱茵，让我趴在你背上吧。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [bent] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [bæk] .

"	Rheinhold	was	the	tallest	,	and	he	obediently	bent	his	bony	back	.
"	-	曾是	这	最高	,	和	他	顺从地	弯曲	他的	骨质	后退	.

莱因霍尔德个子最高，他顺从地弯下了瘦骨嶙峋的背。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [triː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [rʌf] ,

The	trunk	of	a	cottonwood	tree	is	hard	to	climb	;	the	bark	is	rough	,
这	树干	的	一个	棉白杨	树	是	难的	到	爬	;	这	吠	是	粗糙的	,

白杨树的树干难以攀爬；树皮粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp] .

and	the	branches	begin	a	long	way	up	.
和	这	分支	开始	一个	长的	方式	向上	.

树枝是从很高的地方开始生长的。

[niːl] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [legz] ['smɑːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə]

Niel	tore	his	trousers	and	scratched	his	bare	legs	smartly	before	he	got	to
尼尔	撕裂	他的	裤子	和	刮痕	他的	裸	腿	聪明地	前	他	得到	到

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːk] .

the	first	fork	.
这	第一的	叉	.

尼尔还没走到第一个岔路口，就撕破了裤子，用力挠了挠光裸的双腿。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [breθ] , [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [həʊl] , [wɪtʃ]

After	recovering	breath	,	he	wound	his	way	up	toward	the	woodpecker's	hole	,	which
后	恢复中	气息	,	他	伤口	他的	方式	向上	朝向	这	啄木鸟的	洞	,	哪个

[wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [haɪ] .

was	inconveniently	high	.
曾是	不方便地	高的	.

他喘了口气，然后沿着蜿蜒的小路向上爬去，啄木鸟的洞开得很高，很不方便。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'ləʊ] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [seɪf] , [wen] [hiː; hi]

He	was	almost	there	,	his	companions	below	thought	him	quite	safe	,	when	he
他	曾是	几乎	那里	,	他的	同伴	以下	想法	他	相当	安全的	,	什么时候	他

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

suddenly	lost	his	balance	,
突然	丢失的	他的	平衡	,

他几乎就要到达目的地了，下面的同伴们都认为他很安全，这时他突然失去平衡。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

turned	a	somersault	in	the	air	,	and	bumped	down	on	the	grass	at	their	feet	.
转向	一个	空翻	在	这	空气	,	和	撞	向下	在	这	草	在	他们的	脚	.

它在空中翻了个跟头，然后重重地摔在了他们脚边的草地上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

There	he	lay	without	moving	.
那里	他	躺	没有	移动	.

他一动不动地躺在那里。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ! "

"	Run	for	water	!	"
"	跑步	为了	水	!	"

快去找水！

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] !

"	Run	for	Mrs	.	Forrester	!
"	跑步	为了	太太	.	弗雷斯特	!

“竞选福雷斯特夫人！”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] . "

Ask	her	for	whiskey	.	"
问	她	为了	威士忌酒	.	"

向她要威士忌。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] , " [lets] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	No	,	"	said	George	Adams	,	"	let's	carry	him	up	to	the	house	.
"	不	,	"	说	乔治	亚当斯	,	"	我们来吧	携带	他	向上	到	这	房子	.

“不，”乔治·亚当斯说，“我们把他抬到房子里去吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

She	will	know	what	to	do	.	"
她	将要	知道	什么	到	做	.	"

她会知道该怎么做。

" [ðæts] [sens] , " [sed] ['aɪvi] ['piːtəz] .

"	That's	sense	,	"	said	Ivy	Peters	.
"	那就是	感觉	,	"	说	常春藤	彼得斯	.

“这很有道理，”艾薇·彼得斯说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

As	he	was	much	bigger	and	stronger	than	any	of	the	others	,
作为	他	曾是	很多	大	和	更强	比	任何	的	这	其他的	,

由于他比其他人都要高大强壮得多，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [niːlz] [lɪmp] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

he	lifted	Niel's	limp	body	and	started	up	the	hill	.
他	抬起	尼尔的	跛行	身体	和	开始	向上	这	爬坡道	.

他抱起尼尔瘫软的身体，开始往山上走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

It	had	occurred	to	him	that	this	would	be	a	fine	chance	to	get	inside	the
它	有	发生	到	他	那	这	会	是	一个	美好的	机会	到	得到	里面	这

['fɔːrɪstərz] - [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

Forresters	'	house	and	see	what	it	was	like	,
福雷斯特	-	房子	和	看	什么	它	曾是	喜欢	,

他突然想到，这会是一个进入福雷斯特家看看里面是什么样子的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

and	this	he	had	always	wanted	to	do	.
和	这	他	有	总是	通缉	到	做	.

而这正是他一直想做的事。

['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ræn]

Mary	**,**	**the**	**cook**	**,**	**saw**	**them**	**coming**	**from**	**the**	**kitchen**	**window**	**,**	**and**	**ran**
玛丽	,	这	厨师	,	锯	他们	未来	从	这	厨房	窗户	,	和	跑

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

for	**her**	**mistress**	**.**
为了	她	情妇	.

厨娘玛丽从厨房窗户看到他们过来，便跑去找她的女主人。

['kæptɪn] ['fɔ:rɪstər] [wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] .

Captain	**Forrester**	**was**	**in**	**Kansas**	**City**	**that**	**day**	**.**
队长	弗雷斯特	曾是	在	堪萨斯州	城市	那	天	.

福雷斯特上尉那天在堪萨斯城。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

Mrs	**.**	**Forrester**	**came**	**to**	**the**	**back**	**door**	**.**
太太	.	弗雷斯特	来了	到	这	后退	门	.

福雷斯特太太从后门进来了。

" [wʌts] ['hæpənd] ?

"	**What's**	**happened**	**?**
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

[ɪts] [ni:l] , [tu:] !

It's	**Niel**	**,**	**too**	**!**
它是	尼尔	,	也	!

也是尼尔!

[brɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [pli:z] .

Bring	**him**	**in**	**this**	**way**	**,**	**please**	**.**
带来	他	在	这	方式	,	请	.

请让他从这边进来。

" ['aɪvi] ['pi:təz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tru:p]

"	**Ivy**	**Peters**	**followed**	**her**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**open**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**trooped**
"	常春藤	彼得斯	随后	她	,	保持	他的	眼睛	打开	,	和	这	休息	成群结队

['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

after	**him**	**,**
后	他	,

“艾维·彼得斯跟在她身后，睁大眼睛看着她，其他人则跟在他后面。”

— [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][blu:m] [bɔɪz] , [hu:] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)]

—	**all**	**but**	**the**	**Blum**	**boys**	**,**	**who**	**knew**	**that**	**their**	**place**	**was**	**outside**	**the**	**kitchen**	**door**
—	全部	但	这	布鲁姆	男孩们	,	WHO	知道	那	他们的	地方	曾是	外部	这	厨房	门

.

:
.

——除了布鲁姆家的男孩们，他们知道自己应该待在厨房门外。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [bæk]

Mrs	**.**	**Forrester**	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**butler's**	**pantry**	**,**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**the**	**back**
太太	.	弗雷斯特	引领	这	方式	通过	这	管家	食品储藏室	,	这	用餐	-	房间	,	这	后退

['pɑ:lə(r)] ,

parlour	**,**
客厅	,

福雷斯特夫人领着我们穿过管家餐具室、餐厅和后客厅。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bedru:m] .

to	**her**	**own**	**bedroom**	**.**
到	她	自己的	卧室	.

她回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [leɪd] [niːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːts] .

She	threw	down	the	white	counterpane	,	and	Ivy	laid	Niel	upon	the	sheets	.
她	扔	向下	这	白色的	床罩	,	和	常春藤	铺设	尼尔	之上	这	纸张	.

她扔下白色床罩，艾薇把尼尔放在床单上。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

Mrs	.	Forrester	was	concerned	,	but	not	frightened	.
太太	.	弗雷斯特	曾是	担心的	,	但	不是	害怕	.

福雷斯特太太虽然担心，但并不害怕。

" ['meəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brændi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

"	Mary	,	will	you	bring	the	brandy	from	the	sideboard	.
"	玛丽	,	将要	你	带来	这	白兰地	从	这	餐边柜	.

玛丽，请你从餐具柜里拿白兰地来。

[dʒɔːdʒ] , ['telɪfəʊn] ['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

George	,	telephone	Dr	.	Dennison	to	come	over	at	once	.
乔治	,	电话	博士	.	丹尼森	到	来	超过	在	一次	.

乔治，打电话给丹尼森医生，让他立刻过来。

[naʊ] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [rʌn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ['kwaɪətli] .

Now	you	other	boys	run	out	on	the	front	porch	and	wait	quietly	.
现在	你	其他	男孩们	跑步	出去	在	这	正面	门廊	和	等待	悄悄	.

现在你们其他男生都跑到前廊去，安静地等着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .

There	are	too	many	of	you	in	here	.
那里	是	也	许多	的	你	在	这里	.

这里人太多了。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] , ['pʊtɪŋ] ['brændi] [bɪ'twiːn] [niːlz] [waɪt] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

"	She	knelt	by	the	bed	,	putting	brandy	between	Niel's	white	lips	with	a	teaspoon	.
"	她	跪下	经过	这	床	,	推杆	白兰地	之间	尼尔的	白色的	嘴唇	和	一个	茶匙	.

她跪在床边，用茶匙将白兰地放在尼尔白皙的嘴唇之间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð'druː] , ['əʊnli] ['aɪvi] ['piːtəz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

The	little	boys	withdrew	,	only	Ivy	Peters	remained	standing	in	the	back	parlour	,
这	小的	男孩们	退出	,	仅有的	常春藤	彼得斯	剩余	常设	在	这	后退	客厅	,

小男孩们都退下了，只剩下艾薇·彼得斯还站在后面的客厅里。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

just	outside	the	bedroom	door	,	his	arms	folded	across	his	chest	,	taking	in	his
只是	外部	这	卧室	门	,	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	采取	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [bəʊld] ,

surroundings	with	bold	,
周围环境	和	大胆的	,

他站在卧室门外，双臂抱胸，大胆地环顾四周。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unblinking	eyes	.
一眨不眨	眼睛	.

一眨不眨的眼睛。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Mrs	.	Forrester	glanced	at	him	over	her	shoulder	.
太太	.	弗雷斯特	瞥了一眼	在	他	超过	她	肩膀	.

福雷斯特太太回头瞥了他一眼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [pliːz] ?

"	Will	you	wait	on	the	porch	,	please	?
"	将要	你	等待	在	这	门廊	,	请	?

请您在门廊等候好吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [ai][kæn; kən][kɔːl] [ɒn]

You	are	older	than	the	others	,	and	if	anything	is	needed	I	can	call	on
你	是	老	比	这	其他的	,	和	如果	任何事物	是	需要	我	能	称呼	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你比其他人年纪大，如果有需要，我可以找你帮忙。

" ['aɪvi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

"	Ivy	cursed	himself	,	but	he	had	to	go	.
"	常春藤	被诅咒的	他自己	,	但	他	有	到	去	.

艾维暗自咒骂自己，但他不得不走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['kɜːtəsi] , — [haɪ] - [ænd; ənd] -

There	was	something	final	about	her	imperious	courtesy	,	—	high	-	and	-
那里	曾是	某物	最终的	关于	她	专横	礼貌	,	—	高的	-	和	-

['maɪti] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

mighty	,	he	called	it	.
强大的	,	他	称为	它	.

她那盛气凌人的礼貌中透着一股不容置疑的傲慢——他称之为高高在上、盛气凌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒs] [hɪz; ɪz][legz]

He	had	intended	to	sit	down	in	the	biggest	leather	chair	and	cross	his	legs
他	有	故意的	到	坐	向下	在	这	最大	皮革	椅子	和	叉	他的	腿

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ;

and	make	himself	at	home	;
和	制作	他自己	在	家	;

他原本打算坐在最大的皮椅上，翘起二郎腿，好好放松一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

but	he	found	himself	on	the	front	porch	,
但	他	成立	他自己	在	这	正面	门廊	,

但他发现自己站在前廊上，

[pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['delɪkətli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

put	out	by	that	delicately	modulated	voice	as	effectually	as	if	he	had	been
放	出去	经过	那	轻柔地	调制	嗓音	作为	有效地	作为	如果	他	有	到过

[kɪkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːniɪst] [tʌf] [ɪn] [taʊn] .

kicked	out	by	the	brawniest	tough	in	town	.
踢	出去	经过	这	最强壮的	艰难的	在	镇	.

他被那略带沙哑的声音吓得不轻，就像被镇上最强壮的恶棍赶了出去一样。

[niːl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] , [hɑːf] - ['daːkənd] [ruːm] ,

Niel	opened	his	eyes	and	looked	wonderingly	about	the	big	,	half	-	darkened	room	,
尼尔	打开	他的	眼睛	和	看起来	惊奇地	关于	这	大的	,	一半	-	变暗	房间	,

[fʊl] [ɒv; əv] ['hevi] ,

full	of	heavy	,
满的	的	重的	,

尼尔睁开眼睛，惊奇地环顾着这间宽敞、光线昏暗的房间，房间里堆满了沉重的.....

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

old	-	fashioned	walnut	furniture	.
老的	-	造型	核桃	家具	.

老式胡桃木家具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [bed] [wɪð] ['rʌfld] ['pɪləʊ] [ʃæmz] ,

He	was	lying	on	a	white	bed	with	ruffled	pillow	shams	,
他	曾是	说谎	在	一个	白色的	床	和	褶皱的	枕头	骗局	,

他躺在一张铺着褶皱枕套的白色床上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

and	Mrs	.	Forrester	was	kneeling	beside	him	,	bathing	his	forehead	with
和	太太	.	弗雷斯特	曾是	跪着	旁	他	,	洗澡	他的	前额	和

[kə'ləʊn] .

cologne	.
科隆	.

福雷斯特夫人跪在他身边，用古龙水擦拭他的额头。

[bəʊ'hiːmiən]['meəri] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Bohemian	Mary	stood	behind	her	,	with	a	basin	of	water	.
波西米亚	玛丽	站立	在后面	她	,	和	一个	盆地	的	水	.

波西米亚玛丽站在她身后，手里拿着一盆水。

" [aʊtʃ] , [maɪ] [ɑːm] !

"	Ouch	,	my	arm	!
"	哎哟	,	我的	手臂	!

“哎哟，我的胳膊！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	muttered	,	and	the	perspiration	broke	out	on	his	face	.
"	他	低声说道	,	和	这	汗	打破	出去	在	他的	脸	.

他低声嘟囔着，脸上开始冒汗。

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['brəʊkən] .

"	Yes	,	dear	,	I'm	afraid	it's	broken	.
"	是的	,	亲爱的	,	我是	害怕的	它是	破碎的	.

“是的，亲爱的，恐怕它坏了。”

[doʊnt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Dr	.	Dennison	will	be	here	in	a	few	minutes	.
博士	.	丹尼森	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

丹尼森医生几分钟后就到。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	doesn't	hurt	very	much	,	does	it	?	"
它	不	伤害	非常	很多	,	做	它	?	"

不是很疼，对吧?

" [-] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	No'm	,	"	he	said	faintly	.
"	诺姆	,	"	他	说	淡淡的	.

“不，”他虚弱地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

He	was	in	pain	,	but	he	felt	weak	and	contented	.
他	曾是	在	疼痛	,	但	他	毛毡	虚弱的	和	满足	.

他虽然疼痛难忍，却感到虚弱而满足。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['dʌskɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	room	was	cool	and	dusky	and	quiet	.
这	房间	曾是	凉爽的	和	昏暗	和	安静的	.

房间凉爽、昏暗、安静。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [sɪk] . . . .

At	his	house	everything	was	horrid	when	one	was	sick	.	.	.	.
在	他的	房子	一切	曾是	可怕的	什么时候	一	曾是	生病的	.	.	.	.

在他家，只要有人生病，一切都变得糟糕透了.....

[wɒt] [sɒft] ['fɪŋgəz] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

What	soft	fingers	Mrs	.	Forrester	had	,	and	what	a	lovely	lady	she	was	.
什么	柔软的	手指	太太	.	弗雷斯特	有	,	和	什么	一个	迷人的	女士	她	曾是	.

福雷斯特太太的手指真柔软，她本人也是一位非常可爱的女士。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

Inside	the	lace	ruffle	of	her	dress	he	saw	her	white	throat	rising	and
里面	这	蕾丝	褶边	的	她	裙子	他	锯	她	白色的	喉	上升	和

['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] .

falling	so	quickly	.
坠落	所以	迅速地	.

透过她裙子的蕾丝花边，他看到她白皙的喉咙快速地起伏着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt]

Suddenly	she	got	up	to	take	off	her	glittering	rings	,	—	she	had	not	thought
突然	她	得到	向上	到	拿	离开	她	闪闪发光	戒指	,	—	她	有	不是	想法

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	them	before	,
的	他们	前	,

她突然起身摘下闪闪发光的戒指——她之前根本没想到要摘戒指。

— [ʃed] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ]

—	shed	them	off	her	fingers	with	a	quick	motion	as	if	she	were	washing
—	棚	他们	离开	她	手指	和	一个	快的	运动	作为	如果	她	是	洗涤

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她迅速地将它们从手指上褪下，就像在洗手一样。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɛriz] [brɔːd] [pɑːm] .

and	dropped	them	into	Mary's	broad	palm	.
和	掉落	他们	进入	玛丽的	广阔	棕榈	.

然后把它们扔进了玛丽宽大的手掌里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][səʊ][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs]

The	little	boy	was	thinking	that	he	would	probably	never	be	in	so	nice	a	place
这	小的	男生	曾是	思维	那	他	会	大概	绝不	是	在	所以	好的	一个	地方

[ə'gen] .

again	.
再次	.

小男孩心想，他以后可能再也不会到这么好的地方了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [went] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːd] , [laɪk] [dɔːz] ,

The	windows	went	almost	down	to	the	baseboard	,	like	doors	,
这	视窗	去	几乎	向下	到	这	踢脚板	,	喜欢	门	,

窗户几乎一直延伸到踢脚线，就像门一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] [griːn] ['ʃʌtəz] [let] [ɪn] [striːks] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['kwɪvəd] [ɒn][ðə; ði]

and	the	closed	green	shutters	let	in	streaks	of	sunlight	that	quivered	on	the
和	这	关闭	绿色的	百叶窗	让	在	连胜	的	阳光	那	颤抖	在	这

['pɒlɪʃt] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

polished	floor	and	the	silver	things	on	the	dresser	.
抛光	地面	和	这	银	事物	在	这	梳妆台	.

紧闭的绿色百叶窗透进缕缕阳光，阳光在光洁的地板上和梳妆台上的银器上摇曳生姿。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [luːpt] [bæk] [wɪð] [θɪk] [kɔːdz] , [laɪk] [rəʊps] .

The	heavy	curtains	were	looped	back	with	thick	cords	,	like	ropes	.
这	重的	窗帘	是	循环	后退	和	厚的	绳索	,	喜欢	绳索	.

厚重的窗帘用粗绳子像绳索一样系在后面。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['wɒʃstænd] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] .

The	marble	-	topped	washstand	was	as	big	as	a	sideboard	.
这	大理石	-	顶峰	洗手台	曾是	作为	大的	作为	一个	餐边柜	.

大理石台面的洗漱台跟餐边柜一样大。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [peɪl] - ['kʌləd] [wʊdz] .

The	massive	walnut	furniture	was	all	inlaid	with	pale	-	coloured	woods	.
这	大量的	核桃	家具	曾是	全部	镶嵌	和	苍白	-	有色	树林	.

那些巨大的胡桃木家具都镶嵌着浅色木材。

[niːl] [hæd; həd][ə; eɪ][skrəʊl] - [sɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪn'leɪ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

Niel	had	a	scroll	-	saw	,	and	this	inlay	interested	him	.
尼尔	有	一个	滚动	-	锯	,	和	这	镶嵌	感兴趣的	他	.

尼尔有一台线锯，他对这种镶嵌工艺很感兴趣。

" [ðeə(r)] , [hiː; hi] [lʊks] ['betə(r)] [naʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['meəri] ?

"	There	,	he	looks	better	now	,	doesn't	he	,	Mary	?
"	那里	,	他	看起来	更好的	现在	,	不	他	,	玛丽	?

“瞧，他现在看起来好多了，不是吗，玛丽？”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɪm]

"	Mrs	.	Forrester	ran	her	fingers	through	his	black	hair	and	lightly	kissed	him
"	太太	.	弗雷斯特	跑	她	手指	通过	他的	黑色的	头发	和	轻轻	亲吻	他

[ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

on	the	forehead	.
在	这	前额	.

福雷斯特夫人用手指轻轻梳理着他的黑发，并在他的额头上轻轻吻了一下。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [smeld] !

Oh	,	how	sweet	,	how	sweet	she	smelled	!
哦	,	如何	甜的	,	如何	甜的	她	闻起来	!

哦，她闻起来好香啊！

" [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ɪts] ['dɒktə(r)] ['denisən] .

"	Wheels	on	the	bridge	;	it's	Doctor	Dennison	.
"	车轮	在	这	桥	;	它是	医生	丹尼森	.

“桥上有车轮；是丹尼森医生。”

[gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , ['meəri] .

Go	and	show	him	in	,	Mary	.
去	和	展示	他	在	,	玛丽	.

去把他带进来，玛丽。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] [set] [niːlz] [ɑːm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

"	Dr	.	Dennison	set	Niel's	arm	and	took	him	home	in	his	buggy	.
"	博士	.	丹尼森	放	尼尔的	手臂	和	采取	他	家	在	他的	有缺陷的	.

“丹尼森医生给尼尔接好了胳膊，然后用他的马车把他送回了家。”

[həʊm] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [ə; eɪ][freɪl] [eg] - [ʃel] [haʊs] ,

Home	was	not	a	pleasant	place	to	go	to	;	a	frail	egg	-	shell	house	,
家	曾是	不是	一个	令人愉快的	地方	到	去	到	;	一个	脆弱	蛋	-	壳	房子	,

家不是一个令人愉快的地方；那是一座脆弱不堪、如同蛋壳般的房子。

[set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [lɪvd; 'laɪvd] .

set	off	on	the	edge	of	the	prairie	where	people	of	no	consequence	lived	.
放	离开	在	这	边缘	的	这	草原	在哪里	人们	的	不	结果	居住地	.

出发前往草原边缘，那里居住着一些无关紧要的人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] ['nefjuː] ,

Except	for	the	fact	that	he	was	Judge	Pommeroy's	nephew	,
除了	为了	这	事实	那	他	曾是	法官	波默罗伊	侄子	,

除了他是波默罗伊法官的侄子之外，

[niːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['mɪəli] [n'ɒdɪd]

Niel	would	have	been	one	of	the	boys	to	whom	Mrs	.	Forrester	merely	nodded
尼尔	会	有	到过	一	的	这	男孩们	到	谁	太太	.	弗雷斯特	仅仅	点头

['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

brightly	as	she	passed	.
明亮地	作为	她	通过了	.

尼尔应该是福雷斯特太太经过时只是热情地点头示意的男孩之一。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

His	father	was	a	widower	.
他的	父亲	曾是	一个	鳏夫	.

他的父亲是鳏夫。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['spɪnstə(r)][frɒm; frəm] [ken'tʌki] , [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

A	poor	relation	,	a	spinster	from	Kentucky	,	kept	house	for	them	,
一个	贫穷的	关系	,	一个	单身女子	从	肯塔基州	,	保留	房子	为了	他们	,

一位来自肯塔基州的穷亲戚，一位老处女，为他们操持家务。

[ænd; ənd] [niːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːst] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	Niel	thought	she	was	probably	the	worst	housekeeper	in	the	world	.
和	尼尔	想法	她	曾是	大概	这	最差	管家	在	这	世界	.

尼尔认为她可能是世界上最糟糕的管家。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːʃən] ,

Their	house	was	usually	full	of	washing	in	various	stages	of	incompletion	,
他们的	房子	曾是	通常	满的	的	洗涤	在	各种各样的	阶段	的	未完成	,

他们家通常堆满了处于不同洗涤阶段的待洗衣物。

— [tʌb] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['lɪnɪn] ['səʊkɪŋ] ,

—	tubs	sitting	about	with	linen	soaking	,
—	浴缸	坐着	关于	和	亚麻布	浸泡	,

—几盆浸泡着亚麻布的浴巾随意摆放着，

— [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] " [eəd] " [ʌn'tɪl] ['eni]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['kʌz(ə)n]

—	and	the	beds	were	"	aired	"	until	any	hour	in	the	afternoon	when	Cousin
—	和	这	床	是	"	播出	"	直到	任何	小时	在	这	下午	什么时候	表哥

['seidi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

Sadie	happened	to	think	of	making	them	up	.
萨迪	发生	到	思考	的	制作	他们	向上	.

——床铺一直晾晒到下午某个时间，直到萨迪表妹碰巧想起要整理它们为止。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [riːd] ['mɜːdə(r)]['traɪəlz] ,

She	liked	to	sit	down	after	breakfast	and	read	murder	trials	,
她	喜欢	到	坐	向下	后	早餐	和	读	谋杀	试验	,

她喜欢早餐后坐下来阅读谋杀案审判记录。

[ɔː(r)] [pə'ruːz] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .

or	peruse	a	well	-	worn	copy	of	"	St	.	Elmo	.
或者	仔细阅读	一个	出色地	-	磨损	复制	的	"	英石	.	艾尔莫	.

或者翻阅一本破旧的《圣艾尔摩》。

" ['seidi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]

"	Sadie	was	a	good	-	natured	thing	and	was	always	running	off	to	help	a
"	萨迪	曾是	一个	好的	-	自然	事物	和	曾是	总是	跑步	离开	到	帮助	一个

['neɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

“萨迪心地善良，总是跑去帮助邻居，

[bʌt; bət] [niːl] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	Niel	hated	to	have	anyone	come	to	see	them	.
但	尼尔	憎恨	到	有	任何人	来	到	看	他们	.

但尼尔讨厌任何人来看望他们。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

His	father	was	at	home	very	little	,	spent	all	his	time	at	his	office	.
他的	父亲	曾是	在	家	非常	小的	,	花费	全部	他的	时间	在	他的	办公室	.

他父亲很少待在家里，所有时间都待在办公室。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['æbstrækt] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːm] [ləʊnz] .

He	kept	the	county	abstract	books	and	made	farm	loans	.
他	保留	这	县	抽象的	图书	和	制成	农场	贷款	.

他负责保管县里的土地摘要簿，并发放农场贷款。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Having	lost	his	own	property	,	he	invested	other	people's	money	for	them	.
拥有	丢失的	他的	自己的	财产	,	他	投资	其他	人们的	钱	为了	他们	.

他失去了自己的财产，转而为别人投资。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [naɪs] ['mænəz] ,

He	was	a	gentle	,	agreeable	man	,	young	,	good	-	looking	,	with	nice	manners	,
他	曾是	一个	温和的	,	同意	男人	,	年轻的	,	好的	-	寻找	,	和	好的	礼仪	,

他是一位温和友善、年轻英俊、举止得体的人。

[bʌt; bət] [niːl] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	Niel	felt	there	was	an	air	of	failure	and	defeat	about	his	family	.
但	尼尔	毛毡	那里	曾是	一个	空气	的	失败	和	击败	关于	他的	家庭	.

但尼尔觉得他的家庭弥漫着失败和挫败的气氛。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌdʒ] - , [waɪt] - ['wɪskəd] [ænd; ənd] ['pɔːtli]

He	clung	to	his	maternal	uncle	,	Judge	Pommeroy	,	white	-	whiskered	and	portly
他	紧紧抓住	到	他的	母体	叔叔	,	法官	-	,	白色的	-	胡须	和	肥胖的

,

,

,

他紧紧依偎着他的舅舅波默罗伊法官，这位舅舅满脸白胡子，身材魁梧。

[huː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː]

who	was	Captain	Forrester's	lawyer	and	a	friend	of	all	the	great	men	who
WHO	曾是	队长	弗雷斯特	律师	和	一个	朋友	的	全部	这	伟大的	男人	WHO

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] .

visited	the	Forresters	.
到访	这	福雷斯特	.

他是福雷斯特船长的律师，也是所有拜访过福雷斯特家的伟人的朋友。

[niːl] [wɒz; wəz] [praʊd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Niel	was	proud	,	like	his	mother	;	she	died	when	he	was	five	years	old	.
尼尔	曾是	自豪的	,	喜欢	他的	母亲	;	她	死亡	什么时候	他	曾是	五	年	老的	.

尼尔像他母亲一样骄傲；他母亲在他五岁时去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [west] ,

She	had	hated	the	West	,
她	有	憎恨	这	西方	,

她憎恨西方，

[ænd; ənd] [juːst] ['hɔːtɪli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	used	haughtily	to	tell	her	neighbours	that	she	would	never	think	of
和	用过的	傲慢地	到	告诉	她	邻居	那	她	会	绝不	思考	的

['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['feɪɛt] ['kaʊnti] ,

living	anywhere	but	in	Fayette	county	,
活的	任何地方	但	在	费耶特	县	,

她曾傲慢地告诉邻居，她绝不会考虑住在费耶特县以外的任何地方。

[ken'tʌki] ;

Kentucky	;
肯塔基州	;

肯塔基州；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [swiːt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] "

that	they	had	only	come	to	Sweet	Water	to	make	investments	and	to	"
那	他们	有	仅有的	来	到	甜的	水	到	制作	投资	和	到	"

[tɜːn] [ðə; ði] [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊnd] .

turn	the	crown	into	the	pound	.
转动	这	王冠	进入	这	磅	.

他们来到甜水镇只是为了进行投资，并将克朗兑换成英镑。

" [baɪ] [ðæt] [freɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'membəd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] .

"	By	that	phrase	she	was	still	remembered	,	poor	lady	.
"	经过	那	短语	她	曾是	仍然	记得	,	贫穷的	女士	.

“人们仍然记得她，可怜的女士。”

[θriː]

III

三、

三

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [niːl] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

For	the	next	few	years	Niel	saw	very	little	of	Mrs	.	Forrester	.
为了	这	下一个	很少	年	尼尔	锯	非常	小的	的	太太	.	弗雷斯特	.

接下来的几年里，尼尔很少见到福雷斯特太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['sʌmə(r)] .

She	was	an	excitement	that	came	and	went	with	summer	.
她	曾是	一个	激动	那	来了	和	去	和	夏天	.

她就像夏天里来来去去的一阵欢愉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

She	and	her	husband	always	spent	the	winter	in	Denver	and	Colorado
她	和	她	丈夫	总是	花费	这	冬天	在	丹佛	和	科罗拉多州

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

她和丈夫每年冬天都会在丹佛和科罗拉多斯普林斯度过。

— [left] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

—	left	Sweet	Water	soon	after	Thanksgiving	and	did	not	return	until	the	first	of
—	左边	甜的	水	很快	后	感恩	和	做过	不是	返回	直到	这	第一的	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

—感恩节后不久便离开了斯威特沃特，直到五月初才返回。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ]

He	knew	that	Mrs	.	Forrester	liked	him	,	but	she	hadn't	much	time	for	growing
他	知道	那	太太	.	弗雷斯特	喜欢	他	,	但	她	之前没有	很多	时间	为了	生长

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他知道福雷斯特太太喜欢他，但她没有太多时间陪伴正在长身体的男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	had	friends	staying	with	her	,	and	gave	a	picnic	supper	for
什么时候	她	有	朋友们	入住	和	她	,	和	给予	一个	野餐	晚餐	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当她有朋友来家里住时，她为他们准备了野餐晚餐。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [niːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

or	a	dance	in	the	grove	on	a	moonlight	night	,	Niel	was	always	invited	.
或者	一个	舞蹈	在	这	树林	在	一个	月光	夜晚	,	尼尔	曾是	总是	受邀	.

或者在月光皎洁的夜晚，在树林里跳舞时，尼尔总是会被邀请。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bluːm] [bɔɪz] ,

Coming	and	going	along	the	road	to	the	marsh	with	the	Blum	boys	,
未来	和	去	沿着	这	路	到	这	沼泽	和	这	布鲁姆	男孩们	,

和布鲁姆家的男孩们一起沿着通往沼泽的路来回走动，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [met] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['draɪvɪŋ] ['vɪzɪtəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deməkræt] ['wægən] ,

he	sometimes	met	the	Captain	driving	visitors	over	in	the	democrat	wagon	,
他	有时	遇见	这	队长	驾驶	访客	超过	在	这	民主党人	车皮	,

他有时会遇到那位驾驶着民主党马车送访客过来的船长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [blæk] [tɒm] , [dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] ,

and	he	heard	about	these	people	from	Black	Tom	,	Judge	Pommeroy's	faithful	negro	servant	,
和	他	听到	关于	这些	人们	从	黑色的	汤姆	,	法官	波默罗伊	忠实	黑人	仆人	,

他是从波默罗伊法官忠实的黑人仆人黑汤姆那里听说了这些人。

[huː] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

who	went	over	to	wait	on	the	table	for	Mrs	.	Forrester	when	she	had	a	dinner	party	.
WHO	去	超过	到	等待	在	这	桌子	为了	太太	.	弗雷斯特	什么时候	她	有	一个	晚餐	派对	.

福雷斯特太太举办晚宴时，他去餐桌旁为她服务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [wɪʧ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊd,bɪldə] .

Then	came	the	accident	which	cut	short	the	Captain's	career	as	a	roadbuilder	.
然后	来了	这	事故	哪个	切	短的	这	船长的	职业	作为	一个	筑路者	.

随后发生的那场事故，使这位上尉的筑路生涯戛然而止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['æntləz] , [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

After	that	fall	with	his	horse	,	he	lay	ill	at	the	Antlers	,	in	Colorado	Springs	,	all	winter	.
后	那	落下	和	他的	马	,	他	躺	患病的	在	这	鹿角	,	在	科罗拉多州	斯普林斯	,	全部	冬天	.

那次骑马摔倒后，他整个冬天都卧病在科罗拉多斯普林斯的鹿角酒店。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,

In	the	summer	,	when	Mrs	.	Forrester	brought	him	home	to	Sweet	Water	,
在	这	夏天	,	什么时候	太太	.	弗雷斯特	带来	他	家	到	甜的	水	,

夏天的时候，福雷斯特太太把他带回了甜水镇。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

he	still	walked	with	a	cane	.
他	仍然	步行	和	一个	甘蔗	.

他走路时仍然拄着拐杖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [mʌʧ] ['hevɪə] , [siːmd] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌlk] ,

He	had	grown	much	heavier	,	seemed	encumbered	by	his	own	bulk	,
他	有	生长	很多	较重	,	似乎	负担	经过	他的	自己的	大部分	,

他体重增加了不少，似乎被自己的庞大身躯拖累了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'ʤestid] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'gen] .

and	never	suggested	taking	a	contract	for	the	railroad	again	.
和	绝不	建议	采取	一个	合同	为了	这	铁路	再次	.

而且之后再也没有提出过要承接铁路公司的合同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['snəʊbɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

He	was	able	to	work	in	his	garden	,	trimmed	his	snowball	bushes	and
他	曾是	有能力的	到	工作	在	他的	花园	,	修剪过的	他的	雪球效应	灌木丛	和

['laɪlək] ['hedʒɪz] ,

lilac	hedges	,
紫丁香	对冲	,

他可以在花园里干活，修剪雪球花和丁香树篱。

[dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] ['rəʊzɪz] .

devoted	a	great	deal	of	time	to	growing	roses	.
奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	生长	玫瑰	.

他投入了大量时间来种植玫瑰。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

He	and	his	wife	still	went	away	for	the	winter	,
他	和	他的	妻子	仍然	去	离开	为了	这	冬天	,

他和妻子还是外出过冬了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəns] [gruː] [ʃɔːtə] .

but	each	year	the	period	of	their	absence	grew	shorter	.
但	每个	年	这	时期	的	他们的	缺席	生长	较短	.

但他们每年缺席的时间都在缩短。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

All	this	while	the	town	of	Sweet	Water	was	changing	.
全部	这	尽管	这	镇	的	甜的	水	曾是	变化	.

与此同时，甜水镇也在发生变化。

[ɪts] ['fjuːtʃə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [braɪt] .

Its	future	no	longer	looked	bright	.
它是	未来	不	更长	看起来	明亮的	.

它的未来看起来不再光明。

[sək'sesɪv] [krɒp] ['feljər] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

Successive	crop	failures	had	broken	the	spirit	of	the	farmers	.
连续	庄稼	失败	有	破碎的	这	精神	的	这	农民	.

连年歉收打击了农民的士气。

[dʒɔːdʒ] ['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd]

George	Adams	and	his	family	had	gone	back	to	Massachusetts	,	disillusioned
乔治	亚当斯	和	他的	家庭	有	已消失	后退	到	马萨诸塞州	,	幻灭

[ə'baʊt] [ðə; ði] [west] .

about	the	West	.
关于	这	西方	.

乔治·亚当斯和他的家人回到了马萨诸塞州，对西部感到失望。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['rɑːntʃə, 'ræn-] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

One	by	one	the	other	gentlemen	ranchers	followed	their	example	.
一	经过	一	这	其他	先生们	牧场主	随后	他们的	例子	.

其他牧场主也一个接一个地效仿他们的做法。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [naʊ] [hæd; həd]['fjuːə(r)] ['vɪzɪtəz] .

The	Forresters	now	had	fewer	visitors	.
这	福雷斯特	现在	有	更少	访客	.

福雷斯特家的访客减少了。

[ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [wɒz; wəz] " ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɔːnz] , " [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] ,

The	Burlington	was	"	drawing	in	its	horns	,	"	as	people	said	,
这	伯灵顿	曾是	"	绘画	在	它是	角	,	"	作为	人们	说	,

正如人们所说，伯灵顿“正在收起它的角”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [swiːt] ['wɔːtə(r)]

and	the	railroad	officials	were	not	stopping	off	at	Sweet	Water
和	这	铁路	官员	是	不是	停止	离开	在	甜的	水

铁路官员们并没有在甜水站停留。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

经常如此，

— [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hʌri] [pɑːst][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['mʌni] [ðæt]

—	were	more	inclined	to	hurry	past	a	town	where	they	had	sunk	money	that
—	是	更多的	倾斜	到	匆忙	过去的	一个	镇	在哪里	他们	有	沉没	钱	那

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

would	never	come	back	.
会	绝不	来	后退	.

——他们更倾向于匆匆略过那些他们投入了永远无法收回的资金的城镇。

[niːl] ['hɜːrbərts] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['feljər] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

Niel	Herbert's	father	was	one	of	the	first	failures	to	be	crowded	to	the	wall
尼尔	赫伯特的	父亲	曾是	一	的	这	第一的	失败	到	是	挤	到	这	墙

.

:
.

尼尔·赫伯特的父亲是最早一批被挤到墙边的失败者之一。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [sent] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['seidi] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] ,

He	closed	his	little	house	,	sent	his	cousin	Sadie	back	to	Kentucky	,
他	关闭	他的	小的	房子	,	发送	他的	表哥	萨迪	后退	到	肯塔基州	,

他关上了小房子，把表妹萨迪送回了肯塔基州。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['denvə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɒfɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	went	to	Denver	to	accept	an	office	position	.
和	去	到	丹佛	到	接受	一个	办公室	位置	.

然后前往丹佛接受了一份办公室职位。

[hiː; hi] [left] [niːl] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [riːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	left	Niel	behind	to	read	law	in	the	office	with	his	uncle	.
他	左边	尼尔	在后面	到	读	法律	在	这	办公室	和	他的	叔叔	.

他把尼尔留在办公室，和叔叔一起研读法律。

[nɒt] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð] [dʒʌdʒ]

Not	that	Niel	had	any	taste	for	the	law	,	but	he	liked	being	with	Judge
不是	那	尼尔	有	任何	品尝	为了	这	法律	,	但	他	喜欢	存在	和	法官

- ,

Pommeroy	,
-	,

尼尔对法律并无兴趣，但他喜欢和波默罗伊法官待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	he	might	as	well	stay	there	as	anywhere	,	for	the	present	.
和	他	可能	作为	出色地	停留	那里	作为	任何地方	,	为了	这	展示	.

就目前而言，他待在那里也无妨。

[ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

The	few	thousand	dollars	his	mother	had	left	him	would	not	be	his	until	he
这	很少	千	美元	他的	母亲	有	左边	他	会	不是	是	他的	直到	他

[wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

was	twenty	-	one	.
曾是	二十	-	一	.

他母亲留给他的那几千美元，要等到他二十一岁才能归他所有。

[niːl] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'teɪnd]

Niel	fitted	up	a	room	for	himself	behind	the	suite	which	the	Judge	retained
尼尔	适配	向上	一个	房间	为了	他自己	在后面	这	套房	哪个	这	法官	保留

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɑː.fɪsɪz] ,

for	his	law	offices	,
为了	他的	法律	办公室	,

尼尔在法官保留用作律师事务所的套房后面，给自己布置了一个房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prɪ'tenʃəs] [brɪk] [blɒk] [ɪn] [taʊn] .

on	the	second	floor	of	the	most	pretentious	brick	block	in	town	.
在	这	第二	地面	的	这	最多	装腔作势	砖	堵塞	在	镇	.

在城里最气派的砖砌大楼的二楼。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [mə'næstɪk] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ,

There	he	lived	with	monastic	cleanliness	and	severity	,
那里	他	居住地	和	修道院	清洁	和	严重性	,

他在那里过着僧侣般洁净严谨的生活。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['haʊswɪfəri] ,

glad	to	be	rid	of	his	cousin	and	her	inconsequential	housewifery	,
高兴的	到	是	摆脱	的	他的	表哥	和	她	无关紧要的	家庭主妇	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ,

and	resolved	to	remain	a	bachelor	,
和	已解决	到	保持	一个	学士	,

他很高兴摆脱了表妹和她那无关紧要的家庭主妇生活，并决心保持单身。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

like	his	uncle	.
喜欢	他的	叔叔	.

就像他叔叔一样。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [wɜːk] ,

He	took	care	of	the	offices	,	which	meant	that	he	did	the	janitor	work	,
他	采取	关心	的	这	办公室	,	哪个	意思是	那	他	做过	这	清洁工	工作	,

他负责办公室的日常维护，也就是做清洁工作。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

and	arranged	them	exactly	to	suit	his	taste	,
和	安排	他们	确切地	到	套装	他的	品尝	,

他把它们摆放得完全符合自己的喜好。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

making	the	rooms	so	attractive	that	all	the	Judge's	friends	,	and	especially
制作	这	房间	所以	吸引人的	那	全部	这	法官的	朋友们	,	和	尤其

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] ,

Captain	Forrester	,
队长	弗雷斯特	,

房间布置得如此吸引人，以至于法官的所有朋友，尤其是福雷斯特上尉，

[drɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

dropped	in	there	to	talk	oftener	than	ever	.
掉落	在	那里	到	讲话	更频繁	比	曾经	.

我比以往任何时候都更频繁地去那里聊天。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

The	Judge	was	proud	of	his	nephew	.
这	法官	曾是	自豪的	的	他的	侄子	.

法官为他的侄子感到骄傲。

[niːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] , [dɪ'lɪbərət] [bɔɪ] .

Niel	was	now	nineteen	,	a	tall	,	straight	,	deliberate	boy	.
尼尔	曾是	现在	十九	,	一个	高的	,	直的	,	商榷	男生	.

尼尔现在十九岁了，他身材高挑，体态挺拔，举止沉稳。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] - [kʌt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] ['ʌndə(r)]

His	**features**	**were**	**clear**	**-**	**cut**	**,**	**his**	**grey**	**eyes**	**,**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**looked**	**black**	**under**
他的	特征	是	清除	-	切	,	他的	灰色的	眼睛	,	所以	黑暗的	那	他们	看起来	黑色的	在下面

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,

his	**long**	**lashes**	**,**
他的	长的	睫毛	,

他的五官轮廓分明，灰色的眼睛深邃无比，长长的睫毛下几乎看不出是黑色的。

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['muːdi] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

were	**rather**	**moody**	**and**	**challenging**	**.**
是	相当	情绪化	和	具有挑战性的	.

他们情绪阴晴不定，而且很难相处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第2/7页

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['əʊvə(r)] - [braɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

The	world	did	not	seem	over	-	bright	to	young	people	just	then	.
这	世界	做过	不是	似乎	超过	-	明亮的	到	年轻的	人们	只是	然后	.

在当时的年轻人眼中，世界似乎并不那么美好。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)]['vænəti] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

His	reserve	,	which	did	not	come	from	embarrassment	or	vanity	,	but	from
他的	预订	,	哪个	做过	不是	来	从	尴尬	或者	虚荣	,	但	从

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ,

a	critical	habit	of	mind	,
一个	批判的	习惯	的	头脑	,

他的矜持并非源于尴尬或虚荣，而是源于一种批判性的思维习惯。

[meɪd] [hɪm] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .

made	him	seem	older	than	he	was	,	and	a	little	cold	.
制成	他	似乎	老	比	他	曾是	,	和	一个	小的	寒冷的	.

这让他看起来比实际年龄大，而且有点冷漠。

[wʌn] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [niːl] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

One	winter	afternoon	,	only	a	few	days	before	Christmas	,	Niel	sat	writing	in	the	back
一	冬天	下午	,	仅有的	一个	很少	天	前	圣诞节	,	尼尔	卫星	写作	在	这	后退

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

一个冬日的午后，距离圣诞节只有几天了，尼尔坐在后面的办公室里写作。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːkt] [ɔː(r)] ['traifl] ,

at	the	long	table	where	he	usually	worked	or	trifled	,
在	这	长的	桌子	在哪里	他	通常	工作	或者	琐碎	,

在他通常工作或闲逛的那张长桌旁，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [faɪn] [lɔː] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['spləm] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]

surrounded	by	the	Judge's	fine	law	library	and	solemn	steel	engravings	of
包围	经过	这	法官的	美好的	法律	图书馆	和	庄严	钢	雕刻	的

['steɪtsmən] [ænd; ənd]['dʒʊrɪst] .

statesmen	and	jurists	.
政治家	和	法学家	.

周围环绕着法官精美的法律藏书和庄严的政治家和法学家的钢版画。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] ,

His	uncle	was	at	his	desk	in	the	front	office	,
他的	叔叔	曾是	在	他的	桌子	在	这	正面	办公室	,

他的叔叔当时正在前台办公室的办公桌前工作。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['klaɪənts] .

engaged	in	a	friendly	consultation	with	one	of	his	country	clients	.
已订婚的	在	一个	友好的	咨询	和	一	的	他的	国家	客户	.

与他的一位外国客户进行了友好咨询。

[niːl] , ['greɪtli] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] ,

Niel	,	greatly	bored	with	the	notes	he	was	copying	,
尼尔	,	非常	无聊的	和	这	笔记	他	曾是	复制	,

尼尔对抄写的笔记感到非常厌倦，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

was	trying	to	invent	an	excuse	for	getting	out	on	the	street	,
曾是	尝试	到	发明	一个	原谅	为了	获得	出去	在	这	街道	,

他当时正试图编造一个借口流落街头。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

when	he	became	aware	of	light	footsteps	coming	rapidly	down	the	outside	corridor	.
什么时候	他	成为	意识到的	的	光	脚步声	未来	快速	向下	这	外部	走廊	.

当他意识到外面走廊里传来轻快的脚步声时。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [raɪz] ['kwɪklɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	door	of	the	front	office	opened	,	he	heard	his	uncle	rise	quickly	to	his
这	门	的	这	正面	办公室	打开	,	他	听到	他的	叔叔	上升	迅速地	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

前厅的门开了，他听到叔叔迅速站了起来。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːf] , — [ə; eɪ] [sɒft] ,

and	,	at	the	same	moment	,	heard	a	woman's	laugh	,	—	a	soft	,
和	,	在	这	相同的	片刻	,	听到	一个	女性的	笑	,	—	一个	柔软的	,

就在同一时刻，她听到一个女人的笑声——轻柔的，

['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] [swɑːv] [skeɪl] .

musical	laugh	which	rose	and	descended	like	a	suave	scale	.
音乐	笑	哪个	玫瑰	和	下降	喜欢	一个	温文尔雅	规模	.

那笑声如同优美的音阶般起伏荡漾，悦耳动听。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skruː] [tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θruː]

He	turned	in	his	screw	chair	so	that	he	could	look	over	his	shoulder	through
他	转向	在	他的	拧紧	椅子	所以	那	他	可以	看	超过	他的	肩膀	通过

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

the	double	doors	into	the	front	room	.
这	双倍的	门	进入	这	正面	房间	.

他转动着螺旋椅，以便能够越过双扇门，向后看向前厅。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Forrester	stood	there	,	shaking	her	muff	at	the	Judge	and	the
太太	.	弗雷斯特	站立	那里	,	摇晃	她	耳罩	在	这	法官	和	这

[bɪ'wɪldəd] [swiːd] ['fɑːmə(r)] .

bewildered	Swede	farmer	.
困惑	瑞典人	农民	.

福雷斯特太太站在那里，对着法官和一脸茫然的瑞典农夫摇晃着她的手筒。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [desk]

Her	quick	eye	lighted	upon	a	bottle	of	Bourbon	and	two	glasses	on	the	desk
她	快的	眼睛	照明	之上	一个	瓶子	的	波旁威士忌	和	二	眼镜	在	这	桌子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

among	the	papers	.
之中	这	文件	.

她眼疾手快地在办公桌上的文件堆中发现了一瓶波旁威士忌和两个酒杯。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪsɪz] , [dʒʌdʒ] ?

"	Is	that	the	way	you	prepare	your	cases	,	Judge	?
"	是	那	这	方式	你	准备	你的	案例	,	法官	?

“法官，这就是您准备案件的方式吗？”

[wɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [niːl] !

What	an	example	for	Niel	!
什么	一个	例子	为了	尼尔	!

给尼尔树立了个好榜样！

" [ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .

"	She	peeped	through	the	door	and	nodded	to	the	boy	as	he	rose	.
"	她	偷窥	通过	这	门	和	点头	到	这	男生	作为	他	玫瑰	.

她从门缝里往里看，男孩站起来时，她朝他点了点头。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [haʊˈevə(r)] ,

He	remained	in	the	back	room	,	however	,
他	剩余	在	这	后退	房间	,	然而	,

但他仍然待在后面的房间里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊʃt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

watching	her	while	she	declined	the	chair	the	Judge	pushed	toward	her
观看	她	尽管	她	拒绝	这	椅子	这	法官	推动	朝向	她

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːbən] .

and	made	a	sign	of	refusal	when	he	politely	pointed	to	the	Bourbon	.
和	制成	一个	符号	的	拒绝	什么时候	他	礼貌地	尖	到	这	波旁威士忌	.

当法官礼貌地指着波旁威士忌时，她拒绝了法官推向她的椅子，并表示拒绝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈsiːlskɪn] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

She	stood	beside	his	desk	in	her	long	sealskin	coat	and	cap	,
她	站立	旁	他的	桌子	在	她	长的	海豹皮	外套	和	帽	,

她身穿长长的海豹皮大衣，头戴海豹皮帽，站在他的办公桌旁。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [skɑːf] [ˈʃəʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [veɪl] [wɪð] [spɒts] [taɪd] ['əʊvə(r)]

a	crimson	scarf	showing	above	the	collar	,	a	little	brown	veil	with	spots	tied	over
一个	赤红	围巾	显示	多于	这	衣领	,	一个	小的	棕色的	面纱	和	地点	系	超过

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

领口上方露出一条深红色的围巾，眼睛上系着一块点缀着斑点的棕色小面纱。

[ðə; ði] [veɪl] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əbˈskjʊə(r)] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	veil	did	not	in	the	least	obscure	those	beautiful	eyes	,	dark	and	full	of	light	,
这	面纱	做过	不是	在	这	至少	朦胧	那些	美丽的	眼睛	,	黑暗的	和	满的	的	光	,

面纱丝毫没有遮蔽那双美丽的眼睛，深邃而明亮。

[set]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] ['aɪbraʊz] .

set	under	a	low	white	forehead	and	arching	eyebrows	.
放	在下面	一个	低的	白色的	前额	和	拱形	眉毛	.

位于低矮的白皙额头和拱起的眉毛下方。

[ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , — [hɜː(r); hə(r)][skɪn]

The	frosty	air	had	brought	no	colour	to	her	cheeks	,	—	her	skin
这	霜冻	空气	有	带来	不	颜色	到	她	脸颊	,	—	她	皮肤

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ,

had	always	the	fragrant	,
有	总是	这	香	,

凛冽的寒风没有让她的双颊泛起红晕，——她的肌肤总是散发着芬芳。

['krɪstəlaɪn] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪləks] .

crystalline	whiteness	of	white	lilacs	.
结晶体	白人	的	白色的	丁香	.

白丁香晶莹剔透的白色。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] .

Mrs	.	Forrester	looked	at	one	,	and	one	knew	that	she	was	bewitching	.
太太	.	弗雷斯特	看起来	在	一	,	和	一	知道	那	她	曾是	迷人的	.

福雷斯特夫人看了一眼，那人就知道她有种迷人的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [haɪd] .

It	was	instantaneous	,	and	it	pierced	the	thickest	hide	.
它	曾是	瞬间	,	和	它	穿孔	这	最厚	隐藏	.

它瞬间就穿透了最厚的皮。

[ðə; ði] [swiːd] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

The	Swede	farmer	was	now	grinning	from	ear	to	ear	,	and	he	,	too	,
这	瑞典人	农民	曾是	现在	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,	和	他	,	也	,

那位瑞典农民此刻咧嘴大笑，而且，他也

[hæd; həd] ['ʃʌfld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	shuffled	to	his	feet	.
有	洗牌	到	他的	脚	.

他拖着脚步站了起来。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['negətɪv] [ɪn'kaʊntə(r)] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

There	could	be	no	negative	encounter	,	however	slight	,	with	Mrs	.	Forrester	.
那里	可以	是	不	消极的	遇到	,	然而	轻微	,	和	太太	.	弗雷斯特	.

与福雷斯特夫人之间绝不可能发生任何不愉快的事情，哪怕是最轻微的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [baʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

If	she	merely	bowed	to	you	,	merely	looked	at	you	,	it	constituted	a	personal
如果	她	仅仅	鞠躬	到	你	,	仅仅	看起来	在	你	,	它	构成	一个	个人的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

如果她只是向你鞠躬，只是看了你一眼，那就构成了私人关系。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs]

Something	about	her	took	hold	of	one	in	a	flash	;	one	became	acutely	conscious
某物	关于	她	采取	抓住	的	一	在	一个	闪光	;	一	成为	急性	有意识的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她身上某种特质瞬间抓住了人的心；人会不由自主地注意到她。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frə'dʒɪləti][ænd; ənd] [greɪs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

of	her	fragility	and	grace	,	of	her	mouth	which	could	say	so	much
的	她	脆弱性	和	优雅	,	的	她	嘴	哪个	可以	说	所以	很多

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ;

without	words	;
没有	字	;

她的柔弱与优雅，她那无需言语就能表达万千情感的嘴唇；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['laɪvli] , ['lɑːfɪŋ] , ['ɪntɪmət] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ] .

of	her	eyes	,	lively	,	laughing	,	intimate	,	nearly	always	a	little	mocking	.
的	她	眼睛	,	热闹	,	笑	,	亲密的	,	几乎	总是	一个	小的	嘲讽	.

她的眼睛明亮、活泼、充满笑意，亲切，几乎总是带着一丝嘲讽。

" [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [niːl] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌdʒ] ?

"	Will	you	and	Niel	dine	with	us	tomorrow	evening	,	Judge	?
"	将要	你	和	尼尔	用餐	和	我们	明天	晚上	,	法官	?

“法官，您和尼尔明天晚上愿意和我们一起用餐吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [tɒm] ?

And	will	you	lend	me	Tom	?
和	将要	你	借	我	汤姆	?

你能把汤姆借给我吗?

[wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)] .

We've	just	had	a	wire	.
我们已经	只是	有	一个	金属丝	.

我们刚刚接到一个电话。

[ðə; ði] ['ɔgden] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	Ogdens	are	stopping	over	with	us	.
这	奥格登斯	是	停止	超过	和	我们	.

奥格登一家要来我们家暂住。

[ðev] [biːn] [iːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , — [ʃiːz] [hæd; həd] [mʌmps] [ɔː(r)]
They've **been** **East** **to** **bring** **the** **girl** **home** **from** **school** **,** **—** **she's** **had** **mumps** **or**
他们有 到过 东方 到 带来 这 女孩 家 从 学校 , — 她是 有 腮腺炎 或者
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他们去东部把女孩从学校接回家——她得了腮腺炎之类的病。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
They **want** **to** **get** **home** **for** **Christmas** **,** **but** **they** **will** **stop** **off** **for** **two** **days** **.**
他们 想 到 得到 家 为了 圣诞节 , 但 他们 将要 停止 离开 为了 二 天 .

他们想回家过圣诞节，但会中途停留两天。

['prɒbəbli] [fræŋk] ['ɛlɪndʒər] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] . "
Probably **Frank** **Ellinger** **will** **come** **on** **from** **Denver** **.** **"**
大概 坦率 埃林格 将要 来 在 从 丹佛 . "

“很可能弗兰克·埃林格会从丹佛队过来。”

" [nəʊ] ['prɒspekt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .
" **No** **prospect** **can** **afford** **me** **such** **pleasure** **as** **that** **of** **dining** **with** **Mrs** **.**
" 不 前景 能 买得起 我 这样的 乐趣 作为 那 的 用餐 和 太太 .
['fɔːrɪstər] ,
Forrester **,**
弗雷斯特 ,

“没有什么比和福雷斯特夫人共进晚餐更能给我带来快乐了。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['pɒndərəsli] .
" **said** **the** **Judge** **ponderously** **.**
" 说 这 法官 沉重地 .

“法官沉思着说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **!**
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] ['pleɪfəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .
" **she** **bowed** **playfully** **and** **turned** **toward** **the** **double** **doors** **.**
" 她 鞠躬 嬉戏地 和 转向 朝向 这 双倍的 门 .

她俏皮地鞠了一躬，然后转身走向双扇门。

" [niːl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [həʊm] ?
" **Niel** **,** **could** **you** **leave** **your** **work** **long** **enough** **to** **drive** **me** **home** **?**
" 尼尔 , 可以 你 离开 你的 工作 长的 足够的 到 驾驶 我 家 ?

尼尔，你能放下手头的工作开车送我回家吗?

['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
Mr **.** **Forrester** **has** **been** **detained** **at** **the** **bank** **.**
先生 . 弗雷斯特 有 到过 被拘留 在 这 银行 .

福雷斯特先生已被银行拘留。

" [niːl] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wʊlfˌskɪn] [kəʊt] .
" **Niel** **put** **on** **his** **wolfskin** **coat** **.**
" 尼尔 放 在 他的 狼皮 外套 .

尼尔穿上了他的狼皮大衣。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [sliːv] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði]
Mrs **.** **Forrester** **took** **him** **by** **his** **shaggy** **sleeve** **and** **went** **with** **him** **quickly** **down** **the**
太太 . 弗雷斯特 采取 他 经过 他的 毛茸茸 袖子 和 去 和 他 迅速地 向下 这
[lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
long **corridor** **and** **the** **narrow** **stairs** **to** **the** **street** **.**
长的 走廊 和 这 狭窄的 楼梯 到 这 街道 .

福雷斯特太太抓住他蓬乱的袖子，和他一起快速地沿着长长的走廊和狭窄的楼梯走到街上。

[æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [bɑː(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['peɪntɪd] [tɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	the	hitch	-	bar	stood	her	cutter	,	looking	like	a	painted	toy	among	the
在	这	拴住	-	酒吧	站立	她	刀具	,	寻找	喜欢	一个	绘	玩具	之中	这

['kʌntri] [sled] [ænd; ənd]['wægənz] .

country	sleds	and	wagons	.
国家	雪橇	和	马车	.

她的割草机停在挂杆旁，在乡村的雪橇和马车中，就像一件彩绘玩具。

[niːl] [tʌkt] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['pəuniz] , [ænd; ənd] [spræŋ]

Niel	tucked	the	buffalo	robes	about	Mrs	.	Forrester	,	untied	the	ponies	,	and	sprang
尼尔	塞进去	这	水牛	长袍	关于	太太	.	弗雷斯特	,	解开	这	小马	,	和	弹簧

[ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	beside	her	.
在	旁	她	.

尼尔帮福雷斯特太太掖好水牛皮长袍，解开小马，跳到她身边。

[wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [tiːm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][meɪn] [striːt] , [weə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l]

Without	direction	the	team	started	down	the	frozen	main	street	,	where	few	people
没有	方向	这	团队	开始	向下	这	冷冻	主要的	街道	,	在哪里	很少	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,

were	abroad	,
是	国外	,

队伍没有方向，沿着冰封的主街出发，街上几乎空无一人。

[krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

crossed	the	creek	on	the	ice	,
交叉	这	溪	在	这	冰	,

在冰面上过了小溪，

[ænd; ənd] [trɔt] [ʌp][ðə; ði]['pɒplə(r)] - ['bɔːdəd] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

and	trotted	up	the	poplar	-	bordered	lane	toward	the	house	on	the	hill	.
和	小跑	向上	这	白杨	-	带边框	车道	朝向	这	房子	在	这	爬坡道	.

然后沿着两旁长满白杨树的小路，朝着山上的房子小跑过去。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['krʌstɪd] ['pɑːstʃəz] .

The	late	afternoon	sun	burned	on	the	snow	-	crusted	pastures	.
这	晚的	下午	太阳	烧伤	在	这	雪	-	结壳	牧场	.

傍晚的阳光炙烤着覆盖着积雪的牧场。

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [lʊkt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [pɪntʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)]

The	poplars	looked	very	tall	and	straight	,	pinched	up	and	severe	in	their	winter
这	白杨树	看起来	非常	高的	和	直的	,	捏	向上	和	严重	在	他们的	冬天

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

白杨树看起来又高又直，在冬日的萧瑟中显得格外挺拔而凄凉。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [niːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Mrs	.	Forrester	chatted	to	Niel	with	her	face	turned	toward	him	,
太太	.	弗雷斯特	聊天	到	尼尔	和	她	脸	转向	朝向	他	,

福雷斯特太太转过脸，和尼尔聊了起来。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌl] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

holding	her	mull	up	to	break	the	wind	.
保持	她	思考	向上	到	休息	这	风	.

她举起腮帮子挡风。

" [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn] ['kɒnstəns] ['ɔːgdən] .

"	I'm	counting	on	you	to	help	me	entertain	Constance	Ogden	.
"	我是	计数	在	你	到	帮助	我	招待	康斯坦斯	奥格登	.

“我指望你帮我招待康斯坦斯·奥格登。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [maɪ][hændz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

Can	you	take	her	off	my	hands	day	after	tomorrow	,	come	over	in	the
能	你	拿	她	离开	我的	双手	天	后	明天	,	来	超过	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

后天下午你能过来把她接走吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɑːrnt] ['veri] ['ɑːdʒuəs] [jet] ?

Your	duties	as	a	lawyer	aren't	very	arduous	yet	?
你的	职责	作为	一个	律师	不是	非常	艰巨	然而	?

你作为律师的职责目前还不算很繁重吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tiːzɪŋli] .

"	She	smiled	teasingly	.
"	她	微笑	戏谑地	.

她带着一丝戏谑的笑容。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ? [wʌn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?

"	What	can	I	do	with	a	miss	of	nineteen	?	one	who	goes	to	college	?
"	什么	能	我	做	和	一个	错过	的	十九	?	一	WHO	去	到	大学	?

“我能拿一个十九岁的小姐怎么办?一个上大学的小姐呢?”

[aɪv] [nəʊ] ['lɜːnɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "

I've	no	learned	conversation	for	her	!	"
我已经	不	学习	对话	为了	她	!	"

我没法跟她聊聊!

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] ['hævnt] !

"	Surely	I	haven't	!
"	一定	我	还没有	!

“我肯定没有!”

" [niːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Niel	exclaimed	.
"	尼尔	惊呼	.

“尼尔惊呼道。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	Oh	,	but	you're	a	boy	!
"	哦	,	但	你是	一个	男生	!

“哦,但你是个男孩!”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['laɪtə(r)] [θɪŋz] .

Perhaps	you	can	interest	her	in	lighter	things	.
也许	你	能	兴趣	她	在	打火机	事物	.

或许你可以让她对一些轻松有趣的事情感兴趣。

[ʃiːz] [kən'sɪdəd] ['prɪti] . "

She's	considered	pretty	.	"
她是	经过考虑的	漂亮的	.	"

她被认为很漂亮。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Do	you	think	she	is	?	"
"	做	你	思考	她	是	?	"

你觉得她是吗?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] .

"	I	haven't	seen	her	lately	.
"	我	还没有	已见	她	最近	.

我最近没见过她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , — ['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['jeləʊ] ,

She	was	striking	,	—	china	blue	eyes	and	heaps	of	yellow	hair	,	not	exactly	yellow	,
她	曾是	引人注目	,	—	中国	蓝色的	眼睛	和	堆积如山	的	黄色的	头发	,	不是	确切地	黄色的	,

她很引人注目——湛蓝的眼睛和一头浓密的黄发，但又不完全是黄色。

— [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [blɒnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

—	what	they	call	an	ashen	blond	,	I	believe	.
—	什么	他们	称呼	一个	铁青	金发	,	我	相信	.

——我想，他们把这种灰金色头发的人叫做灰金色头发。

" [niːl] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Niel	had	noticed	that	in	describing	the	charms	of	other	women	Mrs	.	Forrester	always	made	fun	of	them	a	little	.
"	尼尔	有	注意到	那	在	描述	这	魅力	的	其他	女性	太太	.	弗雷斯特	总是	制成	乐趣	的	他们	一个	小的	.

尼尔注意到，福雷斯特太太在描述其他女性的魅力时，总是会稍微取笑她们一下。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

They	drew	up	in	front	of	the	house	.
他们	画	向上	在	正面	的	这	房子	.

他们把车停在了房子前面。

[ben] ['kiːzər] [keɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] .

Ben	Keezer	came	round	from	the	kitchen	to	take	the	team	.
本	基泽	来了	圆形的	从	这	厨房	到	拿	这	团队	.

本·基泽从厨房过来带队。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [æt; ət] [sɪks] , [ben] . [niːl] ,

"	You	are	to	go	back	for	Mr	.	Forrester	at	six	,	Ben	.	Niel	,
"	你	是	到	去	后退	为了	先生	.	弗雷斯特	在	六	,	本	.	尼尔	,

“本，你六点钟回去接福雷斯特先生。尼尔，

[kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] .

come	in	for	a	moment	and	get	warm	.
来	在	为了	一个	片刻	和	得到	温暖的	.

进来待一会儿，暖和暖和。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːm] ['entri] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] , ,

"	She	drew	him	through	the	little	storm	entry	,	which	protected	the	front	door	in	winter	,	,
"	她	画	他	通过	这	小的	风暴	入口	,	哪个	受保护	这	正面	门	在	冬天	,	,

她拉着他穿过那条冬天用来保护前门的防风小门。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

进入大厅。

" [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Hang	up	your	coat	and	come	along	.
"	悬挂	向上	你的	外套	和	来	沿着	.

“把外套挂起来，跟我来。”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	He	followed	her	through	the	parlour	into	the	sitting	-	room	,
"	他	随后	她	通过	这	客厅	进入	这	坐着	-	房间	,

他跟着她穿过客厅，来到起居室。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊl] [greɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['mæntlpiːs] ,

where	a	little	coal	grate	was	burning	under	the	black	mantelpiece	,
在哪里	一个	小的	煤炭	格特	曾是	燃烧	在下面	这	黑色的	壁炉架	,

黑色壁炉架下，一小堆煤正在燃烧。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [dəuz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	sat	down	in	the	big	leather	chair	in	which	Captain	Forrester	dozed	after	his
和	卫星	向下	在	这	大的	皮革	椅子	在	哪个	队长	弗雷斯特	打盹	后	他的

[mɪd] - [deɪ] [miːl] .

mid	-	day	meal	.
中	-	天	一顿饭	.

然后他坐到了福雷斯特船长午饭后打盹的那张大皮椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ruːm] , [wɪð] ['wɔːlnʌt] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːrvd] [tɒps]

It	was	a	rather	dark	room	,	with	walnut	bookcases	that	had	carved	tops
它	曾是	一个	相当	黑暗的	房间	,	和	核桃	书柜	那	有	雕刻	最高额

[ænd; ənd] [glɑːs] [dɔːz] .

and	glass	doors	.
和	玻璃	门	.

房间光线比较昏暗，摆放着胡桃木书柜，柜顶有雕花，柜门是玻璃的。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð]

The	floor	was	covered	by	a	red	carpet	,	and	the	walls	were	hung	with
这	地面	曾是	涵盖	经过	一个	红色的	地毯	,	和	这	墙壁	是	悬挂	和

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

地板上铺着红地毯，墙上挂着大型的.....

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn'greɪvɪŋ] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

old	-	fashioned	engravings	;	"	The	House	of	the	Poet	on	the	Last	Day	of
老的	-	造型	雕刻	;	"	这	房子	的	这	诗人	在	这	最后的	天	的

[pɔm'peiiː; -'pei] , "

Pompeii	,	"
庞贝	,	"

老式版画；“庞贝城末日诗人之家”

" ['ʃeɪkspɪə(r)] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Shakespeare	Reading	before	Queen	Elizabeth	.
"	莎士比亚	阅读	前	女王	伊丽莎白	.

“在伊丽莎白女王面前朗诵莎士比亚作品。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [left] [hɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)]

"	Mrs	.	Forrester	left	him	and	presently	returned	carrying	a	tray	with	a	decanter
"	太太	.	弗雷斯特	左边	他	和	目前	返回	携带	一个	托盘	和	一个	醒酒器

[ænd; ənd] ['ʃeri] ['glɑːsɪz] .

and	sherry	glasses	.
和	雪利酒	眼镜	.

“福雷斯特太太离开了他，过了一会儿又端着一个托盘回来了，托盘上放着一个醒酒器和雪利酒杯。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['smәʊkɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

She	put	it	down	on	her	husband's	smoking	-	table	,
她	放	它	向下	在	她	丈夫的	吸烟	-	桌子	,

她把它放在丈夫的吸烟桌上。

[pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [niːl] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

poured	out	a	glass	for	Niel	and	one	for	herself	,
倾倒	出去	一个	玻璃	为了	尼尔	和	一	为了	她自己	,

她给尼尔倒了一杯，也给自己倒了一杯。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] [tʃeəz] ,

and	perched	on	the	arm	of	one	of	the	stuffed	chairs	,
和	栖息	在	这	手臂	的	一	的	这	填充	椅子	,

他倚靠在其中一把软垫椅的扶手上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] , ['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld]

where	she	sat	sipping	her	sherry	and	stretching	her	tiny	,	silver	-	buckled
在哪里	她	卫星	啜饮	她	雪利酒	和	伸展	她	微小的	,	银	-	弯曲

['slɪpə(r)z] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

slippers	out	toward	the	glowing	coals	.
拖鞋	出去	朝向	这	发光	煤炭	.

她坐在那里，一边啜饮着雪利酒，一边将她那双小小的、带有银扣的拖鞋伸向炽热的煤炭。

" [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , " [niːl] [əb'zɜːvd] ,

"	It's	so	nice	to	have	you	staying	on	until	after	Christmas	,	"	Niel	observed	,
"	它是	所以	好的	到	有	你	入住	在	直到	后	圣诞节	,	"	尼尔	观察到	,

“很高兴你能留下来待到圣诞节之后，”尼尔说道。

" [juːv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][wʌn] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "

"	You've	only	been	here	one	other	Christmas	since	I	can	remember	.	"
"	你已经	仅有的	到过	这里	一	其他	圣诞节	自从	我	能	记住	.	"

“据我所知，你只来过这里过一次圣诞节。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	I'm	afraid	we're	staying	on	all	winter	this	year	.
"	我是	害怕的	是	入住	在	全部	冬天	这	年	.

恐怕我们今年整个冬天都要待在这里了。

['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [θɪŋks] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

Mr	.	Forrester	thinks	we	can't	afford	to	go	away	.
先生	.	弗雷斯特	思考	我们	不能	买得起	到	去	离开	.

福雷斯特先生认为我们不能离开。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] . "

For	some	reason	,	we	are	extraordinarily	poor	just	now	.	"
为了	一些	原因	,	我们	是	非常	贫穷的	只是	现在	.	"

不知何故，我们现在异常贫困。

" [laɪk] ['evribɒdi] [els] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kˈɒmɛntɪd] ['grɪmli] .

"	Like	everybody	else	,	"	the	boy	commented	grimly	.
"	喜欢	大家	别的	,	"	这	男生	评论	阴沉地	.

“和其他人一样，”男孩阴沉地评论道。

" [jes] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] .

"	Yes	,	like	everybody	else	.
"	是的	,	喜欢	大家	别的	.

“是的，和其他人一样。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [glʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

However	,	it	does	no	good	to	be	glum	about	it	,	does	it	?
然而	,	它	做	不	好的	到	是	沮丧	关于	它	,	做	它	?

但是，为此闷闷不乐也无济于事，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] .

"	She	refilled	the	two	glasses	.
"	她	已补充	这	二	眼镜	.

她把两个杯子都重新倒满了。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	always	take	a	little	sherry	at	this	time	in	the	afternoon	.
"	我	总是	拿	一个	小的	雪利酒	在	这	时间	在	这	下午	.

“我总会在下午这个时候喝一点雪利酒。”

[æt; ət][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [teɪk] [tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

At	Colorado	Springs	some	of	my	friends	take	tea	,	like	the	English	.
在	科罗拉多州	斯普林斯	一些	的	我的	朋友们	拿	茶	,	喜欢	这	英语	.

在科罗拉多斯普林斯，我的一些朋友像英国人一样喜欢喝茶。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['drɪŋkɪŋ] [tiːl] [bɪ'saɪdz] , ['ʃeri] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

But	I	should	feel	like	an	old	woman	,	drinking	teal	Besides	,	sherry	is	good	for
但	我	应该	感觉	喜欢	一个	老的	女士	,	喝	蓝绿色	除了	,	雪利酒	是	好的	为了

[maɪ] [θrəʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

但我应该觉得自己像个老太太，喝着青色雪利酒。而且，雪利酒对我的嗓子有好处。

" [niːl] [rɪ'membəd] [sʌm; səm]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃest] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ]

"	Niel	remembered	some	legend	about	a	weak	chest	and	occasional	terrifying
"	尼尔	记得	一些	传奇	关于	一个	虚弱的	胸部	和	偶然	恐怖

['hemərɪdʒɪz] .

hemorrhages	.
出血	.

尼尔想起了一些关于胸腔虚弱和偶尔发生的可怕出血的传说。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , — ['frædʒaɪl] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

But	that	seemed	doubtful	,	as	one	looked	at	her	,	—	fragile	,	indeed	,	but
但	那	似乎	疑	,	作为	一	看起来	在	她	,	—	脆弱的	,	的确	,	但

[wɪð] [sʌtʃ] [laɪt] , [ˌefə'vesɪŋ] [vaɪ'tæləti] .

with	such	light	,	effervescing	vitality	.
和	这样的	光	,	起泡的	活力	.

但看着她，这似乎就值得怀疑了——她确实很脆弱，但却充满活力，轻盈而活泼。

" [pə'hæps] [aɪ][duː; də] [siːm] [əʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [niːl] , [kwaɪt][əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Perhaps	I	do	seem	old	to	you	,	Niel	,	quite	old	enough	for	tea	and	a
"	也许	我	做	似乎	老的	到	你	,	尼尔	,	相当	老的	足够的	为了	茶	和	一个

[kæp] !

cap	!
帽	!

“或许在你眼里，尼尔，我的确显得很老，老到可以喝茶戴帽子了！”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] .

"	He	smiled	gravely	.
"	他	微笑	严重地	.

他神情严肃地笑了笑。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] . "

"	You	seem	always	the	same	to	me	,	Mrs	.	Forrester	.	"
"	你	似乎	总是	这	相同的	到	我	,	太太	.	弗雷斯特	.	"

“在我看来，你始终如一，福雷斯特夫人。”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

And	how	is	that	?	"
和	如何	是	那	?	"

那又如何呢?

" ['lʌvli] .

"	Lovely	.
"	迷人的	.

“迷人的。

[dʒʌst] ['lʌvli] .

Just	lovely	.
只是	迷人的	.

真是太好了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	As	she	bent	forward	to	put	down	her	glass	she	patted	his	cheek	.
"	作为	她	弯曲	向前	到	放	向下	她	玻璃	她	轻拍	他的	脸颊	.

她弯腰放下酒杯时，轻轻拍了拍他的脸颊。

" [əʊ] , [jʊl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəns] !

"	Oh	,	you'll	do	very	well	for	Constance	!
"	哦	,	你会	做	非常	出色地	为了	康斯坦斯	!

“哦，你为康斯坦斯做得非常出色！”

" [ðen] , ['sɪəriəsli] , " [aɪm][glæd] [ɪf] [ai][duː; də] , [ðəʊ] .

"	Then	,	seriously	,	"	I'm	glad	if	I	do	,	though	.
"	然后	,	严重地	,	"	我是	高兴的	如果	我	做	,	尽管	.

“然后，说真的，‘如果我能做到，我会很高兴的。’

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

I	want	you	to	like	me	well	enough	to	come	to	see	us	often	this	winter	.
我	想	你	到	喜欢	我	出色地	足够的	到	来	到	看	我们	经常	这	冬天	.

我希望你足够喜欢我，这个冬天能经常来看我们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət] [wɪst] .

You	shall	come	with	your	uncle	to	make	a	fourth	at	whist	.
你	将	来	和	你的	叔叔	到	制作	一个	第四	在	惠斯特	.

你要和你叔叔一起来玩第四局惠斯特牌。

['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Forrester	must	have	his	whist	in	the	evening	.
先生	.	弗雷斯特	必须	有	他的	惠斯特	在	这	晚上	.

福雷斯特先生晚上一定要玩玩惠斯特牌。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['eni] [wɜːs] , [niːl] ?

Do	you	think	he	is	looking	any	worse	,	Niel	?
做	你	思考	他	是	寻找	任何	更糟	,	尼尔	?

尼尔，你觉得他的情况更糟了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

It	frightens	me	to	see	him	getting	a	little	uncertain	.
它	吓唬	我	到	看	他	获得	一个	小的	不确定	.

看到他有些犹豫不决，我感到有些担心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] [lʌk] !

But	there	,	we	must	believe	in	good	luck	!
但	那里	,	我们	必须	相信	在	好的	运气	!

但是，在那里，我们必须相信好运!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][hɑːf] - ['empti] [glɑːs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] .

"	She	took	up	the	half	-	empty	glass	and	held	it	against	the	light	.
"	她	采取	向上	这	一半	-	空的	玻璃	和	握住	它	反对	这	光	.

她拿起那半空的玻璃杯，对着光线举了起来。

[niːl] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['spɑːk(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ,

Niel	liked	to	see	the	firelight	sparkle	on	her	earrings	,
尼尔	喜欢	到	看	这	火光	火花	在	她	耳环	,

尼尔喜欢看火光在她耳环上闪烁。

[lɒŋ] ['pendənts] [ɒv; əv] ['gɑːnits] [ænd; ənd] [siːd] - [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [flɜːrz] - [diː] - [liːs] .

long	pendants	of	garnets	and	seed	-	pearls	in	the	shape	of	fleurs	-	de	-	lys	.
长的	吊坠	的	石榴石	和	种子	-	珍珠	在	这	形状	的	花朵	-	德	-	赖氨酸	.

长款石榴石和珍珠吊坠，形状为鸢尾花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi] [njuː] [huː] [wɔː(r)] ['ɪr,rɪŋ] ; [ðeɪ] [hʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst]

She	was	the	only	woman	he	knew	who	wore	earrings	;	they	hung	naturally	against
她	曾是	这	仅有的	女士	他	知道	WHO	穿着	耳环	;	他们	悬挂	自然	反对

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

her	thin	,
她	薄的	,

她是他认识的唯一一个戴耳环的女人；耳环自然地垂在她纤细的脸上。

[traɪ'æŋgjələ(r)] [tʃiːks] .

triangular	cheeks	.
三角形	脸颊	.

三角形脸颊。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hæns(ə)m] [wʌnz] , [laɪkt] [tuː; tə] [siː]

Captain	Forrester	,	although	he	had	given	her	handsomer	ones	,	liked	to	see
队长	弗雷斯特	,	虽然	他	有	给定	她	更英俊	一个	,	喜欢	到	看

[hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [ðiːz] ,

her	wear	these	,
她	穿	这些	,

虽然福雷斯特上尉送给她更漂亮的裙子，但他还是喜欢看她穿这双。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

because	they	had	been	his	mother's	.
因为	他们	有	到过	他的	母亲的	.

因为那是他母亲的。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][weə(r)]['dʒuːəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It	gratified	him	to	have	his	wife	wear	jewels	;	it	meant	something	to	him	.
它	满意	他	到	有	他的	妻子	穿	珠宝	;	它	意思是	某物	到	他	.

妻子佩戴珠宝让他感到欣慰；这对他意义非凡。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	never	left	off	her	beautiful	rings	unless	she	was	in	the	kitchen	.
她	绝不	左边	离开	她	美丽的	戒指	除非	她	曾是	在	这	厨房	.

除非在厨房，否则她从不摘下她那漂亮的戒指。

" [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [duː; də][hɪm] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

"	A	winter	in	the	country	may	do	him	good	,	"	said	Mrs	.	Forrester	,
"	一个	冬天	在	这	国家	可能	做	他	好的	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	,

“在乡下过个冬天或许对他有好处，”福雷斯特太太说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

after	a	silence	during	which	she	looked	intently	into	the	fire	,
后	一个	沉默	期间	哪个	她	看起来	专注地	进入	这	火	,

一阵沉默后，她专注地凝视着火焰。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeə(r)] .

as	if	she	were	trying	to	read	the	outcome	of	their	difficulties	there	.
作为	如果	她	是	尝试	到	读	这	结果	的	他们的	困难	那里	.

仿佛她试图从中解读他们在那里遇到的困难的最终结果。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	He	loves	this	place	so	much	.
"	他	爱	这	地方	所以	很多	.

他非常喜欢这个地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

But	you	and	Judge	Pommeroy	must	keep	an	eye	on	him	;	when	he	is	in
但	你	和	法官	-	必须	保持	一个	眼睛	在	他	;	什么时候	他	是	在

[taʊn] , [niːl] .

town	,	Niel	.
镇	,	尼尔	.

但是你和波默罗伊法官必须盯紧他；当他在城里的时候，尼尔。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['taɪəd][ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

If	he	looks	tired	or	uncertain	,	make	some	excuse	and	bring	him	home	.
如果	他	看起来	疲劳的	或者	不确定	,	制作	一些	原谅	和	带来	他	家	.

如果他看起来很累或犹豫不决，就找个借口把他带回家。

[hiː; hi] [kænt] ['kæri] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] ,

He	can't	carry	a	drink	or	two	as	he	used	,
他	不能	携带	一个	喝	或者	二	作为	他	用过的	,

他现在不能像以前那样一口气喝上一两杯了。

" — [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] -

"	—	she	glanced	over	her	shoulder	to	see	that	the	door	into	the	dining	-
"	—	她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	到	看	那	这	门	进入	这	用餐	-

[ruːm] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

room	was	shut	.
房间	曾是	关闭	.

“——她回头瞥了一眼，发现餐厅的门关着。”

" [wʌns] [lɑːst]['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æntləz] ,

"	Once	last	winter	he	had	been	drinking	with	some	old	friends	at	the	Antlers	,
"	一次	最后的	冬天	他	有	到过	喝	和	一些	老的	朋友们	在	这	鹿角	,

— ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

—	nothing	unusual	,
—	没有什么	异常	,

“去年冬天，他曾和一些老朋友在鹿角酒吧喝酒——这没什么不寻常的。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

just	as	he	always	did	,	as	a	man	must	be	able	to	do	,
只是	作为	他	总是	做过	,	作为	一个	男人	必须	是	有能力的	到	做	,

就像他一直以来所做的那样，就像一个男人应该能够做到的那样，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

—	but	it	was	too	much	for	him	.
—	但	它	曾是	也	很多	为了	他	.

但这对他来说负担太重了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [wɔːk] ,

When	he	came	out	to	join	me	in	the	carriage	,	coming	down	that	long	walk	,
什么时候	他	来了	出去	到	加入	我	在	这	运输	,	未来	向下	那	长的	走	,

当他沿着长长的步道走下来，出来和我一起坐马车时，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [fel] .

you	know	,	he	fell	.
你	知道	,	他	跌倒	.

你知道吗，他摔倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][slɪp] .

There	was	no	ice	,	he	didn't	slip	.
那里	曾是	不	冰	,	他	没有	滑	.

地面没有冰，他没有滑倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

It	was	simply	because	he	was	unsteady	.
它	曾是	简单地	因为	他	曾是	不稳定	.

那只是因为他站不稳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] .

He	had	trouble	getting	up	.
他	有	麻烦	获得	向上	.

他起床很困难。

[ai] [stɪl] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	still	shiver	to	think	of	it	.
我	仍然	颤抖	到	思考	的	它	.

一想到这件事，我至今仍会不寒而栗。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .

To	me	,	it	was	as	if	one	of	the	mountains	had	fallen	down	.
到	我	,	它	曾是	作为	如果	一	的	这	山脉	有	倒下	向下	.

对我来说，就好像一座山崩塌了一样。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [niːl] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːk]

"	A	little	later	Niel	went	plunging	down	the	hill	,	looking	exultantly	into	the	streak
"	一个	小的	之后	尼尔	去	骤降	向下	这	爬坡道	,	寻找	欣喜若狂	进入	这	条纹

[ɒv; əv] [red] ['sʌnset] .

of	red	sunset	.
的	红色的	日落	.

“过了一会儿，尼尔从山坡上飞奔而下，兴高采烈地望着那道红色的夕阳。

[əʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] , [ðɪs] [jɪə(r)] !

Oh	,	the	winter	would	not	be	so	bad	,	this	year	!
哦	,	这	冬天	会	不是	是	所以	坏的	,	这	年	!

哦，今年的冬天应该不会那么糟糕！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] ['kɒmən]

How	strange	that	she	should	be	here	at	all	,	a	woman	like	her	among	common
如何	奇怪的	那	她	应该	是	这里	在	全部	,	一个	女士	喜欢	她	之中	常见的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

她这样一个女人，竟然会出现在这里，和普通人在一起，真是太奇怪了！

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn]['denvə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [səʊ] ['elɪgənt] .

Not	even	in	Denver	had	he	ever	seen	another	woman	so	elegant	.
不是	甚至	在	丹佛	有	他	曾经	已见	其他	女士	所以	优雅的	.

即使在丹佛，他也从未见过如此优雅的女子。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['pæləs] [həʊ'tel][ænd; ənd] [wɒtʃt]

He	had	sat	in	the	dining	-	room	of	the	Brown	Palace	hotel	and	watched
他	有	卫星	在	这	用餐	-	房间	的	这	棕色的	宫殿	酒店	和	观看

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

them	as	they	came	down	to	dinner	,
他们	作为	他们	来了	向下	到	晚餐	,

他坐在布朗宫酒店的餐厅里，看着他们下来吃晚饭。

— ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [iːst] , " [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

—	fashionable	women	from	"	the	East	,	"	on	their	way	to	California	.
—	时髦	女性	从	"	这	东方	,	"	在	他们的	方式	到	加利福尼亚州	.

——来自“东方”的时尚女性，正前往加利福尼亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn][səʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]['mɪsɪz] .

But	he	had	never	found	one	so	attractive	and	distinguished	as	Mrs	.
但	他	有	绝不	成立	一	所以	吸引人的	和	杰出的	作为	太太	.

['fɔːrɪstər] .

Forrester	.
弗雷斯特	.

但他从未遇到过像福雷斯特夫人这样有魅力、有风度的女子。

[kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti]

Compared	with	her	,	other	women	were	heavy	and	dull	;	even	the	pretty
比较的	和	她	,	其他	女性	是	重的	和	乏味的	;	甚至	这	漂亮的

[wʌnz] [siːmd] ['laɪfləs] ,

ones	seemed	lifeless	,
一个	似乎	无生命	,

与她相比，其他女人都显得笨重而呆滞；即使是漂亮的女人也显得毫无生气。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [glɑːns] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] [blʌd] ['tɪŋgl] .

—	they	had	not	that	something	in	their	glance	that	made	one's	blood	tingle	.
—	他们	有	不是	那	某物	在	他们的	瞥一眼	那	制成	一个人的	血	刺痛	.

他们的眼神中没有那种让人心跳加速的东西。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌels'weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l]

And	never	elsewhere	had	he	heard	anything	like	her	inviting	,	musical
和	绝不	别处	有	他	听到	任何事物	喜欢	她	邀请	,	音乐

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

他从未在别处听过像她那样悦耳动听、充满魅力的笑声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['meʒəz] [ɒv; əv] [dɑːns] ['mjuːzɪk] , [hɜːd] [θruː] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

that	was	like	the	distant	measures	of	dance	music	,	heard	through	opening	and
那	曾是	喜欢	这	遥远	措施	的	舞蹈	音乐	,	听到	通过	开幕	和

['ʃʌtɪŋ] [dɔːz] .

shutting	doors	.
关闭	门	.

那声音就像是透过开关门的声音，从远处传来舞曲的节奏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

He	could	remember	the	very	first	time	he	ever	saw	Mrs	.	Forrester	,
他	可以	记住	这	非常	第一的	时间	他	曾经	锯	太太	.	弗雷斯特	,

他还能记得第一次见到福雷斯特太太的情景。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	he	was	a	little	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	been	loitering	in	front	of	the	Episcopal	church	one	Sunday	morning	,
他	有	到过	游荡	在	正面	的	这	圣公会	教会	一	星期日	早晨	,

星期天早上，他一直在圣公会教堂前闲逛。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	a	low	carriage	drove	up	to	the	door	.
什么时候	一个	低的	运输	驾驶	向上	到	这	门	.

一辆低矮的马车驶到门口。

[ben] ['kiːzər] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Ben	Keezer	was	on	the	front	seat	,	and	on	the	back	seat	was	a	lady	,
本	基泽	曾是	在	这	正面	座位	,	和	在	这	后退	座位	曾是	一个	女士	,

本·基泽坐在前排座位上，后排座位上坐着一位女士。

[ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [ɔːl] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hæt] ,

alone	,	in	a	black	silk	dress	all	puffs	and	ruffles	,	and	a	black	hat	,
独自的	,	在	一个	黑色的	丝绸	裙子	全部	泡芙	和	褶边	,	和	一个	黑色的	帽子	,

她独自一人，身穿黑色丝绸连衣裙，裙摆蓬松，荷叶边层叠，头戴黑色帽子。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri]['hænd(ə)l] .

carrying	a	parasol	with	a	carved	ivory	handle	.
携带	一个	阳伞	和	一个	雕刻	象牙	处理	.

手持一把象牙雕刻手柄的阳伞。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tu:; tə] [ə'laɪt] ;

As	the	carriage	stopped	she	lifted	her	dress	to	alight	;
作为	这	运输	停止	她	抬起	她	裙子	到	点燃	;

马车停稳后，她撩起裙子下了车；

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɜ:l] [ɒv; əv] ['fəʊmi] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [blæk] , ['ʃaɪni] ['slɪpə(r)] .

out	of	a	swirl	of	foamy	white	petticoats	she	thrust	a	black	,	shiny	slipper	.
出去	的	一个	漩涡	的	泡沫状	白色的	衬裙	她	推力	一个	黑色的	,	闪亮的	拖鞋	.

她从一堆白色泡沫状衬裙中掏出一只黑色闪亮的拖鞋。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] [went] ['ɪntu:]

She	stepped	lightly	to	the	ground	and	with	a	nod	to	the	driver	went	into
她	步	轻轻	到	这	地面	和	和	一个	点头	到	这	司机	去	进入

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	church	.
这	教会	.

她轻盈地走到地上，朝司机点了点头，然后走进了教堂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [pju:]

The	little	boy	followed	her	through	the	open	door	,	saw	her	enter	a	pew
这	小的	男生	随后	她	通过	这	打开	门	,	锯	她	进入	一个	座位

[ænd; ənd] [ni:l] .

and	kneel	.
和	下跪	.

小男孩跟着她穿过敞开的门，看到她走进一排长椅，跪了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]

He	was	proud	now	that	at	the	first	moment	he	had	recognized	her
他	曾是	自豪的	现在	那	在	这	第一的	片刻	他	有	认可	她

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

as	belonging	to	a	different	world	from	any	he	had	ever	known	.
作为	属于	到	一个	不同的	世界	从	任何	他	有	曾经	已知	.

他现在很自豪，因为他第一眼就认出她属于一个与他以往所知的任何世界都截然不同的世界。

[ni:l] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Niel	paused	for	a	moment	at	the	end	of	the	lane	to	look	up	at	the
尼尔	暂停	为了	一个	片刻	在	这	结尾	的	这	车道	到	看	向上	在	这

[lɑ:st] ['skelɪt(ə)n] ['pɒplə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] ;

last	skeleton	poplar	in	the	long	row	;
最后的	骨骼	白杨	在	这	长的	排	;

尼尔在小路尽头停下脚步，抬头望着长长的一排白杨树中最后一棵枯死的白杨树；

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [tɪp] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['sɪlvə(r)]['wɪntə(r)] [mu:n] .

just	above	its	pointed	tip	hung	the	hollow	,	silver	winter	moon	.
只是	多于	它是	尖	提示	悬挂	这	空洞的	,	银	冬天	月亮	.

在它尖顶的上方，悬挂着空心的银色冬月。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [dʒʌdʒ] - [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] - ,

In	pleasant	weather	Judge	Pommeroy	walked	to	the	Forresters	'	,
在	令人愉快的	天气	法官	-	步行	到	这	福雷斯特	-	,

天气晴朗，波默罗伊法官步行前往福雷斯特家。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔgden] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]

but	on	the	occasion	of	the	dinner	for	the	Ogdens	he	engaged	the
但	在	这	场合	的	这	晚餐	为了	这	奥格登斯	他	已订婚的	这

['lɪvərɪmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæks] ,

liveryman	to	take	him	and	his	nephew	over	in	one	of	the	town	hacks	,
出租车司机	到	拿	他	和	他的	侄子	超过	在	一	的	这	镇	黑客	,

但在奥格登一家赴宴之际，他雇了一位马车夫，用镇上的一辆马车送他和他的侄子过去。

— ['viːək(ə)lz] ['seldəm] [juːst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['wedɪŋz] .

—	vehicles	seldom	used	except	for	funerals	and	weddings	.
—	车辆	很少	用过的	除了	为了	葬礼	和	婚礼	.

—除了葬礼和婚礼之外，很少使用的车辆。

[ðeɪ] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [læp] - [rəʊbz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

They	smelled	strongly	of	the	stable	and	contained	lap	-	robes	as	heavy	as
他们	闻起来	强烈	的	这	稳定的	和	包含	膝	-	长袍	作为	重的	作为

[liːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] .

lead	and	as	slippery	as	oiled	paper	.
带领	和	作为	滑	作为	涂油	纸	.

它们散发着浓重的马厩气味，里面的膝毯重如铅，滑如油纸。

[niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['taʊnzpiːpl] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - [ðæt]

Niel	and	his	uncle	were	the	only	townspeople	asked	to	the	Forresters	'	that
尼尔	和	他的	叔叔	是	这	仅有的	镇民	问	到	这	福雷斯特	-	那

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

当晚，只有尼尔和他的叔叔被邀请到福雷斯特家做客；

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['kʌvəd] [wɪð]

they	rolled	over	the	creek	and	up	the	hill	in	state	,	and	emerged	covered	with
他们	滚动	超过	这	溪	和	向上	这	爬坡道	在	状态	,	和	出现	涵盖	和

['hɔːsheə(r)] .

horsehair	.
马鬃	.

它们翻过小溪，爬上山坡，出来时身上沾满了马毛。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk]

Captain	Forrester	met	them	at	the	door	,	his	burly	figure	buttoned	up	in	a	frock
队长	弗雷斯特	遇见	他们	在	这	门	,	他的	魁梧的	数字	纽扣	向上	在	一个	连衣裙

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

福雷斯特上尉在门口迎接他们，他身材魁梧，穿着一件扣子扣得严严实实的礼服大衣。

[ə; eɪ] [flæt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

a	flat	collar	and	black	string	tie	under	the	heavy	folds	of	his	neck	.
一个	平坦的	衣领	和	黑色的	细绳	领带	在下面	这	重的	折叠	的	他的	脖子	.

他脖子上的厚重褶皱下露出一个平领和一条黑色细绳领带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [dʌn] - ['kʌləd]

He	was	always	clean	-	shaven	except	for	a	drooping	dun	-	coloured
他	曾是	总是	干净的	-	剃光	除了	为了	一个	下垂	逼债	-	有色

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustache	.
胡子	.

除了下垂的灰褐色胡须外，他总是刮得干干净净。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [waɪl] [niːl] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [ænd; ənd]

The	company	stood	behind	him	laughing	while	Niel	caught	up	the	whisk	-	broom	and
这	公司	站立	在后面	他	笑	尽管	尼尔	捕捉	向上	这	拂	-	扫帚	和

[bɪ'gæn] ['dʌstɪŋ] [rəʊn] [heəz] [pf] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['brɔːdklɒθ] .

began	dusting	roan	hairs	off	his	uncle's	broadcloth	.
开始	除尘	杂色	头发	离开	他的	叔叔的	府绸	.

公司的人站在他身后哈哈大笑，尼尔拿起扫帚，开始掸掉他叔叔粗呢布上的杂色马毛。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [geɪv] [niːl] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

Mrs	.	Forrester	gave	Niel	a	brushing	in	turn	and	then	took	him	into	the	parlour
太太	.	弗雷斯特	给予	尼尔	一个	刷牙	在	转动	和	然后	采取	他	进入	这	客厅

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	introduced	him	to	Mrs	.	Ogden	and	her	daughter	.
和	介绍	他	到	太太	.	奥格登	和	她	女儿	.

福雷斯特太太依次给尼尔刷了刷毛，然后把他带到客厅，把他介绍给了奥格登太太和她的女儿。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [gɜːl] , [niːl] [θɔːt] ,

The	daughter	was	a	rather	pretty	girl	,	Niel	thought	,
这	女儿	曾是	一个	相当	漂亮的	女孩	,	尼尔	想法	,

尼尔心想，女儿长得挺漂亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [left] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

in	a	pale	pink	evening	dress	which	left	bare	her	smooth	arms	and	short	,
在	一个	苍白	粉色的	晚上	裙子	哪个	左边	裸	她	光滑的	武器	和	短的	,

['dɪmpld] [nek] .

dimpled	neck	.
凹陷的	脖子	.

她身穿浅粉色晚礼服，露出光滑的手臂和短小而有酒窝的脖颈。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [bluː] , ['rɑːðə(r)]

Her	eyes	were	,	as	Mrs	.	Forrester	had	said	,	a	china	blue	,	rather
她	眼睛	是	,	作为	太太	.	弗雷斯特	有	说	,	一个	中国	蓝色的	,	相当

['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresɪv] .

prominent	and	inexpressive	.
著名的	和	不善表达的	.

正如福雷斯特太太所说，她的眼睛是瓷蓝色的，相当突出，但缺乏表情。

[hɜː(r); hə(r)] [fliːs] [ɒv; əv] ['æʃi] - [gəʊld] [heə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

Her	fleece	of	ashy	-	gold	hair	was	bound	about	her	head	with	silver
她	羊毛	的	灰烬	-	金子	头发	曾是	边界	关于	她	头	和	银

[bændz] .

bands	.
乐队	.

她那灰金色的长发像羊毛一样，用银带束在头上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [rəʊz] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

In	spite	of	her	fresh	,	rose	-	like	complexion	,	her	face	was	not	altogether
在	尽管如此	的	她	新鲜的	,	玫瑰	-	喜欢	肤色	,	她	脸	曾是	不是	共

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

尽管她肤色红润如玫瑰，但她的脸却并不完全讨人喜欢。

[tuː] [dɪs'sætɪsfaɪd] [laɪnz] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Two	dissatisfied	lines	reached	from	the	corners	of	her	short	nose	to	the
二	不满	线条	达到	从	这	角落	的	她	短的	鼻子	到	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

corners	of	her	mouth	.
角落	的	她	嘴	.

两条不满的皱纹从她短小的鼻翼延伸到嘴角。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðiːz] [laɪnz] [ˈtaɪt(ə)nd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz]

When	she	was	displeased	,	even	a	little	,	these	lines	tightened	,	drew	her	nose
什么时候	她	曾是	不高兴	,	甚至	一个	小的	,	这些	线条	收紧	,	画	她	鼻子

[bæk] ,

back	,
后退	,

当她哪怕只是稍微不高兴时，这些线条就会收紧，使她的鼻子向后缩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] , [ˈɪndʒəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	gave	her	a	suspicious	,	injured	expression	.
和	给予	她	一个	可疑的	,	受伤	表达	.

他给了她一个怀疑又受伤的表情。

[niːl] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd][tuː; tə]

Niel	sat	down	by	her	and	did	his	best	,	but	he	found	her	hard	to
尼尔	卫星	向下	经过	她	和	做过	他的	最好的	,	但	他	成立	她	难的	到

[tɔːk] [tuː; tə] .

talk	to	.
讲话	到	.

尼尔在她身边坐下，尽力与她交谈，但他发现很难和她沟通。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] , [kept] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,

She	seemed	nervous	and	distracted	,	kept	glancing	over	her	shoulder	,
她	似乎	紧张的	和	愣	,	保留	瞥了一眼	超过	她	肩膀	,

她看起来很紧张，心不在焉，不停地回头张望。

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	crushing	her	handkerchief	up	in	her	hands	.
和	压碎	她	手帕	向上	在	她	双手	.

她把手帕揉成一团攥在手里。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˈklɪəli] , [wɒz; wəz] [ˌelsˈweə(r)] .

Her	mind	,	clearly	,	was	elsewhere	.
她	头脑	,	清楚地	,	曾是	别处	.

显然，她心不在焉。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈiːzəli]

After	a	few	moments	he	turned	to	the	mother	,	who	was	more	easily
后	一个	很少	时刻	他	转向	到	这	母亲	,	WHO	曾是	更多的	容易地

[ˈɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

过了一会儿，他转向母亲，母亲似乎更容易被吸引。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːgdən] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌnpˈɑːdəʊnəbli] [ˈhəʊmli] .

Mrs	.	Ogden	was	almost	unpardonably	homely	.
太太	.	奥格登	曾是	几乎	不可饶恕的	家常的	.

奥格登太太相貌丑陋得令人难以原谅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)] - [ʃeɪpt] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [rəʊ]

She	had	a	pear	-	shaped	face	,	and	across	her	high	forehead	lay	a	row
她	有	一个	梨	-	形状	脸	,	和	穿过	她	高的	前额	躺	一个	排

[ɒv; əv] [flæt] , [draɪ][kɜːrlz] .

of	flat	,	dry	curls	.
的	平坦的	,	干燥	卷发	.

她长着一张梨形脸，高高的额头上垂着一排扁平干燥的卷发。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbluːɪʃ] [braʊn] [skɪn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [ˈdɪnə(r)] [dres] .

Her	bluish	brown	skin	was	almost	the	colour	of	her	violet	dinner	dress	.
她	蓝蓝色	棕色的	皮肤	曾是	几乎	这	颜色	的	她	紫色	晚餐	裙子	.

她那蓝褐色的皮肤几乎和她那件紫色的晚礼服颜色一样。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ['glitə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [θrəʊt] .

A	diamond	necklace	glittered	about	her	wrinkled	throat	.
一个	钻石	项链	闪闪发光	关于	她	皱	喉	.

一条钻石项链在她布满皱纹的脖颈处闪闪发光。

[ˌʌn'laɪk] ['kɒnstəns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θʌrəli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Unlike	Constance	,	she	seemed	thoroughly	amiable	,
与此不同	康斯坦斯	,	她	似乎	彻底	可亲	,

与康斯坦斯不同，她看起来非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] " [juːst] " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	as	she	talked	she	tilted	her	head	and	"	used	"	her	eyes	,
但	作为	她	谈话	她	斜	她	头	和	"	用过的	"	她	眼睛	,

但她说话时会歪着头，并"运用"眼神。

[ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːtʃ] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['əʊnli] ['prɪti]

availing	herself	of	those	arch	glances	which	he	had	supposed	only	pretty
利用	她自己	的	那些	拱	眼神	哪个	他	有	据称	仅有的	漂亮的

['wɪmɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

women	indulged	in	.
女性	沉溺其中	在	.

她也开始用那种他原以为只有漂亮女人才会用的眼神打量别人。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

Probably	she	had	long	been	surrounded	by	people	to	whom	she	was	an
大概	她	有	长的	到过	包围	经过	人们	到	谁	她	曾是	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

important	personage	,
重要的	人士	,

或许她一直以来都生活在一群视她为重要人物的人中间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] .

and	had	acquired	the	manner	of	a	spoiled	darling	.
和	有	获得	这	方式	的	一个	被宠坏了	亲爱的	.

并且养成了娇生惯养的傲慢态度。

[niːl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [fɜːst] ,

Niel	thought	her	rather	foolish	at	first	,
尼尔	想法	她	相当	愚蠢	在	第一的	,

尼尔起初觉得她有点傻。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd]

but	in	a	few	moments	he	had	got	used	to	her	mannerisms	and
但	在	一个	很少	时刻	他	有	得到	用过的	到	她	举止	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

began	to	like	her	.
开始	到	喜欢	她	.

但没过多久，他就习惯了她的举止，开始喜欢上她了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)]

He	found	himself	laughing	heartily	and	forgot	the	discouragement	of	his	failure
他	成立	他自己	笑	衷心地	和	忘了	这	沮丧	的	他的	失败

[wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

with	the	daughter	.
和	这	女儿	.

他忍不住开怀大笑，忘记了追求女儿失败的沮丧。

['mɪstə(r)] . ['ɔ:gdən] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:st][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

Mr	.	Ogden	,	a	short	,	weather	-	beaten	man	of	fifty	,	with	a	cast	in	one	eye	,
先生	.	奥格登	,	一个	短的	,	天气	-	被打败	男人	的	五十	,	和	一个	投掷	在	一	眼睛	,

[ə; eɪ] [stɪf] [ɪm'pɪəriəl] ,

a	stiff	imperial	,
一个	僵硬的	帝国	,

奥格登先生，一个身材矮小、饱经风霜的五十岁男子，一只眼睛有些斜视，穿着一件笔挺的帝王式西装。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

and	twisted	moustaches	,
和	扭曲	胡子	,

还有扭曲的胡须，

[wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ni:l] [hæd; həd] [met] [hɪm]

was	noticeably	quieter	and	less	expansive	than	when	Niel	had	met	him
曾是	明显地	更安静	和	较少的	广阔的	比	什么时候	尼尔	有	遇见	他

[hɪə(r)][ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] .

here	on	former	occasions	.
这里	在	以前的	场合	.

与尼尔之前几次在这里见到他时相比，这里明显安静了许多，也不那么宽敞了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] ['tɔ:kɪŋ] .

He	seemed	to	expect	his	wife	to	do	the	talking	.
他	似乎	到	预计	他的	妻子	到	做	这	说	.

他似乎希望妻子来发言。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [ə'drest] [hɪm] , [ɔ:(r)] [pɑ:st] [nɪə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] ['twiŋkl]

When	Mrs	.	Forrester	addressed	him	,	or	passed	near	him	,	his	good	eye	twinkled
什么时候	太太	.	弗雷斯特	已解决	他	,	或者	通过了	靠近	他	,	他的	好的	眼睛	闪烁

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	followed	her	,
和	随后	她	,

当福雷斯特太太和他说话或从他身边经过时，他那只完好的眼睛会眨眨眼，追随着她。

— [waɪl] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [ə'skæns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]

—	while	the	eye	that	looked	askance	remained	unchanged	and	committed	itself	to
—	尽管	这	眼睛	那	看起来	斜视	剩余	未更改	和	坚定的	本身	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

而那只斜视的眼睛却一动不动，什么也没做出决定。

['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['laɪvli] ; [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [si:md]

Suddenly	everyone	became	more	lively	;	the	air	warmed	,	and	the	lamplight	seemed
突然	每个人	成为	更多的	热闹	;	这	空气	温暖	,	和	这	灯光	似乎

[tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ,

to	brighten	,
到	提亮	,

突然间，大家都变得活跃起来；空气也变得温暖起来，灯光似乎也更亮了。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:θ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['denvə(r)] ['pɑ:ti] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

as	a	fourth	member	of	the	Denver	party	came	in	from	the	dining	-	room
作为	一个	第四	成员	的	这	丹佛	派对	来了	在	从	这	用餐	-	房间

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [k'ɒkteɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] .

with	a	glittering	tray	full	of	cocktails	he	had	been	making	.
和	一个	闪闪发光	托盘	满的	的	鸡尾酒	他	有	到过	制作	.

这时，丹佛一行人的第四位成员从餐厅走了进来，手里端着一个闪闪发光的托盘，上面摆满了他调制的鸡尾酒。

[fræŋk] ['ɛlɪndʒər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [sɪks] [fiːt] [tuː] , [wɪð] [lɒŋ] [streɪt] [legz] , [faɪn]

Frank	Ellinger	was	a	bachelor	of	forty	,	six	feet	two	,	with	long	straight	legs	,	fine
坦率	埃林格	曾是	一个	学士	的	四十	,	六	脚	二	,	和	长的	直的	腿	,	美好的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

弗兰克·埃林格是一位四十岁的单身汉，身高六英尺二英寸，双腿修长笔直，肩膀宽阔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	a	figure	that	still	permitted	his	white	waistcoat	to	button	without	a
和	一个	数字	那	仍然	允许	他的	白色的	马甲	到	按钮	没有	一个

['rɪŋk(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [wel] - [kʌt] ['dɪnə(r)] [kəʊt] .

wrinkle	under	his	conspicuously	well	-	cut	dinner	coat	.
皱纹	在下面	他的	显眼地	出色地	-	切	晚餐	外套	.

他的身材依然挺拔，白色马甲的扣子在他剪裁合身的晚礼服下依然一丝褶皱都没有。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [kɔːs] [ænd; ənd] ['kɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætrəs] , [wɒz; wəz] [greɪ]

His	black	hair	,	coarse	and	curly	as	the	filling	of	a	mattress	,	was	grey
他的	黑色的	头发	,	粗	和	卷曲	作为	这	填充	的	一个	床垫	,	曾是	灰色的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] ,

about	the	ears	,
关于	这	耳朵	,

他那头乌黑的头发，粗糙卷曲得像床垫里的填充物，耳朵周围已经泛白了。

[hɪz; ɪz] ['flɒrɪd] [feɪs] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːp(ə)l] [veɪns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [biːkt] [nəʊz] ,

his	florid	face	showed	little	purple	veins	about	his	beaked	nose	,
他的	佛罗里达	脸	显示	小的	紫色的	静脉	关于	他的	有喙的	鼻子	,

他红润的脸上，鹰钩鼻周围隐约可见紫色的血管。

— [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð] [lɒŋ] ['nɒstrəlz] .

—	a	nose	like	the	prow	of	a	ship	,	with	long	nostrils	.
—	一个	鼻子	喜欢	这	船首	的	一个	船	,	和	长的	鼻孔	.

—鼻子像船头一样，鼻孔很长。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kleft] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːli] [lɪps] [siːmd] ['veri] ['mʌskjələ(r)] , ['veri] [mʌtʃ]

His	chin	was	deeply	cleft	,	his	thick	curly	lips	seemed	very	muscular	,	very	much
他的	下巴	曾是	深	裂	,	他的	厚的	卷曲	嘴唇	似乎	非常	肌肉发达的	,	非常	很多

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ,

under	his	control	,
在下面	他的	控制	,

他的下巴有很深的裂缝，厚厚的卷唇看起来肌肉发达，完全受他控制。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] , [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [kɜːvd] ,

and	,	with	his	strong	white	teeth	,	irregular	and	curved	,
和	,	和	他的	强的	白色的	牙齿	,	不规律的	和	弯曲	,

他长着一口洁白坚固、形状不规则且弯曲的牙齿。

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [baɪt] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp]

gave	him	the	look	of	a	man	who	could	bite	an	iron	rod	in	two	with	a	snap
给予	他	这	看	的	一个	男人	WHO	可以	咬	一个	铁	杆	在	二	和	一个	折断

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

of	his	jaws	.
的	他的	下颚	.

他看上去就像一个能一口咬断铁棍的人。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,

His	whole	figure	seemed	very	much	alive	under	his	clothes	,	with	a	restless	,
他的	所有的	数字	似乎	非常	很多	活	在下面	他的	衣服	,	和	一个	不安	,

他整个人仿佛在衣服下活了过来，躁动不安。

['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

muscular	energy	that	had	something	of	the	cruelty	of	wild	animals	in	it	.
肌肉发达的	活力	那	有	某物	的	这	残酷	的	荒野	动物	在	它	.

肌肉中蕴含着一丝野兽般的残酷力量。

[niːl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['meni] [æm'bɪgjuəs] ['stɔːriz] .

Niel	was	very	much	interested	in	this	man	,	the	hero	of	many	ambiguous	stories	.
尼尔	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	男人	,	这	英雄	的	许多	模糊的	故事	.

尼尔对这个人很感兴趣，他是许多扑朔迷离的故事中的主人公。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

He	didn't	know	whether	he	liked	him	or	not	.
他	没有	知道	无论	他	喜欢	他	或者	不是	.

他不知道自己是否喜欢他。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] .

He	knew	nothing	bad	about	him	,	but	he	felt	something	evil	.
他	知道	没有什么	坏的	关于	他	,	但	他	毛毡	某物	邪恶的	.

他并不了解他身上有什么不好的地方，但他却感觉到了某种邪恶的东西。

[ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː]

The	cocktails	were	the	signal	for	general	conversation	,	the	company	drew
这	鸡尾酒	是	这	信号	为了	一般的	对话	,	这	公司	画

[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [gruːp] .

together	in	one	group	.
一起	在	一	团体	.

鸡尾酒会成了大家畅所欲言的信号，公司上下都聚到了一起。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɒnstəns] [siːmd] [les] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

Even	Miss	Constance	seemed	less	dissatisfied	.
甚至	错过	康斯坦斯	似乎	较少的	不满	.

就连康斯坦斯小姐似乎也没那么不满。

['ɛlɪndʒər] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

Ellinger	drank	his	cocktail	standing	beside	her	chair	,	and	offered	her	the
埃林格	喝	他的	鸡尾酒	常设	旁	她	椅子	,	和	提供	她	这

['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

cherry	in	his	glass	.
樱桃	在	他的	玻璃	.

埃林格站在她椅子旁边喝着鸡尾酒，把杯子里的樱桃递给她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪski] [k'ɒkteɪlz] .

They	were	old	-	fashioned	whiskey	cocktails	.
他们	是	老的	-	造型	威士忌酒	鸡尾酒	.

它们是老式的威士忌鸡尾酒。

['nəʊbədi] [dræŋk] [mɑː'tiːniːz] [ðen] ; [dʒɪn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

Nobody	drank	Martinis	then	;	gin	was	supposed	to	be	the	consolation
无人	喝	马提尼酒	然后	; 杜松子酒		曾是	据称	到	是	这	安慰

[ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [skrʌb] - ['wɪmɪn] .

of	sailors	and	inebriate	scrub	-	women	.
的	水手们	和	醉酒	擦洗	-	女性	.

当时没人喝马提尼酒；杜松子酒被认为是水手和醉醺醺的女佣的慰藉。

" ['veri] [gʊd] , [fræŋk] , ['veri] [gʊd] , " ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [prə'naʊnst] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ,

"	Very	good	,	Frank	,	very	good	,	"	Captain	Forrester	pronounced	,	drawing	out	a	fresh	,
"	非常	好的	,	坦率	,	非常	好的	,	"	队长	弗雷斯特	发音	,	绘画	出去	一个	新鲜的	,

“很好，弗兰克，很好，”福雷斯特上尉说道，同时抽出一根新.....

[kə'ləʊn] - ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

cologne	-	scented	handkerchief	to	wipe	his	moustache	.
科隆	-	香味	手帕	到	擦拭	他的	胡子	.

他用一块散发着古龙水香味的手帕擦拭胡须。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔŋ'kɔː] [ɪn]['ɔːdə(r)] ?

"	Are	encores	in	order	?
"	是	安可	在	命令	?

是否需要返场?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʌft] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

"	The	Captain	puffed	slightly	when	he	talked	.
"	这	队长	膨胀的	轻微地	什么时候	他	谈话	.

船长说话时微微喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmwɒt] [sə'fjuːz] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

His	eyes	,	always	somewhat	suffused	and	bloodshot	since	his	injury	,
他的	眼睛	,	总是	有些	弥漫	和	充血	自从	他的	受伤	,

自从受伤以来，他的眼睛总是有些红肿，布满血丝。

[bliŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪdz] .

blinked	at	his	friends	from	under	his	heavy	lids	.
眨眼	在	他的	朋友们	从	在下面	他的	重的	盖子	.

他透过沉重的眼皮眨了眨眼，看着他的朋友们。

" [wʌn] [mɔː(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['kæptɪn] .

"	One	more	round	for	everybody	,	Captain	.
"	一	更多的	圆形的	为了	大家	,	队长	.

“队长，大家再来一轮。”

" ['ɛlɪndʒər] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['ʃeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ɔːl][ðə; ði]

"	Ellinger	brought	in	from	the	sideboard	a	capacious	shaker	and	refilled	all	the
"	埃林格	带来	在	从	这	餐边柜	一个	宽敞	摇晃器	和	已补充	全部	这

['glɑːsɪz] [ɪk'sept] [mɪs] ['ɑːgdənz] .

glasses	except	Miss	Ogden's	.
眼镜	除了	错过	奥格登的	.

“埃林格从餐具柜里拿出一个大容量的调酒器，把除了奥格登小姐的杯子以外的所有杯子都重新装满了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv]

At	her	he	shook	his	finger	,	and	offered	her	the	little	dish	of
在	她	他	摇晃	他的	手指	,	和	提供	她	这	小的	盘子	的

[ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ['tʃeriz] .

Maraschino	cherries	.
樱桃酒	樱桃	.

他朝她摇了摇手指，把那小碟马拉斯奇诺樱桃递给她。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] .

"	No	,	I	don't	want	those	.
"	不	,	我	不	想	那些	.

“不，我不要那些。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊti] [smaɪl] .

I	want	the	one	in	your	glass	,	"	she	said	with	a	pouty	smile	.
我	想	这	一	在	你的	玻璃	,	"	她	说	和	一个	撅嘴	微笑	.

“我要你杯子里的那一个，”她撅着嘴笑着说。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	I	like	it	to	taste	of	something	!	"
"	我	喜欢	它	到	品尝	的	某物	!	"

“我喜欢它有点味道！”

" ['kɒnstəns] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] .

"	Constance	!	"	said	her	mother	reprovingly	,	rolling	her	eyes	at	Mrs	.
"	康斯坦斯	!	"	说	她	母亲	责备地	,	滚动	她	眼睛	在	太太	.

['fɔːrɪstər] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

“康斯坦丝！”她母亲责备地说，同时朝福雷斯特太太翻了个白眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .

as	if	to	share	with	her	the	charm	of	such	innocence	.
作为	如果	到	分享	和	她	这	魅力	的	这样的	无辜	.

仿佛要与她分享这份纯真之美。

" [niːl] , " ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [lɑːft] , " [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeri] , [tuː] ?

"	Niel	,	"	Mrs	.	Forrester	laughed	,	"	won't	you	give	the	child	your	cherry	,	too	?
"	尼尔	,	"	太太	.	弗雷斯特	笑了	,	"	惯于	你	给	这	孩子	你的	樱桃	,	也	?

“尼尔，”福雷斯特太太笑着说，“你也把你的樱桃给孩子吃吧？”

" [niːl] ['prɒmptli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðə; ði] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Niel	promptly	crossed	the	room	and	proffered	the	cherry	in	the	bottom	of	his
"	尼尔	及时	交叉	这	房间	和	提供的	这	樱桃	在	这	底部	的	他的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

尼尔迅速穿过房间，把杯子底部的樱桃递了过来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

She	took	it	with	her	thumb	and	fore	-	finger	and	dropped	it	into
她	采取	它	和	她	拇指	和	前	-	手指	和	掉落	它	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , — [weə(r)] ,

her	own	,	—	where	,
她	自己的	,	—	在哪里	,

她用拇指和食指捏住它，把它放进自己的……那里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

he	was	quick	to	observe	,	she	left	it	when	they	went	out	to	dinner	.
他	曾是	快的	到	观察	,	她	左边	它	什么时候	他们	去	出去	到	晚餐	.

他很快就发现了，他们出去吃饭时她把东西落下了。

[ə; eɪ] ['stʌbən] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [fleʃ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

A	stubborn	piece	of	pink	flesh	,	he	decided	,
一个	固执的	片	的	粉色的	肉	,	他	决定	,

他认定这是一块顽固的粉红色肉块。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	certainly	a	fool	about	a	man	quite	old	enough	to	be	her	father	.
和	当然	一个	傻子	关于	一个	男人	相当	老的	足够的	到	是	她	父亲	.

而且她还傻乎乎地爱上了一个年纪足以做她父亲的男人。

[hiː; hi] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]

He	sighed	when	he	saw	that	he	was	placed	next	her	at	the	dinner
他	叹了口气	什么时候	他	锯	那	他	曾是	放置	下一个	她	在	这	晚餐

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

看到自己被安排在她旁边吃饭，他叹了口气。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,

Captain	Forrester	still	made	a	commanding	figure	at	the	head	of	his	own	table	,
队长	弗雷斯特	仍然	制成	一个	指挥	数字	在	这	头	的	他的	自己的	桌子	,

福雷斯特船长坐在自己的餐桌首位，依然气场十足。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [wel] [ɪn][hænd] .

with	his	napkin	tucked	under	his	chin	and	the	work	of	carving	well	in	hand	.
和	他的	餐巾	塞进去	在下面	他的	下巴	和	这	工作	的	雕刻	出色地	在	手	.

他用餐巾夹在下巴底下，手里拿着雕刻刀。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [leɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [dʌk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd]

Nobody	could	lay	bare	the	bones	of	a	brace	of	duck	or	a	twenty	-	pound
无人	可以	躺	裸	这	骨头	的	一个	支撑	的	鸭子	或者	一个	二十	-	磅

['tɜːki] [mɔː(r)] ['deftli] .

turkey	more	deftly	.
火鸡	更多的	巧妙地	.

没有人能比他更熟练地把两只鸭子或一只二十磅重的火鸡的骨头都剔得干干净净。

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] [duː; də] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] ?

"	What	part	of	the	turkey	do	you	prefer	,	Mrs	.	Ogden	?
"	什么	部分	的	这	火鸡	做	你	更喜欢	,	太太	.	奥格登	?

奥格登太太，您喜欢吃火鸡的哪个部位?

" [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prefrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] ,

"	If	one	had	a	preference	,	it	was	gratified	,
"	如果	一	有	一个	偏爱	,	它	曾是	满意	,

“如果有人有偏好，就会得到满足。”

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪvi] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['prɒpəli]

with	all	the	stuffing	and	gravy	that	went	with	it	,	and	the	vegetables	properly
和	全部	这	馅	和	肉汁	那	去	和	它	,	和	这	蔬菜	适当地

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

配上所有的馅料和肉汁，以及摆放得当的蔬菜。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪt] [left] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

When	a	plate	left	Captain	Forrester's	hands	,	it	was	a	dinner	;	the	recipient
什么时候	一个	盘子	左边	队长	弗雷斯特	双手	,	它	曾是	一个	晚餐	;	这	接受者

[wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

was	served	,
曾是	服务	,

当福雷斯特船长端出盘子时，那就是一顿晚餐；接受晚餐的人会被盛上食物。

[ænd; ənd] [wel] [sɜːvd] .

and	well	served	.
和	出色地	服务	.

而且服务周到。

[hiː; hi] [sɜːvd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	served	Mrs	.	Forrester	last	of	the	ladies	but	before	the	men	,	and	to
他	服务	太太	.	弗雷斯特	最后的	的	这	女士们	但	前	这	男人	,	和	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他侍奉福雷斯特夫人，她是所有女士中最后一位，但先于男士们。他对她.....

[tuː] , [hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

too	,	he	said	,	"	Mrs	.	Forrester	,	what	part	of	the	turkey	shall	I	give	you	this
也	,	他	说	,	"	太太	.	弗雷斯特	,	什么	部分	的	这	火鸡	将	我	给	你	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

他还说：“福雷斯特夫人，今晚我应该给您火鸡的哪一部分呢？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] ['veəri] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .

"	He	was	a	man	who	did	not	vary	his	formulae	or	his	manners	.
"	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	各不相同	他的	公式	或者	他的	礼仪	.

“他是一个行事方式和举止都一成不变的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['məʊbaɪl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

He	was	no	more	mobile	than	his	countenance	.
他	曾是	不	更多的	移动的	比	他的	面容	.

他的行动能力和他的表情一样僵硬。

[niːl] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [lʊkt]

Niel	and	Judge	Pommeroy	had	often	remarked	how	much	Captain	Forrester	looked
尼尔	和	法官	-	有	经常	评论	如何	很多	队长	弗雷斯特	看起来

[laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['groʊvər] ['kliːvlənd] .

like	the	pictures	of	Grover	Cleveland	.
喜欢	这	图片	的	格罗弗	克利夫兰	.

尼尔和波默罗伊法官经常评论说，福雷斯特上尉长得多么像格罗弗·克利夫兰的照片。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['dɪgnəti] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [diːp] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]

His	clumsy	dignity	covered	a	deep	nature	,	and	a	conscience	that	had	never
他的	笨拙	尊严	涵盖	一个	深的	自然	,	和	一个	良心	那	有	绝不

[biːn] ['dʒʌgld] [wɪð] .

been	juggled	with	.
到过	杂耍	和	.

他笨拙的尊严掩盖了他深沉的内心和从未被玩弄过的良知。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

His	repose	was	like	that	of	a	mountain	.
他的	休息	曾是	喜欢	那	的	一个	山	.

他安详如山。

[wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fleʃi] , [θɪk] - ['fɪŋgəd] [hænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['fræntɪk] [hɔːs] , [æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]

When	he	laid	his	fleshy	,	thick	-	fingered	hand	upon	a	frantic	horse	,	an	hysterical
什么时候	他	铺设	他的	肉质的	,	厚的	-	用手指	手	之上	一个	疯狂的	马	,	一个	歇斯底里的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当他把那只肉乎乎、手指粗壮的手放在一匹狂奔的马身上时，一个歇斯底里的女人……

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkmən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [piːs] ; ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

an	Irish	workman	out	for	blood	,	he	brought	them	peace	;	something	they
一个	爱尔兰	工人	出去	为了	血	,	他	带来	他们	和平	;	某物	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

could	not	resist	.
可以	不是	抵抗	.

他原本是一个嗜血成性的爱尔兰工人，却给他们带来了和平；这是他们无法抗拒的。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [men] .

That	had	been	the	secret	of	his	management	of	men	.
那	有	到过	这	秘密	的	他的	管理	的	男人	.

这就是他管理员工的秘诀。

[hɪz; ɪz]['sænəti] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] , [kleɪmd] ['nʌθɪŋ] ;

His	sanity	asked	nothing	,	claimed	nothing	;
他的	理智	问	没有什么	,	声称	没有什么	;

他的理智不求任何事，也不索取任何事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [hʌʃ] ['əʊvə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃəz] .

it	was	so	simple	that	it	brought	a	hush	over	distracted	creatures	.
它	曾是	所以	简单的	那	它	带来	一个	嘘	超过	愣	生物	.

它如此简单，竟能让心不在焉的人们安静下来。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

In	the	old	days	,	when	he	was	building	road	in	the	Black	Hills	,
在	这	老的	天	,	什么时候	他	曾是	建筑	路	在	这	黑色的	丘陵	,

当年他在黑山修路的时候，

['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [kæmp] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , ['steɪɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

trouble	sometimes	broke	out	in	camp	when	he	was	absent	,	staying	with	Mrs	.
麻烦	有时	打破	出去	在	营	什么时候	他	曾是	缺席的	,	入住	和	太太	.

['fɔːrɪstər] [æt; ət] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] .

Forrester	at	Colorado	Springs	.
弗雷斯特	在	科罗拉多州	斯普林斯	.

当他不在营地，而是和福雷斯特太太待在科罗拉多斯普林斯时，营地里有时会发生骚乱。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

He	would	put	down	the	telegram	that	announced	an	insurrection	and	say	to
他	会	放	向下	这	电报	那	宣布	一个	起义	和	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他放下那份宣布起义的电报，对妻子说：

" ['meɪdi] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

"	Maidy	,	I	must	go	to	the	men	.
"	女仆	,	我	必须	去	到	这	男人	.

“梅迪，我必须去找男人们了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] , — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	And	that	was	all	he	did	,	—	he	went	to	them	.
"	和	那	曾是	全部	他	做过	,	—	他	去	到	他们	.

“他所做的就是这件事——他去了他们那里。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [həʊst] [hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

While	the	Captain	was	intent	upon	his	duties	as	host	he	talked	very	little	,
尽管	这	队长	曾是	意图	之上	他的	职责	作为	主持人	他	谈话	非常	小的	,

船长全神贯注于主人的职责，很少说话。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd] ['ɛlɪndʒər] [kept] [ə; eɪ] ['laɪvli] [krɒs] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] ['gəʊɪŋ] .

and	Judge	Pommeroy	and	Ellinger	kept	a	lively	cross	-	fire	of	amusing	stories	going	.
和	法官	-	和	埃林格	保留	一个	热闹	叉	-	火	的	有趣	故事	去	.

波默罗伊法官和埃林格法官就一些有趣的故事展开了热烈的辩论。

[niːl] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['ɛlɪndʒər] , [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

Niel	,	sitting	opposite	Ellinger	,	watched	him	closely	.
尼尔	,	坐着	对面的	埃林格	,	观看	他	密切	.

尼尔坐在埃林格对面，密切地观察着他。

[hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

He	still	couldn't	decide	whether	he	liked	him	or	not	.
他	仍然	不能	决定	无论	他	喜欢	他	或者	不是	.

他仍然无法决定自己是否喜欢他。

[ɪn] ['denvə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] ; ['tæktfl] , ['dʒenərəs] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,

In	Denver	Frank	was	known	as	a	prince	of	good	fellows	;	tactful	,	generous	,	resourceful	,
在	丹佛	坦率	曾是	已知	作为	一个	王子	的	好的	伙伴们	;	委婉	,	慷慨的	,	足智多谋	,

在丹佛，弗兰克以待人友善著称；他处事圆滑、慷慨大方、足智多谋。

[ðəʊ] [æpt][tuː; tə][trɪm][hɪz; ɪz][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [gʊd] - [baʊd]

though	apt	to	trim	his	sails	to	the	wind	;	a	man	who	good	-	humouredly	bowed
尽管	易于	到	修剪	他的	帆	到	这	风	;	一个	男人	WHO	好的	-	幽默地	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

to	the	inevitable	,
到	这	不可避免的	,

虽然他善于顺应风向调整航向；他是一个坦然接受不可避免的命运的人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

or	to	the	almost	-	inevitable	.
或者	到	这	几乎	-	不可避免的	.

或者说，几乎不可避免。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [biːn] [nəʊ'tɔːriəsli] " [waɪld] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	had	,	when	he	was	younger	,	been	notoriously	"	wild	,	"	but	that	was
他	有	,	什么时候	他	曾是	年轻	,	到过	臭名昭著	"	荒野	,	"	但	那	曾是

[nɒt] [held] [ə'genst] [hɪm] ,

not	held	against	him	,
不是	握住	反对	他	,

他年轻时曾以“桀骜不驯”而闻名，但这并没有对他造成不利影响。

['iːv(ə)n][baɪ] ['mʌðəz] [wɪð] ['mærɪdʒəbl] [dˈɔːtəz] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] .

even	by	mothers	with	marriageable	daughters	,	like	Mrs	.	Ogden	.
甚至	经过	母亲们	和	婚	女儿们	,	喜欢	太太	.	奥格登	.

甚至像奥格登夫人这样有待嫁女儿的母亲也是如此。

['mɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Morals	were	different	in	those	days	.
德	是	不同的	在	那些	天	.

当时的道德观念与现在不同。

[niːl] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - ['juːθfl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Niel	had	heard	his	uncle	refer	to	Ellinger's	youthful	infatuation	with	a	woman
尼尔	有	听到	他的	叔叔	参考	到	-	青春	痴情	和	一个	女士

[kɔːld] [nel] ['emərəld] ,

called	Nell	Emerald	,
称为	内尔	翠	,

尼尔曾听他叔叔提起过埃林格年轻时迷恋一个名叫内尔·埃默拉德的女人。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] [huː] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [haʊs] ['prɒpəli] ['laɪsnst]

a	handsome	and	rather	unusual	woman	who	conducted	a	house	properly	licensed
一个	英俊的	和	相当	异常	女士	WHO	实施	一个	房子	适当地	获得许可的

[baɪ][ðə; ði]['denvə(r)] [pə'liːs] .

by	the	Denver	police	.
经过	这	丹佛	警察	.

一位容貌姣好、性格有些古怪的女子，经营着一家获得丹佛警方正式许可的妓院。

[nel] ['emərəld] [hæd; həd][təʊld][æn; ən][əʊld] [klʌb] [mæn] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

Nell	Emerald	had	told	an	old	club	man	that	though	she	had	been	out	behind
内尔	翠	有	讲述	一个	老的	俱乐部	男人	那	尽管	她	有	到过	出去	在后面

[jʌŋ] - [njuː] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] ,

young	Ellinger's	new	trotting	horse	,
年轻的	-	新的	小跑	马	,

内尔·埃默拉德曾告诉一位老俱乐部成员，虽然她曾跟在年轻的埃林格的新小跑马后面，

[ʃiː; ʃi] " [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [gəʊ]['draɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [ɪn]

she	"	had	no	respect	for	a	man	who	would	go	driving	with	a	prostitute	in
她	"	有	不	尊重	为了	一个	男人	WHO	会	去	驾驶	和	一个	妓女	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] .

broad	daylight	.
广阔	日光	.

她“对一个大白天就开车带着妓女出门的男人毫无尊重可言。”

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv]['ɛlɪndʒər] ,

"	This	story	and	a	dozen	like	it	were	often	related	of	Ellinger	,
"	这	故事	和	一个	打	喜欢	它	是	经常	有关的	的	埃林格	,

“埃林格经常被讲述这样一个故事以及十几个类似的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑ:tɪli] [æz; əz][ðə; ði][men] .

and	the	women	laughed	over	them	as	heartily	as	the	men	.
和	这	女性	笑了	超过	他们	作为	衷心地	作为	这	男人	.

女人们和男人一样，都开怀大笑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skændələs] ['krɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

All	the	while	that	he	was	making	a	scandalous	chronicle	for	himself	,
全部	这	尽管	那	他	曾是	制作	一个	丑闻	编年史	为了	他自己	,

在他为自己编造丑闻的同时，

[jʌŋ] ['ɛlɪndʒər] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪdli] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] ,

young	Ellinger	had	been	devotedly	caring	for	an	invalid	mother	,
年轻的	埃林格	有	到过	虔诚地	关怀	为了	一个	无效的	母亲	,

年轻的埃林格一直尽心尽力地照顾着卧病在床的母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] ['strendʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['terəbli] [fɑ:st] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

and	he	was	described	to	strangers	as	a	terribly	fast	young	man	and
和	他	曾是	描述	到	陌生人	作为	一个	可怕	快速地	年轻的	男人	和

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [sʌn] .

a	model	son	.
一个	模型	儿子	.

陌生人都说他是个速度极快的年轻人，也是个模范儿子。

[ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pli:zd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

That	combination	pleased	the	taste	of	the	time	.
那	组合	高兴	这	品尝	的	这	时间	.

这种搭配迎合了当时的口味。

['nəʊbədi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][hɪm] .

Nobody	thought	the	worse	of	him	.
无人	想法	这	更糟	的	他	.

没有人对他抱有不好的想法。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['pæləs] [həʊ'tel] ,

Now	that	his	mother	was	dead	,	he	lived	at	the	Brown	Palace	hotel	,
现在	那	他的	母亲	曾是	死的	,	他	居住地	在	这	棕色的	宫殿	酒店	,

母亲去世后，他便住在布朗宫酒店。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] .

though	he	still	kept	her	house	at	Colorado	Springs	.
尽管	他	仍然	保留	她	房子	在	科罗拉多州	斯普林斯	.

但他仍然保留了她在科罗拉多斯普林斯的房子。

[wen] [ðə; ði] [rəʊst] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [blæk] [tɒm] ,

When	the	roast	was	well	under	way	,	Black	Tom	,
什么时候	这	烤	曾是	出色地	在下面	方式	,	黑色的	汤姆	,

烤肉进行到一半的时候，黑汤姆

['veri] ['fɔ:m(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [pɔ:] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

very	formal	in	a	white	waistcoat	and	high	collar	,	poured	the	champagne	.
非常	正式的	在	一个	白色的	马甲	和	高的	衣领	,	倾倒	这	香槟酒	.

他身穿白色马甲和高领衬衫，打扮得非常正式，然后倒上了香槟。

['kæptɪn] ['fɔ:rɪstər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [ðə; ði] [freɪl] [stem] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] ,

Captain	Forrester	lifted	his	glass	,	the	frail	stem	between	his	thick	fingers	,
队长	弗雷斯特	抬起	他的	玻璃	,	这	脆弱	干	之间	他的	厚的	手指	,

福雷斯特上尉举起酒杯，纤细的杯柄夹在他粗壮的手指间。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [sed] :

and	glancing	round	the	table	at	his	guests	and	at	Mrs	.	Forrester	,	said	:
和	瞥了一眼	圆形的	这	桌子	在	他的	客人	和	在	太太	.	弗雷斯特	,	说	:

他环顾餐桌上的客人和福雷斯特夫人，说道：

" ['hæpi] [deɪz] !

"	Happy	days	!
"	快乐的	天	!

“好日子！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dræŋk][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

"	It	was	the	toast	he	always	drank	at	dinner	,
"	它	曾是	这	吐司	他	总是	喝	在	晚餐	,

这是他每次晚餐都会喝的祝酒酒。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [wɪð]

the	invocation	he	was	sure	to	utter	when	he	took	a	glass	of	whiskey	with
这	调用	他	曾是	当然	到	说出	什么时候	他	采取	一个	玻璃	的	威士忌酒	和

[æn; ən][əʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

他和老朋友一起喝威士忌时，一定会念诵这句祷文。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Whoever	had	heard	him	say	it	once	,	liked	to	hear	him	say	it	again	.
谁	有	听到	他	说	它	一次	,	喜欢	到	听到	他	说	它	再次	.

凡是听过他说过这句话的人，都喜欢再听他说一遍。

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['grævəti][ænd; ənd] [haɪ]

Nobody	else	could	utter	those	two	words	as	he	did	,	with	such	gravity	and	high
无人	别的	可以	说出	那些	二	字	作为	他	做过	,	和	这样的	重力	和	高的

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

没有人能像他那样，以如此庄重和彬彬有礼的方式说出这两个字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['spləm] ['məʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [feɪt] ; [bɪ'haɪnd]

It	seemed	a	solemn	moment	,	seemed	to	knock	at	the	door	of	Fate	;	behind
它	似乎	一个	庄严	片刻	,	似乎	到	敲	在	这	门	的	命运	;	在后面

[wɪtʃ] [ɔːl] [deɪz] ,

which	all	days	,
哪个	全部	天	,

那似乎是一个庄严的时刻，仿佛在敲响命运之门；门后是所有的日子，

['hæpi] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

happy	and	otherwise	,	were	hidden	.
快乐的	和	否则	,	是	隐	.

快乐与否都被隐藏了起来。

[niːl] [dræŋk][hɪz; ɪz][waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃɪvə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [meɪd] [laɪf] [siːm]

Niel	drank	his	wine	with	a	pleasant	shiver	,	thinking	that	nothing	else	made	life	seem
尼尔	喝	他的	葡萄酒	和	一个	令人愉快的	颤抖	,	思维	那	没有什么	别的	制成	生活	似乎

[səʊ] [prɪ'keərɪəs] ,

so	precarious	,
所以	岌岌可危	,

尼尔喝着酒，不禁打了个寒颤，心想没有什么比这更能让人感受到生活的脆弱无常了。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][səʊ] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] , [æz; əz] [ðæt] [briːf] [təʊst] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]

the	future	so	cryptic	and	unfathomable	,	as	that	brief	toast	uttered	by	the
这	未来	所以	神秘的	和	深不可测	,	作为	那	简短的	吐司	说出	经过	这

['mæsɪv] [mæn] ,

massive	man	,
大量的	男人	,

未来如此神秘莫测，就像那位身材魁梧的男人说的那句简短的祝酒词一样。

" ['hæpi] [deɪz] !

"	Happy	days	!
"	快乐的	天	!

“好日子！”

" ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['læŋgwɪʃɪŋ] [smaɪl] : " ['kæptɪn]

"	Mrs	.	Ogden	turned	to	the	host	with	her	most	languishing	smile	:	"	Captain
"	太太	.	奥格登	转向	到	这	主持人	和	她	最多	萎靡不振	微笑	:	"	队长

['fɔːrɪstər] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

奥格登夫人转向主人，脸上带着一丝无奈的微笑：“福雷斯特上尉，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['kɒnstəns] " — ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [iːst] [və'dʒɪniə] ['wʊmən] ,

I	want	you	to	tell	Constance	"	—	(	She	was	an	East	Virginia	woman	,
我	想	你	到	告诉	康斯坦斯	"	—	(	她	曾是	一个	东方	弗吉尼亚州	女士	,

我想让你告诉康斯坦丝——（她是一位来自弗吉尼亚州东部的女士，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] [wɒz; wəz] , " ['kæpən] ['fɔːrɪstər] ,

and	what	she	really	said	was	,	"	Cap'n	Forrester	,
和	什么	她	真的	说	曾是	,	"	船长	弗雷斯特	,

她真正说的是：“福雷斯特船长，

[ɑː] [wɒn] - [juː] [tuː; tə] [tel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ah	wan	'	yew	to	tell	,	etc	.
啊	万	-	紫杉	到	告诉	,	ETC	.

啊，我想告诉你，等等。

" [hɜː(r); hə(r)] ['vaʊəlz] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] .) — " [aɪ]

"	Her	vowels	seemed	to	roll	about	in	the	same	way	her	eyes	did	.	)	—	"	I
"	她	元音	似乎	到	卷	关于	在	这	相同的	方式	她	眼睛	做过	.	)	—	"	我

[wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['kɒnstəns] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [faʊnd] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] ,

want	you	to	tell	Constance	about	how	you	first	found	this	lovely	spot	,
想	你	到	告诉	康斯坦斯	关于	如何	你	第一的	成立	这	迷人的	点	,

（她的元音似乎像她的眼睛一样转动着。）——“我想让你告诉康斯坦丝你是如何发现这个美丽地方的，

- [weɪ] [bæk] [ɪn] ['ɪndiən] [taɪmz] .

'	way	back	in	Indian	times	.
-	方式	后退	在	印度	时代	.

很久以前，在印度时代。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

"	The	Captain	looked	down	the	table	between	the	candles	at	Mrs	.	Forrester	,
"	这	队长	看起来	向下	这	桌子	之间	这	蜡烛	在	太太	.	弗雷斯特	,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	to	consult	her	.
作为	如果	到	咨询	她	.

“船长透过蜡烛间的缝隙看向福雷斯特夫人，仿佛要向她请教什么。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪrˌrɪŋ] [swʌŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	smiled	and	nodded	,	and	her	beautiful	earrings	swung	beside	her
她	微笑	和	点头	,	和	她	美丽的	耳环	摇摆	旁	她

[peɪl] [tʃiːks] .

pale	cheeks	.
苍白	脸颊	.

她微笑着点了点头，漂亮的耳环在她苍白的脸颊旁轻轻摇曳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəməndz] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [gaʊn] .

She	was	wearing	her	diamonds	tonight	,	and	a	black	velvet	gown	.
她	曾是	穿着	她	钻石	今晚	,	和	一个	黑色的	天鹅绒	袍	.

她今晚佩戴了钻石首饰，身穿黑色天鹅绒礼服。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɑːˈkeɪɪk] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːəlz] ;

Her	husband	had	archaic	ideas	about	jewels	;
她	丈夫	有	古老的	想法	关于	珠宝	;

她丈夫对珠宝有陈旧的看法；

[ə; eɪ][mæn] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

a	man	bought	them	for	his	wife	in	acknowledgment	of	things	he	could
一个	男人	买	他们	为了	他的	妻子	在	致谢	的	事物	他	可以

[nɒt] [ˈgreɪsfəli] [ˈʌtə(r)] .

not	gracefully	utter	.
不是	优雅地	说出	.

一位男士买下它们送给妻子，以表达他难以启齿的情感。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒstli] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

They	must	be	costly	;	they	must	show	that	he	was	able	to	buy	them
他们	必须	是	昂贵	;	他们	必须	展示	那	他	曾是	有能力的	到	买	他们

,

,

,

它们一定很贵重；它们必须表明他有能力购买它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

and	that	she	was	worthy	to	wear	them	.
和	那	她	曾是	值得	到	穿	他们	.

她配得上佩戴它们。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əˈpruːv(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] :

With	her	approval	the	Captain	began	his	narrative	:
和	她	赞同	这	队长	开始	他的	叙述	:

得到她的同意后，船长开始讲述他的故事：

[ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [west] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l]

a	concise	account	of	how	he	came	West	a	young	boy	,	after	serving	in	the	Civil
一个	简洁的	帐户	的	如何	他	来了	西方	一个	年轻的	男生	,	后	服务	在	这	民用

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

简要讲述了他幼年时参加南北战争后来到西部的经历。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['freɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] ['kærid] [səˈplaɪz]

and	took	a	job	as	driver	for	a	freighting	company	that	carried	supplies
和	采取	一个	工作	作为	司机	为了	一个	货运	公司	那	携带	补给品

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [frɒm; frəm] [nəˈbræskə] ['sɪti] [tuː; tə] ['tʃeri] [kriːk] ,

across	the	plains	from	Nebraska	City	to	Cherry	Creek	,
穿过	这	平原	从	内布拉斯加州	城市	到	樱桃	溪	,

于是他找到了一份货运公司司机的工作，负责将物资从内布拉斯加城运送到樱桃溪。

[æz; əz]['denvə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

as	Denver	was	then	called	.
作为	丹佛	曾是	然后	称为	.

当时丹佛就叫这个名字。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	freighters	,	after	embarking	in	that	sea	of	grass	six	hundred	miles	in	width	,
这	货轮	,	后	启程	在	那	海	的	草	六	百	英里	在	宽度	,

这些货轮在宽达六百英里的草原上启航后，

[lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] .

lost	all	count	of	the	days	of	the	week	and	the	month	.
丢失的	全部	数数	的	这	天	的	这	星期	和	这	月	.

完全记不清星期几和月份几了。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] ; [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['plenti] [ɒv; əv]

One	day	was	like	another	,	and	all	were	glorious	;	good	hunting	,	plenty	of
一	天	曾是	喜欢	其他	,	和	全部	是	辉煌	;	好的	打猎	,	很多	的

['æntɪləʊp] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ,

antelope	and	buffalo	,
羚羊	和	水牛	,

日复一日，每一天都一样，而且都精彩纷呈；狩猎很顺利，羚羊和野牛很多。

['baʊndləs] ['sʌni] [skaɪ] , ['baʊndləs] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] , [lɒŋ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [lə'guːnz]

boundless	sunny	sky	,	boundless	plains	of	waving	grass	,	long	fresh	-	water	lagoons
无边无际	阳光明媚	天空	,	无边无际	平原	的	挥手	草	,	长的	新鲜的	-	水	泻湖

['jeləʊ] [wɪð] [lə'guːn] ['flaʊəz] ,

yellow	with	lagoon	flowers	,
黄色的	和	泻湖	花朵	,

无垠的晴空，无垠的草地，长长的淡水泻湖里开满了黄色的泻湖花。

[weə(r)] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪn][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk][maɪ'greɪʃənz] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd]

where	the	bison	in	their	periodic	migrations	stopped	to	drink	and	bathe	and
在哪里	这	野牛	在	他们的	周期性	迁移	停止	到	喝	和	洗澡	和

['wɒləʊ] .

wallow	.
泥坑	.

野牛在周期性迁徙途中会停下来饮水、沐浴和打滚。

" [æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'naʊnst] .

"	An	ideal	life	for	a	young	man	,	"	the	Captain	pronounced	.
"	一个	理想的	生活	为了	一个	年轻的	男人	,	"	这	队长	发音	.

“对于一个年轻人来说，这是理想的生活，”船长说道。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl][baɪ][ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] ,

Once	,	when	he	was	driven	out	of	the	trail	by	a	wash	-	out	,
一次	,	什么时候	他	曾是	驱动	出去	的	这	踪迹	经过	一个	洗	-	出去	,

有一次，他被冲毁的小路逼出了步道，

[hiː; hi] [rəʊd] [saʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

he	rode	south	on	his	horse	to	explore	,	and	found	an	Indian	encampment
他	骑	南	在	他的	马	到	探索	,	和	成立	一个	印度	营地

[nɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,

near	the	Sweet	Water	,
靠近	这	甜的	水	,

他骑马向南探险，在甜水河附近发现了一个印第安人营地。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [hɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] [stʊd] .

on	this	very	hill	where	his	house	now	stood	.
在	这	非常	爬坡道	在哪里	他的	房子	现在	站立	.

就在这座山上，他现在的房子就矗立在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , " ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ,

He	was	,	he	said	,	"	greatly	taken	with	the	location	,
他	曾是	,	他	说	,	"	非常	已采取	和	这	地点	,

他说，他“非常喜欢这个地方”。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] .

"	and	made	up	his	mind	that	he	would	one	day	have	a	house	there	.
"	和	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	一	天	有	一个	房子	那里	.

他下定决心，有朝一日一定要在那里拥有一栋房子。

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [triː] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

He	cut	down	a	young	willow	tree	and	drove	the	stake	into	the	ground	to
他	切	向下	一个	年轻的	柳	树	和	驾驶	这	赌注	进入	这	地面	到

[mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] .

mark	the	spot	where	he	wished	to	build	.
标记	这	点	在哪里	他	希望	到	建造	.

他砍倒了一棵小柳树，并将木桩钉入土中，以此标记他想要建造房屋的位置。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

He	went	away	and	did	not	come	back	for	many	years	;
他	去	离开	和	做过	不是	来	后退	为了	许多	年	;

他离开了，很多年都没有回来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪlrəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

he	was	helping	to	lay	the	first	railroad	across	the	plains	.
他	曾是	帮助	到	躺	这	第一的	铁路	穿过	这	平原	.

他当时正在参与修建横跨平原的第一条铁路。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	were	those	that	were	dependent	on	me	,	"	he	said	.
"	那里	是	那些	那	是	依赖	在	我	,	"	他	说	.

他说：“有些人依赖我。”

" [ai][hæd; həd] ['sɪknəs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

"	I	had	sickness	to	contend	with	,	and	responsibilities	.
"	我	有	疾病	到	抗衡	和	,	和	职责	.

“我当时既要应对疾病，又要承担责任。”

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ai][ɪk'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]

But	in	all	those	years	I	expect	there	was	hardly	a	day	passed	that	I	did	not
但	在	全部	那些	年	我	预计	那里	曾是	几乎	一个	天	通过了	那	我	做过	不是

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl] .

remember	the	Sweet	Water	and	this	hill	.
记住	这	甜的	水	和	这	爬坡道	.

但这么多年来，我想几乎没有一天我不记得甜水和这座山丘。

[wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ai][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

When	I	came	here	a	young	man	,	I	had	planned	it	in	my	mind	,
什么时候	我	来了	这里	一个	年轻的	男人	,	我	有	计划	它	在	我的	头脑	,

我年轻时来到这里，心中早已有了计划。

['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ; [weə(r)] [ai] [wʊd] [dɪg][maɪ] [wel] ,

pretty	much	as	it	is	to	-	day	;	where	I	would	dig	my	well	,
漂亮的	很多	作为	它	是	到	-	天	;	在哪里	我	会	挖	我的	出色地	,

和今天差不多；我会在那里挖井，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wʊd] [plɑːnt][maɪ] [grəʊv] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːtʃəd] .

and	where	I	would	plant	my	grove	and	my	orchard	.
和	在哪里	我	会	植物	我的	树林	和	我的	果园	.

以及我将在哪里种植我的树林和果园。

[ai] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ,

I	planned	to	build	a	house	that	my	friends	could	come	to	,
我	计划	到	建造	一个	房子	那	我的	朋友们	可以	来	到	,

我计划建造一栋房子，供我的朋友们来玩。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

with	a	wife	like	Mrs	.	Forrester	to	make	it	attractive	to	them	.
和	一个	妻子	喜欢	太太	.	弗雷斯特	到	制作	它	吸引人的	到	他们	.

娶了像福雷斯特夫人这样的妻子，对他们来说就很有吸引力了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [maɪ'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	promise	myself	that	some	day	I	would	manage	it	.
我	用过的	到	承诺	我	那	一些	天	我	会	管理	它	.

我曾经告诉自己，总有一天我会做到。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [nɒt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'zɜːv]

"	This	part	of	the	story	the	Captain	told	not	with	embarrassment	,	but	with	reserve
"	这	部分	的	这	故事	这	队长	讲述	不是	和	尴尬	,	但	和	预订

,

,

,

“船长讲述故事的这一部分时，并没有感到尴尬，而是有所保留。”

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['sləʊli] ,

choosing	his	words	slowly	,
选择	他的	字	缓慢地	,

他斟酌着字句，慢慢地说。

['æbsəntli] ['krækɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːd]

absently	cracking	English	walnuts	with	his	strong	fingers	and	heaping	a	little	hoard
心不在焉地	裂纹	英语	核桃	和	他的	强的	手指	和	堆积	一个	小的	囤

[ɒv; əv] ['kɜːrnl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

of	kernels	beside	his	plate	.
的	内核	旁	他的	盘子	.

他漫不经心地用强壮的手指掰开英国核桃，把一小堆核桃仁堆在盘子旁边。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

His	friends	understood	that	he	was	referring	to	his	first	marriage	,
他的	朋友们	理解	那	他	曾是	指	到	他的	第一的	婚姻	,

他的朋友们都明白他指的是他的第一次婚姻。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'vælɪd] [waɪf] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kept]

to	the	poor	invalid	wife	who	had	never	been	happy	and	who	had	kept
到	这	贫穷的	无效的	妻子	WHO	有	绝不	到过	快乐的	和	WHO	有	保留

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] .

his	nose	to	the	grindstone	.
他的	鼻子	到	这	磨石	.

致那位从未快乐过、一直辛勤工作的可怜的体弱多病的妻子。

" [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	When	things	looked	most	discouraging	,	"	he	went	on	,
"	什么时候	事物	看起来	最多	令人沮丧	,	"	他	去	在	,

“当情况看起来最令人沮丧的时候，”他继续说道，

" [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .

"	I	came	back	here	once	and	bought	the	place	from	the	railroad	company	.
"	我	来了	后退	这里	一次	和	买	这	地方	从	这	铁路	公司	.

“我曾经回到这里，从铁路公司手中买下了这块地。”

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [nəʊt] .

They	took	my	note	.
他们	采取	我的	笔记	.

他们记下了我的笔记。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['wɪləʊ] [steɪk] , — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

I	found	my	willow	stake	,	—	it	had	rooted	and	grown	into	a	tree	,
我	成立	我的	柳	赌注	,	—	它	有	根	和	生长	进入	一个	树	,

我找到了我的柳条桩——它已经生根发芽，长成了一棵树。

— [ænd; ənd][ai] ['plɑːntɪd] [θriː] [mɔː(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

—	and	I	planted	three	more	to	mark	the	corners	of	my	house	.
—	和	我	已种植	三	更多的	到	标记	这	角落	的	我的	房子	.

——我还种了三棵，用来标记我家房子的四个角落。

[twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Twelve	years	later	Mrs	.	Forrester	came	here	with	me	,	shortly	after	our	marriage	,
十二	年	之后	太太	.	弗雷斯特	来了	这里	和	我	,	不久	后	我们的	婚姻	,

十二年后，福雷斯特夫人和我一起来到这里，那是在我们结婚后不久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)] [haʊs] .

and	we	built	our	house	.
和	我们	建造	我们的	房子	.

于是我们盖起了房子。

" ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [pʌft] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [kə'mɑːnd]

"	Captain	Forrester	puffed	from	time	to	time	,	but	his	clear	account	commanded
"	队长	弗雷斯特	膨胀的	从	时间	到	时间	,	但	他的	清除	帐户	命令

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“福雷斯特船长时不时地喘着粗气，但他清晰的叙述还是引起了人们的注意。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɔːnəmentid] ['freɪzɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Something	in	the	way	he	uttered	his	unornamented	phrases	gave	them	the
某物	在	这	方式	他	说出	他的	朴素的	短语	给予	他们	这

[ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] .

impressiveness	of	inscriptions	cut	in	stone	.
令人印象深刻	的	铭文	切	在	石头	.

他朴实无华的言辞，却有一种隽永的感染力，如同镌刻在石头上的铭文一般。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mrs	.	Forrester	nodded	at	him	from	her	end	of	the	table	.
太太	.	弗雷斯特	点头	在	他	从	她	结尾	的	这	桌子	.

福雷斯特夫人从桌子的另一头向他点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] , — [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ,

"	And	now	,	tell	us	your	philosophy	of	life	,	—	this	is	where	it	comes	in	,
"	和	现在	,	告诉	我们	你的	哲学	的	生活	,	—	这	是	在哪里	它	来	在	,

“现在，请谈谈你的人生哲学——这就是关键所在了。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['tiːzɪŋli] .

"	she	laughed	teasingly	.
"	她	笑了	戏谑地	.

她戏谑地笑了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'bæʃt] .

The	Captain	coughed	and	looked	abashed	.
这	队长	咳嗽	和	看起来	羞愧	.

船长咳嗽了一声，显得有些尴尬。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] [tə'naɪt] .

"	I	was	intending	to	omit	that	tonight	.
"	我	曾是	意图	到	忽略	那	今晚	.

“我今晚本来打算省略那部分。”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Some	of	our	guests	have	already	heard	it	.	"
一些	的	我们的	客人	有	已经	听到	它	.	"

我们的一些客人已经听到了。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [hɜːd]

It	belongs	at	the	end	of	the	story	,	and	if	some	of	us	have	heard
它	属于	在	这	结尾	的	这	故事	,	和	如果	一些	的	我们	有	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它应该放在故事的结尾，而且如果我们当中有些人听过这个故事的话，

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

we	can	hear	it	again	.
我们	能	听到	它	再次	.

我们还能再次听到它。

[gəʊ][ɒn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [baɪ]

"	Well	,	then	,	my	philosophy	is	that	what	you	think	of	and	plan	for	day	by
"	出色地	,	然后	,	我的	哲学	是	那	什么	你	思考	的	和	计划	为了	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

“那么，我的理念是，你每天思考和计划的事情，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [juː; jʊ] [wɪl] [get] .

in	spite	of	yourself	,	so	to	speak	—	you	will	get	.
在	尽管如此	的	你自己	,	所以	到	说话	—	你	将要	得到	.

不管你愿不愿意，你都会得到。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

You	will	get	it	more	or	less	.
你	将要	得到	它	更多的	或者	较少的	.

你大概能明白。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [get] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

That	is	,	unless	you	are	one	of	the	people	who	get	nothing	in	this	world	.
那	是	,	除非	你	是	一	的	这	人们	WHO	得到	没有什么	在	这	世界	.

也就是说，除非你是世界上一无所有的人之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

There	are	such	people	.
那里	是	这样的	人们	.

确实有这样的人。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [wɜːks] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [kæmps] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ]

I	have	lived	too	much	in	mining	works	and	construction	camps	not	to	know
我	有	居住地	也	很多	在	矿业	作品	和	建造	营地	不是	到	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

我在矿场和建筑营地生活的时间太长了，不可能不知道这一点。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː] ,

"	He	paused	as	if	,	though	this	was	too	dark	a	chapter	to	be	gone	into	,
"	他	暂停	作为	如果	,	尽管	这	曾是	也	黑暗的	一个	章	到	是	已消失	进入	,

他停顿了一下，仿佛在说，虽然这是太黑暗的一页，不宜深入探讨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] , [ɪts]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

it	must	have	its	place	,	its	moment	of	silent	recognition	.
它	必须	有	它是	地方	,	它是	片刻	的	沉默的	认出	.

它必须有它的位置，它需要被默默认可的时刻。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['kɒnstəns] [ænd; ənd] [niːl] ,

"	If	you	are	not	one	of	those	,	Constance	and	Niel	,
"	如果	你	是	不是	一	的	那些	,	康斯坦斯	和	尼尔	,

“如果你不是其中之一，康斯坦斯和尼尔，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][məʊst] . "

you	will	accomplish	what	you	dream	of	most	.	"
你	将要	完成	什么	你	梦	的	最多	.	"

你将会实现你最大的梦想。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ['prɒmptɪd] [hɪm] .

That's	the	interesting	part	of	it	,	"	his	wife	prompted	him	.
那就是	这	有趣的	部分	的	它	,	"	他的	妻子	提示	他	.

“这才是有趣的地方，”他妻子鼓励他道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət]

"	Because	,	"	he	roused	himself	from	his	abstraction	and	looked	about	at
"	因为	,	"	他	唤醒	他自己	从	他的	抽象	和	看起来	关于	在

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

“因为，”他从沉思中回过神来，环顾四周。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ai] [miːn] , [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən]

"	because	a	thing	that	is	dreamed	of	in	the	way	I	mean	,	is	already	an
"	因为	一个	事物	那	是	梦见	的	在	这	方式	我	意思是	,	是	已经	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

“因为按照我的意思，梦想成真的事情，实际上已经成为现实。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] [greɪt] [west] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [driːmz] ;

All	our	great	West	has	been	developed	from	such	dreams	;
全部	我们的	伟大的	西方	有	到过	发达	从	这样的	梦境	;

我们伟大的西部地区都是从这样的梦想中发展起来的;

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːˌspɛktərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kən'træktərz] .

the	homesteader's	and	the	prospector's	and	the	contractor's	.
这	-	和	这	探矿者的	和	这	承包商	.

拓荒者、探矿者和承包商的。

[wiː; wi] [driːmd] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [driːmd] [maɪ] [pleɪs] [ɒn]

We	dreamed	the	railroads	across	the	mountains	,	just	as	I	dreamed	my	place	on
我们	梦见	这	铁路	穿过	这	山脉	,	只是	作为	我	梦见	我的	地方	在

[ðə; ðɪ] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .

the	Sweet	Water	.
这	甜的	水	.

我们梦想着修建横跨群山的铁路，就像我梦想着在甜水河畔拥有一席之地一样。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['evrideɪ] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

All	these	things	will	be	everyday	facts	to	the	coming	generation	,
全部	这些	事物	将要	是	每天	事实	到	这	未来	一代	,

对于下一代来说，所有这些都将成为司空见惯的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] — " ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] .

but	to	us	—	"	Captain	Forrester	ended	with	a	sort	of	grunt	.
但	到	我们	—	"	队长	弗雷斯特	结束	和	一个	种类	的	咕哝	.

但对我们来说——”福雷斯特上尉最后咕哝了一声。

['sʌmθɪŋ] [fə'bɪdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ,

Something	forbidding	had	come	into	his	voice	,	the	lonely	,
某物	禁止	有	来	进入	他的	嗓音	,	这	孤独	,

他的声音里带上了一种令人畏惧的气息，孤独而.....

[dɪ'faɪənt] [nəʊt] [ðæt] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪndiənz] .

defiant	note	that	is	so	often	heard	in	the	voices	of	old	Indians	.
桀骜不驯	笔记	那	是	所以	经常	听到	在	这	声音	的	老的	印度人	.

这是老印第安人声音中经常听到的那种不屈不挠的语气。

['mɪsɪz] . ['ɔːgdən][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [niːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Ogden	had	listened	to	the	story	with	such	sympathy	that	Niel	liked	her
太太	.	奥格登	有	听着	到	这	故事	和	这样的	同情	那	尼尔	喜欢	她

['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

better	than	ever	,
更好的	比	曾经	,

奥格登太太听完这个故事后非常同情，尼尔因此更加喜欢她了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priˈɒkjupaɪd] ['kɒnstəns] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	even	the	preoccupied	Constance	seemed	able	to	give	it	her	attention
和	甚至	这	心事重重	康斯坦斯	似乎	有能力的	到	给	它	她	注意力

.

:

.

就连心事重重的康斯坦斯似乎也能抽出时间来关注它。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][kɑːd]

They	rose	from	the	dessert	and	went	into	the	parlour	to	arrange	the	card
他们	玫瑰	从	这	甜点	和	去	进入	这	客厅	到	安排	这	卡片

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

他们从甜点桌旁起身，走进客厅去摆放牌桌。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [pleɪd] [wɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

The	Captain	still	played	whist	as	well	as	ever	.
这	队长	仍然	玩	惠斯特	作为	出色地	作为	曾经	.

船长依然像以前一样擅长打惠斯特牌。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [sɪg'ɑːz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən]

As	he	brought	out	a	box	of	his	best	cigars	,	he	paused	before	Mrs	.	Ogden
作为	他	带来	出去	一个	盒子	的	他的	最好的	雪茄	,	他	暂停	前	太太	.	奥格登

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他拿出一盒自己最好的雪茄，在奥格登太太面前停顿了一下，说道：

" [ɪz] [sməʊk] [ə'fensɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] ?

"	Is	smoke	offensive	to	you	,	Mrs	.	Ogden	?
"	是	抽烟	进攻	到	你	,	太太	.	奥格登	?

奥格登夫人，您觉得烟味难闻吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

"	When	she	protested	that	it	was	not	,
"	什么时候	她	抗议	那	它	曾是	不是	,

当她抗议说并非如此时，

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ɛlɪndʒər] [ænd; ənd] [ɑːskt]

he	crossed	the	room	to	where	Constance	was	talking	with	Ellinger	and	asked
他	交叉	这	房间	到	在哪里	康斯坦斯	曾是	说	和	埃林格	和	问

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ['kɜːtəsi] ,

with	the	same	grave	courtesy	,
和	这	相同的	严重	礼貌	,

他穿过房间走到康斯坦斯和埃林格谈话的地方，用同样的严肃礼貌问道：

" [ɪz] [smәʊk] [ə'fensɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɒnstəns] ?

"	Is	smoke	offensive	to	you	,	Constance	?
"	是	抽烟	进攻	到	你	,	康斯坦斯	?

康斯坦斯，你觉得烟味难闻吗?

" [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt]

"	Had	there	been	half	a	dozen	women	present	,	he	would	have	asked	that
"	有	那里	到过	一半	一个	打	女性	展示	,	他	会	有	问	那

['kwestʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

question	of	each	,
问题	的	每个	,

“如果当时有六位女性在场，他就会向每位女性都问这个问题。”

['prɒbəbli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

probably	,	and	in	the	same	words	.
大概	,	和	在	这	相同的	字	.

可能吧，而且措辞也一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [freɪz] .

It	did	not	bother	him	to	repeat	a	phrase	.
它	做过	不是	打扰	他	到	重复	一个	短语	.

他并不介意重复一句话。

[ɪf] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	an	expression	answered	his	purpose	,	he	saw	no	reason	for	varying	it	.
如果	一个	表达	回答	他的	目的	,	他	锯	不	原因	为了	变化	它	.

如果某种表达方式能够达到他的目的，他认为没有理由去改变它。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən][ænd; ənd]

Mrs	.	Forrester	and	Mr	.	Ogden	were	to	play	against	Mrs	.	Ogden	and
太太	.	弗雷斯特	和	先生	.	奥格登	是	到	玩	反对	太太	.	奥格登	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

福雷斯特夫人和奥格登先生将与奥格登夫人和船长进行比赛。

" ['kɒnstəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [niːl] ?

"	Constance	,	"	said	Mrs	.	Forrester	as	she	sat	down	,	"	will	you	play	with	Niel	?
"	康斯坦斯	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	作为	她	卫星	向下	,	"	将要	你	玩	和	尼尔	?

“康斯坦斯，”福雷斯特太太坐下后说，“你愿意和尼尔一起玩吗？”

[aɪm][təʊld] [hiːz] ['veri] [gʊd] .

I'm	told	he's	very	good	.
我是	讲述	他是	非常	好的	.

据说他非常优秀。

" [mɪs] ['ɑːgdənz] [ʃɔːt] [nəʊz] ['flikə] [ʌp] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ,

"	Miss	Ogden's	short	nose	flickered	up	,	the	lines	on	either	side	of	it	deepened	,
"	错过	奥格登的	短的	鼻子	闪烁	向上	,	这	线条	在	任何一个	边	的	它	加深	,

奥格登小姐的短鼻子微微上扬，鼻梁两侧的皱纹也加深了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] ['ɪndʒəd] .

and	she	again	looked	injured	.
和	她	再次	看起来	受伤	.

她看起来又受伤了。

[niːl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [di'test] [hɪm] .

Niel	was	sure	she	detested	him	.
尼尔	曾是	当然	她	令人厌恶的	他	.

尼尔确信她讨厌他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	not	going	to	be	done	in	by	her	.
他	曾是	不是	去	到	是	完毕	在	经过	她	.

他绝不会就此认输。

" [mɪs] ['ɔːgdən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [dɪ'lɪbərətli] ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ]

"	Miss	Ogden	,	"	he	said	as	he	stood	beside	his	chair	,	deliberately	shuffling	a
"	错过	奥格登	,	"	他	说	作为	他	站立	旁	他的	椅子	,	故意地	洗牌	一个

[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

pack	of	cards	,
盒	的	牌	,

“奥格登小姐，”他一边说着，一边站在椅子旁，故意洗着一副扑克牌。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	my	uncle	and	I	are	used	to	playing	together	,
"	我的	叔叔	和	我	是	用过的	到	玩耍	一起	,

“我和叔叔习惯一起玩耍，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪndʒər] .

and	probably	you	are	used	to	playing	with	Mr	.	Ellinger	.
和	大概	你	是	用过的	到	玩耍	和	先生	.	埃林格	.

而且你可能已经习惯和埃林格先生一起玩了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Suppose	we	try	that	combination	?
认为	我们	尝试	那	组合	?

假设我们尝试这种组合?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ,

"	She	gave	him	a	quick	,
"	她	给予	他	一个	快的	,

她迅速地给了他一个，

[sə'spɪʃəs] [glɑːns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

suspicious	glance	from	under	her	yellow	eyelashes	and	flung	herself	into	a
可疑的	瞥一眼	从	在下面	她	黄色的	睫毛	和	扔	她自己	进入	一个

[tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

chair	without	so	much	as	answering	him	.
椅子	没有	所以	很多	作为	回答	他	.

她从黄色的睫毛下露出怀疑的眼神，一言不发地扑到椅子上。

[fræŋk] ['ɛlɪndʒər] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɑːmplɪŋ]

Frank	Ellinger	came	in	from	the	dining	-	room	,	where	he	had	been	sampling
坦率	埃林格	来了	在	从	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	有	到过	采样

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [frentʃ] ['brændi] ,

the	Captain's	French	brandy	,
这	船长的	法语	白兰地	,

弗兰克·埃林格从餐厅走了进来，他刚才在那里品尝了船长的法国白兰地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] ['ɒpəzɪt] [mɪs] ['ɔːgdən] .

and	took	the	vacant	seat	opposite	Miss	Ogden	.
和	采取	这	空缺	座位	对面的	错过	奥格登	.

然后坐到了奥格登小姐对面的空位上。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [ˈkɒni] ?

"	So	it's	you	and	me	,	Connie	?
"	所以	它是	你	和	我	,	康妮	?

“所以，只有你和我，康妮？”

[gʊd] [ɪˈnʌf] !

Good	enough	!
好的	足够的	!

足够好了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [niːl] [pʊʃt] [təˈwɔːd] [hɪm] .

"	he	exclaimed	,	cutting	the	pack	Niel	pushed	toward	him	.
"	他	惊呼	,	切割	这	盒	尼尔	推动	朝向	他	.

“他惊呼一声，砍断了尼尔推向他的包裹。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] [blæk] [tɒm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [eg] - [nɒg] [wɒz; wəz] [ˈredi] .

Just	before	midnight	Black	Tom	opened	the	door	and	announced	that	the	egg	-	nog	was	ready	.
只是	前	午夜	黑色的	汤姆	打开	这	门	和	宣布	那	这	蛋	-	木栓	曾是	准备好	.

午夜前不久，黑汤姆打开门，宣布蛋奶酒已经准备好了。

[ðə; ði] [kɑːd] [ˈpleər] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊl] [stʊd] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

The	card	players	went	into	the	dining	-	room	,	where	the	punch	-	bowl	stood	smoking	on	the	table	.
这	卡片	玩家	去	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	冲床	-	碗	站立	吸烟	在	这	桌子	.

牌友们走进餐厅，只见桌上放着一碗冒着烟的潘趣酒。

" [ˈkɒnstəns] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstər] , " [duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋ] ?

"	Constance	,	"	said	Captain	Forrester	,	"	do	you	sing	?
"	康斯坦斯	,	"	说	队长	弗雷斯特	,	"	做	你	唱歌	?

“康斯坦斯，”福雷斯特上尉说，“你会唱歌吗？”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [eg] - [nɒg] . "

I	like	to	hear	one	of	the	old	songs	with	the	egg	-	nog	.	"
我	喜欢	到	听到	一	的	这	老的	歌曲	和	这	蛋	-	木栓	.	"

我喜欢一边喝蛋奶酒一边听老歌。

" [ɑːm] [ˈsɒri] , [ˈkæpən] [ˈfɔːrɪstər] .

"	Ah'm	sorry	,	Cap'n	Forrester	.
"	啊	对不起	,	船长	弗雷斯特	.

“啊，对不起，福雷斯特船长。”

[ɑː] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [vɔɪs] .

Ah	really	haven't	any	voice	.
啊	真的	还没有	任何	嗓音	.

啊，我真的没声音了。

" [niːl] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ˈkɒnstəns] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	Niel	noticed	that	whenever	Constance	spoke	to	the	Captain	she	strained	her	throat	,
"	尼尔	注意到	那	每当	康斯坦斯	辐	到	这	队长	她	紧张	她	喉	,

尼尔注意到，每当康斯坦丝和上尉说话时，她都会紧张地张大嘴巴。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [def] .

though	he	wasn't	in	the	least	deaf	.
尽管	他	不是	在	这	至少	聋	.

虽然他一点也不聋。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

He	broke	in	over	her	refusal	.
他	打破	在	超过	她	拒绝	.

他因她拒绝而插话。

" ['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kəʊks][hɪm] , [sɜː(r)] .

"	Uncle	can	start	a	song	if	you	coax	him	,	sir	.
"	叔叔	能	开始	一个	歌曲	如果	你	哄	他	,	先生	.

“先生，如果您哄哄他，叔叔就能唱起歌来。”

" [dʒʌdʒ] - , ['ɑːftə(r)] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] , [bɪ'gæn] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

"	Judge	Pommeroy	,	after	smoothing	his	silver	whiskers	and	coughing	,	began	"	Auld	Lang	Syne	.
"	法官	-	,	后	平滑	他的	银	胡须	和	咳嗽	,	开始	"	奥尔德	朗	同步	.

“波默罗伊法官抚平了他银色的胡须，咳嗽了一声，然后开始唱《友谊地久天长》。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

"	The	others	joined	in	,
"	这	其他的	加入	在	,

其他人也加入了进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

but	they	hadn't	got	to	the	end	of	it	when	a	hollow	rumbling	down	on	the	bridge	made	them	laugh	,
但	他们	之前没有	得到	到	这	结尾	的	它	什么时候	一个	空洞的	隆隆声	向下	在	这	桥	制成	他们	笑	,

但他们还没说完，桥上就传来一阵空洞的隆隆声，逗得他们哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['fjuːnərəl] [kəʊtʃ] [kʌm] ['lɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

and	everyone	ran	to	the	front	windows	to	see	the	Judge's	funeral	coach	come	lurching	up	the	hill	,
和	每个人	跑	到	这	正面	视窗	到	看	这	法官的	葬礼	教练	来	踉跄跄	向上	这	爬坡道	,

所有人都跑到前面的窗户边，看着法官的灵车摇摇晃晃地驶上山坡。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['læntənz] [lɪt] .

with	only	one	of	the	side	lanterns	lit	.
和	仅有的	一	的	这	边	灯笼	点燃	.

只有一盏侧灯亮着。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sent] [tɒm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Mrs	.	Forrester	sent	Tom	out	with	a	drink	for	the	driver	.
太太	.	弗雷斯特	发送	汤姆	出去	和	一个	喝	为了	这	司机	.

福雷斯特太太让汤姆出去给司机送杯饮料。

[waɪl] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

While	Niel	and	his	uncle	were	putting	on	their	overcoats	in	the	hall	,
尽管	尼尔	和	他的	叔叔	是	推杆	在	他们的	大衣	在	这	大厅	,

当尼尔和他的叔叔在大厅里穿外套时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kəʊksɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

she	came	up	to	them	and	whispered	coaxingly	to	the	boy	,	"	Remember	,	you	are	coming	over	tomorrow	,
她	来了	向上	到	他们	和	低声说道	哄骗地	到	这	男生	,	"	记住	,	你	是	未来	超过	明天	,

她走到他们跟前，哄着男孩低声说：“记住，你明天要过来。”

[æt; ət] [tuː] ?

at	two	?
在	二	?

两点?

[ai][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['kɒnstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	am	planning	a	drive	,	and	I	want	you	to	amuse	Constance	for	me	.
我	是	规划	一个	驾驶	,	和	我	想	你	到	娱乐	康斯坦斯	为了	我	.

我打算开车出去兜风，想请你陪康斯坦丝玩玩。

" [niːl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] ['lɑːfɪŋ] , [pə'sweɪsɪv] [aɪz] .

"	Niel	bit	his	lip	and	looked	down	into	Mrs	.	Forrester's	laughing	,	persuasive	eyes	.
"	尼尔	少量	他的	唇	和	看起来	向下	进入	太太	.	弗雷斯特	笑	,	有说服力的	眼睛	.

尼尔咬着嘴唇，低头看着福雷斯特太太那双笑意盎然、充满说服力的眼睛。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðiˌ]['əʊnli] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .

"	I'll	do	it	for	you	,	but	that's	the	only	reason	,	"	he	said	threateningly	.
"	患病的	做	它	为了	你	,	但	那就是	这	仅有的	原因	,	"	他	说	威胁地	.

“我会为你这么做，但这是唯一的原因，”他威胁道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	I	understand	,	for	me	!
"	我	理解	,	为了	我	!

“我明白了，对我来说！”

[aɪl] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

I'll	credit	it	to	your	account	.
患病的	信用	它	到	你的	帐户	.

我会把钱记入你的账户。

" [ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɒn] ['sweɪɪŋ] [sprɪŋz] .

"	The	Judge	and	his	nephew	rolled	away	on	swaying	springs	.
"	这	法官	和	他的	侄子	滚动	离开	在	摇晃	弹簧	.

法官和他的侄子乘着摇晃的弹簧滚走了。

[ðə; ðiˌ] ['ɔgden] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] .

The	Ogdens	retired	to	their	rooms	upstairs	.
这	奥格登斯	退休	到	他们的	房间	楼上	.

奥格登一家回到楼上的房间休息。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] ,

Mrs	.	Forrester	went	to	help	the	Captain	divest	himself	of	his	frock	coat	,
太太	.	弗雷斯特	去	到	帮助	这	队长	剥离	他自己	的	他的	连衣裙	外套	,

福雷斯特夫人上前帮船长脱下礼服外套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	put	it	away	for	him	.
和	放	它	离开	为了	他	.

帮他收起来。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [haɪ] [ɒn] ['piləuz] [æt; ət] [naɪt] ,

Ever	since	he	was	hurt	he	had	to	be	propped	high	on	pillows	at	night	,
曾经	自从	他	曾是	伤害	他	有	到	是	支撑	高的	在	枕头	在	夜晚	,

自从受伤以来，他晚上睡觉都必须用枕头垫高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪən][bed] ,

and	he	slept	in	a	narrow	iron	bed	,
和	他	睡着了	在	一个	狭窄的	铁	床	,

他睡在一张狭窄的铁床上。

[ɪn][ðə; ðiˌ]['ælkəʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

in	the	alcove	which	had	formerly	been	his	wife's	dressing	-	room	.
在	这	壁龛	哪个	有	以前	到过	他的	妻子的	敷料	-	房间	.

在以前是他妻子更衣室的壁龛里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

While	he	was	undressing	he	breathed	heavily	and	sighed	,	as	if	he
尽管	他	曾是	脱衣服	他	呼吸	重度	和	叹了口气	,	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

were	very	tired	.
是	非常	疲劳的	.

他一边脱衣服一边喘着粗气，叹了口气，好像很累似的。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stʌdz] , [ðen] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

He	fumbled	with	his	studs	,	then	blew	on	his	fingers	and	tried	again	.
他	笨手笨脚	和	他的	螺柱	,	然后	吹	在	他的	手指	和	尝试	再次	.

他笨手笨脚地摆弄着鞋钉，然后对着手指吹了口气，又试了一次。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌʌn'bʌtnd] ['evriθɪŋ] .

His	wife	came	to	his	aid	and	quickly	unbuttoned	everything	.
他的	妻子	来了	到	他的	援助	和	迅速地	解开纽扣	一切	.

他的妻子上前帮忙，迅速解开了他身上所有的扣子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ['greɪtfəli] .

He	did	not	thank	her	in	words	,	but	submitted	gratefully	.
他	做过	不是	感谢	她	在	字	,	但	提交	感激不尽	.

他没有用言语表达谢意，而是心存感激地照办了。

[wen] [ðə; ði]['aɪən][bed] [kriːk] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	the	iron	bed	creaked	at	receiving	his	heavy	figure	,	she	called	from	the
什么时候	这	铁	床	嘎吱作响	在	接收	他的	重的	数字	,	她	称为	从	这

[bɪg] ['bedruːm] ,

big	bedroom	,
大的	卧室	,

当铁床因他沉重的身躯而吱呀作响时，她从大卧室里喊道：

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] , " [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]

"	Good	-	night	,	Mr	.	Forrester	,	"	and	drew	the	heavy	curtains	that	shut	off	the
"	好的	-	夜晚	,	先生	.	弗雷斯特	,	"	和	画	这	重的	窗帘	那	关闭	离开	这

['ælkəʊv] .

alcove	.
壁龛	.

“晚安，福雷斯特先生，”说完，他拉上了壁龛里厚重的窗帘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n]

She	took	off	her	rings	and	earrings	and	was	beginning	to	unfasten
她	采取	离开	她	戒指	和	耳环	和	曾是	开始	到	解开

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['velvɪt] ['bɒdɪs] [wen] ,

her	black	velvet	bodice	when	,
她	黑色的	天鹅绒	紧身胸衣	什么时候	,

她摘下戒指和耳环，正要解开黑色天鹅绒紧身胸衣时，

[æt; ət][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

at	a	tinkle	of	glass	from	without	,	she	stopped	short	.
在	一个	小便	的	玻璃	从	没有	,	她	停止	短的	.

听到外面传来玻璃碰撞的叮当声，她猛地停住了脚步。

[ˌɑːr 'iː] - ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Re	-	hooking	the	shoulder	of	her	gown	,	she	went	to	the	dining	-	room	,
关于	-	钩子	这	肩膀	的	她	袍	,	她	去	到	这	用餐	-	房间	,

她重新扣好礼服的肩带，然后去了餐厅。

[naʊ] ['feɪntli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [kəʊl]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

now	faintly	lit	by	the	coal	fire	in	the	back	parlour	.
现在	淡淡的	点燃	经过	这	煤炭	火	在	这	后退	客厅	.

现在，后客厅的煤火照亮了这里，光线昏暗。

[fræŋk] ['ɛlɪndʒər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] .

Frank	Ellinger	was	standing	at	the	sideboard	,	taking	a	nightcap	.
坦率	埃林格	曾是	常设	在	这	餐边柜	,	采取	一个	睡前小酌	.

弗兰克·埃林格站在餐具柜旁，喝着睡前酒。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [frentʃ] ['brændi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['hevi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .

The	Forrester	French	brandy	was	old	,	and	heavy	like	a	cordial	.
这	弗雷斯特	法语	白兰地	曾是	老的	,	和	重的	喜欢	一个	亲切	.

福雷斯特的法国白兰地年份久远，口感浓稠，像甜酒一样。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] ,

"	Be	careful	,	"	she	murmured	as	she	approached	him	,
"	是	小心	,	"	她	低声说道	作为	她	接近	他	,

“小心点，”她一边走近他一边低声说道。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['steəweɪ] .

"	I	have	a	distinct	impression	that	there	is	some	one	on	the	enclosed	stairway	.
"	我	有	一个	清楚的	印象	那	那里	是	一些	一	在	这	内	楼梯	.

“我强烈感觉封闭的楼梯间里有人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

There	is	a	wide	crack	in	the	door	.
那里	是	一个	宽的	裂缝	在	这	门	.

门上有一条很大的裂缝。

[ɑː] , [bʌt; bət] ['kɪtnz] [hæv; həv] [klɔːz] , [ðiːz] [deɪz] !

Ah	,	but	kittens	have	claws	,	these	days	!
啊	,	但	小猫	有	爪子	,	这些	天	!

啊，现在的小猫都有爪子了！

[pɔː(r)] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Pour	me	just	a	little	.
倒	我	只是	一个	小的	.

给我倒一点。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I'll	have	mine	in	by	the	fire	.
患病的	有	矿	在	经过	这	火	.

我会在火炉旁烤我的。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ,

"	He	followed	her	into	the	next	room	,	where	she	stood	by	the	grate	,
"	他	随后	她	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	她	站立	经过	这	格特	,

他跟着她进了隔壁房间，她正站在壁炉旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪmz] [ðæt] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [kəʊl] ,

looking	at	him	in	the	light	of	the	pale	blue	flames	that	ran	over	the	fresh	coal	,
寻找	在	他	在	这	光	的	这	苍白	蓝色的	火焰	那	跑	超过	这	新鲜的	煤炭	,

在掠过新鲜煤炭的淡蓝色火焰的映照下，他看着他。

[pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

put	on	to	keep	the	fire	.
放	在	到	保持	这	火	.

盖上盖子是为了保持火势。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['brændiz] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ,
" You've had a good many brandies , Frank , " she said , studying his flushed ,
" 你已经 有 一个 好的 许多 白兰地 , 坦率 , " 她 说 , 学习 他的 酡 ,
['mɑːstəfl] [feɪs] .
masterful face .
精湛 脸 .

“弗兰克，你喝了不少白兰地吧？”她一边说着，一边打量着他那张涨红的、神态自若的脸。

" [nɒt] [tuː] ['meni] .
" Not too many .
" 不是 也 许多 .

不多。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] . . .
I'll need them . . .
患病的 需要 他们 . . .

我需要它们……

[tə'naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['miːnɪŋli] .
tonight , " he replied meaningly .
今晚 , " 他 回复 有意义的 .

“今晚，”他意味深长地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːvəsli] [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She nervously brushed back a lock of hair that had come down a little .
她 紧张地 刷过 后退 一个 锁 的 头发 那 有 来 向下 一个 小的 .

她有些紧张地撩起垂落下来的一缕头发。

" [ɪts] [nɒt] [tə'naɪt] .
" It's not tonight .
" 它是 不是 今晚 .

“不是今晚。”

[ɪts] ['mɔːnɪŋ] .
It's morning .
它是 早晨 .

现在是早上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第3/7页

[gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Go	to	bed	and	sleep	as	late	as	you	please	.
去	到	床	和	睡觉	作为	晚的	作为	你	请	.

想睡到几点就睡到几点。

[teɪk] [keə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .

Take	care	,	I	heard	silk	stockings	on	the	stairs	.
拿	关心	,	我	听到	丝绸	长筒袜	在	这	楼梯	.

小心点，我听到楼梯上传来丝袜的声音。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ;

"	She	put	her	hand	on	the	sleeve	of	his	coat	;
"	她	放	她	手	在	这	袖子	的	他的	外套	;

她把手放在他的外套袖子上；

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfɪŋgəz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [klɒθ] [æz; əz][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [klɪŋ] [tuː; tə]

the	white	fingers	clung	to	the	black	cloth	as	bits	of	paper	cling	to
这	白色的	手指	紧紧抓住	到	这	黑色的	布	作为	比特	的	纸	黏着	到

[ˈmægnətaɪzd] [ˈaɪən] .

magnetized	iron	.
磁化	铁	.

苍白的手指紧紧抓住黑色的布料，就像纸片紧紧抓住磁性的铁块一样。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [sɒft] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [went] [θruː] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd]

Her	touch	,	soft	as	it	was	,	went	through	the	man	,	all	the	feet	and
她	触碰	,	柔软的	作为	它	曾是	,	去	通过	这	男人	,	全部	这	脚	和

[ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪm] .

inches	of	him	.
英寸	的	他	.

她的触碰虽然轻柔，却穿透了那个男人，渗透到他的每一寸肌肤。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ˈlɪftɪd] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

His	broad	shoulders	lifted	on	a	deep	breath	.
他的	广阔	肩膀	抬起	在	一个	深的	气息	.

他深吸一口气，宽阔的肩膀挺了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	down	at	her	.
他	看起来	向下	在	她	.

他低头看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] .

Her	eyes	fell	.
她	眼睛	跌倒	.

她垂下了眼帘。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] .

"	Good	-	night	,	"	she	said	faintly	.
"	好的	-	夜晚	,	"	她	说	淡淡的	.

“晚安，”她轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
As she turned quickly away ,
作为 她 转向 迅速地 离开 ,

她迅速转身离开时，

[ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [dres] [kɔːt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːdklɒθ] ['traʊzəz]
the train of her velvet dress caught the leg of his broadcloth trousers
这 火车 的 她 天鹅绒 裙子 捕捉 这 腿 的 他的 府绸 裤子
[ænd; ənd] [drægd] [wɪð] [ə; eɪ]['frɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [θruː] [spɑːks] .
and dragged with a friction that crackled and threw sparks .
和 拖拽 和 一个 摩擦 那 噼啪作响 和 扔 火花 .

她天鹅绒连衣裙的裙摆勾住了他呢子裤的裤腿，摩擦生热，发出噼啪声，迸发出火花。

[bəuθ] ['stɑːtɪd] .
Both started .
两个都 开始 .

两人都开始了。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [slɪpt]
They stood looking at each other for a moment before she actually slipped
他们 站立 寻找 在 每个 其他 为了 一个 片刻 前 她 实际上 滑倒了
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
through the door .
通过 这 门 .

他们站着互相看着对方一会儿，然后她才悄悄地溜进了门。

['ɛlɪndʒər] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['kɜːli]
Ellinger remained by the hearth , his arms folded tight over his chest , his curly
埃林格 剩余 经过 这 炉 , 他的 武器 折叠 紧的 超过 他的 胸部 , 他的 卷曲
[lɪps] [kəm'prest] ,
lips compressed ,
嘴唇 压缩 ,

埃林格仍然待在壁炉旁，双臂紧紧抱在胸前，卷曲的嘴唇紧抿着。

['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
frowning into the fire .
皱眉 进入 这 火 .

皱着眉头望着火堆。

[viː]
V
V

V

[niːl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Niel went up the hill the next afternoon ,
尼尔 去 向上 这 爬坡道 这 下一个 下午 ,

第二天下午，尼尔上了山。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['pəuniz]['dʒɪŋgld] [raʊnd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]
just as the cutter with the two black ponies jingled round the driveway and
只是 作为 这 刀具 和 这 二 黑色的 小马 叮当作响 圆形的 这 车道 和
[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
stopped at the front door .
停止 在 这 正面 门 .

这时，那辆载着两匹黑色小马的马车绕着车道转了一圈，停在了前门前。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .
Mrs . Forrester came out on the porch , dressed for a sleigh ride .
太太 . 弗雷斯特 来了 出去 在 这 门廊 , 穿着 为了 一个 雪橇 骑 .

福雷斯特太太穿着准备坐雪橇的衣服，走到了门廊上。

['ɛlɪndʒər] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt] , ['ʃəʊɪli] [bɪ'frɒgd]

Ellinger	followed	her	,	buttoned	up	in	a	long	fur	-	lined	coat	,	showily	befrogged
埃林格	随后	她	,	纽扣	向上	在	一个	长的	毛皮	-	衬里	外套	,	炫耀地	青蛙

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

down	the	front	,
向下	这	正面	,

埃林格跟在她身后，穿着一件长长的毛皮衬里大衣，前面饰有醒目的青蛙扣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['æstrəkən] ['kɒlə(r)] .

with	a	glossy	astrachan	collar	.
和	一个	光滑	阿斯特拉坎	衣领	.

领口呈亮泽的阿斯特拉夏风格。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [naɪt] .

He	looked	even	more	powerful	and	bursting	with	vigour	than	last	night	.
他	看起来	甚至	更多的	强大的	和	爆发	和	活力	比	最后的	夜晚	.

他看起来比昨晚更加强壮有力，精力充沛。

[hɪz; ɪz] ['haɪli] - ['kʌləd] , [wel] - ['vaɪzə] ['kaʊntənəns] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

His	highly	-	coloured	,	well	-	visored	countenance	shone	with	a	good	opinion	of
他的	高度	-	有色	,	出色地	-	带面罩的	面容	闪耀	和	一个	好的	观点	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

himself	and	of	the	world	.
他自己	和	的	这	世界	.

他那面色红润、戴着厚实面罩的脸上，洋溢着对自己和世界的自信。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [kɔːld] [tuː; tə] [niːl] ['geɪli] .

Mrs	.	Forrester	called	to	Niel	gaily	.
太太	.	弗雷斯特	称为	到	尼尔	兴高采烈地	.

福雷斯特太太兴高采烈地叫住了尼尔。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌt] ['siːdə(r)] [bau] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	are	going	down	to	the	Sweet	Water	to	cut	cedar	boughs	for
"	我们	是	去	向下	到	这	甜的	水	到	切	雪松	树枝	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“我们要去甜水镇砍些雪松枝，用来做圣诞节装饰。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kɒnstəns] ['kʌmpəni] ?

Will	you	keep	Constance	company	?
将要	你	保持	康斯坦斯	公司	?

你愿意陪伴康斯坦丝吗?

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg]

She	seems	a	trifle	disappointed	at	being	left	behind	,	but	we	can't	take	the	big
她	似乎	一个	琐事	失望的	在	存在	左边	在后面	,	但	我们	不能	拿	这	大的

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

她似乎对被留下有点失望，但我们坐不了那辆大雪橇。

— [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] ['brəʊkən] .

—	the	pole	is	broken	.
—	这	极	是	破碎的	.

杆子断了。

[biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

Be	nice	to	her	,	there's	a	good	boy	!
是	好的	到	她	,	有	一个	好的	男生	!

对她好点，这是个好孩子!

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [stept]

"	She	pressed	his	hand	,	gave	him	a	meaning	,	confidential	smile	,	and	stepped
"	她	按下	他的	手	,	给予	他	一个	意义	,	机密的	微笑	,	和	步

['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .

into	the	sleigh	.
进入	这	雪橇	.

她握住他的手，给了他一个意味深长、充满自信的微笑，然后上了雪橇。

['ɛlɪndʒər] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri]

Ellinger	sprang	in	beside	her	,	and	they	glided	down	the	hill	with	a	merry
埃林格	弹簧	在	旁	她	,	和	他们	滑翔	向下	这	爬坡道	和	一个	欢乐

['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sleɪbɛlz] .

tinkle	of	sleighbells	.
小便	的	雪橇铃	.

埃林格跳到她身边，她们伴着雪橇铃铛的叮当声滑下山坡。

[niːl] [faʊnd] [mɪs] ['ɔːgdən][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ˌsɒlə'teə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Niel	found	Miss	Ogden	in	the	back	parlour	,	playing	solitaire	by	the	fire	.
尼尔	成立	错过	奥格登	在	这	后退	客厅	,	玩耍	单人纸牌游戏	经过	这	火	.

尼尔在后面的客厅里发现了奥格登小姐，她正在壁炉旁玩纸牌游戏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

She	was	clearly	out	of	humour	.
她	曾是	清楚地	出去	的	幽默	.

她显然没心情。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] .

"	Come	in	,	Mr	.	Herbert	.
"	来	在	,	先生	.	赫伯特	.

“进来吧，赫伯特先生。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	they	might	have	taken	us	along	,	don't	you	?
我	思考	他们	可能	有	已采取	我们	沿着	,	不	你	?

我觉得他们可能把我们带走了，你觉得呢?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][maɪ] [əʊn] [self] .

I	want	to	see	the	river	my	own	self	.
我	想	到	看	这	河	我的	自己的	自己	.

我想亲自去看看这条河。

[ai] [heɪt] [biːn] - [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "

I	hate	bein	'	shut	up	in	the	house	!	"
我	恨	是	-	关闭	向上	在	这	房子	!	"

我讨厌被关在家里!

" [lets] [gəʊ] [aʊt] , [ðen] .

"	Let's	go	out	,	then	.
"	我们来吧	去	出去	,	然后	.

“那我们出去吧。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ?

Wouldn't	you	like	to	see	the	town	?
不会	你	喜欢	到	看	这	镇	?

你不想去看看这座小镇吗?

" ['kɒnstəns] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] .

"	Constance	seemed	not	to	hear	him	.
"	康斯坦斯	似乎	不是	到	听到	他	.

康斯坦丝似乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [nəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [laɪnz]

She	was	wrinkling	and	unwrinkling	her	short	nose	,	and	the	restless	lines
她	曾是	皱纹	和	除皱	她	短的	鼻子	,	和	这	不安	线条

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] .

about	her	mouth	were	fluttering	.
关于	她	嘴	是	飘动	.

她皱着又舒展着她那短短的鼻子，嘴角周围不安的皱纹也随之颤动。

" [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][juː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

"	What's	to	hinder	us	from	getting	a	sleigh	at	the	livery	barn	and	going
"	是什么	到	阻碍	我们	从	获得	一个	雪橇	在	这	涂装	谷仓	和	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ?

down	to	the	Sweet	Water	?
向下	到	这	甜的	水	?

“我们为什么不从马厩租辆雪橇去甜水镇呢？”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ?

I	don't	suppose	the	river's	private	property	?
我	不	认为	这	河流的	私人的	财产	?

我想这条河应该不是私人领地吧?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['æŋgri] [lɑːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət] [niːl] .

"	She	gave	a	nervous	,	angry	laugh	and	looked	hopefully	at	Niel	.
"	她	给予	一个	紧张的	,	生气的	笑	和	看起来	希望	在	尼尔	.

她紧张而愤怒地笑了笑，满怀希望地看着尼尔。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

"	We	couldn't	get	anything	at	this	hour	.
"	我们	不能	得到	任何事物	在	这	小时	.

“这个时间我们什么都拿不到。”

[ðə; ði] ['lɪvəri] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['fɜːmnəs] .

The	livery	teams	are	all	out	,	"	he	said	with	firmness	.
这	涂装	团队	是	全部	出去	,	"	他	说	和	硬度	.

“所有涂装团队都退出了，”他坚定地说。

['kɒnstəns] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Constance	glanced	at	him	suspiciously	,	then	sat	down	at	the	card	table	and
康斯坦斯	瞥了一眼	在	他	可疑地	,	然后	卫星	向下	在	这	卡片	桌子	和

[liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

leaned	over	it	,
倾斜	超过	它	,

康斯坦丝狐疑地看了他一眼，然后坐到牌桌旁，俯身靠近桌子。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['ʃəʊldəz] [tə'geðə(r)] .

drawing	her	plump	shoulders	together	.
绘画	她	丰满	肩膀	一起	.

她耸了耸丰满的肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] [ænd; ənd] [held]

Her	fluffy	yellow	hair	was	wound	round	her	head	like	a	scarf	and	held
她	蓬松的	黄色的	头发	曾是	伤口	圆形的	她	头	喜欢	一个	围巾	和	握住

[ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['nærəʊ] [bændz][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

in	place	by	narrow	bands	of	black	velvet	.
在	地方	经过	狭窄的	乐队	的	黑色的	天鹅绒	.

她蓬松的黄色头发像围巾一样缠绕在头上，并用黑色天鹅绒窄带固定住。

[ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['sekənd] [kri:k] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]

The	ponies	had	crossed	the	second	creek	and	were	trotting	down	the	high
这	小马	有	交叉	这	第二	溪	和	是	小跑	向下	这	高的

[rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

road	toward	the	river	.
路	朝向	这	河	.

小马们已经过了第二条小溪，正沿着大路向河边小跑。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Mrs	.	Forrester	expressed	her	feelings	in	a	laugh	full	of	mischief	.
太太	.	弗雷斯特	表达	她	情怀	在	一个	笑	满的	的	恶作剧	.

福雷斯特夫人用充满顽皮的笑声表达了自己的感受。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ?

"	Is	she	running	after	us	?
"	是	她	跑步	后	我们	?

她是在追我们吗?

[weə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ?

Where	did	she	get	the	idea	that	she	was	to	come	?
在哪里	做过	她	得到	这	主意	那	她	曾是	到	来	?

她从哪里得到自己要来的想法?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] !

What	a	relief	to	get	away	!
什么	一个	宽慰	到	得到	离开	!

终于可以离开这里了，真是太好了!

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .

"	She	lifted	her	chin	and	sniffed	the	air	.
"	她	抬起	她	下巴	和	嗅了嗅	这	空气	.

她抬起下巴，嗅了嗅空气。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][draɪ] , [ə; eɪ]

The	day	was	grey	,	without	sun	,	and	the	air	was	still	and	dry	,	a
这	天	曾是	灰色的	,	没有	太阳	,	和	这	空气	曾是	仍然	和	干燥	,	一个

[wɔ:m] [kəʊld] .

warm	cold	.
温暖的	寒冷的	.

这天阴沉沉的，没有阳光，空气干燥而静谧，带着一丝暖冷。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔ:gdən] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [mʌtʃ] [l'aɪvlɪe] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Poor	Mr	.	Ogden	,	"	she	went	on	,	"	how	much	livelier	he	is	without	his
"	贫穷的	先生	.	奥格登	,	"	她	去	在	,	"	如何	很多	更活泼	他	是	没有	他的

['leɪdɪz] !

ladies	!
女士们	!

“可怜的奥格登先生，”她继续说道，“没有女伴陪伴，他的生活多么精彩啊！”

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] .

They	almost	extinguish	him	.
他们	几乎	熄灭	他	.

他们几乎把他消灭了。

[naʊ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][ju:; jʊ]['nevə(r)] ['mærid] ? "

Now	aren't	you	glad	you	never	married	?	"
现在	不是	你	高兴的	你	绝不	已婚	?	"

现在你是不是很庆幸自己没结婚?

" [aɪm] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd][ai]['nevə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['wʊmən] .

"	I'm	certainly	glad	I	never	married	a	homely	woman	.
"	我是	当然	高兴的	我	绝不	已婚	一个	家常的	女士	.

“我真庆幸自己没娶一个相貌平平的女人。”

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	does	a	man	do	it	for	,	anyway	?
什么	做	一个	男人	做	它	为了	,	反正	?

男人到底是为了什么而做这件事呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , — [ænd; ənd]

She	had	no	money	,	—	and
她	有	不	钱	,	—	和

她身无分文，——而且

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

he's	always	had	it	,	or	been	on	the	way	to	it	.	"
他是	总是	有	它	,	或者	到过	在	这	方式	到	它	.	"

他一直都有这种病，或者正在发展成这样。

" [wel] , ['ðer] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] .

"	Well	,	they're	off	tomorrow	.
"	出色地	,	它们是	离开	明天	.

“嗯，他们明天休息。”

[ænd; ənd] ['kɒni] !

And	Connie	!
和	康妮	!

还有康妮!

[juːv] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] , ['riːəli] !

You've	reduced	her	to	a	state	of	imbecility	,	really	!
你已经	减少	她	到	一个	状态	的	白痴	,	真的	!

你真的把她弄得像个傻子一样!

[wɒt] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [niːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] !

What	an	afternoon	Niel	must	be	having	!
什么	一个	下午	尼尔	必须	是	拥有	!

尼尔今天下午一定过得很愉快!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	laughed	as	if	the	idea	of	his	predicament	delighted	her	.
"	她	笑了	作为	如果	这	主意	的	他的	困境	高兴极了	她	.

她笑了，仿佛他的困境让她感到高兴。

" [huz] [ðɪs] [kɪd] , ['eniweɪ] ?

"	Who's	this	kid	,	anyway	?
"	谁是	这	孩子	,	反正	?

“这孩子是谁啊？”

" ['ɛlɪndʒər] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]

"	Ellinger	asked	her	to	take	the	reins	for	a	moment	while	he	drew	a
"	埃林格	问	她	到	拿	这	缰绳	为了	一个	片刻	尽管	他	画	一个

[sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

cigar	from	his	pocket	.
雪茄	从	他的	口袋	.

“埃林格让她暂时掌舵，然后从口袋里掏出一支雪茄。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] .

"	He's	a	trifle	stiff	.
"	他是	一个	琐事	僵硬的	.

他有点古板。

[dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ? "

Does	he	make	himself	useful	?	"
做	他	制作	他自己	有用	?	"

他是否发挥了自己的作用?

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , ['strændɪd] [hɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	Oh	,	he's	a	nice	boy	,	stranded	here	like	the	rest	of	us	.
"	哦	,	他是	一个	好的	男生	,	搁浅	这里	喜欢	这	休息	的	我们	.

“哦，他是个好孩子，和我们其他人一样被困在这里。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

I'm	going	to	train	him	to	be	very	useful	.
我是	去	到	火车	他	到	是	非常	有用	.

我要把他训练成一个非常有用的人。

[hiːz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] .

He's	devoted	to	Mr	.	Forrester	.
他是	奉献	到	先生	.	弗雷斯特	.

他非常效忠福雷斯特先生。

['hænsəm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Handsome	,	don't	you	think	?	"
英俊的	,	不	你	思考	?	"

帅吗?

" [səʊ] - [səʊ] .

"	So	-	so	.
"	所以	-	所以	.

一般般。

" [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] - [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .

"	They	turned	into	a	by	-	road	that	wound	along	the	Sweet	Water	.
"	他们	转向	进入	一个	经过	-	路	那	伤口	沿着	这	甜的	水	.

“他们拐进了一条沿着甜水蜿蜒而行的乡间小路。”

['ɛlɪndʒər] [held] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['æstrəkən] ['kɒlə(r)] .

Ellinger	held	the	ponies	in	a	little	and	turned	down	his	high	astrachan	collar	.
埃林格	握住	这	小马	在	一个	小的	和	转向	向下	他的	高的	阿斯特拉坎	衣领	.

埃林格稍微勒紧了小马，然后放下了他高高的阿斯特拉坎领。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['meəriən] .

"	Let's	have	a	look	at	you	,	Marian	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	你	,	玛丽安	.

“让我好好看看你，玛丽安。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	Mrs	.	Forrester	was	holding	her	muff	before	her	face	,
"	太太	.	弗雷斯特	曾是	保持	她	耳罩	前	她	脸	,

福雷斯特太太用手筒捂着脸，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði] ['pəuniz] [kɪkt] [ʌp] .

to	catch	the	flying	particles	of	snow	the	ponies	kicked	up	.
到	抓住	这	飞行	颗粒	的	雪	这	小马	踢	向上	.

去接住小马们踢起的飞雪。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['saɪdˌwaɪz] .

From	behind	it	she	glanced	at	him	sidewise	.
从	在后面	它	她	瞥了一眼	在	他	横向	.

她从后面侧头瞥了他一眼。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tiːzɪŋli] .

"	Well	?	"	she	said	teasingly	.
"	出色地	?	"	她	说	戏谑地	.

“怎么样？”她揶揄道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .

He	put	his	arm	through	hers	and	settled	himself	low	in	the	sleigh	.
他	放	他的	手臂	通过	她的	和	定居	他自己	低的	在	这	雪橇	.

他挽着她的胳膊，在雪橇里低低地坐了下来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	ought	to	look	at	me	better	than	that	.
"	你	应该	到	看	在	我	更好的	比	那	.

你应该用更认真的眼神看着我。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] . "

It's	been	a	devil	of	a	long	while	since	I've	seen	you	.	"
它是	到过	一个	魔鬼	的	一个	长的	尽管	自从	我已经	已见	你	.	"

好久不见了。

" [pə'hæps] [ɪts] [biːn] [tuː] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Perhaps	it's	been	too	long	,	"	she	murmured	.
"	也许	它是	到过	也	长的	,	"	她	低声说道	.

“或许时间太久了，”她喃喃自语道。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [spɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɔfənd] [pə'septəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

The	mocking	spark	in	her	eyes	softened	perceptibly	under	the	long	pressure	of
这	嘲讽	火花	在	她	眼睛	软化	明显地	在下面	这	长的	压力	的

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

在他手臂的持续压迫下，她眼中嘲讽的光芒明显减弱了。

" [jes] , [ɪts] [biːn] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['laɪtli] .

"	Yes	,	it's	been	long	,	"	she	admitted	lightly	.
"	是的	,	它是	到过	长的	,	"	她	承认	轻轻	.

“是的，已经很久了，”她淡淡地承认道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] . "

"	You	didn't	answer	the	letter	I	wrote	you	on	the	eleventh	.	"
"	你	没有	回答	这	信	我	写道	你	在	这	第十一	.	"

“你没有回复我11号给你写的信。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	Didn't	I	?
"	没有	我	?

难道不是吗?

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] .

Well	,	at	any	rate	I	answered	your	telegram	.
出色地	,	在	任何	速度	我	回答	你的	电报	.

总之，我回复了你的电报。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

"	She	drew	her	head	away	as	his	face	came	nearer	.
"	她	画	她	头	离开	作为	他的	脸	来了	更近	.

“当他的脸越来越近时，她别开了头。”

" [jʊl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pəʊniz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðel] ['tʌmb(ə)l][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn]

"	You'll	really	have	to	watch	the	ponies	,	my	dear	,	or	they'll	tumble	us	out	in
"	你会	真的	有	到	手表	这	小马	,	我的	亲爱的	,	或者	他们会	翻滚	我们	出去	在

[ðə; ði] [snəʊ] . "

the	snow	.	"
这	雪	.	"

“亲爱的，你可得看好那些小马，不然它们会把我们摔到雪地里去。”

" [ai][dəʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] !
I wish they would !
我 希望 他们 会 !

我希望他们能这样做!

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he said between his teeth .
" 他 说 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ]['letə(r)] ? "
" Why didn't you answer my letter ? "
" 为什么 没有 你 回答 我的 信 ? "

你为什么不回我的信?

" [əʊ] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] !
" Oh , I don't remember !
" 哦 , 我 不 记住 !

“哦，我不记得了！”

[juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] [səʊ] ['meni] . "
You don't write so many . "
你 不 写 所以 许多 . "

你写的并不多。

" [ɪts] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" It's no satisfaction .
" 它是 不 满意 .

“这毫无成就感可言。”

[juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [juː; jʊ] [lʌv] ['letəz] .
You won't let me write you love letters .
你 惯于 让 我 写 你 爱 信件 .

你不让我给你写情书。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['rɪski] . "
You say it's risky . "
你 说 它是 风险 . "

你说这很冒险。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
" So it is , and foolish .
" 所以 它 是 , 和 愚蠢 .

“确实如此，而且很愚蠢。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['keəf(ə)l] .
But now you needn't be so careful .
但 现在 你 不必 是 所以 小心 .

但现在你无需如此小心了。

[nɒt] [tuː] ['keəf(ə)l] !
Not too careful !
不是 也 小心 !

不够谨慎!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .
" she laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [wen] [aɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] ,
" When I'm off in the country for a whole winter , alone , and growing older ,
" 什么时候 我是 离开 在 这 国家 为了 一个 所有的 冬天 , 独自的 , 和 生长 老 ,

“当我在乡下独自一人度过整个冬天，渐渐老去的时候，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] . . .

I	like	to	. . .
我	喜欢	到	. . .

我喜欢……

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] , " [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .

"	she	put	her	hand	on	his	,	"	to	be	reminded	of	pleasanter	things	.
"	她	放	她	手	在	他的	,	"	到	是	提醒	的	更令人愉悦	事物	.

她把手放在他的手上，“是为了让自己想起一些美好的事情。”

" ['ɛlɪndʒər] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Ellinger	took	off	his	glove	with	his	teeth	.
"	埃林格	采取	离开	他的	手套	和	他的	牙齿	.

埃林格用牙齿脱下了手套。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] , [snəʊ] - ['kʌvəd] [blʌf] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['wʊlfɪʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	eyes	,	sweeping	the	winding	road	and	the	low	,	snow	-	covered	bluffs	,	had	something	wolfish	in	them	.
他的	眼睛	,	扫荡	这	绕线	路	和	这	低的	,	雪	-	涵盖	悬崖	,	有	某物	狼	在	他们	.

他的目光扫过蜿蜒的道路和低矮的、被白雪覆盖的悬崖，眼中闪过一丝狼性。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fræŋk] .

"	Be	careful	,	Frank	.
"	是	小心	,	坦率	.

“小心点，弗兰克。”

[maɪ] [rɪŋz] !

My	rings	!
我的	戒指	!

我的戒指!

[juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] ! "

You	hurt	me	!	"
你	伤害	我	!	"

你伤了我的心!

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ?

"	Then	why	didn't	you	take	them	off	?
"	然后	为什么	没有	你	拿	他们	离开	?

“那你为什么不把它们脱掉呢？”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

You	used	to	.
你	用过的	到	.

你以前是这样的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːdəz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] ? "

Are	these	your	cedars	,	shall	we	stop	here	?	"
是	这些	你的	雪松	,	将	我们	停止	这里	?	"

这些是你们的雪松吗？我们就在这儿停下来吧？

" [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] .

"	No	,	not	here	.
"	不	,	不是	这里	.

“不，不是这里。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] [ləʊ] .

"	She	spoke	very	low	.
"	她	辐	非常	低的	.

她说话声音很低。

" [ðə; ði] [best] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	The	best	ones	are	farther	on	,	in	a	deep	ravine	that	winds	back	into	the
"	这	最好的	一个	是	更远	在	,	在	一个	深的	峡谷	那	风	后退	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“最好的还在更远的地方，在一个蜿蜒进入山丘的深谷里。”

" ['ɛlɪndʒər] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] [twɪtʃt] [ɪn]

"	Ellinger	glanced	at	her	averted	head	,	and	his	heavy	lips	twitched	in
"	埃林格	瞥了一眼	在	她	避免了	头	,	和	他的	重的	嘴唇	抽搐	在

[ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

a	smile	at	one	corner	.
一个	微笑	在	一	角落	.

埃林格瞥了一眼她别开的头，他厚重的嘴唇一角抽动了一下，露出一丝微笑。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	quality	of	her	voice	had	changed	,	and	he	knew	the	change	.
这	质量	的	她	嗓音	有	已更改	,	和	他	知道	这	改变	.

她的声音变了，他察觉到了这种变化。

[ðeɪ] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] , ['seɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	went	spinning	along	the	curves	of	the	winding	road	,	saying	not	a	word	.
他们	去	旋转	沿着	这	曲线	的	这	绕线	路	,	说	不是	一个	单词	.

他们沿着蜿蜒的道路原地打转，一言不发。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Mrs	.	Forrester	sat	with	her	head	bent	forward	,	her	face	half	hidden	in
太太	.	弗雷斯特	卫星	和	她	头	弯曲	向前	,	她	脸	一半	隐	在

[hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .

her	muff	.
她	耳罩	.

福雷斯特太太低着头坐着，半张脸藏在手筒里。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

At	last	she	told	him	to	stop	.
在	最后的	她	讲述	他	到	停止	.

最后她让他住手。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

To	the	right	of	the	road	he	saw	a	thicket	.
到	这	正确的	的	这	路	他	锯	一个	灌木丛	.

他看到路右边有一片灌木丛。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [draɪ] ['wɔːtəkɔːs] [wuːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌf] .

Behind	it	a	dry	watercourse	wound	into	the	bluffs	.
在后面	它	一个	干燥	河道	伤口	进入	这	悬崖	.

在其后方，一条干涸的河道蜿蜒流入悬崖。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [stɪl] ['siːdəz] , [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪts]

The	tops	of	the	dark	,	still	cedars	,	just	visible	from	the	road	,	indicated	its
这	最高额	的	这	黑暗的	,	仍然	雪松	,	只是	可见的	从	这	路	,	表明的	它是

['waɪndɪŋz] .

windings	.
绕组	.

从路边隐约可见的深色静谧的雪松树梢，预示着道路的蜿蜒曲折。

" [sɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

"	Sit	still	,	"	he	said	,	"	while	I	take	out	the	horses	.
"	坐	仍然	,	"	他	说	,	"	尽管	我	拿	出去	这	马匹	.

“别动，”他说，“我去牵马出来。”

" [wen] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʌsk] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	When	the	blue	shadows	of	approaching	dusk	were	beginning	to	fall	over	the
"	什么时候	这	蓝色的	阴影	的	接近	黄昏	是	开始	到	落下	超过	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

“当暮色渐浓，蓝色的影子开始落在雪地上时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːm] [bɔɪz] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

one	of	the	Blum	boys	,	slipping	quietly	along	through	the	timber	in	search	of
一	的	这	布鲁姆	男孩们	,	滑倒	悄悄	沿着	通过	这	木材	在	搜索	的

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

布鲁姆家的一个男孩，悄悄地穿过树林去寻找兔子。

[keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empti] ['kʌtə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] ,

came	upon	the	empty	cutter	standing	in	the	brush	,	and	near	it	the	two	ponies	,
来了	之上	这	空的	刀具	常设	在	这	刷子	,	和	靠近	它	这	二	小马	,

他发现空荡荡的收割机停在灌木丛中，旁边是两匹小马。

['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

stamping	impatiently	where	they	were	tied	.
冲压	不耐烦地	在哪里	他们	是	系	.

它们不耐烦地跺着被拴着的地方。

['æ.dɒlf] [slɪd] [beɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

Adolph	slid	bade	into	the	thicket	and	lay	down	behind	a	fallen	log	to	see	what
阿道夫	滑行	巴德	进入	这	灌木丛	和	躺	向下	在后面	一个	倒下	日志	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

阿道夫滑进灌木丛，躺在一根倒下的圆木后面，看看会发生什么。

[nɒt] [mʌtʃ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] ['weðə(r)] .

Not	much	ever	happened	to	him	but	weather	.
不是	很多	曾经	发生	到	他	但	天气	.

除了天气，他的人生中没发生过什么大事。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Presently	he	heard	low	voices	,	coming	nearer	from	the	ravine	.
目前	他	听到	低的	声音	,	未来	更近	从	这	峡谷	.

这时，他听到低沉的人声从山沟那边越来越近。

[ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - [ɪ'mɜːdʒd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

The	big	stranger	who	was	visiting	at	the	Forresters	'	emerged	,	carrying	the
这	大的	陌生人	WHO	曾是	访问	在	这	福雷斯特	-	出现	,	携带	这

['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] ;

buffalo	robes	on	one	arm	;
水牛	长袍	在	一	手臂	;

拜访福雷斯特家的那位身材高大的陌生人走了出来，一只胳膊上扛着一件水牛皮袍；

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Mrs	.	Forrester	herself	was	clinging	to	the	other	.
太太	.	弗雷斯特	她自己	曾是	依恋	到	这	其他	.

福雷斯特夫人自己则紧紧地抱着另一个人。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	walked	slowly	,	wholly	absorbed	by	what	they	were	saying	to	each	other	.
他们	步行	缓慢地	,	完全	吸收	经过	什么	他们	是	说	到	每个	其他	.

他们走得很慢，完全沉浸在彼此的谈话中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] ,

When	they	came	up	to	the	sleigh	,
什么时候	他们	来了	向上	到	这	雪橇	,

当他们走到雪橇旁时，

[ðə; ði] [mæn] [spred] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz]

the	man	spread	the	robes	on	the	seat	and	put	his	hands	under	Mrs	.	Forrester's
这	男人	传播	这	长袍	在	这	座位	和	放	他的	双手	在下面	太太	.	弗雷斯特

[ɑːmz] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

arms	to	lift	her	in	.
武器	到	举起	她	在	.

那人将长袍铺在座位上，然后把手放在福雷斯特太太的胳膊下，把她扶了进去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	he	did	not	lift	her	;
但	他	做过	不是	举起	她	;

但他没有抱起她；

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

he	stood	for	a	long	while	holding	her	crushed	up	against	his	breast	,
他	站立	为了	一个	长的	尽管	保持	她	碎	向上	反对	他的	胸部	,

他抱着她，将她紧紧地搂在怀里，站了很久。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['əʊvəkəʊt] .

her	face	hidden	in	his	black	overcoat	.
她	脸	隐	在	他的	黑色的	大衣	.

她的脸藏在他的黑色大衣里。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [dæmd] ['siːdə(r)] [bau] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	about	those	damned	cedar	boughs	?	"	he	asked	,
"	什么	关于	那些	该死的	雪松	树枝	?	"	他	问	,

“那些该死的雪松枝怎么办？”他问道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

after	he	had	put	her	in	and	covered	her	up	.
后	他	有	放	她	在	和	涵盖	她	向上	.

他把她放进去并盖好之后。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ? "

"	Shall	I	go	back	and	cut	some	?	"
"	将	我	去	后退	和	切	一些	?	"

“我回去再剪一些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	It	doesn't	matter	,	"	she	murmured	.
"	它	不	事情	,	"	她	低声说道	.

“没关系，”她低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] .

He	reached	under	the	seat	for	a	hatchet	and	went	back	to	the	ravine	.
他	达到	在下面	这	座位	为了	一个	斧头	和	去	后退	到	这	峡谷	.

他从座位底下摸出一把斧头，然后回到了山沟里。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['piləu] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] ,

Mrs	.	Forrester	sat	with	her	eyes	closed	,	her	cheek	pillowed	on	her	muff	,
太太	.	弗雷斯特	卫星	和	她	眼睛	关闭	,	她	脸颊	枕头	在	她	耳罩	,

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

福雷斯特太太闭着眼睛坐着，脸颊枕在手筒上，发出微弱的.....

[sɒft] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

soft	smile	on	her	lips	.
柔软的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝温柔的微笑。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [bluː] ; [ðə; ði][bluːm] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [briːð] .

The	air	was	still	and	blue	;	the	Blum	boy	could	almost	hear	her	breathe	.
这	空气	曾是	仍然	和	蓝色的	;	这	布鲁姆	男生	可以	几乎	听到	她	呼吸	.

空气静谧而湛蓝；布鲁姆家的男孩几乎能听到她的呼吸声。

[wen] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] ,

When	the	strokes	of	the	hatchet	rang	out	from	the	ravine	,
什么时候	这	笔画	的	这	斧头	响铃	出去	从	这	峡谷	,

当斧头砍击的声音从峡谷中传来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['flʌtə(r)] . . .

he	could	see	her	eyelids	flutter	.	.	.
他	可以	看	她	眼睑	扑	.	.	.

他能看到她的眼皮微微颤动.....

[sɒft] ['ʃɪvəz] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

soft	shivers	went	through	her	body	.
柔软的	颤抖	去	通过	她	身体	.

她浑身一阵轻微的颤栗。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['evərˌgrin] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .

The	man	came	back	and	threw	the	evergreens	into	the	sleigh	.
这	男人	来了	后退	和	扔	这	常绿植物	进入	这	雪橇	.

那人回来后，把常青树枝扔进了雪橇里。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	got	in	beside	her	,
什么时候	他	得到	在	旁	她	,

当他坐到她身边时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪm] .

she	slipped	her	hand	through	his	arm	and	settled	softly	against	him	.
她	滑倒了	她	手	通过	他的	手臂	和	定居	轻轻	反对	他	.

她将手滑过他的手臂，轻轻地靠在他身上。

" [draɪv] ['sləʊli] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

"	Drive	slowly	,	"	she	murmured	,	as	if	she	were	talking	in	her	sleep	.
"	驾驶	缓慢地	,	"	她	低声说道	,	作为	如果	她	是	说	在	她	睡觉	.

“慢点开，”她喃喃自语，仿佛在说梦话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	It	doesn't	matter	if	we	are	late	for	dinner	.
"	它	不	事情	如果	我们	是	晚的	为了	晚餐	.

“晚饭迟到也没关系。”

['nʌθɪŋ] ['mætəz] .

Nothing	matters	.
没有什么	事情	.

什么都不重要。

" [ðə; ði] ['pəuniz] [trɔt] [ɒf] .

"	The	ponies	trotted	off	.
"	这	小马	小跑	离开	.

小马们小跑着离开了。

[ðə; ði] [peɪl] [bluːm] [bɔɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒg] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌp] [ðə; ði]

The	pale	Blum	boy	rose	from	behind	his	log	and	followed	the	tracks	up	the
这	苍白	布鲁姆	男生	玫瑰	从	在后面	他的	日志	和	随后	这	轨道	向上	这

[rəˈviːn] .

ravine	.
峡谷	.

面色苍白的布鲁姆男孩从圆木后面站起来，沿着小路爬上了峡谷。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [muːn] [rəʊz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

When	the	orange	moon	rose	over	the	bluffs	,	he	was	still	sitting	under	the
什么时候	这	橙子	月亮	玫瑰	超过	这	悬崖	,	他	曾是	仍然	坐着	在下面	这

[ˈsiːdəz] ,

cedars	,
雪松	,

当橙色的月亮升起在悬崖之上时，他仍然坐在雪松树下。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

his	gun	on	his	knee	.
他的	枪	在	他的	膝盖	.

他把枪放在膝盖上。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd]

While	Mrs	.	Forrester	had	been	waiting	there	in	the	sleigh	,	with	her	eyes	closed
尽管	太太	.	弗雷斯特	有	到过	等待	那里	在	这	雪橇	,	和	她	眼睛	关闭

, [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [seɪf] ,

,	feeling	so	safe	,
,	感觉	所以	安全的	,

福雷斯特太太当时正坐在雪橇里，闭着眼睛，感到无比安全。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	could	almost	have	touched	her	with	his	hand	.
他	可以	几乎	有	感动	她	和	他的	手	.

他几乎可以用手碰到她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]

He	had	never	seen	her	before	when	her	mocking	eyes	and	lively
他	有	绝不	已见	她	前	什么时候	她	嘲讽	眼睛	和	热闹

[ˈmænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

manner	were	not	between	her	and	all	the	world	.
方式	是	不是	之间	她	和	全部	这	世界	.

他以前从未见过她没有带着嘲讽的眼神和活泼的举止与世隔绝的样子。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [θæd] [graɪmz] [huː] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [lɒg] , [naʊ] , [ɔː(r)] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] ?

If	it	had	been	Thad	Grimes	who	lay	behind	that	log	,	now	,	or	Ivy	Peters	?
如果	它	有	到过	萨德	格莱姆斯	WHO	躺	在后面	那	日志	,	现在	,	或者	常春藤	彼得斯	?

如果现在躺在那根圆木后面的是萨德·格莱姆斯，还是艾薇·彼得斯呢?

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈæ.dɒlf] [bluːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

But	with	Adolph	Blum	her	secrets	were	safe	.
但	和	阿道夫	布鲁姆	她	秘密	是	安全的	.

但有了阿道夫·布鲁姆，她的秘密就安全了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈfjuːd(ə)l] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] .

His	mind	was	feudal	;	the	rich	and	fortunate	were	also	the	privileged	.
他的	头脑	曾是	封建	;	这	富有的	和	幸运	是	还	这	特权	.

他的思想是封建式的；富有和幸运的人也是享有特权的人。

[ðiːz] [wɔːm] - [ˈblʌdɪd] , [kwɪk] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [tʃɑːnsɪz] ,

These	warm	-	blooded	,	quick	-	breathing	people	took	chances	,
这些	温暖的	-	血腥	,	快的	-	呼吸	人们	采取	机会	,

这些体温较高、呼吸急促的人们敢于冒险，

— ['fɒləʊd] ['ɪmpʌls] ['əʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd]

—	followed	impulses	only	dimly	understandable	to	a	boy	who	was	wet	and
—	随后	冲动	仅有的	依稀	可以理解	到	一个	男生	WHO	曾是	湿的	和

['weðə(r)] - [tʃæpt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

weather	-	chapped	all	the	year	;
天气	-	皲裂	全部	这	年	;

——这种冲动对于一个一年到头都浑身湿透、皮肤皲裂的男孩来说，只有模糊不清才能理解；

[huː] ['weɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæt] , [ɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld]

who	waded	in	the	mud	fishing	for	cat	,	or	lay	in	the	marsh	waiting	for	wild
WHO	涉水	在	这	泥	钓鱼	为了	猫	,	或者	躺	在	这	沼泽	等待	为了	荒野

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

他们涉水在泥里钓猫，或者躺在沼泽里等待野鸭。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Mrs	.	Forrester	had	never	been	too	haughty	to	smile	at	him	when	he	came
太太	.	弗雷斯特	有	绝不	到过	也	傲慢	到	微笑	在	他	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

to	the	back	door	with	his	fish	.
到	这	后退	门	和	他的	鱼	.

福雷斯特太太从来不会傲慢到不对他微笑，每当他提着鱼从后门进来时，她都会对他微笑。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['hægl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .

She	never	haggled	about	the	price	.
她	绝不	讨价还价	关于	这	价格	.

她从不讨价还价。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

She	treated	him	like	a	human	being	.
她	治疗	他	喜欢	一个	人类	存在	.

她把他当人看待。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

His	little	chats	with	her	,	her	nod	and	smile	when	she	passed	him	on	the
他的	小的	聊天	和	她	,	她	点头	和	微笑	什么时候	她	通过了	他	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他跟她闲聊几句，她在街上与他擦肩而过时点头微笑，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

were	among	the	pleasantest	things	he	had	to	remember	.
是	之中	这	最令人愉悦的	事物	他	有	到	记住	.

那是他记忆中最美好的事情之一。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

She	bought	game	of	him	in	the	closed	season	,	and	didn't	give	him	away	.
她	买	游戏	的	他	在	这	关闭	季节	,	和	没有	给	他	离开	.

她在禁猎期买下了他的猎物，却没有把他送人。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

It	was	during	that	winter	,
它	曾是	期间	那	冬天	,

那是在那年冬天，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

the	first	one	Mrs	.	Forrester	had	ever	spent	in	the	house	on	the	hill	,
这	第一的	一	太太	.	弗雷斯特	有	曾经	花费	在	这	房子	在	这	爬坡道	,

这是福雷斯特太太第一次在山顶的房子里度过这一年。

[ðæt] [niːl] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

that	Niel	came	to	know	her	very	well	.
那	尼尔	来了	到	知道	她	非常	出色地	.

尼尔和她非常熟识。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪsməs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪst'eɪts] ;

For	the	Forresters	that	winter	was	a	sort	of	isthmus	between	two	estates	;
为了	这	福雷斯特	那	冬天	曾是	一个	种类	的	地峡	之间	二	庄园	;

对福雷斯特一家来说，那个冬天就像是两个庄园之间的一道地峡；

[suːn] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

soon	afterward	came	a	change	in	their	fortunes	.
很快	之后	来了	一个	改变	在	他们的	财富	.

不久之后，他们的命运发生了转变。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [niːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi]

And	for	Niel	it	was	a	natural	turning	-	point	,	since	in	the	autumn	he
和	为了	尼尔	它	曾是	一个	自然的	转弯	-	观点	,	自从	在	这	秋天	他

[wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

was	nineteen	,
曾是	十九	,

对尼尔来说，这是一个自然的转折点，因为秋天他正好十九岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] , — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

and	in	the	spring	he	was	twenty	,	—	a	very	great	difference	.
和	在	这	春天	他	曾是	二十	,	—	一个	非常	伟大的	不同之处	.

到了春天，他就二十岁了——这可是很大的变化。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɪst] ['pɑːtiz] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]

After	the	Christmas	festivities	were	over	,	the	whist	parties	settled	into	a
后	这	圣诞节	庆祝活动	是	超过	,	这	惠斯特	各方	定居	进入	一个

['regjələ(r)] [ruː'tiːn] .

regular	routine	.
常规的	常规	.

圣诞节庆祝活动结束后，惠斯特牌局又恢复了往常的惯例。

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːdz] [wɪð]

Three	evenings	a	week	Judge	Pommeroy	-	and	his	nephew	sat	down	to	cards	with
三	晚上	一个	星期	法官	-	-	和	他的	侄子	卫星	向下	到	牌	和

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] .

the	Forresters	.
这	福雷斯特	.

每周有三个晚上，波默罗伊法官和他的侄子会和福雷斯特一家坐下来打牌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [daind] [ðeə(r)] .

Sometimes	they	went	over	early	and	dined	there	.
有时	他们	去	超过	早期的	和	用餐	那里	.

有时他们会提前过去在那里用餐。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['rʌbə(r)] .

Sometimes	they	stayed	for	a	late	supper	after	the	last	rubber	.
有时	他们	入住	为了	一个	晚的	晚餐	后	这	最后的	橡皮	.

有时，他们会在最后一轮比赛结束后留下来吃晚饭。

[niːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [laɪf] ,

Niel	,	who	had	been	so	content	with	a	bachelor's	life	,
尼尔	,	WHO	有	到过	所以	内容	和	一个	学士	生活	,

尼尔一直很满足于单身生活，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

and	who	had	made	up	his	mind	that	he	would	never	live	in	a	place	that
和	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	绝不	居住	在	一个	地方	那

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

was	under	the	control	of	women	,
曾是	在下面	这	控制	的	女性	,

他下定决心，绝不生活在一个由女人掌控的地方。

[faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] [haʊs] ;

found	himself	becoming	attached	to	the	comforts	of	a	well	-	conducted	house	;
成立	他自己	成为	随附的	到	这	舒适	的	一个	出色地	-	实施	房子	;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

to	the	pleasures	of	the	table	,
到	这	快乐	的	这	桌子	,

他发现自己渐渐依恋上了井然有序的家庭生活带来的舒适感；依恋上了餐桌上的乐趣，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sɒft] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

to	the	soft	chairs	and	soft	lights	and	agreeable	human	voices	at	the
到	这	柔软的	椅子	和	柔软的	灯	和	同意	人类	声音	在	这

['fɔːrɪstərz] - .

Forresters	'	.
福雷斯特	-	.

福雷斯特家的柔软椅子、柔和灯光和悦耳的人声。

[ɒn] ['bɪtə(r)] , ['wɪndi] [naɪts] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bluː] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,

On	bitter	,	windy	nights	,	sitting	in	his	favourite	blue	chair	before	the	grate	,
在	苦的	,	刮风	夜晚	,	坐着	在	他的	最喜欢的	蓝色的	椅子	前	这	格特	,

在寒风凛冽的夜晚，他坐在壁炉前最喜欢的蓝色椅子上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

he	used	to	wonder	how	he	could	manage	to	tear	himself	away	,
他	用过的	到	想知道	如何	他	可以	管理	到	撕	他自己	离开	,

他过去常常想，自己该如何才能挣脱束缚，

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ,

to	plunge	into	the	outer	darkness	,
到	暴跌	进入	这	外	黑暗	,

投入外面的黑暗中，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n] [rəʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	run	down	the	long	frozen	road	and	up	the	dead	street	of	the	town	.
和	跑步	向下	这	长的	冷冻	路	和	向上	这	死的	街道	的	这	镇	.

然后沿着漫长的冰冻道路跑下去，再沿着小镇死寂的街道跑上去。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [bʌlbz] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

Captain	Forrester	was	experimenting	with	bulbs	that	winter	,
队长	弗雷斯特	曾是	实验	和	灯泡	那	冬天	,

那年冬天，福雷斯特船长正在试验球茎植物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [kən'sɜːvətri] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	had	built	a	little	glass	conservatory	on	the	south	side	of	the	house	,
和	有	建造	一个	小的	玻璃	温室	在	这	南	边	的	这	房子	,

并在房子南侧建造了一个小型玻璃温室。

[ɒf] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

off	the	back	parlour	.
离开	这	后退	客厅	.

从后客厅出来。

[θruː] ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd]['rəʊmən]
Through **January** **and** **February** **the** **house** **was** **full** **of** **narcissus** **and** **Roman**
通过 一月 和 二月 这 房子 曾是 满的 的 水仙花 和 罗马
['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] ,
hyacinths **,** **and** **their** **heavy** **,**
风信子 , 和 他们的 重的 ,

整个一月和二月，房子里都摆满了水仙花和罗马风信子，它们沉甸甸的，

[sprɪŋ] - [laɪk]['əʊdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [ðeə(r)] .
spring **-** **like** **odour** **made** **a** **part** **of** **the** **enticing** **comfort** **of** **the** **fireside** **there** **.**
春天 - 喜欢 气味 制成 一个 部分 的 这 诱人的 舒适 的 这 炉边 那里 .

空气中弥漫着春天般的气息，为炉火旁的舒适惬意增添了一份诱人的感觉。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] , ['dʌlnɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [niːl] [bɪ'liːvd] .
Where **Mrs** **.** **Forrester** **was** **,** **dulness** **was** **impossible** **,** **Niel** **believed** **.**
在哪里 太太 . 弗雷斯特 曾是 , 沉闷 曾是 不可能的 , 尼尔 相信 .

尼尔认为，只要有福雷斯特太太在的地方，就不可能出现沉闷乏味的事情。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The **charm** **of** **her** **conversation** **was** **not** **so** **much** **in** **what** **she** **said** **,**
这 魅力 的 她 对话 曾是 不是 所以 很多 在 什么 她 说 ,

她谈话的魅力并不在于她说了什么，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['wɪti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
though **she** **was** **often** **witty** **,** **but** **in** **the** **quick** **recognition** **of** **her** **eyes** **,**
尽管 她 曾是 经常 机智 , 但 在 这 快的 认出 的 她 眼睛 ,

虽然她常常机智幽默，但人们却能迅速从她的眼神中认出她。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪt'self] .
in **the** **living** **quality** **of** **her** **voice** **itself** **.**
在 这 活的 质量 的 她 嗓音 本身 .

体现在她声音本身的鲜活质感中。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,
One **could** **talk** **with** **her** **about** **the** **most** **trivial** **things** **,**
一 可以 讲话 和 她 关于 这 最多 琐碎的 事物 ,

你可以和她聊最琐碎的事情，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] .
and **go** **away** **with** **a** **high** **sense** **of** **elation** **.**
和 去 离开 和 一个 高的 感觉 的 欣喜 .

带着无比的喜悦离开。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ]
The **secret** **of** **it** **,** **he** **supposed** **,** **was** **that** **she** **couldn't** **help** **being**
这 秘密 的 它 , 他 据称 , 曾是 那 她 不能 帮助 存在
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,
interested **in** **people** **,**
感兴趣的 在 人们 ,

他猜想，其中的秘密在于她总是忍不住对人感兴趣。

['iːv(ə)n] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['piːp(ə)l] .
even **very** **commonplace** **people** **.**
甚至 非常 平凡 人们 .

甚至包括非常普通的人。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [di'ɛl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [best] ['stɔːriz]
If **Mr** **.** **Ogden** **or** **Mr** **.** **Dalzell** **were** **not** **there** **to** **tell** **their** **best** **stories**
如果 先生 . 奥格登 或者 先生 . 达尔泽尔 是 不是 那里 到 告诉 他们的 最好的 故事
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

如果奥格登先生或达尔泽尔先生不在场，无法为她讲述他们最精彩的故事，

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] - [ˈrʌfɪənlɪ] [ˈmænəz] ,

then	she	could	be	amused	by	Ivy	Peters	'	ruffianly	manners	,
然后	她	可以	是	觉得好笑	经过	常春藤	彼得斯	-	粗暴地	礼仪	,

那样她就会被艾薇·彼得斯粗鲁无礼的举止逗乐了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv][əʊld][mæn] [ˈeliət] [wen] [hiː; hi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

or	the	soft	compliments	of	old	man	Elliott	when	he	sold	her	a
或者	这	柔软的	赞美	的	老的	男人	埃利奥特	什么时候	他	卖	她	一个

[peə(r)][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ʃuːz] .

pair	of	winter	shoes	.
一对	的	冬天	鞋	.

或者老埃利奥特卖给她一双冬鞋时，他温柔的赞美之词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈmɪmɪkri] .

She	had	a	fascinating	gift	of	mimicry	.
她	有	一个	迷人	礼物	的	模仿	.

她拥有惊人的模仿天赋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fæt][ˈaɪsmæn] , [ɔː(r)] [θæd] [graɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːt] [blɒk] ,

When	she	mentioned	the	fat	iceman	,	or	Thad	Grimes	at	his	meat	block	,
什么时候	她	提及	这	胖的	冰人	,	或者	萨德	格莱姆斯	在	他的	肉	堵塞	,

当她提到那个胖冰人，或者说是肉铺旁的萨德·格莱姆斯时，

[ɔː(r)][ðə; ði][bluːm] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] [ˈræbɪts] ,

or	the	Blum	boys	with	their	dead	rabbits	,
或者	这	布鲁姆	男孩们	和	他们的	死的	兔子	,

或者布鲁姆家的男孩们和他们死掉的兔子，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmænə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

by	a	subtle	suggestion	of	their	manner	she	made	them	seem	more	individual
经过	一个	微妙的	建议	的	他们的	方式	她	制成	他们	似乎	更多的	个人

[ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

and	vivid	than	they	were	in	their	own	person	.
和	生动	比	他们	是	在	他们的	自己的	人	.

她通过对她们举止的微妙暗示，使她们看起来比她们本人更加个性鲜明、栩栩如生。

[ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [ˈkærɪkəˌtʃʊəd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfendɪd] , [bʌt; bət]

She	often	caricatured	people	to	their	faces	,	and	they	were	not	offended	,	but
她	经常	漫画式的	人们	到	他们的	面孔	,	和	他们	是	不是	被冒犯了	,	但

[ˈgreɪtli] [ˈflætəd] .

greatly	flattered	.
非常	受宠若惊	.

她经常当面画人们的漫画肖像，人们非但没有生气，反而感到非常荣幸。

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)] .

Nothing	pleased	one	more	than	to	provoke	her	laughter	.
没有什么	高兴	一	更多的	比	到	惹	她	笑声	.

没有什么比逗她笑更让人高兴的了。

[ðen] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	you	felt	you	were	getting	on	with	her	.
然后	你	毛毡	你	是	获得	在	和	她	.

然后你觉得你和她相处得不错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkɒmentɪŋ] ,

It	was	her	form	of	commenting	,
它	曾是	她	形式	的	评论	,

这是她表达意见的方式。

[ɒv; əv] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

of	agreeing	with	you	and	appreciating	you	when	you	said	something	interesting	,
的	同意	和	你	和	欣赏	你	什么时候	你	说	某物	有趣的	,

表示同意你的观点，并在你说了一些有趣的事情时表示赞赏。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [tuː] [də'rekt][ænd; ənd] [tuː]

—	and	it	often	told	you	a	great	deal	that	was	both	too	direct	and	too
—	和	它	经常	讲述	你	一个	伟大的	交易	那	曾是	两个都	也	直接的	和	也

[ɪ'luːsɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

elusive	for	words	.
难以捉摸的	为了	字	.

——而且它常常告诉你很多难以言喻、又过于直白的事情。

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [wen] [niːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]

Long	,	long	afterward	,	when	Niel	did	not	know	whether	Mrs	.	Forrester	were	living
长的	,	长的	之后	,	什么时候	尼尔	做过	不是	知道	无论	太太	.	弗雷斯特	是	活的

[ɔː(r)] [ded] ,

or	dead	,
或者	死的	,

很久很久以后，当尼尔都不知道福雷斯特夫人是生是死的时候，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [dɑːk] [aɪz]

if	her	image	flashed	into	his	mind	,	it	came	with	a	brightness	of	dark	eyes
如果	她	图像	闪光灯	进入	他的	头脑	,	它	来了	和	一个	亮度	的	黑暗的	眼睛

,

,
,

如果她的身影闪现在他的脑海中，那一定是她那双明亮的黑眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [traɪ'æŋgjələ(r)] [tʃiːks] [wɪð] [lɒŋ] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] - ['kʌləd]

her	pale	triangular	cheeks	with	long	earrings	,	and	her	many	-	coloured
她	苍白	三角形	脸颊	和	长的	耳环	,	和	她	许多	-	有色

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

她苍白的三角形脸颊，戴着长长的耳环，还有她五彩缤纷的笑声。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] , [dʌl] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

When	he	was	dull	,	dull	and	tired	of	everything	,
什么时候	他	曾是	乏味的	,	乏味的	和	疲劳的	的	一切	,

当他感到百无聊赖、百无聊赖，对一切都感到厌倦的时候

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] - [lɒst] ['leɪdi] [lɑːf] [ə'gen] ,

he	used	to	think	that	if	he	could	hear	that	long	-	lost	lady	laugh	again	,
他	用过的	到	思考	那	如果	他	可以	听到	那	长的	-	丢失的	女士	笑	再次	,

他过去常常想，如果他能再次听到那位失散多年的女士的笑声，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪ] .

he	could	be	gay	.
他	可以	是	同性恋	.

他可能是同性恋。

[ðə; ði][bɪg] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] ;

The	big	storm	of	the	winter	came	late	that	year	;
这	大的	风暴	的	这	冬天	来了	晚的	那	年	;

那年冬天的大暴风雪来得晚；

[swept] [daʊn] ['əʊvə(r)] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn]

swept	down	over	Sweet	Water	the	first	day	of	March	and	beat	upon	the	town
扫荡	向下	超过	甜的	水	这	第一的	天	的	行进	和	打	之上	这	镇

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

for	three	days	and	nights	.
为了	三	天	和	夜晚	.

三月的第一天，风暴席卷了甜水镇，连续三天三夜袭击了该镇。

['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hwɜːrl] [drɪfts] .

Thirty	inches	of	snow	fell	,	and	the	cutting	wind	blew	it	into	whirling	drifts	.
三十	英寸	的	雪	跌倒	,	和	这	切割	风	吹	它	进入	旋转	漂移	.

下了三十英寸的雪，凛冽的寒风把雪吹成了滚滚的雪堆。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn] .

The	Foresters	were	snowed	in	.
这	福雷斯特	是	下雪了	在	.

福雷斯特一家被大雪困住了。

[ben] ['kiːzər] , [ðeə(r)][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] ,

Ben	Keezer	,	their	man	of	all	work	,
本	基泽	,	他们的	男人	的	全部	工作	,

本·基泽，他们的万事通，

[dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɪm'self] .

did	not	attempt	to	break	a	road	or	even	to	come	over	to	the	town	himself	.
做过	不是	试图	到	休息	一个	路	或者	甚至	到	来	超过	到	这	镇	他自己	.

他既没有试图破路，也没有亲自来到镇上。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [niːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

On	the	third	day	Niel	went	to	the	post	-	office	,
在	这	第三	天	尼尔	去	到	这	邮政	-	办公室	,

第三天，尼尔去了邮局。

[gɒt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['leðə(r)] [meɪl] [sæk] [wɪð] [ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,

got	the	Captain's	leather	mail	sack	with	its	accumulation	of	letters	,	and	set	off	across	the	creek	,
得到	这	船长的	皮革	邮件	解雇	和	它是	积累	的	信件	,	和	放	离开	穿过	这	溪	,

他拿了船长的皮质邮袋，里面装着满满的信件，然后出发渡过小溪。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [drɪfts] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] .

plunging	into	drifts	up	to	his	middle	,	sometimes	up	to	his	arm	-	pits	.
骤降	进入	漂移	向上	到	他的	中间	,	有时	向上	到	他的	手臂	-	坑	.

雪水没过了他的腰部，有时甚至没过了他的腋窝。

[ðə; ði] ['fensɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

The	fences	along	the	lane	were	covered	,
这	栅栏	沿着	这	车道	是	涵盖	,

小路两旁的栅栏都被遮盖住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] .

but	he	broke	his	trail	by	keeping	between	the	two	lines	of	poplars	.
但	他	打破	他的	踪迹	经过	保持	之间	这	二	线条	的	白杨树	.

但他通过在两排白杨树之间穿行而摆脱了追踪。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

When	at	last	he	reached	the	front	porch	,
什么时候	在	最后的	他	达到	这	正面	门廊	,

当他终于到达前廊时，

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .

Captain	Forrester	came	to	the	door	and	let	him	in	.
队长	弗雷斯特	来了	到	这	门	和	让	他	在	.

福雷斯特上尉来到门口，让他进来了。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['veri] [glæd] .

"	Glad	to	see	you	,	my	boy	,	very	glad	.
"	高兴的	到	看	你	,	我的	男生	,	非常	高兴的	.

“见到你真高兴，孩子，非常高兴。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

It's	**been**	**a**	**little**	**lonesome**	**for**	**us**	**.**
它是	到过	一个	小的	寂寞	为了	我们	.

我们感觉有点孤单。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] .

You	**must**	**have**	**had**	**hard**	**work**	**getting**	**over**	**.**
你	必须	有	有	难的	工作	获得	超过	.

你一定费了不少劲才克服难关。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**certainly**	**appreciate**	**it**	**.**
我	当然	欣赏	它	.

我非常感谢。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ] [jɔː'self] .

Come	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**fire**	**and**	**dry**	**yourself**	**.**
来	到	这	坐着	-	房间	火	和	干燥	你自己	.

到客厅的壁炉边烤烤衣服吧。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['kwaɪətli] .

We	**will**	**talk**	**quietly**	**.**
我们	将要	讲话	悄悄	.

我们会小声交谈。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp'steəz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [ʃiːz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Forrester**	**has**	**gone**	**upstairs**	**to**	**lie**	**down**	**;**	**she's**	**been**	**complaining**	**of**	**a**
太太	.	弗雷斯特	有	已消失	楼上	到	说谎	向下	;	她是	到过	抱怨	的	一个

['hedeɪk] .

headache	**.**
头痛	.

福雷斯特太太上楼去躺下了；她一直抱怨头疼。

" [niːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

"	**Niel**	**stood**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**his**	**rubber**	**boots**	**,**	**drying**	**his**	**trousers**	**.**
"	尼尔	站立	前	这	火	在	他的	橡皮	靴子	,	烘干	他的	裤子	.

尼尔穿着橡胶靴站在火堆前，烘干他的裤子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːvətri] .

The	**Captain**	**did**	**not**	**sit**	**down**	**but**	**opened**	**the**	**glass**	**door**	**into**	**his**	**little**	**conservatory**	**.**
这	队长	做过	不是	坐	向下	但	打开	这	玻璃	门	进入	他的	小的	温室	.

船长没有坐下，而是打开了通往他小温室的玻璃门。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [niːl] .

"	**I've**	**something**	**pretty**	**to**	**show**	**you**	**,**	**Niel**	**.**
"	我已经	某物	漂亮的	到	展示	你	,	尼尔	.

“尼尔，我有些漂亮的东西要给你看。”

[ɔːl] [maɪ] ['haɪəsɪnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

All	**my**	**hyacinths**	**are**	**coming**	**along**	**at**	**once**	**,**	**every**	**colour**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
全部	我的	风信子	是	未来	沿着	在	一次	,	每一个	颜色	的	这	彩虹	.

我的风信子全都同时开了，五彩缤纷，应有尽有。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['haɪəsɪnθs] , [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] .

The	**Roman**	**hyacinths**	**,**	**I**	**say**	**,**	**are**	**Mrs**	**.**	**Forrester's**	**.**
这	罗马	风信子	,	我	说	,	是	太太	.	弗雷斯特	.

我说，这些罗马风信子是福雷斯特太太的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] .

They	**seem**	**to**	**suit**	**her**	**.**
他们	似乎	到	套装	她	.

它们似乎很适合她。

" [niːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [kiːn] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] , ['wɔːtəri]
" Niel went to the door and looked with keen pleasure at the fresh , watery
" 尼尔 去 到 这 门 和 看起来 和 敏锐的 乐趣 在 这 新鲜的 , 水状的
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

尼尔走到门口，欣喜地看着那些新鲜水润的花朵。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [luːz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] , ['kæptɪn] . "
" I was afraid you might lose them this bitter weather , Captain . "
" 我 曾是 害怕的 你 可能 失去 他们 这 苦的 天气 , 队长 . "

“我担心在这种恶劣天气下你会失去它们，船长。”

" [nəʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][kəʊld] .
" No , these things can stand a good deal of cold .
" 不 , 这些 事物 能 站立 一个 好的 交易 的 寒冷的 .

“不，这些东西能经受相当程度的寒冷。”

[ðev] [biːn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They've been company for us .
他们有 到过 公司 为了 我们 .

它们一直陪伴着我们。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪftɪd] ['ʃrʌbəri] .
" He stood looking out through the glass at the drifted shrubbery .
" 他 站立 寻找 出去 通过 这 玻璃 在 这 漂移 灌木 .

他站在那里，透过玻璃望着被风吹倒的灌木丛。

[niːl] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Niel liked to see him look out over his place .
尼尔 喜欢 到 看 他 看 出去 超过 他的 地方 .

尼尔喜欢看他眺望自己的住处。

[ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
A man's house is his castle , his look seemed to say .
一个 男人的 房子 是 他的 城堡 , 他的 看 似乎 到 说 .

他的眼神似乎在说：房子就是男人的城堡。

" [ben] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ræbɪts] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [heɪ] ,
" Ben tells me the rabbits have come up to the barn to eat the hay ,
" 本 讲述 我 这 兔子 有 来 向上 到 这 谷仓 到 吃 这 干草 ,

“本告诉我，兔子们跑到谷仓里来吃干草了。”

['evriθɪŋ] [griːn] [ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] .
everything green is covered up .
一切 绿色的 是 涵盖 向上 .

所有绿色植物都被遮盖住了。

[ai][hæd; həd][hɪm] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæbɪdʒɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ['sʌfə(r)] .
I had him throw a few cabbages out for them , so they won't suffer .
我 有 他 扔 一个 很少 卷心菜 出去 为了 他们 , 所以 他们 惯于 遭受 .

我让他扔了一些卷心菜给它们，这样它们就不会受苦了。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['evri] [deɪ] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [bɜːdz] , " [hiː; hi]
Mrs . Forrester has been on the porch every day , feeding the snow birds , " he
太太 . 弗雷斯特 有 到过 在 这 门廊 每一个 天 , 喂养 这 雪 鸟类 , " 他
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“福雷斯特太太每天都在门廊上喂雪鸟，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	talking	to	himself	.
作为	如果	说	到	他自己	.

仿佛在自言自语。

[ðə; ðiː][steə(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒæpə'niːz]

The	stair	door	opened	,	and	Mrs	.	Forrester	came	down	in	her	Japanese
这	楼梯	门	打开	,	和	太太	.	弗雷斯特	来了	向下	在	她	日本人

['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

dressing	-	gown	,	looking	very	pale	.
敷料	-	袍	,	寻找	非常	苍白	.

楼梯门开了，福雷斯特太太穿着日式睡袍走了下来，脸色非常苍白。

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ]

The	dark	shadows	under	her	eyes	seemed	to	mean	that	she	had	been	losing
这	黑暗的	阴影	在下面	她	眼睛	似乎	到	意思是	那	她	有	到过	输

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她眼下的黑眼圈似乎表明她睡眠不足。

" [əʊ] , [ɪts] [niːl] !

"	Oh	,	it's	Niel	!
"	哦	,	它是	尼尔	!

“哦，是尼尔！”

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

How	nice	of	you	.
如何	好的	的	你	.

你真好。

[ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ðə; ðiː] [meɪl] .

And	you've	brought	the	mail	.
和	你已经	带来	这	邮件	.

你把邮件带来了。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Are	there	any	letters	for	me	?	"
是	那里	任何	信件	为了	我	?	"

有给我的信吗?

" [θriː] .

"	Three	.
"	三	.

“三。

[tuː] [frɒm; frəm]['denvə(r)][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] .

Two	from	Denver	and	one	from	California	.
二	从	丹佛	和	一	从	加利福尼亚州	.

两名来自丹佛，一名来自加利福尼亚。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	husband	gave	them	to	her	.
"	她	丈夫	给予	他们	到	她	.

“是她丈夫送给她的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , ['meɪdi] ? "

"	Did	you	sleep	,	Maidy	?	"
"	做过	你	睡觉	,	女仆	?	"

“你睡着了吗，梅迪？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['restɪd] .
" No , but I rested .
" 不 , 但 我 休息 .

“不，但我休息了。”

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ruːm] , [ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːvz] .
It's delightful up in the west room , the wind sings and whistles about the eaves .
它是 愉快 向上 在 这 西方 房间 , 这 风 唱歌 和 哨声 关于 这 檐 .

西侧的房间里很惬意，风吹过屋檐，发出嘹亮的呼啸声。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [dres] [ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] ['lɛtəz] .
If you'll excuse me , I'll dress and glance at my letters .
如果 你会 原谅 我 , 患病的 裙子 和 瞥一眼 在 我的 信件 .

恕我失陪，我要穿好衣服，顺便看看我的信件。

[stænd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [niːl] .
Stand closer to the fire , Niel .
站立 更近 到 这 火 , 尼尔 .

尼尔，靠近火堆站近些。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [wet] ?
Are you very wet ?
是 你 非常 湿的 ?

你浑身湿透了吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['əʊdə(r)]
" When she stopped beside him to feel his clothes , he smelled a sharp odour
" 什么时候 她 停止 旁 他 到 感觉 他的 衣服 , 他 闻起来 一个 锋利的 气味
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
of spirits .
的 烈酒 .

“当她停在他身边摸他的衣服时，他闻到了一股刺鼻的酒味。”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [səʊ] [bɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Was she ill , he wondered , or merely so bored that she had been trying to
曾是 她 患病的 , 他 想知道 , 或者 仅仅 所以 无聊的 那 她 有 到过 尝试 到
[dʌl] [hɜː'self] ?
dull herself ?
乏味的 她自己 ?

他心想，她是生病了，还是只是因为太无聊而试图让自己麻木?

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
When she came back she had dressed and re - arranged her hair .
什么时候 她 来了 后退 她 有 穿着 和 关于 - 安排 她 头发 .

她回来的时候已经穿好了衣服，重新梳理了头发。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [təʊn] ,
" Mrs . Forrester , " said the Captain in a solicitous tone ,
" 太太 . 弗雷斯特 , " 说 这 队长 在 一个 殷勤 语气 ,

“福雷斯特夫人，”船长用关切的语气说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
" I believe I would like some tea and toast this afternoon , like your English
" 我 相信 我 会 喜欢 一些 茶 和 吐司 这 下午 , 喜欢 你的 英语
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我想今天下午像你们的英国朋友一样，喝杯茶，吃点烤面包。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
and it would be good for your head .
和 它 会 是 好的 为了 你的 头 .

而且对你的头部也有好处。

[wiː; wi][woʊnt]['ɒfə(r)] [niːl] ['eniθɪŋ] [els] . "

We	won't	offer	Niel	anything	else	.	"
我们	惯于	提供	尼尔	任何事物	别的	.	"

我们不会再给尼尔提供任何其他东西了。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['meəri][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .

Mary	has	gone	to	bed	with	a	toothache	,	but	I	will	make	the	tea	.
玛丽	有	已消失	到	床	和	一个	牙疼	,	但	我	将要	制作	这	茶	.

玛丽牙疼，已经上床睡觉了，但我会去泡茶。

[niːl] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

Niel	can	make	the	toast	here	by	the	fire	while	you	read	your	paper	.
尼尔	能	制作	这	吐司	这里	经过	这	火	尽管	你	读	你的	纸	.

你看报纸的时候，尼尔可以在这里炉火旁烤面包。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [naʊ] ,

"	She	was	cheerful	now	,
"	她	曾是	快乐	现在	,

她现在心情很好，

— [taɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] ['eɪprənz] [ə'baʊt] [niːlz] [nek] [ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ]

—	tied	one	of	Mary's	aprons	about	Niel's	neck	and	set	him	down	with	the	toasting
—	系	一	的	玛丽的	围裙	关于	尼尔的	脖子	和	放	他	向下	和	这	祝酒

[fɔːk] .

fork	.
叉	.

—把玛丽的一条围裙系在尼尔的脖子上，然后把他和烤面包叉一起放了下来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

He	noticed	that	the	Captain	,	as	he	read	his	paper	,
他	注意到	那	这	队长	,	作为	他	读	他的	纸	,

他注意到，船长在阅读文件时，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɒtʃflnəs] ,

kept	his	eye	on	the	sideboard	with	a	certain	watchfulness	,
保留	他的	眼睛	在	这	餐边柜	和	一个	肯定	警惕	,

他带着某种警惕的目光注视着餐具柜。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃeri] , [hiː; hi] [siːmd]

and	when	his	wife	brought	the	tray	with	tea	,	and	no	sherry	,	he	seemed
和	什么时候	他的	妻子	带来	这	托盘	和	茶	,	和	不	雪利酒	,	他	似乎

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

very	much	pleased	.
非常	很多	高兴	.

当他的妻子端来茶，而不是雪利酒时，他似乎非常高兴。

[hiː; hi][dræŋk] [θriː] [kʌps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] .

He	drank	three	cups	,	and	took	a	second	piece	of	toast	.
他	喝	三	杯子	,	和	采取	一个	第二	片	的	吐司	.

他喝了三杯，又拿了一片吐司。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] , " [niːl] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['æpɪtaɪt]

"	You	see	,	Mr	.	Forrester	,	"	she	said	lightly	,	"	Niel	has	brought	back	my	appetite
"	你	看	,	先生	.	弗雷斯特	,	"	她	说	轻轻	,	"	尼尔	有	带来	后退	我的	食欲

.

:
.

“你看，福雷斯特先生，”她轻松地说，“尼尔让我恢复了食欲。”

[aɪ][et; eɪt][nəʊ] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] .

I	ate	no	lunch	to	-	day	,	"	turning	to	the	boy	,	"	I've	been	shut	up	too	long	.
我	吃	不	午餐	到	-	天	,	"	转弯	到	这	男生	,	"	我已经	到过	关闭	向上	也	长的	.

“我今天没吃午饭，”他转向男孩说，“我被关起来太久了。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Is	there	anything	in	the	papers	?
是	那里	任何事物	在	这	文件	?

报纸上有什么内容吗?

" [ðɪs] [ment] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [njuː] .

"	This	meant	was	there	any	news	concerning	the	people	they	knew	.
"	这	意思是	曾是	那里	任何	消息	有关	这	人们	他们	知道	.

“这意味着他们认识的人有没有什么消息。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	Captain	put	on	his	silver	-	rimmed	glasses	again	and	read	aloud	about	the
这	队长	放	在	他的	银	-	带边	眼镜	再次	和	读	大声	关于	这

[' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd]['əʊməhɑː][ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] .

doings	of	their	friends	in	Denver	and	Omaha	and	Kansas	City	.
行为	的	他们的	朋友们	在	丹佛	和	奥马哈	和	堪萨斯州	城市	.

船长又戴上银边眼镜，大声朗读起他们在丹佛、奥马哈和堪萨斯城的朋友们的所作所为。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Mrs	.	Forrester	sat	on	a	stool	by	the	fire	,
太太	.	弗雷斯特	卫星	在	一个	凳子	经过	这	火	,

福雷斯特太太坐在火炉旁的凳子上，

['iːtɪŋ] [təʊst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hjuːmərəs] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒləm]

eating	toast	and	making	humorous	comments	upon	the	subjects	of	those	solemn
吃	吐司	和	制作	幽默	评论	之上	这	主题	的	那些	庄严

['pærəgrɑːfs] ;

paragraphs	;
段落	;

一边吃着吐司，一边对那些严肃段落的主题发表幽默评论；

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɜːmə] ['sɔːltən] - [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	engagement	of	Miss	Erma	Salton	-	Smith	,	etc	.
这	订婚	的	错过	艾尔玛	萨尔顿	-	史密斯	,	ETC	.

艾玛·索尔顿-史密斯小姐的订婚等等。

" [æt; ət][lɑːst] , [θæŋk] [gɒd] !

"	At	last	,	thank	God	!
"	在	最后的	,	感谢	上帝	!

“终于，感谢上帝！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [niːl] .

You	remember	her	,	Niel	.
你	记住	她	,	尼尔	.

你还记得她吗，尼尔?

[ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] .

She's	been	here	.
她是	到过	这里	.

她来过这里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	think	you	danced	with	her	.	"
我	思考	你	跳舞	和	她	.	"

我想你和她跳过舞。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .
" I don't think I do .
" 我 不 思考 我 做 .

“我不认为我会。”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
What is she like ? "
什么 是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [ʃiːz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" She's exactly like her name .
" 她是 确切地 喜欢 她 姓名 .

“她和她的名字一模一样。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[tɔːl] , [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɛrɪnərz] ?
Tall , very animated , glittering eyes , like the Ancient Mariner's ?
高的 , 非常 动画 , 闪闪发光 眼睛 , 喜欢 这 古老的 水手的 ?

身材高挑，神采奕奕，双眼闪闪发光，就像古代水手一样?

" [niːl] [lɑːft] .
" Niel laughed .
" 尼尔 笑了 .

尼尔笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [braɪt] [aɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] ? "
" Don't you like bright eyes , Mrs . Forrester ? "
" 不 你 喜欢 明亮的 眼睛 , 太太 . 弗雷斯特 ? "

“福雷斯特太太，您不喜欢明亮的眼睛吗？”

" [nɒt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] , [aɪ][doʊnt] !
" Not any others , I don't !
" 不是 任何 其他的 , 我 不 !

“没有其他人，我没有！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] [səʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)]
" She joined in his laugh so gaily that the Captain looked out over his paper
" 她 加入 在 他的 笑 所以 兴高采烈地 那 这 队长 看起来 出去 超过 他的 纸
[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with an expression of satisfaction .
和 一个 表达 的 满意 .

“她也跟着他开怀大笑，笑得如此开心，以至于船长满意地看着报纸。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] [ˈsləʊli] [ˈkrʌmp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈsaɪd]
He let the journal slowly crumple on his knees , and sat watching the two beside
他 让 这 杂志 缓慢地 皱巴巴 在 他的 膝盖 , 和 卫星 观看 这 二 旁
[ðə; ði] [greɪt] .
the grate .
这 格特 .

他任由日记本慢慢地揉成一团落在膝盖上，然后坐在壁炉旁看着两人。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
To him they seemed about the same age .
到 他 他们 似乎 关于 这 相同的 年龄 .

在他看来，他们年龄相仿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [æz; əz]['veri] , ['veri] [jʌŋ] .

It	was	a	habit	with	him	to	think	of	Mrs	.	Forrester	as	very	,	very	young	.
它	曾是	一个	习惯	和	他	到	思考	的	太太	.	弗雷斯特	作为	非常	,	非常	年轻的	.

他一直习惯性地认为福雷斯特夫人非常非常年轻。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] .

She	noticed	that	he	was	not	reading	.
她	注意到	那	他	曾是	不是	阅读	.

她注意到他没有在看书。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] ? "

"	Would	you	like	me	to	light	the	lamp	,	Mr	.	Forrester	?	"
"	会	你	喜欢	我	到	光	这	灯	,	先生	.	弗雷斯特	?	"

“福雷斯特先生，需要我点灯吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	twilight	is	very	pleasant	.
这	暮	是	非常	令人愉快的	.

黄昏时分非常宜人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [baɪ] [naʊ] .

"	It	was	twilight	by	now	.
"	它	曾是	暮	经过	现在	.

“此时已是黄昏。”

[ðeɪ] [hɜːd] ['meəri] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	heard	Mary	come	downstairs	and	begin	stirring	about	the	kitchen	.
他们	听到	玛丽	来	楼下	和	开始	搅拌	关于	这	厨房	.

他们听到玛丽下楼，开始在厨房里忙碌起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ðə; ði][zəʊn] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

The	Captain	,	his	slippers	in	the	zone	of	firelight	and	his	heavy	shoulders	in	shadow	,
这	队长	,	他的	拖鞋	在	这	区	的	火光	和	他的	重的	肩膀	在	阴影	,

船长，他的拖鞋在火光照射的地方，他沉重的肩膀却在阴影里。

[snɔː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

snored	from	time	to	time	.
打鼾	从	时间	到	时间	.

偶尔会打鼾。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['dʌski] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [skˈweəz] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [peɪl] ['vaɪələt] ,

As	the	room	grew	dusky	,	the	windows	were	squares	of	clear	,	pale	violet	,
作为	这	房间	生长	昏暗	,	这	视窗	是	正方形	的	清除	,	苍白	紫色	,

随着房间光线渐暗，窗户变成了一块块清澈的淡紫色方块。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [siːst] [tuː; tə]['ræt(ə)l] .

and	the	shutters	ceased	to	rattle	.
和	这	百叶窗	停止	到	嘎嘎作响	.

百叶窗不再发出嘎嘎声了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .

The	wind	was	dying	with	the	day	.
这	风	曾是	垂死	和	这	天	.

风渐渐停了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [wen] [bəʊ'hi:miən]['meəri] ['rʌfli] ['klætə] [ə; eɪ][pæn] .

Everything	was	still	,	except	when	Bohemian	Mary	roughly	clattered	a	pan	.
一切	曾是	仍然	,	除了	什么时候	波西米亚	玛丽	大致	咔嗒咔嗒地	一个	平底锅	.

周围一片寂静，只有波西米亚玛丽粗暴地打翻了一口平底锅。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:thɑ:t] ,

Mrs	.	Forrester	whispered	that	she	was	out	of	sorts	because	her	sweetheart	,
太太	.	弗雷斯特	低声说道	那	她	曾是	出去	的	排序	因为	她	亲爱的	,

[dʒəʊ] - ,

Joe	Pucelik	,
乔	-	,

福雷斯特太太低声说她心情不好，因为她的心上人乔·普塞利克

['hædnt] [bi:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

hadn't	been	over	to	see	her	.
之前没有	到过	超过	到	看	她	.

我还没去看她。

['sʌndeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Sunday	night	was	his	regular	night	,	and	Sunday	was	the	first	day	of	the
星期日	夜晚	曾是	他的	常规的	夜晚	,	和	星期日	曾是	这	第一的	天	的	这

['blɪzəd] .

blizzard	.
暴风雪	.

星期天晚上是他平常的夜晚，而星期天正是暴风雪的第一天。

" [wen] [ʃi:z] [nɪ'glektɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [eɪk] ! "

"	When	she's	neglected	,	her	tooth	always	begins	to	ache	!	"
"	什么时候	她是	被忽视的	,	她	齿	总是	开始	到	疼痛	!	"

“如果她被忽视，她的牙就会开始疼！”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)] , [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

"	Well	,	now	that	I've	got	over	,	he'll	have	to	come	,	or	she	will	be	in	a
"	出色地	,	现在	那	我已经	得到	超过	,	地狱	有	到	来	,	或者	她	将要	是	在	一个

['tempə(r)] . "

temper	.	"
脾气	.	"

“好了，既然我已经过去了，他就得来了，不然她会生气的。”

" [əʊ] , [hi:l] [kʌm] !

"	Oh	,	he'll	come	!
"	哦	,	地狱	来	!

“哦，他会来的！”

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [ʃrʌg] .

"	Mrs	.	Forrester	shrugged	.
"	太太	.	弗雷斯特	耸了耸肩	.

福雷斯特夫人耸了耸肩。

" [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] !

"	I	am	blind	and	deaf	,	but	I'm	quite	sure	she	makes	it	worth	his	while	!
"	我	是	瞎的	和	聋	,	但	我是	相当	当然	她	制作	它	值得	他的	尽管	!

“我又聋又瞎，但我确信她让他觉得这一切都值得！”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] .

"	After	a	few	moments	she	rose	.
"	后	一个	很少	时刻	她	玫瑰	.

过了一会儿，她站了起来。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " ['mɪstə(r)] . ['fɔ:rɪstər] [ɪz] [ə'sli:p] .

"	Come	,	"	she	whispered	,	"	Mr	.	Forrester	is	asleep	.
"	来	,	"	她	低声说道	,	"	先生	.	弗雷斯特	是	睡着了	.

“来吧，”她低声说，“福雷斯特先生睡着了。”

[lets] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] .

Let's	run	down	the	hill	,	there's	no	one	to	stop	us	.
我们来吧	跑步	向下	这	爬坡道	,	有	不	一	到	停止	我们	.

我们跑下山去吧，没人能拦住我们。

[aɪl] [slɪp][ɒn][maɪ]['rʌbə(r)] [buːts] .

I'll	slip	on	my	rubber	boots	.
患病的	滑	在	我的	橡皮	靴子	.

我穿上我的橡胶靴。

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] !

No	objections	!
不	反对意见	!

没有异议！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	She	put	her	fingers	on	his	lips	.
"	她	放	她	手指	在	他的	嘴唇	.

她把手指放在他的嘴唇上。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

"	Not	a	word	!
"	不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

I	can't	stand	this	house	a	moment	longer	.
我	不能	站立	这	房子	一个	片刻	更长	.

我一刻也受不了这房子了。

" [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [njuː]

"	They	slipped	quietly	out	of	the	front	door	into	the	cold	air	which	tasted	of	new
"	他们	滑倒了	悄悄	出去	的	这	正面	门	进入	这	寒冷的	空气	哪个	尝过	的	新的

- ['fɔːlən] [snəʊ] .

-	fallen	snow	.
-	倒下	雪	.

他们悄悄地溜出前门，来到寒冷的空气中，空气中弥漫着新雪的味道。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ɑːk][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [west] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['berid] [taʊn] .

A	clear	arc	of	blue	and	rose	colour	painted	the	west	,	over	the	buried	town	.
一个	清除	弧	的	蓝色的	和	玫瑰	颜色	绘	这	西方	,	超过	这	埋葬	镇	.

一道清晰的蓝色和玫瑰色弧线，在被掩埋的城镇上空，映照着西方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bləʊn] ['ɔːlməʊst][beə(r)] ,

When	they	reached	the	rounded	breast	of	the	hill	,	blown	almost	bare	,
什么时候	他们	达到	这	圆润	胸部	的	这	爬坡道	,	吹	几乎	裸	,

当他们到达山顶圆润的山脊时，山顶几乎被风吹得光秃秃的。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] ,

Mrs	.	Forrester	stood	still	and	drew	in	deep	breaths	,
太太	.	弗雷斯特	站立	仍然	和	画	在	深的	呼吸	,

福雷斯特夫人站在那里，深吸了几口气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪftɪd] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] , [bluː] ['pɒplə(r)] .

looking	down	over	the	drifted	meadows	and	the	stiff	,	blue	poplars	.
寻找	向下	超过	这	漂移	草地	和	这	僵硬的	,	蓝色的	白杨树	.

俯瞰着被植被覆盖的草地和挺拔的蓝色白杨树。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bliːk] !

"	Oh	,	but	it	is	bleak	!
"	哦	,	但	它	是	苍凉	!

“哦，真是惨淡啊！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [nekst] [ˈwɪntə(r)] , [tuː] , . . .
" Suppose we should have to stay here all next winter , too , . . .
" 认为 我们 应该 有 到 停留 这里 全部 下一个 冬天 , 也 , . . .

“假设我们明年冬天也得待在这里……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] !
and the next !
和 这 下一个 !

下一个！

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [niːl] ?
What will become of me , Niel ?
什么 将要 变得 的 我 , 尼尔 ?

尼尔，我的未来会怎样?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [fraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was fear , unmistakable fright in her voice .
" 那里 曾是 害怕 , 毋庸置疑 惊吓 在 她 嗓音 .

“她的声音里充满了恐惧，毫无疑问的惊恐。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] .
" You see there is nothing for me to do .
" 你 看 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 .

你看，我无能为力。

[aɪ] [get] [nəʊ] [ˈeksəsaɪz] .
I get no exercise .
我 得到 不 锻炼 .

我完全不运动。

[aɪ] [doʊnt] [skeɪt] ; [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪn] [ˌkælə ˈfɔːniə] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈæŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .
I don't skate ; we didn't in California , and my ankles are weak .
我 不 滑冰 ; 我们 没有 在 加利福尼亚州 , 和 我的 脚踝 是 虚弱的 .

我不会滑冰；我们在加州的时候也没滑过，而且我的脚踝很弱。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [sprɪŋz] .
I've always danced in the winter , there's plenty of dancing at Colorado Springs .
我已经 总是 跳舞 在 这 冬天 , 有 很多 的 跳舞 在 科罗拉多州 斯普林斯 .

我一直以来都喜欢在冬天跳舞，科罗拉多斯普林斯有很多跳舞的机会。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
You wouldn't believe how I miss it .
你 不会 相信 如何 我 错过 它 .

你无法想象我有多想念它。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [tɪl] [aɪm] [ˈeɪti] . . . .
I shall dance till I'm eighty . . . .
我 将 舞蹈 直到 我是 八十 . . . .

我要跳舞跳到八十岁……

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɔːlts] [ˈgrænmʌðə(r)] !
I'll be the waltzing grandmother !
患病的 是 这 华尔兹 祖母 !

我将成为跳华尔兹的祖母！

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's good for me , I need it .
它是 好的 为了 我 , 我 需要 它 .

这对我有好处，我需要它。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" They plunged down into the drifts and did not stop again until they reached the
" 他们 暴跌 向下 进入 这 漂移 和 做过 不是 停止 再次 直到 他们 达到 这
['wʊdn] [brɪdʒ] .
wooden bridge .
木制的 桥 .

“他们一头扎进雪堆里，直到到达木桥才停下来。”

" [siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kriːk] [ɪz]['frəʊz(ə)n] !
" See , even the creek is frozen !
" 看 , 甚至 这 溪 是 冷冻 !

“你看，连小溪都结冰了！”

[aɪ] [θɔːt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [frəʊz] .
I thought running water never froze .
我 想法 跑步 水 绝不 冻住了 .

我以为流水永远不会结冰。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ? "
How long will it be like this ? "
如何 长的 将要 它 是 喜欢 这 ? "

这种情况还要持续多久?

" [nɒt] [lɒŋ] [naʊ] .
" Not long now .
" 不是 长的 现在 .

快了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] .
In a month you'll see the green begin in the marsh and run over the meadows .
在 一个 月 你会 看 这 绿色的 开始 在 这 沼泽 和 跑步 超过 这 草地 .

一个月后，你就会看到沼泽地里开始泛绿，草地上也长满了绿色植物。

[ɪts] ['lʌvli] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
It's lovely over here in the spring .
它是 迷人的 超过 这里 在 这 春天 .

这里春天真美。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .
And you'll be able to get out tomorrow , Mrs . Forrester .
和 你会 是 有能力的 到 得到 出去 明天 , 太太 . 弗雷斯特 .

福雷斯特太太，您明天就能出院了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪnɪŋ] .
The clouds are thinning .
这 云 是 稀疏 .

云层正在消散。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [njuː] [muːn] !
Look , there's the new moon !
看 , 有 这 新的 月亮 !

看，那是新月！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
" She turned .
" 她 转向 .

她转过身去。

" [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] ! "
" Oh , I saw it over the wrong shoulder ! "
" 哦 , 我 锯 它 超过 这 错误的 肩膀 ! "

“哦，我从错误的肩膀后面看到了！”

" [nəʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" No you didn't .
" 不 你 没有 .

“不，你没有。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [maɪn] .
You saw it over mine .
你 锯 它 超过 矿 .

你看到的比我的还多。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" She sighed and took his arm .
" 她 叹了口气 和 采取 他的 手臂 .

她叹了口气，挽住了他的胳膊。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑːrnt] [brɔːd] [ɪ'nʌf] .
" My dear boy , your shoulders aren't broad enough .
" 我的 亲爱的 男生 , 你的 肩膀 不是 广阔 足够的 .

“我亲爱的孩子，你的肩膀不够宽。”

" ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" Instantly before his eyes rose the image of a pair of shoulders that were
" 即刻 前 他的 眼睛 玫瑰 这 图像 的 一个 一对 的 肩膀 那 是
['veri] [brɔːd] ,
very broad ,
非常 广阔 ,

“他眼前立刻浮现出一双非常宽阔的肩膀，

[əb'dʒɛkʃənəbli] [brɔːd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [frɒg] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [æn; ən] ['æstrəkən] ['kɒlə(r)] .
objectionably broad , clad in a frogged overcoat with an astrachan collar .
令人反感地 广阔 , 覆膜 在 一个 青蛙 大衣 和 一个 阿斯特拉坎 衣领 .

身形宽大得令人难以接受，穿着一件带有青蛙扣和阿斯特拉罕式领子的外套。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ə'nɔɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
The intrusion of this third person annoyed him as they went slowly back up the
这 入侵 的 这 第三 人 恼怒 他 作为 他们 去 缓慢地 后退 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

第三个人的闯入让他很恼火，他们慢慢地往山上走去。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [niːl]
Curiously enough , it was as Captain Forrester's wife that she most interested Niel
奇怪的是 足够的 , 它 曾是 作为 队长 弗雷斯特 妻子 那 她 最多 感兴趣的 尼尔
,
,
,

奇怪的是，尼尔最感兴趣的恰恰是她作为福雷斯特船长妻子的身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][məʊst][əd'maɪəd]
and it was in her relation to her husband that he most admired
和 它 曾是 在 她 关系 到 她 丈夫 那 他 最多 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他最欣赏她的，是她与丈夫之间的关系。

['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə'trɪbju:ts] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk]

Given	her	other	charming	attributes	,	her	comprehension	of	a	man	like
鉴于	她	其他	迷人	属性	,	她	理解	的	一个	男人	喜欢

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] - ['bɪldə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪm] ,

the	railroad	-	builder	,	her	loyalty	to	him	,
这	铁路	-	建筑商	,	她	忠诚	到	他	,

鉴于她其他迷人的特质，她对铁路建设者这类男人的理解，以及她对他的忠诚，

[stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

stamped	her	more	than	anything	else	.
盖章	她	更多的	比	任何事物	别的	.

这件事对她的影响远胜于其他任何事。

[ðæt] , [hi:; hi] [felt] , [wɒz; wəz] ['kwɒləti] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [wɔ:n] [ɔ:(r)] ['ʃæbi] ;

That	,	he	felt	,	was	quality	;	something	that	could	never	become	worn	or	shabby	;
那	,	他	毛毡	,	曾是	质量	;	某物	那	可以	绝不	变得	磨损	或者	破旧	;

[sti:l] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .

steel	of	Damascus	.
钢	的	大马士革	.

他觉得，那就是品质；永远不会磨损或破旧的东西；大马士革钢。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] , [hi:; hi] [felt] ,

His	admiration	of	Mrs	.	Forrester	went	back	to	that	,	just	as	,	he	felt	,
他的	钦佩	的	太太	.	弗雷斯特	去	后退	到	那	,	只是	作为	,	他	毛毡	,

他对福雷斯特夫人的钦佩之情可以追溯到那件事，正如他所感受到的那样，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [went] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

she	herself	went	back	to	it	.
她	她自己	去	后退	到	它	.

她自己又回去做了。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][wʌnz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʃi:; ʃi][led][ɪn]

He	rather	liked	the	stories	,	even	the	spiteful	ones	,	about	the	gay	life	she	led	in
他	相当	喜欢	这	故事	,	甚至	这	恶毒的	一个	,	关于	这	同性恋	生活	她	引领	在

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

他很喜欢那些关于她在科罗拉多州过着同性恋生活的故事，即使是那些带有恶意的描写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃi] [kept] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['wɪntə(r)] .

and	the	young	men	she	kept	dangling	about	her	every	winter	.
和	这	年轻的	男人	她	保留	悬挂	关于	她	每一个	冬天	.

以及她每年冬天都缠在她身边的年轻男子。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi]

He	sometimes	thought	of	the	life	she	might	have	been	living	ever	since	he
他	有时	想法	的	这	生活	她	可能	有	到过	活的	曾经	自从	他

[hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	known	her	,
有	已知	她	,

他有时会想，自从他认识她以来，她可能过着怎样的生活。

— [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

—	and	the	one	she	had	chosen	to	live	.
—	和	这	一	她	有	选定	到	居住	.

——以及她选择活下去的那个人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'spærəti] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [keɪm] [ðə; ði] [s'ʌtləst] [θrɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

From	that	disparity	,	he	believed	,	came	the	subtlest	thrill	of	her	fascination
从	那	差距	,	他	相信	,	来了	这	最微妙的	刺激	的	她	魅力

.

:

.

他认为，正是这种差异，造就了她对他最微妙的迷恋。

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] [aʊt'reɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

She	mocked	outrageously	at	the	proprieties	she	observed	,	and	inherited	the
她	嘲笑	令人愤慨地	在	这	礼仪	她	观察到	,	和	遗传	这

['mædʒɪk][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

magic	of	contradictions	.
魔法	的	矛盾	.

她肆无忌惮地嘲讽自己所遵守的礼仪，并继承了矛盾的魔力。

[sevn]

VII

七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - ,

On	the	evenings	when	there	was	no	whist	at	the	Foresters	'	,
在	这	晚上	什么时候	那里	曾是	不	惠斯特	在	这	福雷斯特	-	,

在福雷斯特家没有玩惠斯特牌的那些夜晚，

[niːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] , — [bʌt; bət][nɒt] [lɔː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Niel	usually	sat	in	his	room	and	read	,	—	but	not	law	,	as	he	was
尼尔	通常	卫星	在	他的	房间	和	读	,	—	但	不是	法律	,	作为	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

supposed	to	do	.
据称	到	做	.

尼尔通常坐在房间里看书，但他并没有像他应该做的那样阅读法律书籍。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌl] [deɪ] [drægd]

The	winter	before	,	when	the	Foresters	were	away	,	and	one	dull	day	dragged
这	冬天	前	,	什么时候	这	福雷斯特	是	离开	,	和	一	乏味的	天	拖拽

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

前一个冬天，福雷斯特一家外出度假，日子一天比一天漫长而阴沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] .

he	had	come	upon	a	copious	diversion	,	an	almost	inexhaustible	resource	.
他	有	来	之上	一个	丰富	导流	,	一个	几乎	取之不尽的	资源	.

他发现了一种丰富的消遣方式，一种几乎取之不尽的资源。

[ðə; ði] [haɪ] , ['nærəʊ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɒfɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	high	,	narrow	bookcase	in	the	back	office	,	between	the	double	doors	and	the
这	高的	,	狭窄的	书柜	在	这	后退	办公室	,	之间	这	双倍的	门	和	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

后办公室里，双扇门和墙壁之间，有一个又高又窄的书柜。

[wɒz; wəz] [fɪld] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːmz] [baʊnd] [ɪn]

was	filled	from	top	to	bottom	with	rows	of	solemn	looking	volumes	bound	in
曾是	已填	从	顶部	到	底部	和	行	的	庄严	寻找	卷	边界	在

[dɑːk] [klɒθ] ,

dark	cloth	,
黑暗的	布	,

从上到下摆满了用深色布面精装的、看起来很庄重的书籍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ['laɪbrəri] ; [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv]

which	were	kept	apart	from	the	law	library	;	an	almost	complete	set	of
哪个	是	保留	除	从	这	法律	图书馆	;	一个	几乎	完全的	放	的

[ðə; ði] [boʊn] ['klæsɪks] ,

the	Bohn	classics	,
这	博恩	经典	,

这些书籍与法律图书馆分开存放；几乎全套的博恩经典著作。

[wɪtʃ] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [bɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət]

which	Judge	Pommeroy	had	bought	long	ago	when	he	was	a	student	at
哪个	法官	-	有	买	长的	前	什么时候	他	曾是	一个	学生	在

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

the	University	of	Virginia	.
这	大学	的	弗吉尼亚州	.

这是波默罗伊法官很久以前在弗吉尼亚大学读书时买下的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [west] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt]

He	had	brought	them	West	with	him	,	not	because	he	read	them	a	great
他	有	带来	他们	西方	和	他	,	不是	因为	他	读	他们	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

他把它们带到西部，并不是因为他经常读这些书。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,

but	because	,	in	his	day	,	a	gentleman	had	such	books	in	his	library	,
但	因为	,	在	他的	天	,	一个	绅士	有	这样的	图书	在	他的	图书馆	,

但因为在他那个时代，一位绅士的书房里就有这样的书籍。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klærət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] .

just	as	he	had	claret	in	his	cellar	.
只是	作为	他	有	红酒	在	他的	地窖	.

就像他的地窖里藏着红酒一样。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['baɪrən] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

Among	them	was	a	set	of	Byron	in	three	volumes	,	and	last	winter	,
之中	他们	曾是	一个	放	的	拜伦	在	三	卷	,	和	最后的	冬天	,

其中包括一套三卷本的拜伦作品集，以及去年冬天的一套作品集。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːl] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə]

apropos	of	a	quotation	which	Niel	didn't	recognize	,	his	uncle	advised	him	to
恰好	的	一个	引述	哪个	尼尔	没有	认出	,	他的	叔叔	建议	他	到

[riːd] ['baɪrən] ,

read	Byron	,
读	拜伦	,

尼尔引用了一句他不认识的名言，他的叔叔便建议他去读拜伦的作品。

— [ɔːl] [ɪk'sept] " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

—	all	except	"	Don	Juan	.
—	全部	除了	"	大学教师	胡安	.

除了《唐璜》之外的所有作品。

" [ðæt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [smaɪl] , [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

"	That	,	the	Judge	remarked	,	with	a	deep	smile	,	he	"	could	save	until	later	.
"	那	,	这	法官	评论	,	和	一个	深的	微笑	,	他	"	可以	节省	直到	之后	.

“那件事，”法官带着深深的微笑说道，“可以留到以后再说。”

" [niːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gæn] [wɪð] " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

"	Niel	,	of	course	,	began	with	"	Don	Juan	.
"	尼尔	,	的	课程	,	开始	和	"	大学教师	胡安	.

当然，尼尔是从《唐璜》开始的。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] " [tɒm] [dʒəunz] " [ænd; ənd] " ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] " [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Then	he	read	"	Tom	Jones	"	and	"	Wilhelm	Meister	"	and	raced	on	until	he
"	然后	他	读	"	汤姆	琼斯	"	和	"	威廉	大师	"	和	比赛	在	直到	他

[keɪm] [tuː; tə] [man'tɛn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔvid] .

came	to	Montaigne	and	a	complete	translation	of	Ovid	.
来了	到	蒙田	和	一个	完全的	翻译	的	奥维德	.

“然后他读了《汤姆·琼斯》和《威廉·迈斯特》，一路读到蒙田，还读了奥维德作品的完整译本。”

[hiː; hi]['hædnt] ['fɪnɪʃt] [jet] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] , — ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)]

He	hadn't	finished	yet	with	these	last	,	—	always	went	back	to	them	after	other
他	之前没有	完成的	然而	和	这些	最后的	,	—	总是	去	后退	到	他们	后	其他

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

他还没完成最后这些实验——总是在做完其他实验后才回去做这些实验。

[ðiːz] ['ɔːθəz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

These	authors	seemed	to	him	to	know	their	business	.
这些	作者	似乎	到	他	到	知道	他们的	商业	.

在他看来，这些作者似乎都很了解自己的领域。

['iːv(ə)n][ɪn] " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['fuːlɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz]

Even	in	"	Don	Juan	"	there	was	a	little	"	fooling	,	"	but	with	these
甚至	在	"	大学教师	胡安	"	那里	曾是	一个	小的	"	愚弄	,	"	但	和	这些

['dʒentlmən] [nʌn] .

gentlemen	none	.
先生们	没有任何	.

即使在《唐璜》中也有一些“戏谑”的成分，但这些先生们身上却没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

There	were	philosophical	works	in	the	collection	,
那里	是	哲学	作品	在	这	收藏	,

藏品中有一些哲学著作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊpən][ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	he	did	no	more	than	open	and	glance	at	them	.
但	他	做过	不	更多的	比	打开	和	瞥一眼	在	他们	.

但他只是打开看了一眼而已。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [wɒt] [men][hæd; həd] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ]

He	had	no	curiosity	about	what	men	had	thought	;	but	about	what	they
他	有	不	好奇心	关于	什么	男人	有	想法	;	但	关于	什么	他们

[hæd; həd] [felt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ,

had	felt	and	lived	,
有	毛毡	和	居住地	,

他并不关心人们曾经思考过什么，而是关心他们的感受和生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

he	had	a	great	deal	.
他	有	一个	伟大的	交易	.

他有很多东西。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm]

If	anyone	had	told	him	that	these	were	classics	and	represented	the	wisdom
如果	任何人	有	讲述	他	那	这些	是	经典	和	代表	这	智慧

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] ,

of	the	ages	,
的	这	年龄	,

如果有人告诉他，这些都是经典之作，代表了古老的智慧，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

he	would	doubtless	have	let	them	alone	.
他	会	毫无疑问	有	让	他们	独自的	.

他无疑会放过他们。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

But	ever	since	he	had	first	found	them	for	himself	,	he	had	been
但	曾经	自从	他	有	第一的	成立	他们	为了	他自己	,	他	有	到过

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,

living	a	double	life	,
活的	一个	双倍的	生活	,

但自从他自己发现它们以来，他就一直过着双重生活。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['gɪlti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['hɪˌrɔɪˌdiːz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

with	all	its	guilty	enjoyments	He	read	the	Heroides	over	and	over	,
和	全部	它是	有罪的	享受	他	读	这	女英雄书简	超过	和	超过	,

他带着罪恶的快感，一遍又一遍地阅读《女杰书信集》。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['gləʊɪŋ] [lʌv] ['stɔːriz] ['evə(r)] [təʊld] .

and	felt	that	they	were	the	most	glowing	love	stories	ever	told	.
和	毛毡	那	他们	是	这	最多	发光	爱	故事	曾经	讲述	.

并认为这是有史以来最动人的爱情故事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l]

He	did	not	think	of	these	books	as	something	invented	to	beguile	the	idle
他	做过	不是	思考	的	这些	图书	作为	某物	发明	到	欺骗	这	闲置的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他并不认为这些书是用来消磨闲暇时光的。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

but	as	living	creatures	,	caught	in	the	very	behaviour	of	living	,
但	作为	活的	生物	,	捕捉	在	这	非常	行为	的	活的	,

但作为生物，它们也受制于生物自身的行为之中，

— [sə'praɪzd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [freɪz] .

—	surprised	behind	their	misleading	severity	of	form	and	phrase	.
—	惊讶	在后面	他们的	误导性的	严重性	的	形式	和	短语	.

—被其具有误导性的形式和措辞所掩盖的严肃性所震惊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

He	was	eavesdropping	upon	the	past	,
他	曾是	偷听	之上	这	过去的	,

他正在偷听过去的事。

['biːɪŋ] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['glitə] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli]

being	let	into	the	great	world	that	had	plunged	and	glittered	and	sumptuously
存在	让	进入	这	伟大的	世界	那	有	暴跌	和	闪闪发光	和	奢华地

[sin] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['westən] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

sinned	long	before	little	Western	towns	were	dreamed	of	.
罪过	长的	前	小的	西	城镇	是	梦见	的	.

进入那个伟大的世界，那个世界在西部小镇出现之前很久就已经经历了跌宕起伏、光彩夺目、奢靡罪恶。

[ðəʊz] [ræpt] ['iːvnɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læmp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'spektɪv] ,

Those	rapt	evenings	beside	the	lamp	gave	him	a	long	perspective	,
那些	欣喜若狂	晚上	旁	这	灯	给予	他	一个	长的	看法	,

那些在灯下沉浸的夜晚，让他拥有了长远的眼光。

['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

influenced	his	conception	of	the	people	about	him	,
影响	他的	概念	的	这	人们	关于	他	,

这影响了他对周围人的看法，

[meɪd] [hɪm] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] .

made	him	know	just	what	he	wished	his	own	relations	with	these	people	to	be	.
制成	他	知道	只是	什么	他	希望	他的	自己的	关系	和	这些	人们	到	是	.

这让他清楚地认识到自己希望与这些人建立怎样的关系。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .

For	some	reason	,	his	reading	made	him	wish	to	become	an	architect	.
为了	一些	原因	,	他的	阅读	制成	他	希望	到	变得	一个	建筑师	.

不知何故，他的阅读让他萌生了成为一名建筑师的愿望。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [boʊn] ['laɪbrəri][bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ken'tʌki] ,

If	the	Judge	had	left	his	Bohn	library	behind	him	in	Kentucky	,
如果	这	法官	有	左边	他的	博恩	图书馆	在后面	他	在	肯塔基州	,

如果法官把他的博恩藏书留在了肯塔基州，

[hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

his	nephew's	life	might	have	turned	out	differently	.
他的	侄子的	生活	可能	有	转向	出去	不同	.

他侄子的人生轨迹或许会截然不同。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['lʌvli] .

Spring	came	at	last	,	and	the	Forrester	place	had	never	been	so	lovely	.
春天	来了	在	最后的	,	和	这	弗雷斯特	地方	有	绝不	到过	所以	迷人的	.

春天终于来了，福雷斯特家的景色从未如此美丽。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spent] [lɒŋ] , ['hæpi] [deɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

The	Captain	spent	long	,	happy	days	among	his	flowering	shrubs	,
这	队长	花费	长的	,	快乐的	天	之中	他的	开花	灌木	,

船长在他的开花灌木丛中度过了漫长而快乐的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , " [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

and	his	wife	used	to	say	to	visitors	,	"	Yes	,	you	can	see	Mr	.	Forrester	in	a	moment	;
和	他的	妻子	用过的	到	说	到	访客	,	"	是的	,	你	能	看	先生	.	弗雷斯特	在	一个	片刻	;

他的妻子过去常常对来访者说："是的，您马上就能见到福雷斯特先生了；

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

I	will	send	the	English	gardener	to	call	him	.
我	将要	发送	这	英语	园丁	到	称呼	他	.

我会派英国园丁去叫他。

" ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Early	in	June	,	when	the	Captain's	roses	were	just	coming	on	,	his	pleasant	labors	were	interrupted	.
"	早期的	在	六月	,	什么时候	这	船长的	玫瑰	是	只是	未来	在	,	他的	令人愉快的	劳动	是	中断	.

"六月初，当船长的玫瑰刚刚盛开时，他愉快的劳作却被打断了。"

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['telɪgræm] [riːtʃt] [hɪm] .

One	morning	an	alarming	telegram	reached	him	.
一	早晨	一个	令人担忧	电报	达到	他	.

一天早晨，他收到了一封令人担忧的电报。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [ʃɪəz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	cut	it	open	with	his	garden	shears	,	came	into	the	house	,
他	切	它	打开	和	他的	花园	剪	,	来了	进入	这	房子	,

他用园艺剪刀剪开它，走进屋里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] - .

and	asked	his	wife	to	telephone	for	Judge	Pommeroy	.
和	问	他的	妻子	到	电话	为了	法官	-	.

他让妻子打电话给波默罗伊法官。

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['denvə(r)] .

A	savings	bank	,	one	in	which	he	was	largely	interested	,	had	failed	in	Denver	.
一个	节省	银行	,	一	在	哪个	他	曾是	很大程度上	感兴趣的	,	有	失败的	在	丹佛	.

他非常感兴趣的一家储蓄银行在丹佛倒闭了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [went] [west] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spres] .

That	evening	the	Captain	and	his	lawyer	went	west	on	the	express	.
那	晚上	这	队长	和	他的	律师	去	西方	在	这	表达	.

当晚，船长和他的律师乘快车向西行进。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [niːl] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] ,

The	Judge	,	when	he	was	giving	Niel	final	instructions	about	the	office	business	,
这	法官	,	什么时候	他	曾是	给予	尼尔	最终的	指示	关于	这	办公室	商业	,

法官在向尼尔交代办公室事务的最后指示时，

[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

told	him	he	was	afraid	the	Captain	was	bound	to	lose	a	good	deal	of
讲述	他	他	曾是	害怕的	这	队长	曾是	边界	到	失去	一个	好的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他告诉他，他担心船长肯定会损失一大笔钱。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː]

Mrs	.	Forrester	seemed	unaware	of	any	danger	;	she	went	to	the	station	to	see
太太	.	弗雷斯特	似乎	不知情	的	任何	危险	;	她	去	到	这	车站	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒf] ,

her	husband	off	,
她	丈夫	离开	,

福雷斯特太太似乎没有意识到任何危险；她去车站送丈夫出门。

[spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['bɪznəs] [trɪp] .

spoke	of	his	errand	merely	as	a	"	business	trip	.
辐	的	他的	差事	仅仅	作为	一个	"	商业	旅行	.

他只称此行是“出差”。

" [niːl] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [gluːm] .

"	Niel	,	however	,	felt	a	foreboding	gloom	.
"	尼尔	,	然而	,	毛毡	一个	不祥的预感	愁云	.

然而，尼尔却感到一种不祥的预感。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	dreaded	poverty	for	her	.
他	令人恐惧的	贫困	为了	她	.

他害怕她会陷入贫困。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] ;

She	was	one	of	the	people	who	ought	always	to	have	money	;
她	曾是	一	的	这	人们	WHO	应该	总是	到	有	钱	;

她属于那种应该永远拥有金钱的人；

['eni] [rɪ'trentʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

any	retrenchment	of	their	generous	way	of	living	would	be	a	hardship	for
任何	裁员	的	他们的	慷慨的	方式	的	活的	会	是	一个	困境	为了

[hɜː(r); hə(r)] , — [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪtɪŋ] .

her	,	—	would	be	unfitting	.
她	,	—	会	是	不合适	.

任何削减他们慷慨生活方式的做法对她来说都是一种困难，——也是不合适的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

She	would	not	be	herself	in	straitened	circumstances	.
她	会	不是	是	她自己	在	拮据	情况	.

在困境中，她会变得不像自己。

[niːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [həʊˈtel] ; [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

Niel	took	his	meals	at	the	town	hotel	;	on	the	third	day	after	Captain	Forrester's	departure	,
尼尔	采取	他的	餐	在	这	镇	酒店	;	在	这	第三	天	后	队长	弗雷斯特	离开	,

尼尔在镇上的酒店用餐；福雷斯特船长离开后的第三天，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [fræŋk] - [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈredʒɪstə(r)] .

he	was	annoyed	to	find	Frank	Ellinger's	name	on	the	hotel	register	.
他	曾是	恼怒	到	寻找	坦率	-	姓名	在	这	酒店	登记	.

他在酒店登记簿上看到弗兰克·埃林格的名字，感到很恼火。

[ˈɛlɪndʒər] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] , [wɪtʃ] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] ,

Ellinger	did	not	appear	at	supper	,	which	meant	,	of	course	,	that	he	was	dining	with	Mrs	.	Forrester	,
埃林格	做过	不是	出现	在	晚餐	,	哪个	意思是	,	的	课程	,	那	他	曾是	用餐	和	太太	.	弗雷斯特	,

埃林格没有出席晚宴，这当然意味着他正在和福雷斯特夫人一起用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .

and	that	the	lady	herself	would	get	his	dinner	.
和	那	这	女士	她自己	会	得到	他的	晚餐	.

而且那位女士会亲自为他准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [let] [bəʊˈhiːmiən] [ˈmeəri] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	had	taken	the	occasion	of	the	Captain's	absence	to	let	Bohemian	Mary	go	to	visit	her	mother	on	the	farm	for	a	week	.
她	有	已采取	这	场合	的	这	船长的	缺席	到	让	波西米亚	玛丽	去	到	访问	她	母亲	在	这	农场	为了	一个	星期	.

她趁着船长不在，让波西米亚玛丽去农场看望她的母亲一周。

[niːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [bæd] [teɪst] [ɪn] [ˈɛlɪndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

Niel	thought	it	very	bad	taste	in	Ellinger	to	come	to	Sweet	Water	when	Captain	Forrester	was	away	.
尼尔	想法	它	非常	坏的	品尝	在	埃林格	到	来	到	甜的	水	什么时候	队长	弗雷斯特	曾是	离开	.

尼尔认为埃林格趁福雷斯特船长不在的时候来到甜水镇是非常没品的事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɔsip] .

He	must	know	that	it	would	stir	up	the	gossips	.
他	必须	知道	那	它	会	搅拌	向上	这	八卦	.

他肯定知道这会引起人们的议论。

[niːl] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

Niel	had	meant	to	call	on	Mrs	.	Forrester	that	evening	,
尼尔	有	意思是	到	称呼	在	太太	.	弗雷斯特	那	晚上	,

尼尔原本打算当晚拜访福雷斯特太太。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪnˈsted] .

but	now	he	went	back	to	the	office	instead	.
但	现在	他	去	后退	到	这	办公室	反而	.

但现在他却回到了办公室。

[hiː; hi] [riːd] [leɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [hiː; hi] [slept] ['laɪtli] .

He	read	late	,	and	after	he	went	to	bed	,	he	slept	lightly	.
他	读	晚的	,	和	后	他	去	到	床	,	他	睡着了	轻轻	.

他读书读到很晚，上床睡觉后，睡得很浅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [daʊn] [æt; ət]

He	was	awakened	before	dawn	by	the	puffing	of	the	switch	engine	down	at
他	曾是	觉醒	前	黎明	经过	这	抽气	的	这	转变	引擎	向下	在

[ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] .

the	round	house	.
这	圆形的	房子	.

黎明前，他被机车库里调车机车的轰鸣声吵醒了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	tried	to	muffle	his	ears	in	the	sheet	and	go	to	sleep	again	,
他	尝试	到	消音	他的	耳朵	在	这	床单	和	去	到	睡觉	再次	,

他试图用被子捂住耳朵，再次入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .

but	the	sound	of	escaping	steam	for	some	reason	excited	him	.
但	这	声音	的	逃脱	蒸汽	为了	一些	原因	兴奋的	他	.

但不知为何，蒸汽逸出的声音让他感到兴奋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] ,

He	could	not	shut	out	the	feeling	that	it	was	summer	,
他	可以	不是	关闭	出去	这	感觉	那	它	曾是	夏天	,

他无法摆脱夏天的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fleɪmɪŋ] ['glɔːriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - [mɑːʃ] .

and	that	the	dawn	would	soon	be	flaming	gloriously	over	the	Forresters	'	marsh	.
和	那	这	黎明	会	很快	是	炽盛	辉煌地	超过	这	福雷斯特	-	沼泽	.

黎明很快就会在福雷斯特家的沼泽地上绚丽地升起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tens] ,

He	had	awakened	with	that	intense	,
他	有	觉醒	和	那	激烈的	,

他醒来时感到一阵强烈的.....

['blɪsf(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [bedz]

blissful	realization	of	summer	which	sometimes	comes	to	children	in	their	beds
幸福的	实现	的	夏天	哪个	有时	来	到	孩子们	在	他们的	床

.

:

.

孩子们有时会在睡梦中感受到夏天的美好。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .

He	rose	and	dressed	quickly	.
他	玫瑰	和	穿着	迅速地	.

他起身迅速穿好衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] ['ɛlɪndʒər] [kʊd; kəd] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

He	would	get	over	to	the	hill	before	Frank	Ellinger	could	intrude	his	unwelcome
他	会	得到	超过	到	这	爬坡道	前	坦率	埃林格	可以	侵入	他的	不受欢迎

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他会在弗兰克·埃林格不请自来之前赶到山坡上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [best] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪmbəltɑːn] [həʊ'tel] .

while	he	was	still	asleep	in	the	best	bedroom	of	the	Wimbleton	hotel	.
尽管	他	曾是	仍然	睡着了	在	这	最好的	卧室	的	这	温布尔顿	酒店	.

当时他还在温布尔登酒店最好的房间里熟睡。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] [druː] [niːl] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] - ['bɔːdəd]

An	impulse	of	affection	and	guardianship	drew	Niel	up	the	poplar	-	bordered
一个	冲动	的	感情	和	监护	画	尼尔	向上	这	白杨	-	带边框

[rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [lait] ,

road	in	the	early	light	,
路	在	这	早期的	光	,

清晨的阳光驱使着尼尔，让他沿着两旁长满白杨树的小路前行。

— [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

—	though	he	did	not	go	near	the	house	itself	,
—	尽管	他	做过	不是	去	靠近	这	房子	本身	,

——尽管他没有靠近那栋房子，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] [kʌt] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	at	the	second	bridge	cut	round	through	the	meadow	and	on	to	the
但	在	这	第二	桥	切	圆形的	通过	这	草地	和	在	到	这

[mɑːʃ] .

marsh	.
沼泽	.

但在第二座桥处，要绕过草地，进入沼泽地。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌmə(r)]

The	sky	was	burning	with	the	soft	pink	and	silver	of	a	cloudless	summer
这	天空	曾是	燃烧	和	这	柔软的	粉色的	和	银	的	一个	无云	夏天

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

无云的夏日黎明，天空被柔和的粉色和银色光芒笼罩。

[ðə; ði] ['hevi] , [baʊd] [græs] [splæʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] .

The	heavy	,	bowed	grasses	splashed	him	to	the	knees	.
这	重的	,	鞠躬	草	溅起	他	到	这	膝盖	.

沉重的、弯曲的草叶溅起的水花没过了他的膝盖。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] , [snəʊ] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['maʊntən] , [gləub] [wɪð] [djuː] , [meɪd] [kuːl] [ʃiːts]

All	over	the	marsh	,	snow	-	on	-	the	-	mountain	,	globed	with	dew	,	made	cool	sheets
全部	超过	这	沼泽	,	雪	-	在	-	这	-	山	,	球形	和	露	,	制成	凉爽的	纸张

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

沼泽地上到处都是积雪，山上覆盖着露珠，晶莹剔透，宛如一片片清凉的银色薄片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒmp] [mɪlk] - [wiːd] [spred] [ɪts] [flæt] , ['rɑːzbəri] - ['kʌləd] ['klʌstəz] .

and	the	swamp	milk	-	weed	spread	its	flat	,	raspberry	-	coloured	clusters	.
和	这	沼泽	牛奶	-	杂草	传播	它是平坦的	,		覆盆子	-	有色	集群	.

沼泽乳草铺展开来，呈扁平的覆盆子色簇状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['pjʊərəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] ['tendə(r)]

There	was	an	almost	religious	purity	about	the	fresh	morning	air	,	the	tender
那里	曾是	一个	几乎	宗教	纯度	关于	这	新鲜的	早晨	空气	,	这	投标

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

清晨的空气清新纯净，天空温柔澄澈，仿佛有一种宗教般的纯洁感。

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [djuː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the	grass	and	flowers	with	the	sheen	of	early	dew	upon	them	.
这	草	和	花朵	和	这	光泽	的	早期的	露	之上	他们	.

草木和花朵上泛着初露的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] — [laɪk] [ðə; ði] [wet] ,

There	was	in	all	living	things	something	limpid	and	joyous	—	like	the	wet	,
那里	曾是	在	全部	活的	事物	某物	清澈的	和	欢乐	—	喜欢	这	湿的	,

['mɔːnɪŋ] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

morning	call	of	the	birds	,
早晨	称呼	的	这	鸟类	,

所有生物身上都有一种清澈而快乐的东西——就像清晨鸟儿湿润的鸣叫声一样。

['flaɪɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'steɪnd] ['ætməsfɪə(r)] .

flying	up	through	the	unstained	atmosphere	.
飞行	向上	通过	这	未染色	气氛	.

飞向纯净无污染的大气层。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfrən] [iːst] [ə; eɪ] [θɪn] , ['jeləʊ] ,

Out	of	the	saffron	east	a	thin	,	yellow	,
出去	的	这	藏红花	东方	一个	薄的	,	黄色的	,

从东方的藏红花丛中，透出一丝细细的黄色，

[waɪn] - [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [medəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [tɒps]

wine	-	like	sunshine	began	to	gild	the	fragrant	meadows	and	the	glistening	tops
葡萄酒	-	喜欢	阳光	开始	到	镀金	这	香	草地	和	这	闪闪发光	最高额

[ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] .

of	the	grove	.
的	这	树林	.

阳光如同酒红色的宝石，开始为芬芳的草地和闪闪发光的树林顶端镀上一层金光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第4/7页

[niːl] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
Niel **wondered** **why** **he** **did** **not** **often** **come** **over** **like** **this** **,**
尼尔 想知道 为什么 他 做过 不是 经常 来 超过 喜欢 这 ,

尼尔纳闷他为什么不经常这样过来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to **see** **the** **day** **before** **men** **and** **their** **activities** **had** **spoiled** **it** **,**
到 看 这 天 前 男人 和 他们的 活动 有 被宠坏了 它 ,

看看人类及其活动破坏之前的日子，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈsʌlid] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk]
while **the** **morning** **was** **still** **unsullied** **,** **like** **a** **gift** **handed** **down** **from** **the** **heroic**
尽管 这 早晨 曾是 仍然 纯洁无瑕的 , 喜欢 一个 礼物 递交 向下 从 这 英勇
[ˈeɪdʒɪz] .
ages **.**
年龄 .

清晨的空气依然纯净无瑕，如同英雄时代传承下来的礼物。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈrəʊzɪz] ,
Under **the** **bluffs** **that** **overhung** **the** **marsh** **he** **came** **upon** **thickets** **of** **wild** **roses** **,**
在下面 这 悬崖 那 悬垂 这 沼泽 他 来了 之上 灌木丛 的 荒野 玫瑰 ,
[wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [bʌdz] ,
with **flaming** **buds** **,**
和 炽盛 花蕾 ,

在俯瞰沼泽的峭壁下，他发现了一片片野玫瑰，花苞鲜艳夺目。

[dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] .
just **beginning** **to** **open** **.**
只是 开始 到 打开 .

刚刚开始开放。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] ,
Where **they** **had** **opened** **,**
在哪里 他们 有 打开 ,

他们开门的地方，

[ðeə(r)] [pet(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ] [nuːn]
their **petals** **were** **stained** **with** **that** **burning** **rose** **-** **colour** **which** **is** **always** **gone** **by** **noon**
他们的 花瓣 是 染色 和 那 燃烧 玫瑰 - 颜色 哪个 是 总是 已消失 经过 中午
,
,
,

它们的花瓣染上了那种炽热的玫瑰色，这种颜色总是在正午时分消失。

— [ə; eɪ] [daɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
— **a** **dye** **made** **of** **sunlight** **and** **morning** **and** **moisture** **,**
— 一个 染料 制成 的 阳光 和 早晨 和 水分 ,

——一种由阳光、清晨和水分制成的染料，

[səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [lɑːst] . .
so **intense** **that** **it** **cannot** **possibly** **last** **.** **.**
所以 激烈的 那 它 不能 可能 最后的 . .

如此强烈，不可能持续太久……

. [mʌst; məst] [feɪd] , [laɪk] ['ekstəsi] .

.	must	fade	,	like	ecstasy	.
.	必须	褪色	,	喜欢	狂喜	.

终将消逝，如同极乐药效一般。

[niːl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stɪf] [stemz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [red]

Niel	took	out	his	knife	and	began	to	cut	the	stiff	stems	,	crowded	with	red
尼尔	采取	出去	他的	刀	和	开始	到	切	这	僵硬的	茎	,	挤	和	红色的

[θɔːnz] .

thorns	.
荆棘	.

尼尔拿出刀，开始砍断那些长满红色尖刺的坚硬茎干。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ;

He	would	make	a	bouquet	for	a	lovely	lady	;
他	会	制作	一个	花束	为了	一个	迷人的	女士	;

他会为一位美丽的女士制作一束花束；

[ə; eɪ] [bu'keɪ] ['gæðəd] [ɒf] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] . . .

a	bouquet	gathered	off	the	cheeks	of	morning	.	.	.
一个	花束	聚集	离开	这	脸颊	的	早晨	.	.	.

一束从清晨脸颊上采摘下来的鲜花……

[ðiːz] ['rəʊzɪz] , ['əʊnli] [haːf] [ə'weɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsləsnəs] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['bjuːti] .

these	roses	,	only	half	awake	,	in	the	defencelessness	of	utter	beauty	.
这些	玫瑰	,	仅有的	一半	醒	,	在	这	无助	的	说出	美丽	.

这些玫瑰，半梦半醒，在极致的美丽中显得如此毫无防备。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

He	would	leave	them	just	outside	one	of	the	French	windows	of	her
他	会	离开	他们	只是	外部	一	的	这	法语	视窗	的	她

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

他会把他们留在她卧室的一扇落地窗外。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

When	she	opened	her	shutters	to	let	in	the	light	,	she	would	find	them	,
什么时候	她	打开	她	百叶窗	到	让	在	这	光	,	她	会	寻找	他们	,

当她打开百叶窗让光线照进来时，她会发现他们。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] ['wəːldliŋ]

—	and	they	would	perhaps	give	her	a	sudden	distaste	for	coarse	worldlings
—	和	他们	会	也许	给	她	一个	突然	厌恶	为了	粗	世俗之人

[laɪk] [frænk] ['ɛlɪndʒər] .

like	Frank	Ellinger	.
喜欢	坦率	埃林格	.

——这或许会让她突然对像弗兰克·埃林格这样的粗俗世俗之人产生厌恶之情。

['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] ['medəʊ] [grɑːs] ,

After	tying	his	flowers	with	a	twist	of	meadow	grass	,
后	捆绑	他的	花朵	和	一个	捻	的	草地	草	,

他用一缕野草将花朵扎好后，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] ['sɒftli] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	went	up	the	hill	through	the	grove	and	softly	round	the	still	house	to	the
他	去	向上	这	爬坡道	通过	这	树林	和	轻轻	圆形的	这	仍然	房子	到	这

[nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] [əʊn] [ruːm] ,

north	side	of	Mrs	.	Forrester's	own	room	,
北	边	的	太太	.	弗雷斯特	自己的	房间	,

他沿着山坡穿过树林，轻轻地绕过酿酒屋，来到福雷斯特太太房间的北侧。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] - [laɪk] [griːn] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

where	the	door	-	like	green	shutters	were	closed	.
在哪里	这	门	-	喜欢	绿色的	百叶窗	是	关闭	.

那里，像门一样的绿色百叶窗是关闭的。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

As	he	bent	to	place	the	flowers	on	the	sill	,
作为	他	弯曲	到	地方	这	花朵	在	这	窗台	,

他弯腰将花放在窗台上时，

[hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɒft] ['lɑːftə(r)] ; [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʌldʒənt] , ['tiːzɪŋ] ,

he	heard	from	within	a	woman's	soft	laughter	;	impatient	,	indulgent	,	teasing	,
他	听到	从	之内	一个	女性的	柔软的	笑声	;	不耐烦	,	放纵的	,	戏弄	,

['iːgə(r)] .

eager	.
渴望的	.

他听到里面传来一个女人轻柔的笑声；带着不耐烦、纵容、戏谑和渴望。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , ['veri] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] [mænz] .

Then	another	laugh	,	very	different	,	a	man's	.
然后	其他	笑	,	非常	不同的	,	一个	男人的	.

然后又是一阵笑声，截然不同，是男人的笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] , — [endid] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jɔːn] .

And	it	was	fat	and	lazy	,	—	ended	in	something	like	a	yawn	.
和	它	曾是	胖的	和	懒惰的	,	—	结束	在	某物	喜欢	一个	打哈欠	.

它又胖又懒，最后还打了个哈欠。

[niːl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɒt] ,

Niel	found	himself	at	the	foot	of	the	hill	on	the	wooden	bridge	,	his	face	hot	,
尼尔	成立	他自己	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	这	木制的	桥	,	他的	脸	热的	,

尼尔发现自己站在山脚下的木桥上，脸颊发烫。

[hɪz; ɪz] ['templz] ['biːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blaɪnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

his	temples	beating	,	his	eyes	blind	with	anger	.
他的	寺庙	殴打	,	他的	眼睛	瞎的	和	愤怒	.

他太阳穴剧烈跳动，双眼因愤怒而睁不开。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['prɪkli] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] .

In	his	hand	he	still	carried	the	prickly	bunch	of	wild	roses	.
在	他的	手	他	仍然	携带	这	带刺的	束	的	荒野	玫瑰	.

他手里还拿着那束带刺的野玫瑰。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]

He	threw	them	over	the	wire	fence	into	a	mudhole	the	cattle	had
他	扔	他们	超过	这	金属丝	栅栏	进入	一个	泥洞	这	牛	有

['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

trampled	under	the	bank	of	the	creek	.
践踏	在下面	这	银行	的	这	溪	.

他把它们扔过铁丝网，扔进牛群踩踏的小溪岸边的一个泥坑里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɔː(r)][hæd; həd]

He	did	not	know	whether	he	had	left	the	house	by	the	driveway	or	had
他	做过	不是	知道	无论	他	有	左边	这	房子	经过	这	车道	或者	有

[kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

come	down	through	the	shrubbery	.
来	向下	通过	这	灌木	.

他不知道自己是从车道离开房子的，还是从灌木丛里下来的。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

In	that	instant	between	stooping	to	the	window	-	sill	and	rising	,
在	那	立即的	之间	弯腰	到	这	窗户	-	窗台	和	上升	,

在那弯腰到窗台到起身的瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	lost	one	of	the	most	beautiful	things	in	his	life	.
他	有	丢失的	一	的	这	最多	美丽的	事物	在	他的	生活	.

他失去了生命中最美好的事物之一。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [draɪd] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

Before	the	dew	dried	,	the	morning	had	been	wrecked	for	him	;	and	all
前	这	露	干燥	,	这	早晨	有	到过	损毁	为了	他	;	和	全部

['sʌbsɪkwənt] ['mɔːnɪŋz] ,

subsequent	mornings	,
随后的	早晨	,

露水未干，他的清晨便已毁于一旦；此后的每个清晨，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] .

he	told	himself	bitterly	.
他	讲述	他自己	苦涩地	.

他痛苦地对自己说。

[ðɪs] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ]

This	day	saw	the	end	of	that	admiration	and	loyalty	that	had	been	like	a
这	天	锯	这	结尾	的	那	钦佩	和	忠诚	那	有	到过	喜欢	一个

[bluːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

bloom	on	his	existence	.
盛开	在	他的	存在	.

这一天，他生命中那份如同花朵般绽放的钦佩和忠诚也随之终结。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ˌriː'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	never	recapture	it	.
他	可以	绝不	夺回	它	.

他再也找不回它了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

It	was	gone	,	like	the	morning	freshness	of	the	flowers	.
它	曾是	已消失	,	喜欢	这	早晨	新鲜	的	这	花朵	.

它消失了，就像清晨花朵的清新气息一样。

" ['lɪliz] [ðæt] ['festə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " ['lɪliz] [ðæt] ['festə(r)] [smel] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wiːdz] .

"	Lilies	that	fester	,	"	he	muttered	,	"	lilies	that	fester	smell	far	worse	than	weeds	.
"	百合花	那	溃烂	,	"	他	低声说道	,	"	百合花	那	溃烂	闻	远的	更糟	比	杂草	.

“腐烂的百合花，”他喃喃自语道，“腐烂的百合花比杂草的气味还要难闻。”

" [greɪs] , [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] , [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk]

"	Grace	,	variety	,	the	lovely	voice	,	the	sparkle	of	fun	and	fancy	in	those	dark
"	优雅	,	种类	,	这	迷人的	嗓音	,	这	火花	的	乐趣	和	想要	在	那些	黑暗的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“优雅、多样、甜美的嗓音，以及那双深邃眼睛中闪烁的乐趣和奇思妙想；

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

all	this	was	nothing	.
全部	这	曾是	没有什么	.

这一切都算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['skruːp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət][æn; ən] [iːs'θetɪk] [aɪ'diːəl] .

It	was	not	a	moral	scruple	she	had	outraged	,	but	an	aesthetic	ideal	.
它	曾是	不是	一个	道德	顾忌	她	有	义愤填膺	,	但	一个	审美的	理想的	.

她触怒的不是道德准则，而是审美理想。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Beautiful	women	,
美丽的	女性	,

美丽的女人，

[huːz] ['bjuːti] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sed] . . . [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['brɪljənsi] ['ɔːlweɪz] [fed] [baɪ]

whose	beauty	meant	more	than	it	said	.	.	.	was	their	brilliancy	always	fed	by
谁	美丽	意思是	更多的	比	它	说	.	.	.	曾是	他们的	才华横溢	总是	美联储	经过

['sʌmθɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [kən'siːld] ?

something	coarse	and	concealed	?
某物	粗	和	暗	?

她们的美貌蕴含的意义远大于其所表达的……她们的光彩是否总是源于某种粗犷而隐秘的东西?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkrət] ?

Was	that	their	secret	?
曾是	那	他们的	秘密	?

那是他们的秘密吗?

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[niːl] [met] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wen] [ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

Niel	met	his	uncle	and	Captain	Forrester	when	they	alighted	from	the	morning
尼尔	遇见	他的	叔叔	和	队长	弗雷斯特	什么时候	他们	下车	从	这	早晨

[treɪn] ,

train	,
火车	,

尼尔在早晨的火车上遇到了他的叔叔和福雷斯特上尉。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	drove	over	to	the	house	with	them	.
和	驾驶	超过	到	这	房子	和	他们	.

然后开车和他们一起去了那栋房子。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['denvə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl]

The	business	on	which	they	had	gone	to	Denver	was	not	referred	to	until
这	商业	在	哪个	他们	有	已消失	到	丹佛	曾是	不是	指	到	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .

they	were	sitting	with	Mrs	.	Forrester	in	the	front	parlour	.
他们	是	坐着	和	太太	.	弗雷斯特	在	这	正面	客厅	.

直到他们和福雷斯特太太坐在前厅时，才提到他们去丹佛办事的事。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

The	windows	were	open	,
这	视窗	是	打开	,

窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒk] - ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒuːn]['rəʊzɪz][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

and	the	perfume	of	the	mock	-	orange	and	of	June	roses	was	blowing
和	这	香水	的	这	嘲笑	-	橙子	和	的	六月	玫瑰	曾是	吹

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

in	from	the	garden	.
在	从	这	花园	.

假橙花和六月玫瑰的香气从花园里飘了过来。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['ɑːftə(r)] ['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

Captain	Forrester	introduced	the	subject	,	after	slowly	unfolding	his	handkerchief
队长	弗雷斯特	介绍	这	主题	,	后	缓慢地	展开	他的	手帕

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	wiping	his	forehead	,
和	擦拭	他的	前额	,

福雷斯特上尉缓缓展开手帕，擦了擦额头，然后引出了这个话题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [nek] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['kɒlə(r)] .

and	his	fleshy	neck	,	around	his	low	collar	.
和	他的	肉质的	脖子	,	大约	他的	低的	衣领	.

还有他肉乎乎的脖子，以及他低矮的衣领。

" ['meɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪv] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

"	Maidy	,	"	he	said	,	not	looking	at	her	,	"	I've	come	home	a	poor	man	.
"	女仆	,	"	他	说	,	不是	寻找	在	她	,	"	我已经	来	家	一个	贫穷的	男人	.

“梅迪，”他头也不抬地说，“我回家时已是个穷光蛋了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][skweə(r)] [ʌp] .

It	took	about	everything	there	was	to	square	up	.
它	采取	关于	一切	那里	曾是	到	正方形	向上	.

几乎动用了所有力量才把事情处理好。

[jʊl] [hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd] , [ænd; ənd][maɪ] ['penʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .

You'll	have	this	place	,	unencumbered	,	and	my	pension	;	that	will	be	about	all	.
你会	有	这	地方	,	不受阻碍的	,	和	我的	养老金	;	那	将要	是	关于	全部	.

你将拥有这处房产，没有任何负担，还有我的养老金；差不多就这些了。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

The	live	-	stock	will	bring	in	something	.
这	居住	-	库存	将要	带来	在	某物	.

牲畜会带来一些收入。

" [niːl] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [gruː] ['veri] [peɪl] ,

"	Niel	saw	that	Mrs	.	Forrester	grew	very	pale	,
"	尼尔	锯	那	太太	.	弗雷斯特	生长	非常	苍白	,

尼尔看到福雷斯特太太脸色变得非常苍白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][stænd] .

but	she	smiled	and	brought	her	husband	his	cigar	stand	.
但	她	微笑	和	带来	她	丈夫	他的	雪茄	站立	.

但她笑着把丈夫的雪茄架拿了过来。

" [əʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] , [kænt][wiː; wi] ? "

I	expect	we	can	manage	,	can't	we	?	"
我	预计	我们	能	管理	,	不能	我们	?	"

我想我们应该能应付，对吧?

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] ['mænɪdʒ] .

"	We	can	just	manage	.
"	我们	能	只是	管理	.

我们勉强可以应付。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Not	much	more	.
不是	很多	更多的	.

不多了。

[aɪm][ə'freɪd] [dʒʌdʒ] - [kən'sidə] [aɪ]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] . "

I'm	afraid	Judge	Pommeroy	considers	I	acted	foolishly	.	"
我是	害怕的	法官	-	考虑	我	行动	愚蠢地	.	"

恐怕波默罗伊法官认为我的行为很愚蠢。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Not	at	all	,	Mrs	.	Forrester	,	"	the	Judge	exclaimed	.
"	不是	在	全部	,	太太	.	弗雷斯特	,	"	这	法官	惊呼	.

“完全不是，福雷斯特夫人，”法官大声说道。

" [hiː; hi] ['æktɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [həʊp] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	He	acted	just	as	I	hope	I	would	have	done	in	his	place	.
"	他	行动	只是	作为	我	希望	我	会	有	完毕	在	他的	地方	.

“他的做法正是我希望自己在他这种情况下也会采取的做法。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .

But	I	am	an	unmarried	man	.
但	我	是	一个	未婚	男人	.

但我还是个单身汉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'kjʊrətiz] , ['gʌvənmənt] [bɒndz] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [kʊd; kəd]

There	were	certain	securities	,	government	bonds	,	which	Captain	Forrester	could
那里	是	肯定	证券	,	政府	债券	,	哪个	队长	弗雷斯特	可以

[hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

have	turned	over	to	you	,
有	转向	超过	到	你	,

有一些证券，比如政府债券，福雷斯特船长本可以交给你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] . "

but	it	would	have	been	at	the	expense	of	the	depositors	.	"
但	它	会	有	到过	在	这	费用	的	这	存款人	.	"

但这样做会损害储户的利益。

" [aɪv] [nəʊn] [men] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hevɪli] ,

"	I've	known	men	to	do	that	,	"	said	the	Captain	heavily	,
"	我已经	已知	男人	到	做	那	,	"	说	这	队长	重度	,

“我见过有人这么做，”船长沉重地说。

" [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

"	but	I	never	considered	they	paid	their	wives	a	compliment	.
"	但	我	绝不	经过考虑的	他们	有薪酬的	他们的	妻子们	一个	赞扬	.

但我从未想过他们会赞美自己的妻子。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

If	Mrs	.	Forrester	is	satisfied	,	I	shall	never	regret	my	decision	.
如果	太太	.	弗雷斯特	是	使满意	,	我	将	绝不	后悔	我的	决定	.

如果福雷斯特夫人满意，我绝不会后悔我的决定。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] , ['swəʊlən] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .

"	For	the	first	time	his	tired	,	swollen	eyes	sought	his	wife's	.
"	为了	这	第一的	时间	他的	疲劳的	,	肿	眼睛	寻求	他的	妻子的	.

“他疲惫红肿的眼睛第一次寻找着妻子的目光。

" [ai] ['nevə(r)] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] .

"	I	never	question	your	decisions	in	business	,	Mr	.	Forrester	.
"	我	绝不	问题	你的	决策	在	商业	,	先生	.	弗雷斯特	.

“我从不质疑您在商业上的决定，福雷斯特先生。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	know	nothing	about	such	things	.
我	知道	没有什么	关于	这样的	事物	.

我对这类事情一无所知。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪtɪd] , [rəʊz] [wɪð]

"	The	Captain	put	down	the	cigar	he	had	taken	but	not	lighted	,	rose	with
"	这	队长	放	向下	这	雪茄	他	有	已采取	但	不是	照明	,	玫瑰	和

[æn; ən] ['efət] ,

an	effort	,
一个	努力	,

船长放下手中尚未点燃的雪茄，费力地站起身来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	walked	over	to	the	bay	window	,	where	he	stood	gazing	out	over	his
和	步行	超过	到	这	湾	窗户	,	在哪里	他	站立	凝视	出去	超过	他的

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

他走到凸窗前，站在那里凝望着他的草地。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['veri] [naɪs] , ['meɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	The	place	looks	very	nice	,	Maidy	,	"	he	said	presently	.
"	这	地方	看起来	非常	好的	,	女仆	,	"	他	说	目前	.

“这地方看起来很不错，梅迪，”他过了一会儿说道。

" [aɪ] [siː] [juːv] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

"	I	see	you've	watered	the	roses	.
"	我	看	你已经	浇水	这	玫瑰	.

“我看到你给玫瑰浇过水了。”

[ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['weðə(r)] .

They	need	it	,	this	weather	.
他们	需要	它	,	这	天气	.

他们需要这样的天气。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	,	if	you'll	excuse	me	,	I'll	lie	down	for	a	while	.
现在	,	如果	你会	原谅	我	,	患病的说谎		向下	为了	一个	尽管	.

现在，请恕我失陪，我要躺一会儿。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

I	did	not	sleep	well	on	the	train	.
我	做过	不是	睡觉	出色地	在	这	火车	.

我在火车上没睡好。

[niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Niel	and	the	Judge	will	stay	for	lunch	.
尼尔	和	这	法官	将要	停留	为了	午餐	.

尼尔和法官将留下来吃午饭。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	opened	the	door	into	Mrs	.	Forrester's	room	and	closed	it	behind	him	.
"	他	打开	这	门	进入	太太	.	弗雷斯特	房间	和	关闭	它	在后面	他	.

他打开福雷斯特太太房间的门，然后关上了门。

[dʒʌdʒ] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

Judge	Pommeroy	began	to	explain	to	Mrs	.	Forrester	the	situation	they	had
法官	-	开始	到	解释	到	太太	.	弗雷斯特	这	情况	他们	有

[feɪst] [ɪn]['denvə(r)] .

faced	in	Denver	.
面对	在	丹佛	.

波默罗伊法官开始向福雷斯特夫人解释他们在丹佛遇到的情况。

[ðə; ði][bæŋk] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] ,

The	bank	,	about	which	Mrs	.	Forrester	knew	nothing	but	its	name	,
这	银行	,	关于	哪个	太太	.	弗雷斯特	知道	没有什么	但	它是	姓名	,

福雷斯特太太对这家银行一无所知，只知道它的名字。

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [peɪd] [gʊd] ['ɪntrəst] [ɒn] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪts] .

was	one	which	paid	good	interest	on	small	deposits	.
曾是	一	哪个	有薪酬的	好的	兴趣	在	小的	存款	.

那是一家对小额存款支付较高利息的银行。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] ; ['reɪlrəʊd] [em'plɔɪi] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [deɪ]

The	depositors	were	wage	-	earners	;	railroad	employes	,	mechanics	,	and	day
这	存款人	是	工资	-	收入者	;	铁路	员工	,	机械学	,	和	天

['leɪbərə(r)] ,

labourers	,
劳工	,

储户都是工薪阶层，包括铁路员工、机械工和临时工。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] .

many	of	whom	had	at	some	time	worked	for	Captain	Forrester	.
许多	的	谁	有	在	一些	时间	工作	为了	队长	弗雷斯特	.

他们当中许多人都曾为福雷斯特船长工作过。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wel] [nəʊn] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['ɒfɪsəz] ,

His	was	the	only	well	known	name	among	the	bank	officers	,
他的	曾是	这	仅有的	出色地	已知	姓名	之中	这	银行	警官	,

在银行职员中，他是唯一一个家喻户晓的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][feə(r)] ['triːtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

it	was	the	name	which	promised	security	and	fair	treatment	to	his	old
它	曾是	这	姓名	哪个	承诺	安全	和	公平的	治疗	到	他的	老的

['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

workmen	and	their	friends	.
工人	和	他们的	朋友们	.

这个名字向他的老工人们及其朋友们承诺了安全保障和公平待遇。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [wɪð] ['meni] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	other	directors	were	promising	young	business	men	with	many	irons	in	the	fire
这	其他	导演	是	有前途	年轻的	商业	男人	和	许多	熨斗	在	这	火

.

:
.

其他董事都是前途无量的年轻商人，他们有很多项目在进行中。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] ['ʃægrɪn] ,

But	,	the	Judge	said	with	evident	chagrin	,
但	,	这	法官	说	和	明显	懊恼	,

但法官显然很懊恼地说：

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] ['ɒsɪz] [laɪk]

they	had	refused	to	come	up	to	the	scratch	and	pay	their	losses	like
他们	有	拒绝	到	来	向上	到	这	划痕	和	支付	他们的	损失	喜欢

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他们拒绝承担责任，像个绅士一样赔偿损失。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [ɪn'sɒlvənt] , [nɒt] [θruː] [ˌʌn'waɪz] [ɪn'vestmənts] [ɔː(r)]

They	claimed	that	the	bank	was	insolvent	,	not	through	unwise	investments	or
他们	声称	那	这	银行	曾是	破产	,	不是	通过	失策	投资	或者

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

mismanagement	,
管理不善	,

他们声称该银行资不抵债，但并非由于投资不当或管理不善造成的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk] , [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn]['vælju:z] [ðæt] [nəʊ]

but	because	of	a	nation	-	wide	financial	panic	,	a	shrinking	in	values	that	no
但	因为	的	一个	国家	-	宽的	金融的	恐慌	,	一个	收缩	在	值	那	不

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] .

one	could	have	foreseen	.
一	可以	有	预见	.

但这是由于全国范围内的金融恐慌，以及无人能够预料到的价值缩水。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][feə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪtəz] ;

They	argued	that	the	fair	thing	was	to	share	the	loss	with	the	depositors	;
他们	争论	那	这	公平的	事物	曾是	到	分享	这	损失	和	这	存款人	;

他们认为，公平的做法是与储户共同承担损失；

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)] , ['gɪvɪŋ] [lɒŋ] - [taɪm] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] ,

to	pay	them	fifty	cents	on	the	dollar	,	giving	long	-	time	notes	for	twenty	-	five	per	cent	,
到	支付	他们	五十	分	在	这	美元	,	给予	长的	-	时间	笔记	为了	二十	-	五	每	中心	,

以每美元五成的价格支付给他们，并发行利率为百分之二十五的长期票据。

['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

settling	on	a	basis	of	seventy	-	five	per	cent	.
安顿	在	一个	基础	的	七十	-	五	每	中心	.

最终确定为百分之七十五。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [stʊd] [fɜːm] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

Captain	Forrester	had	stood	firm	that	not	one	of	the	depositors	should	lose	a	dollar	.
队长	弗雷斯特	有	站立	公司	那	不是	一	的	这	存款人	应该	失去	一个	美元	.

福雷斯特船长坚持认为，任何储户都不应该损失一分钱。

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'spektfəli] ,

The	promising	young	business	men	had	listened	to	him	respectfully	,
这	有前途	年轻的	商业	男人	有	听着	到	他	尊敬	,

这些前途无量的年轻商人恭敬地听他讲话。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] ['əʊnli] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ;

but	finally	told	him	they	would	settle	only	on	their	own	terms	;
但	最后	讲述	他	他们	会	定居	仅有的	在	他们的	自己的	条款	;

但最终他们告诉他，他们只会按照他们自己的条件解决问题；

['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'fʌndɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

any	additional	refunding	must	be	his	affair	.
任何	额外的	退款	必须	是	他的	事务	.

任何额外的退款事宜都应由他负责。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stiːl] [bɒks] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

He	sent	to	the	vault	for	his	private	steel	box	,	opened	it	in	their	presence	,
他	发送	到	这	金库	为了	他的	私人的	钢	盒子	,	打开	它	在	他们的	在场	,

他派人去金库取回他的私人钢箱，并在他们面前打开了它。

[ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

and	sorted	the	contents	on	the	table	.
和	已排序	这	内容	在	这	桌子	.

并将桌上的物品整理好。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

The	government	bonds	he	turned	in	at	once	.
这	政府	债券	他	转向	在	在	一次	.

他立即上交了政府债券。

[dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [stɒks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .

Judge	Pommeroy	was	sent	out	to	sell	the	mining	stocks	and	other	securities	in	the	open	market	.
法官	-	曾是	发送	出去	到	卖	这	矿业	股票	和	其他	证券	在	这	打开	市场	.

波默罗伊法官被派往公开市场出售矿业股票和其他证券。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

At	this	part	of	his	narrative	the	Judge	rose	and	began	to	pace	the	floor	,
在	这	部分	的	他的	叙述	这	法官	玫瑰	和	开始	到	步伐	这	地面	,

叙述到这里，法官站起身来，开始在房间里踱步。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] .

twisting	the	seals	on	his	watchchain	.
扭曲	这	封印	在	他的	表链	.

他扭动着表链上的封条。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

"	That	was	what	a	man	of	honour	was	bound	to	do	,	Mrs	.	Forrester	.
"	那	曾是	什么	一个	男人	的	荣誉	曾是	边界	到	做	,	太太	.	弗雷斯特	.

“福雷斯特夫人，一个有荣誉感的人就应该这样做。”

[wɪð] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] ['bækɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)]

With	five	of	the	directors	backing	down	,	he	had	either	to	lose	his	name	or
和	五	的	这	导演	后盾	向下	,	他	有	任何一个	到	失去	他的	姓名	或者

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

save	it	.
节省	它	.

五位董事都退缩了，他要么失去自己的名字，要么保住它。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] [bæŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər]

The	depositors	had	put	their	savings	into	that	bank	because	Captain	Forrester
这	存款人	有	放	他们的	节省	进入	那	银行	因为	队长	弗雷斯特

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .

was	president	.
曾是	总统	.

储户们把积蓄存入那家银行，是因为福雷斯特船长是当时的行长。

[tuː; tə] [ðəʊz] [men] [wɪð] [nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [hændz] , [hɪz; ɪz] [neɪm]

To	those	men	with	no	capital	but	their	back	and	their	two	hands	,	his	name
到	那些	男人	和	不	首都	但	他们的	后退	和	他们的	二	双手	,	他的	姓名

[ment] ['seɪfti] .

meant	safety	.
意思是	安全	.

对于那些除了背部和双手之外一无所有的人来说，他的名字就意味着安全。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] , [ðəʊz] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [praɪs] ;

As	he	tried	to	explain	to	the	directors	,	those	deposits	were	above	price	;
作为	他	尝试	到	解释	到	这	导演	,	那些	存款	是	多于	价格	;

他试图向董事们解释，这些存款高于价格；

['mʌni] [seɪvd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['sɪknəs] ,

money	saved	to	buy	a	home	,	or	to	take	care	of	a	man	in	sickness	,
钱	已保存	到	买	一个	家	,	或者	到	拿	关心	的	一个	男人	在	疾病	,

攒钱买房，或者照顾生病的亲人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

or	to	send	a	boy	to	school	.
或者	到	发送	一个	男生	到	学校	.

或者送男孩去上学。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] , [braɪt] ['feloʊz] , [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

And	those	young	men	,	bright	fellows	,	well	thought	of	in	the	community	,
和	那些	年轻的	男人	,	明亮的	伙伴们	,	出色地	想法	的	在	这	社区	,

那些年轻人，都是聪明伶俐的小伙子，在社区里也很受人尊敬。

[sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [strɪp] [hɪm'self] [daʊn]

sat	there	and	looked	down	their	noses	and	let	your	husband	strip	himself	down
卫星	那里	和	看起来	向下	他们的	鼻子	和	让	你的	丈夫	条	他自己	向下

[tuː; tə] ['pledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] !

to	pledging	his	life	insurance	!
到	认捐	他的	生活	保险	!

坐在那里，用居高临下的眼神看着他们，让你的丈夫脱光衣服，甚至拿出他的人寿保险来担保！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ;

There	was	a	crowd	in	the	street	outside	the	bank	all	day	,	every	day	;
那里	曾是	一个	人群	在	这	街道	外部	这	银行	全部	天	,	每一个	天	;

银行外的街道上每天都挤满了人；

[pəulz] [ænd; ənd] [swiːdz] [ænd; ənd] ['meksɪkənz] , ['lʊkɪŋ] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

Poles	and	Swedes	and	Mexicans	,	looking	scared	to	death	.
波兰人	和	瑞典人	和	墨西哥人	,	寻找	害怕的	到	死亡	.

波兰人、瑞典人和墨西哥人，看起来吓坏了。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , — [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ðeɪ]

A	lot	of	them	couldn't	speak	English	,	—	seemed	like	the	only	English	word	they
一个	很多	的	他们	不能	说话	英语	,	—	似乎	喜欢	这	仅有的	英语	单词	他们

[njuː] [wɒz; wəz] - ['fɔːrɪstər] . -

knew	was	'	Forrester	.	'
知道	曾是	-	弗雷斯特	.	-

他们中很多人不会说英语，——似乎他们唯一知道的英语单词就是“Forrester”。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['seɪɪŋ] , - ['fɔːrɪstər] , ['fɔːrɪstər] . -

As	we	went	in	and	out	we'd	hear	the	Mexicans	saying	,	'	Forrester	,	Forrester	.	'
作为	我们	去	在	和	出去	我们会	听到	这	墨西哥人	说	,	-	弗雷斯特	,	弗雷斯特	.	-

我们进进出出的时候，会听到墨西哥人说：“福雷斯特，福雷斯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [mæm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

It	was	a	torment	for	me	,	on	your	account	,	Ma'm	,	to	see	the
它	曾是	一个	折磨	为了	我	,	在	你的	帐户	,	女士	,	到	看	这

['kæptɪn] [strɪp] [hɪm'self] .

Captain	strip	himself	.
队长	条	他自己	.

夫人，因为您的缘故，看到船长脱光衣服，我感到非常痛苦。

[bʌt; bət] , - [pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fə'bɪd] [hɪm] .

But	,	'	pon	my	honour	,	I	couldn't	forbid	him	.
但	,	-	庞	我的	荣誉	,	我	不能	禁止	他	.

但是，以我的荣誉发誓，我不能禁止他。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [waɪt] - ['lɪvə] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ðæt] [sæt] [ðeə(r)] ,

As	for	those	white	-	livered	rascals	that	sat	there	,
作为	为了	那些	白色的	-	肝脏	无赖	那	卫星	那里	,

至于那些坐在那里的胆小鬼们，

— " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [waɪt] [heə(r)] [wɪð]

—	"	the	Judge	stopped	before	Mrs	.	Forrester	and	ruffled	his	bushy	white	hair	with
—	"	这	法官	停止	前	太太	.	弗雷斯特	和	褶皱的	他的	茂密的	白色的	头发	和

[bəuθ] [hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

——”法官在福雷斯特太太面前停下脚步，双手揉乱了他浓密的白发，

" [baɪ] [gɒd] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] !

"	By	God	,	Madam	,	I	think	I've	lived	too	long	!
"	经过	上帝	,	女士	,	我	思考	我已经	居住地	也	长的	!

“老天爷啊，夫人，我觉得我活得太久了！”

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)]

In	my	day	the	difference	between	a	business	man	and	a	scoundrel	was	bigger
在	我的	天	这	不同之处	之间	一个	商业	男人	和	一个	恶棍	曾是	大

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

than	the	difference	between	a	white	man	and	a	nigger	.
比	这	不同之处	之间	一个	白色的	男人	和	一个	黑鬼	.

在我那个年代，商人与恶棍之间的区别比白人与黑鬼之间的区别还要大。

[aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kaʊnsl] .

I	wasn't	the	right	one	to	go	out	there	as	the	Captain's	counsel	.
我	不是	这	正确的	一	到	去	出去	那里	作为	这	船长的	法律顾问	.

我不是担任船长顾问的合适人选。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [smuːð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [laɪk] ['aɪvi] ['piːtəz] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

One	of	these	smooth	members	of	the	bar	,	like	Ivy	Peters	is	getting	ready	to
一	的	这些	光滑的	成员	的	这	酒吧	,	喜欢	常春藤	彼得斯	是	获得	准备好	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

酒吧里这些举止优雅的客人中，有一位，就像艾薇·彼得斯一样，正准备.....

[mait] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

might	have	saved	something	for	you	out	of	the	wreck	.
可能	有	已保存	某物	为了	你	出去	的	这	破坏	.

或许能从残骸中为你找到些什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:z][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

But	I	couldn't	use	my	influence	with	your	husband	.
但	我	不能	使用	我的	影响	和	你的	丈夫	.

但我无法对你丈夫施加影响。

[tu:; tə] [ðæt] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] [dɔ:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ment] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [ɒn][ðə; ði]

To	that	crowd	outside	the	bank	doors	his	name	meant	a	hundred	cents	on	the
到	那	人群	外部	这	银行	门	他的	姓名	意思是	一个	百	分	在	这

['dɒlə(r)] ,

dollar	,
美元	,

对于银行门口的人群来说，他的名字就意味着价值百分百。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒd] , [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !

and	by	God	,	they	got	it	!
和	经过	上帝	,	他们	得到	它	!

天哪，他们真的做到了！

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [mæm] ; [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] !

I'm	proud	of	him	,	Ma'm	;	proud	of	his	acquaintance	!
我是	自豪的	的	他	,	女士	;	自豪的	的	他的	熟人	!

夫人，我为他感到骄傲；为认识他而感到骄傲！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ni:l] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [flʌʃ] .

"	It	was	the	first	time	Niel	had	ever	seen	Mrs	.	Forrester	flush	.
"	它	曾是	这	第一的	时间	尼尔	有	曾经	已见	太太	.	弗雷斯特	冲洗	.

这是尼尔第一次看到福雷斯特太太冲水。

[ə; eɪ] [kwɪk] [pɪŋk] [swept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

A	quick	pink	swept	over	her	face	.
一个	快的	粉色的	扫荡	超过	她	脸	.

她脸上迅速泛起了一抹粉红。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

Her	eyes	glistened	with	moisture	.
她	眼睛	闪闪发光	和	水分	.

她的眼睛里闪着泪光。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [dʒʌdʒ] .

"	You	Were	quite	right	,	Judge	.
"	你	是	相当	正确的	,	法官	.

“法官，您说得完全正确。”

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	wouldn't	for	the	world	have	had	him	do	otherwise	for	me	.
我	不会	为了	这	世界	有	有	他	做	否则	为了	我	.

我绝不会让他为我做其他任何事。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	would	never	hold	up	his	head	again	.
他	会	绝不	抓住	向上	他的	头	再次	.

他再也无法昂起头了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .

You	see	,	I	know	him	.
你	看	,	我	知道	他	.

你看，我认识他。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [niːl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	she	said	this	she	looked	at	Niel	,	on	the	other	side	of	the	room	,
"	作为	她	说	这	她	看起来	在	尼尔	,	在	这	其他	边	的	这	房间	,

“说着这话，她看向房间另一边的尼尔，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]

and	her	glance	was	like	a	delicate	and	very	dignified	rebuke	to
和	她	瞥一眼	曾是	喜欢	一个	精美的	和	非常	凝重	训斥	到

[sʌm; səm] [dɪs'kɜːtəsi] ,

some	discourtesy	,
一些	失礼	,

她的眼神仿佛是对某种无礼行为的委婉而又庄重的斥责。

— [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] .

—	though	he	was	not	conscious	of	having	shown	her	any	.
—	尽管	他	曾是	不是	有意识的	的	拥有	所示	她	任何	.

——尽管他没有意识到自己曾向她展示过这些。

[wen] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , [dʒʌdʒ] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	their	hostess	went	out	to	see	about	lunch	,	Judge	Pommeroy	turned	to	his
什么时候	他们的	女主人	去	出去	到	看	关于	午餐	,	法官	-	转向	到	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

当女主人出去查看午餐安排时，波默罗伊法官转向他的侄子。

" [sʌn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .

"	Son	,	I'm	glad	you	want	to	be	an	architect	.
"	儿子	,	我是	高兴的	你	想	到	是	一个	建筑师	.

儿子，我很高兴你想成为一名建筑师。

[ai][kænt] [siː] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['bɪznəs] [wɜːld] [ðæts]

I	can't	see	any	honourable	career	for	a	lawyer	,	in	this	new	business	world	that's
我	不能	看	任何	光荣的	职业	为了	一个	律师	,	在	这	新的	商业	世界	那就是

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

在即将到来的新商业世界中，我看不出律师还有什么体面的职业可言。

[liːv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [bɔɪz] [laɪk] ['aɪvi] ['piːtəz] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [kliːn] [prə'feʃn] .

Leave	the	law	to	boys	like	Ivy	Peters	,	and	get	into	some	clean	profession	.
离开	这	法律	到	男孩们	喜欢	常春藤	彼得斯	,	和	得到	进入	一些	干净的	职业	.

把法律留给像艾维·彼得斯那样的毛头小子吧，你还是去做点干净的职业吧。

[ai] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['fɔ:rɪstər] .

I	wasn't	the	right	man	to	go	with	Forrester	.
我	不是	这	正确的	男人	到	去	和	弗雷斯特	.

我不是去福雷斯特公司工作的合适人选。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [wɪl] [ðeɪ] ['ri:əli] [bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] ? "

"	Will	they	really	be	poor	?	"
"	将要	他们	真的	是	贫穷的	?	"

他们真的会很穷吗?

" [ðel] [bi:; bi] [pɪntʃt] .

"	They'll	be	pinched	.
"	他们会	是	捏	.

“他们会被掐住的。”

[ɪts] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ; [ðev] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] .

It's	as	he	said	;	they've	nothing	left	but	this	place	.
它是	作为	他	说	;	他们有	没有什么	左边	但	这	地方	.

正如他所说，他们除了这个地方什么都没有了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

"	Mrs	.	Forrester	returned	and	went	to	waken	her	husband	for	lunch	.
"	太太	.	弗雷斯特	返回	和	去	到	唤醒	她	丈夫	为了	午餐	.

福雷斯特太太回来后，去叫醒丈夫吃午饭。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ðeɪ] [hɜ:d] ['stɜ:t(ə)rəs] ['bri:ðɪŋ] ,

When	she	opened	the	door	into	her	room	,	they	heard	stertorous	breathing	,
什么时候	她	打开	这	门	进入	她	房间	,	他们	听到	鼾声	呼吸	,

当她打开房门时，他们听到了粗重的呼吸声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .

and	she	called	to	them	to	come	quickly	.
和	她	称为	到	他们	到	来	迅速地	.

她喊他们快点过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['aɪən][bed][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,

The	Captain	was	stretched	upon	his	iron	bed	in	the	antechamber	,
这	队长	曾是	拉伸	之上	他的	铁	床	在	这	前厅	,

船长躺在前厅的铁床上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Mrs	.	Forrester	was	struggling	to	lift	his	head	.
和	太太	.	弗雷斯特	曾是	挣扎	到	举起	他的	头	.

福雷斯特太太费力地抬起他的头。

" [kwɪk] , [ni:l] , " [ʃi:; ʃi] [pænt] .

"	Quick	,	Niel	,	"	she	panted	.
"	快的	,	尼尔	,	"	她	喘息	.

“快点，尼尔，”她喘着气说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] ['piləuz] ['ʌndə(r)][hɪm] .

"	We	must	get	pillows	under	him	.
"	我们	必须	得到	枕头	在下面	他	.

我们必须在他身下垫上枕头。

[brɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][bed] .

Bring	those	from	my	bed	.
带来	那些	从	我的	床	.

从我床上拿过来。

" [niːl] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Niel gently pushed her away .
" 尼尔 轻轻地 推动 她 离开 .

尼尔轻轻地推开了她。

[swet] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]
Sweat poured from his face as he got his strength under the Captain's
汗 倾倒 从 他的 脸 作为 他 得到 他的 力量 在下面 这 船长的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

汗水从他脸上涌出，他用尽全力托住队长的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] .
It was like lifting a wounded elephant .
它 曾是 喜欢 举重 一个 受伤 大象 .

这就像抬起一头受伤的大象。

[dʒʌdʒ] - ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['telɪfəund] ['dɑːktər; draɪv] .
Judge Pommeroy hurried back to the sitting - room and telephoned Dr .
法官 - 慌忙 后退 到 这 坐着 - 房间 和 电话 博士 .
['denɪsən] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] .
Dennison that Captain Forrester had had a stroke .
丹尼森 那 队长 弗雷斯特 有 有 一个 中风 .

波默罗伊法官匆匆回到客厅，打电话给丹尼森医生，说福雷斯特上尉中风了。

[ə; eɪ] [strəʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dænjəl] ['fɔːrɪstər] .
A stroke could not finish a man like Daniel Forrester .
一个 中风 可以 不是 结束 一个 男人 喜欢 丹尼尔 弗雷斯特 .

一次中风也无法击垮像丹尼尔·福雷斯特这样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
He was kept in his bed for three weeks ,
他 曾是 保留 在 他的 床 为了 三 周 ,

他卧床休息了三个星期。

[ænd; ənd] [niːl] [helpt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] [ben] ['kiːzər] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
and Niel helped Mrs . Forrester and Ben Keezer take care of him .
和 尼尔 帮助 太太 . 弗雷斯特 和 本 基泽 拿 关心 的 他 .

尼尔帮助福雷斯特太太和本·基泽照顾他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] .
Although he was at the house so much during that time , he never saw Mrs .
虽然 他 曾是 在 这 房子 所以 很多 期间 那 时间 , 他 绝不 锯 太太 .
['fɔːrɪstər] [ə'ləʊn] ,
Forrester alone ,
弗雷斯特 独自的 ,

虽然那段时间他经常去福雷斯特家，但他从未单独见过福雷斯特太太。

— ['skeəsli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɪn'diːd] .
— scarcely saw her at all , indeed .
— 几乎 锯 她 在 全部 , 的确 .

事实上，我几乎没怎么见到她。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːsənl] .
With so much to attend to , she became abstracted , almost impersonal .
和 所以 很多 到 出席 到 , 她 成为 摘要 , 几乎 不具个人色彩 .

由于要处理的事情太多，她变得心不在焉，几乎冷漠无情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [gɪfts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [weɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

There	were	many	letters	to	answer	,	gifts	of	fruit	and	wine	and	flowers
那里	是	许多	信件	到	回答	,	礼物	的	水果	和	葡萄酒	和	花朵

[tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

to	be	acknowledged	.
到	是	已确认	.

有很多信件需要回复，还有很多水果、葡萄酒和鲜花等礼物需要感谢。

[sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪəriz] [keɪm] [frɒm; frəm] [frendz] ['skætəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri]

Solicitous	inquiries	came	from	friends	scattered	all	the	way	from	the	Missouri
殷勤	查询	来了	从	朋友们	疏散	全部	这	方式	从	这	密苏里州

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

从密苏里河到山区，远在各地的朋友们都纷纷发来热切的询问。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ,

When	Mrs	.	Forrester	was	not	in	the	Captain's	room	,
什么时候	太太	.	弗雷斯特	曾是	不是	在	这	船长的	房间	,

当福雷斯特夫人不在船长室时，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] .

or	in	the	kitchen	preparing	special	foods	for	him	,	she	was	at	her	desk	.
或者	在	这	厨房	准备	特别的	食物	为了	他	,	她	曾是	在	她	桌子	.

或者她在厨房里为他准备特别的食物，而她则在办公桌前。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] .

One	morning	while	she	was	seated	there	,	a	distinguished	visitor	arrived	.
一	早晨	尽管	她	曾是	坐着	那里	,	一个	杰出的	游客	到达的	.

一天早晨，她正坐在那里，一位尊贵的客人到来了。

[niːl] , ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

Niel	,	waiting	by	the	door	for	the	letters	he	was	to	take	to	the	post	,
尼尔	,	等待	经过	这	门	为了	这	信件	他	曾是	到	拿	到	这	邮政	,

尼尔在门口等着取信，他要把信件送到邮局。

[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

saw	a	large	,
锯	一个	大的	,

看到一个大的，

[red] - ['wɪskəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld][pʌn'dʒiː; pɒn-][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] [kʌm]

red	-	whiskered	man	in	a	rumpled	pongee	suit	and	a	panama	hat	come
红色的	-	胡须	男人	在	一个	皱巴巴的	茧绸	套装	和	一个	巴拿马	帽子	来

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;

climbing	up	the	hill	;
攀登	向上	这	爬坡道	;

一个留着红色胡须、穿着皱巴巴的涤纶西装、戴着巴拿马帽的男人爬上山坡；

['saɪrəs] [di'ɛl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] & ['juːtɑː] ,

Cyrus	Dalzell	,	president	of	the	Colorado	&	Utah	,
赛勒斯	达尔泽尔	,	总统	的	这	科罗拉多州	&	犹他州	,

科罗拉多州和犹他州主席赛勒斯·达尔泽尔

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

who	had	come	over	in	his	private	car	to	enquire	for	the	health	of
WHO	有	来	超过	在	他的	私人的	车	到	查询	为了	这	健康	的

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [niːl] [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

his	old	friend	Niel	warned	Mrs	.	Forrester	,
他的	老的	朋友	尼尔	警告	太太	.	弗雷斯特	,

一位乘私家车前来询问老朋友尼尔健康状况的人警告了福雷斯特太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,

and	she	went	to	meet	the	visitor	,	just	as	he	mounted	the	steps	,
和	她	去	到	见面	这	游客	,	只是	作为	他	安装	这	步骤	,

于是她上前迎接来访者，这时他正好走上台阶。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [bæn'dænə] .

wiping	his	face	with	a	red	silk	bandanna	.
擦拭	他的	脸	和	一个	红色的	丝绸	头巾	.

他用一条红色丝绸手帕擦了擦脸。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , [diːp] [vɔɪs] , " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

He	took	both	the	lady's	hands	and	exclaimed	in	a	warm	,	deep	voice	,	"	Here	she
他	采取	两个都	这	女士的	双手	和	惊呼	在	一个	温暖的	,	深的	嗓音	,	"	这里	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

他握住女士的双手，用温暖而低沉的声音说道："她来了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] !

looking	as	fresh	as	a	bride	!
寻找	作为	新鲜的	作为	一个	新娘	!

看起来像新娘一样清新靓丽！

[meɪ] [aɪ] [kleɪm] [æn; ən][əʊld] ['prɪvəlɪdʒ] ?

May	I	claim	an	old	privilege	?
可能	我	宣称	一个	老的	特权	?

我可以行使一项由来已久的特权吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	bent	his	head	and	kissed	her	.
"	他	弯曲	他的	头	和	亲吻	她	.

他低下头吻了她。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ['meərɪən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	won't	be	in	your	way	,	Marian	,	"	he	said	as	they	came	into	the	house	,
"	我	惯于	是	在	你的	方式	,	玛丽安	,	"	他	说	作为	他们	来了	进入	这	房子	,

"我不会妨碍你的，玛丽安，"他们走进屋子时，他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

"	but	I	had	to	see	for	myself	how	he	does	,	and	how	you	do	.
"	但	我	有	到	看	为了	我	如何	他	做	,	和	如何	你	做	.

"但我必须亲眼看看他是怎么做的，以及你是怎么做的。"

" ['mɪstə(r)] . [di'ɛl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [niːl] ,

"	Mr	.	Dalzell	shook	hands	with	Niel	,
"	先生	.	达尔泽尔	摇晃	双手	和	尼尔	,

达尔泽尔先生和尼尔握了手，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	as	he	talked	he	moved	about	the	parlour	clumsily	and	softly	,	like	a
和	作为	他	谈话	他	已搬	关于	这	客厅	笨拙地	和	轻轻	,	喜欢	一个

[braʊn] [beə(r)] .

brown	bear	.
棕色的	熊	.

他一边说话，一边在客厅里笨拙而轻柔地走来走去，像一头棕熊。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [stɒpt] [hɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] ['jeləʊ] [taɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn]

Mrs	.	Forrester	stopped	him	to	straighten	his	flowing	yellow	tie	and	pull	down
太太	.	弗雷斯特	停止	他	到	拉直	他的	流动	黄色的	领带	和	拉	向下

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [kəʊt] .

the	back	of	his	wrinkled	coat	.
这	后退	的	他的	皱	外套	.

福雷斯特太太拦住他，帮他整理了一下飘逸的黄色领带，并拉了拉他皱巴巴的外套后摆。

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kɪti] ['wʌznt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [drest] , " [ʃi:; ʃi]
" It's easy to see that Kitty wasn't with you this morning when you dressed , " she
" 它是 简单的 到 看 那 猫咪 不是 和 你 这 早晨 什么时候 你 穿着 , " 她
[lɑ:ft] .
laughed .
笑了 .

“很明显，今天早上你穿衣服的时候，凯蒂不在你身边，”她笑着说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Thank you , thank you , my dear .
" 感谢 你 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“谢谢，谢谢，亲爱的。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gri:n] ['pɔ:tə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I've got a green porter down there ,
我已经 得到 一个 绿色的 搬运工 向下 那里 ,

我下面有个新手搬运工，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .
and he doesn't seem to realize the extent of his duties .
和 他 不 似乎 到 意识到 这 程度 的 他的 职责 .

他似乎没有意识到自己肩负的职责有多重大。

[nəʊ] , ['kɪti] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['gɪdi] [ni:s] [aʊt] [frɒm; frəm]
No , Kitty wanted to come , but we have two giddy nieces out from
不 , 猫咪 通缉 到 来 , 但 我们 有 二 头晕 侄女 出去 从
['pɔ:tsməθ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] ,
Portsmouth , visiting us ,
朴茨茅斯 , 访问 我们 ,

不，凯蒂本来想来的，但是我们有两个兴奋的侄女从朴茨茅斯来探望我们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
and she felt she couldn't .
和 她 毛毡 她 不能 .

她觉得自己做不到。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][maɪ][kɑ:(r)] [hɪtʃt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:lɪŋtən] ['flaɪə(r)][ænd; ənd]
I just had my car hitched on to the tail of the Burlington flyer and
我 只是 有 我的 车 搭便车 在 到 这 尾巴 的 这 伯灵顿 传单 和
[keɪm] [maɪ'self] .
came myself .
来了 我 .

我把自己的车挂在伯灵顿飞车的尾部，然后自己来的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dænjəl] .
Now tell me about Daniel .
现在 告诉 我 关于 丹尼尔 .

现在跟我说说丹尼尔的事吧。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strəʊk] ?
Was it a stroke ?
曾是 它 一个 中风 ?

是中风吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
" Mrs . Forrester sat down on the sofa beside him and told him about her
" 太太 . 弗雷斯特 卫星 向下 在 这 沙发 旁 他 和 讲述 他 关于 她
['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] ,
husband's illness ,
丈夫的 疾病 ,

福雷斯特太太在他身旁的沙发上坐下，告诉他她丈夫的病情。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɒments] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

while	he	interrupted	with	sympathetic	questions	and	comments	,	taking	her
尽管	他	中断	和	交感神经	问题	和	评论	,	采取	她

[hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

hand	between	his	large	,
手	之间	他的	大的	,

他一边用同情的提问和评论打断她，一边将她的手握在自己宽大的手掌之间，

[sɒft] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

soft	palms	and	patting	it	affectionately	.
柔软的	棕榈树	和	轻拍	它	亲切地	.

用柔软的手掌爱抚地轻拍它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['kɪti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

"	And	now	I	can	go	home	and	tell	Kitty	that	he	will	soon	be	as	good
"	和	现在	我	能	去	家	和	告诉	猫咪	那	他	将要	很快	是	作为	好的

[æz; əz]['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

“现在我可以回家告诉凯蒂，他很快就会恢复如初了。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][bɔːl] [tə'naɪt] .

—	and	that	you	look	like	you	were	going	to	lead	the	ball	tonight	.
—	和	那	你	看	喜欢	你	是	去	到	带领	这	球	今晚	.

——而且你看上去像是今晚要领衔进攻的球员。

[juː; jʊ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['dænjəl] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv] [pɔːt] [daʊn] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] [ðæt]

You	whisper	to	Daniel	that	I've	got	a	couple	cases	of	port	down	in	my	car	that
你	耳语	到	丹尼尔	那	我已经	得到	一个	夫妻	案例	的	港口	向下	在	我的	车	那

[wɪl] [bɪld] [hɪm] [ʌp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [gɪv] [hɪm] .

will	build	him	up	faster	than	anything	the	doctors	give	him	.
将要	建造	他	向上	快点	比	任何事物	这	医生	给	他	.

你悄悄告诉丹尼尔，我的车里有几箱波特酒，比医生给他开的任何东西都能更快地让他恢复体力。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃeri] ,

And	I've	brought	along	a	dozen	sherry	,
和	我已经	带来	沿着	一个	打	雪利酒	,

我还带了一打雪利酒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [waɪnz] .

for	a	lady	that	knows	a	thing	or	two	about	wines	.
为了	一个	女士	那	知道	一个	事物	或者	二	关于	葡萄酒	.

送给一位对葡萄酒略知一二的女士。

[ænd; ənd][nekst]['wɪntə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

And	next	winter	you	are	both	coming	out	to	stay	with	us	at	the	Springs	,
和	下一个	冬天	你	是	两个都	未来	出去	到	停留	和	我们	在	这	斯普林斯	,

明年冬天你们俩要不要来斯普林斯和我们一起住一段时间?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

for	a	change	of	air	.
为了	一个	改变	的	空气	.

换换空气。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .

"	Mrs	.	Forrester	shook	her	head	gently	.
"	太太	.	弗雷斯特	摇晃	她	头	轻轻地	.

福雷斯特夫人轻轻摇了摇头。

" [əʊ] , [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [driːm] .

"	Oh	,	that	,	I'm	afraid	,	is	a	pretty	dream	.
"	哦	,	那	,	我是	害怕的	,	是	一个	漂亮的	梦	.

“哦，恐怕那只是一个美好的梦想。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] !

But	we'll	dream	it	,	anyway	!
但	出色地	梦	它	,	反正	!

但无论如何，我们都会梦想它！

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['braitən] [sɪns] ['saɪrəs] [diˈɛl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	Everything	about	her	had	brightened	since	Cyrus	Dalzell	came	up	the	hill	.
"	一切	关于	她	有	明亮	自从	赛勒斯	达尔泽尔	来了	向上	这	爬坡道	.

自从赛勒斯·达尔泽尔上山以来，她的一切都变得光彩照人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːnɪt] ['ɪrˌrɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)]

Even	the	long	garnet	earrings	beside	her	cheeks	seemed	to	flash	with	a	deeper
甚至	这	长的	石榴石	耳环	旁	她	脸颊	似乎	到	闪光	和	一个	更深

['kʌlə(r)] , [niːl] [θɔːt] .

colour	,	Niel	thought	.
颜色	,	尼尔	想法	.

尼尔心想，就连她脸颊旁的长石榴石耳环似乎都闪烁着更深邃的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] , [hɑːf][æn; ən]

She	was	a	different	woman	from	the	one	who	sat	there	writing	,	half	an
她	曾是	一个	不同的	女士	从	这	一	WHO	卫星	那里	写作	,	一半	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

hour	ago	.
小时	前	.

她和半小时前坐在那里写作的那个女人判若两人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒiː; pɒn-] [kəʊt] ,

Her	fingers	,	as	they	played	on	the	sleeve	of	the	pongee	coat	,
她	手指	,	作为	他们	玩	在	这	袖子	的	这	茧绸	外套	,

她的手指在绸缎外套的袖子上轻轻摩挲着，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [flˈʌtəɹi] [æz; əz] ['bʌtəflaɪ] [wɪŋz] .

were	light	and	fluttery	as	butterfly	wings	.
是	光	和	颤抖的	作为	蝴蝶	翅膀	.

轻盈飘逸，如同蝴蝶的翅膀。

" [nəʊ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	dream	at	all	,	my	dear	.
"	不	梦	在	全部	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这根本不是梦。”

['kɪti] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Kitty	has	arranged	everything	.
猫咪	有	安排	一切	.

凯蒂已经安排好了一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [θɪŋz] [aʊt] .

You	know	how	quickly	she	thinks	things	out	.
你	知道	如何	迅速地	她	思考	事物	出去	.

你知道她思考问题有多快。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)] .

I	am	to	come	for	you	in	my	car	.
我	是	到	来	为了	你	在	我的	车	.

我会开车来接你。

[wiːl; wil][get][maɪ][əʊld]['pɔːtə(r)][dʒɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vælеɪ; 'vælɪt][fɔː(r); fə(r)]['dænjəl] ,

We'll	get	my	old	porter	Jim	as	a	valet	for	Daniel	,
出色地	得到	我的	老的	搬运工	吉姆	作为	一个	代客泊车	为了	丹尼尔	,

我们会让我以前的搬运工吉姆来做丹尼尔的贴身男仆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][juː 'es][ɔːl] .

and	you	can	just	play	around	and	put	fresh	life	into	us	all	.
和	你	能	只是	玩	大约	和	放	新鲜的	生活	进入	我们	全部	.

你可以尽情玩耍，给我们所有人带来新的活力。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːst]['wɪntə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ['fɔːrɪstər] .

We	saw	last	winter	that	we	couldn't	do	anything	without	our	Lady	Forrester	.
我们	锯	最后的	冬天	那	我们	不能	做	任何事物	没有	我们的	女士	弗雷斯特	.

去年冬天我们就体会到了，没有我们的福雷斯特夫人，我们什么都做不了。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒf] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	came	off	right	without	her	.
没有什么	来了	离开	正确的	没有	她	.

没有她，一切都不顺利。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

If	we	had	a	party	,
如果	我们	有	一个	派对	,

如果我们举办派对，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn] [hel] [wɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

we	sat	down	afterward	and	wondered	what	in	hell	we'd	had	it	for	.
我们	卫星	向下	之后	和	想知道	什么	在	地狱	我们会	有	它	为了	.

事后我们坐下来，纳闷我们到底为什么要吃这顿饭。

[əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

Oh	,	no	,	we	can't	manage	without	you	!
哦	,	不	,	我们	不能	管理	没有	你	!

哦，不，没有你我们可不行！

" [tɪəz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Tears	flashed	into	her	eyes	.
"	眼泪	闪光灯	进入	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

" [ðæts] ['veri] [dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	That's	very	dear	of	you	.
"	那就是	非常	亲爱的	的	你	.

“你真是太好了。”

[ɪts] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'weɪ] .

It's	sweet	to	be	remembered	when	one	is	away	.
它是	甜的	到	是	记得	什么时候	一	是	离开	.

身在异乡时被人惦记，感觉真好。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['swiːtnəs] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ɪn]

"	In	her	voice	there	was	the	heartbreaking	sweetness	one	sometimes	hears	in
"	在	她	嗓音	那里	曾是	这	令人心碎	甜味	一	有时	听到	在

['lʌvli] , ['dʒent(ə)l][əʊld] [sɔːŋz] .

lovely	,	gentle	old	songs	.
迷人的	,	温和的	老的	歌曲	.

“她的声音里有一种令人心碎的甜美，这种甜美有时会在优美、温柔的老歌中听到。”

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

After	three	weeks	the	Captain	was	up	and	around	again	.
后	三	周	这	队长	曾是	向上	和	大约	再次	.

三周后，船长已经可以下床走动了。

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

He	dragged	his	left	foot	,	and	his	left	arm	was	uncertain	.
他	拖拽	他的	左边	脚	,	和	他的	左边	手臂	曾是	不确定	.

他拖着左脚，左臂也有些犹豫。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ; [sʌm; səm] [wɜːdz]

Though	he	recovered	his	speech	,	it	was	thick	and	clouded	;	some	words
尽管	他	恢复	他的	演讲	,	它	曾是	厚的	和	阴天	;	一些	字

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [dɪ'stɪŋktli] ,

he	could	not	pronounce	distinctly	,
他	可以	不是	发音	明显地	,

虽然他恢复了说话能力，但声音含糊不清，有些词他发不准。

— [slɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [drɒpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

—	slid	over	them	,	dropped	out	a	syllable	.
—	滑行	超过	他们	,	掉落	出去	一个	音节	.

—滑过它们，漏掉了一个音节。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

Therefore	he	avoided	talking	even	more	than	was	his	habit	.
所以	他	避免	说	甚至	更多的	比	曾是	他的	习惯	.

因此，他比平时更加避免说话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ən'les] [ə'nʌðə(r)] [breɪn] ['liːʒn] [ə'kɜːd] ,

The	doctor	said	that	unless	another	brain	lesion	occurred	,
这	医生	说	那	除非	其他	脑	病变	发生	,

医生说，除非发生另一次脑损伤，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [jet] .

he	might	get	on	comfortably	for	some	years	yet	.
他	可能	得到	在	舒适地	为了	一些	年	然而	.

他或许还能舒舒服服地过几年。

[ɪn] ['ɔːgəst] [niːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns]

In	August	Niel	was	to	go	to	Boston	to	begin	coaching	for	his	entrance
在	八月	尼尔	曾是	到	去	到	波士顿	到	开始	教练	为了	他的	入口

[ig,zæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ,

examinations	at	the	Massachusetts	Institute	of	Technology	,
考试	在	这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	,

八月份，尼尔将前往波士顿，开始备战麻省理工学院的入学考试。

[weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

where	he	meant	to	study	architecture	.
在哪里	他	意思是	到	学习	建筑学	.

他原本打算在那里学习建筑学。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒf] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

He	put	off	bidding	the	Forresters	good	-	bye	until	the	very	day	before	he	left	.
他	放	离开	投标	这	福雷斯特	好的	-	再见	直到	这	非常	天	前	他	左边	.

他直到离开的前一天才向福雷斯特一家道别。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

His	last	call	was	different	from	any	he	had	ever	made	there	before	.
他的	最后的	称呼	曾是	不同的	从	任何	他	有	曾经	制成	那里	前	.

他最后一次打的电话与他之前在那里打的任何电话都不同。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Already	they	began	to	treat	him	like	a	young	man	.
已经	他们	开始	到	对待	他	喜欢	一个	年轻的	男人	.

他们已经开始像对待年轻人一样对待他了。

[hiː; hi][sæt]['rɑːðə(r)] ['stɪfli] [ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

He	sat	rather	stiffly	in	that	parlour	where	he	had	been	so	much	at	home	.
他	卫星	相当	僵硬地	在	那	客厅	在哪里	他	有	到过	所以	很多	在	家	.

他僵硬地坐在那间他曾经无比熟悉的客厅里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,

The	Captain	was	in	his	big	chair	in	the	bay	window	,
这	队长	曾是	在	他的	大的	椅子	在	这	湾	窗户	,

船长坐在凸窗边的大椅子上，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['frendli] .

in	the	full	glow	of	the	afternoon	sun	,	saying	little	,	but	very	friendly	.
在	这	满的	辉光	的	这	下午	太阳	,	说	小的	,	但	非常	友好的	.

在午后阳光的照耀下，他少言少语，但非常友善。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Forrester	,	on	the	sofa	in	the	shadowy	corner	of	the	room	,
太太	.	弗雷斯特	,	在	这	沙发	在	这	阴暗的	角落	的	这	房间	,

福雷斯特夫人坐在房间阴暗角落的沙发上，

[tɔːkt] [ə'baʊt] [niːlz] [plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

talked	about	Niel's	plans	and	his	journey	.
谈话	关于	尼尔的	计划	和	他的	旅行	.

谈到了尼尔的计划和他的旅程。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['meəri][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - [ðɪs] [fɔːl] ?

"	Is	it	true	that	Mary	is	going	to	marry	Pucelik	this	fall	?
"	是	它	真的	那	玛丽	是	去	到	结婚	-	这	落下	?

“玛丽真的要在今年秋天嫁给普切利克吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [huː] [wɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

"	Who	will	you	get	to	help	you	?	"
"	WHO	将要	你	得到	到	帮助	你	?	"

“你会找谁来帮你？”

" [nəʊ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	No	one	,	for	the	present	.
"	不	一	,	为了	这	展示	.

“目前还没有人。”

[ben] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kænt][duː; də] .

Ben	will	do	all	I	can't	do	.
本	将要	做	全部	我	不能	做	.

本会做我做不到的一切。

['nevə(r)][maɪnd][ˌjuː 'es] .

Never	mind	us	.
绝不	头脑	我们	.

别理我们。

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ]['kwaɪət]['wɪntə(r)] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ['kʌp(ə)l] , — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

We	will	pass	a	quiet	winter	,	like	an	old	country	couple	,	—	as	we	are	!
我们	将要	经过	一个	安静的	冬天	,	喜欢	一个	老的	国家	夫妻	,	—	作为	我们	是	!

我们将像一对乡村老夫妇一样，平静地度过这个冬天——就像我们现在这样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	she	said	lightly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻描淡写地说。

[niːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] ['terə(r)] ,

Niel	**knew**	**that**	**she**	**faced**	**the**	**winter**	**with**	**terror**	**,**
尼尔	知道	那	她	面对	这	冬天	和	恐怖	,

尼尔知道她将恐惧地面对冬天。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

but	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**more**	**in**	**command**	**of**	**herself**	**,**
但	他	有	绝不	已见	她	更多的	在	命令	的	她自己	,

但他从未见过她如此沉着冷静。

— [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

—	**or**	**more**	**the**	**mistress**	**of**	**her**	**own**	**house**	**than**	**now**	**,**
—	或者	更多的	这	情妇	的	她	自己的	房子	比	现在	,

——或者说，她现在更像是自己家的女主人了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	**she**	**was**	**preparing**	**to**	**become**	**the**	**servant**	**of**	**it**	**.**
什么时候	她	曾是	准备	到	变得	这	仆人	的	它	.

当她准备成为它的仆人时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnəs] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	**had**	**the**	**feeling**	**,**	**which**	**he**	**never**	**used**	**to**	**have**	**,**	**that**	**her**	**lightness**	**cost**	**her**	**something**	**.**
他	有	这	感觉	,	哪个	他	绝不	用过的	到	有	,	那	她	亮度	成本	她	某物	.

他突然有了以前从未有过的感觉：她的轻松自在似乎让她付出了代价。

" [doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][doʊnt] [məʊp] .

"	**Don't**	**forget**	**us**	**,**	**but**	**don't**	**mope**	**.**
"	不	忘记	我们	,	但	不	忧郁	.

“不要忘记我们，但也不要垂头丧气。”

[meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [njuː] [frendz] .

Make	**lots**	**of**	**new**	**friends**	**.**
制作	很多	的	新的	朋友们	.

结交很多新朋友。

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['twentɪ] [ə'gen] .

You'll	**never**	**be**	**twenty**	**again**	**.**
你会	绝不	是	二十	再次	.

你永远不会再回到二十岁了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [wʌn] , [maɪnd] !

Take	**a**	**chorus**	**girl**	**out**	**to**	**supper**	**—**	**a**	**pretty**	**one**	**,**	**mind**	**!**
拿	一个	合唱	女孩	出去	到	晚餐	—	一个	漂亮的	一	,	头脑	!

带一位歌舞女郎出去吃晚餐——要是个漂亮的女孩子才行！

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] .

Don't	**bother**	**about**	**your**	**allowance**	**.**
不	打扰	关于	你的	津贴	.

别担心你的零花钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

If	**you**	**got**	**into**	**a**	**scrape**	**,**	**we**	**could**	**manage**	**a**	**little**	**cheque**	**to**	**help**	**you**	**out**	**,**
如果	你	得到	进入	一个	刮	,	我们	可以	管理	一个	小的	查看	到	帮助	你	出去	,

如果你遇到什么麻烦，我们可以给你开张小支票帮帮忙。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] ?

couldn't	**we**	**,**	**Mr**	**.**	**Forrester**	**?**
不能	我们	,	先生	.	弗雷斯特	?

难道我们不能吗，福雷斯特先生？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
" The Captain puffed and looked amused .
" 这 队长 膨胀的 和 看起来 觉得好笑 .

船长喘了口气，看起来很开心。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [niːl] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think we could , Niel , I think so .
" 我 思考 我们 可以 , 尼尔 , 我 思考 所以 .

“我想我们可以，尼尔，我想是的。”

[doʊnt] [get] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .
Don't get up , my boy .
不 得到 向上 , 我的 男生 .

别起来，孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
You must stay to dinner .
你 必须 停留 到 晚餐 .

你必须留下来吃晚饭。

" [niːl] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" Niel said he couldn't .
" 尼尔 说 他 不能 .

尼尔说他做不到。

[hiː; hi] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
He hadn't finished packing , and he was leaving on the morning train .
他 之前没有 完成的 包装 , 和 他 曾是 离开 在 这 早晨 火车 .

他还没收拾好行李，就要搭乘早班火车离开。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
" Then we must have a little something before you go .
" 然后 我们 必须 有 一个 小的 某物 前 你 去 .

“那么在你离开之前，我们得准备点小礼物。”

" ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [rəʊz] ['hevɪli] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Captain Forrester rose heavily , with the aid of his cane , and went into the
" 队长 弗雷斯特 玫瑰 重度 , 和 这 援助 的 他的 甘蔗 , 和 去 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“福雷斯特上尉拄着拐杖，沉重地站起身，走进了餐厅。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [θriː] ['glɑːsɪz] [wɪð] ['serəməni] .
He brought back the decanter and filled three glasses with ceremony .
他 带来 后退 这 醒酒器 和 已填 三 眼镜 和 仪式 .

他取回醒酒器，郑重其事地倒了三杯酒。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [bliŋk] .
Lifting his glass , he paused , as always , and blinked .
举重 他的 玻璃 , 他 暂停 , 作为 总是 , 和 眨眼 .

他举起酒杯，像往常一样停顿了一下，眨了眨眼。

" ['hæpi] [deɪz] ! "
" Happy days ! "
" 快乐的 天 ! "

“好日子！”

" ['hæpi] [deɪz] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ['evri]

"	Happy	days	!	"	echoed	Mrs	.	Forrester	,	with	her	loveliest	smile	,	"	and	every
"	快乐的	天	!	"	回声	太太	.	弗雷斯特	,	和	她	最可爱的	微笑	,	"	和	每一个

[sək'ses] [tuː; tə] [niːl] !

success	to	Niel	!
成功	到	尼尔	!

“真是太好了！”福雷斯特夫人笑着附和道，“祝尼尔一切顺利！”

" [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

"	Both	the	Captain	and	his	wife	came	to	the	door	with	him	,
"	两个都	这	队长	和	他的	妻子	来了	到	这	门	和	他	,

“船长和他的妻子陪他一起来到门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tə'geðə(r)] ,

and	stood	there	on	the	porch	together	,
和	站立	那里	在	这	门廊	一起	,

他们并肩站在门廊上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][stænd][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .

where	he	had	so	often	seen	them	stand	to	speed	the	parting	guest	.
在哪里	他	有	所以	经常	已见	他们	站立	到	速度	这	离别	客人	.

他经常看到他们站在那里催促即将离去的客人。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	went	down	the	hill	touched	and	happy	.
他	去	向下	这	爬坡道	感动	和	快乐的	.

他下山时，既感动又高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] .

As	he	passed	over	the	bridge	his	spirits	suddenly	fell	.
作为	他	通过了	超过	这	桥	他的	烈酒	突然	跌倒	.

当他过桥时，他的情绪突然低落下来。

[wʊd] [ðæt] ['tʃɪlɪŋ] [daʊt] ['ɔːlweɪz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Would	that	chilling	doubt	always	lie	in	wait	for	him	,	down	there	in	the	mud	,
会	那	令人不寒而栗	怀疑	总是	说谎	在	等待	为了	他	,	向下	那里	在	这	泥	,

那令人不寒而栗的疑虑是否会一直潜伏在泥泞之中，等待着他?

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ?

where	he	had	thrown	his	roses	one	morning	?
在哪里	他	有	抛掷	他的	玫瑰	一	早晨	?

那天早上他把玫瑰花扔到哪里去了?

[hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['kwestʃən] ,

He	burned	to	ask	her	one	question	,
他	烧伤	到	问	她	一	问题	,

他很想问她一个问题，

[tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest] :

to	get	the	truth	out	of	her	and	set	his	mind	at	rest	:
到	得到	这	真相	出去	的	她	和	放	他的	头脑	在	休息	:

为了从她口中套出真相，让自己安心：

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk]

What	did	she	do	with	all	her	exquisiteness	when	she	was	with	a	man	like
什么	做过	她	做	和	全部	她	精致	什么时候	她	曾是	和	一个	男人	喜欢

['ɛlɪndʒər] ?

Ellinger	?
埃林格	?

当她和埃林格这样的男人在一起时，她是如何展现自己的绝世美貌的呢?

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
Where did she put it away ?
在哪里 做过 她 放 它 离开 ?

她把它放在哪里了?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,
And having put it away , how could she recover herself ,
和 拥有 放 它 离开 , 如何 可以 她 恢复 她自己 ,

既然已经放下了它，她又该如何恢复自我呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] — [gɪv] ['iːv(ə)n] [hɪm] — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['tempəd] [stiːl] ,
and give one — give even him — the sense of tempered steel ,
和 给 一 — 给 甚至 他 — 这 感觉 的 淬火 钢 ,

让一个人——甚至让他——感受到钢铁般的意志。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [fens] [wɪð] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [breɪk] ?
a blade that could fence with anyone and never break ?
一个 刀刃 那 可以 栅栏 和 任何人 和 绝不 休息 ?

一把可以与任何人对战且永不折断的刀?

[pɑːt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [niːl] ['hɜːbət] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] ,
It was two years before Niel Herbert came home again ,
它 曾是 二 年 前 尼尔 赫伯特 来了 家 再次 ,

尼尔·赫伯特过了两年才再次回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] ['aɪvi] ['piːtəz] .
and when he came the first acquaintance he met was Ivy Peters .
和 什么时候 他 来了 这 第一的 熟人 他 遇见 曾是 常春藤 彼得斯 .

他到那儿后遇到的第一个熟人就是艾薇·彼得斯。

['aɪvi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃnz] [iːst] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,
Ivy got on the train at one of the little stations east of Sweet Water ,
常春藤 得到 在 这 火车 在 一 的 这 小的 车站 东方 的 甜的 水 ,

艾薇在甜水镇东边的一个小车站上了火车。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
where he had been trying a case .
在哪里 他 有 到过 尝试 一个 案件 .

他当时正在那里审理一个案件。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [jʌŋ]
As he strolled through the Pullman he noticed among the passengers a young
作为 他 漫步 通过 这 普尔曼 他 注意到 之中 这 乘客 一个 年轻的
[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [suːt] ,
man in a grey flannel suit ,
男人 在 一个 灰色的 绒布 套装 ,

他漫步在普尔曼车厢里，注意到乘客中有一位身穿灰色法兰绒西装的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
with a silk shirt of one shade of blue and a necktie of another .
和 一个 丝绸 衬衫 的 一 阴影 的 蓝色的 和 一个 领带 的 其他 .

身穿一件深浅不一的蓝色丝绸衬衫，搭配一条深浅不一的蓝色领带。

['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['ɜːbən] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

After	regarding	this	urban	figure	from	the	rear	for	a	few	seconds	,
后	关于	这	城市的	数字	从	这	后部	为了	一个	很少	秒	,

从背后注视了这个都市人影几秒钟后，

['aɪvi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [wɪð] ['gləʊtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Ivy	glanced	down	at	his	own	clothes	with	gloating	satisfaction	.
常春藤	瞥了一眼	向下	在	他的	自己的	衣服	和	幸灾乐祸	满意	.

艾维得意洋洋地瞥了一眼自己的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	hot	day	in	June	,
它	曾是	一个	热的	天	在	六月	,

六月里一个炎热的日子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [felt] [hæt][ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] [kəʊt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [weɪt] [hiː; hi]

but	he	wore	the	black	felt	hat	and	ready	-	made	coat	of	winter	weight	he
但	他	穿着	这	黑色的	毛毡	帽子	和	准备好	-	制成	外套	的	冬天	重量	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

had	always	affected	as	a	boy	.
有	总是	做作的	作为	一个	男生	.

但他戴着黑色毡帽，穿着厚重的冬装外套，这是他从小就一直刻意营造的形象。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	stepped	forward	,	his	hands	thrust	in	his	pockets	.
他	步	向前	,	他的	双手	推力	在	他的	口袋	.

他向前迈了一步，双手插在口袋里。

" [hə'ləʊ] , [niːl] .

"	Hullo	,	Niel	.
"	你好	,	尼尔	.

你好，尼尔。

[θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Thought	I	couldn't	be	mistaken	.
想法	我	不能	是	错误	.

我以为我不可能弄错。

" [niːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] , [biː] - [stʌŋ] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [tuː] ['pɜːmənənt] ['dɪmplz]

"	Niel	looked	up	and	saw	the	red	,	bee	-	stung	face	,	with	its	two	permanent	dimples
"	尼尔	看起来	向上	和	锯	这	红色的	,	蜜蜂	-	被蜇了	脸	,	和	它是	二	永恒的	酒窝

,

,

,

尼尔抬起头，看到了那张被蜜蜂蛰得通红的脸，脸上还有两个永远存在的酒窝。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .

smiling	down	at	him	in	contemptuous	jocularity	.
微笑	向下	在	他	在	轻蔑的	滑稽	.

她居高临下地看着他，带着轻蔑的玩笑意味。

" [hə'ləʊ] , ['aɪvi] .

"	Hello	,	Ivy	.
"	你好	,	常春藤	.

“你好，艾薇。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] . "

I	couldn't	be	mistaken	in	you	,	either	.	"
我	不能	是	错误	在	你	,	任何一个	.	"

我对你的判断也绝不会错。

" ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ?
" Coming home to go into business ?
" 未来 家 到 去 进入 商业 ?

回家创业?

" [niːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Niel replied that he was coming only for the summer vacation .
" 尼尔 回复 那 他 曾是 未来 仅有的 为了 这 夏天 假期 .

尼尔回答说，他只是来过暑假。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [θruː] [skuːl] [jet] ?
" Oh , you're not through school yet ?
" 哦 , 你是 不是 通过 学校 然而 ?

“哦，你还没毕业吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I suppose it takes longer to make an architect than it does to make a
我 认为 它 需要 更长 到 制作 一个 建筑师 比 它 做 到 制作 一个
['ʃaɪstə(r)] .
shyster .
骗子 .

我想培养一名建筑师所需的时间比培养一个骗子要长。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] ; [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ðiːz] [deɪz] .
Just as well ; there's not much building going on in Sweet Water these days .
只是 作为 出色地 ; 有 不是 很多 建筑 去 在 在 甜的 水 这些 天 .

也好，最近斯威特沃特没什么建筑项目。

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] . "
You'll find a good many changes . "
你会 寻找 一个 好的 许多 变化 . "

你会发现很多变化。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [niːl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃeə(r)] .
" Niel indicated the neighbouring chair .
" 尼尔 表明的 这 邻接 椅子 .

尼尔指了指旁边的椅子。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] ? "
" You are practising law ? "
" 你 是 练习 法律 ? "

“你是从事法律工作的吗？”

" [jes] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Yes , along with a few other things .
" 是的 , 沿着 和 一个 很少 其他 事物 .

是的，还有其他一些东西。

[hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aɪən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Have to keep more than one iron in the fire to make a living with us .
有 到 保持 更多的 比 一 铁 在 这 火 到 制作 一个 活的 和 我们 .

想在我们这里谋生，就得同时做几份工作。

[aɪ] [fɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
I farm a little on the side .
我 农场 一个 小的 在 这 边 .

我业余时间也种点地。

[ai] [rent] [ðæt] ['medəʊ] - [lænd][ɒn][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [pleɪs] .

I	rent	that	meadow	-	land	on	the	Forrester	place	.
我	租	那	草地	-	土地	在	这	弗雷斯特	地方	.

我租用了福雷斯特庄园里的那片草地。

[aɪv] [dreɪnd] [ðə; ði][əʊld] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wiːt] .

I've	drained	the	old	marsh	and	put	it	into	wheat	.
我已经	排水	这	老的	沼泽	和	放	它	进入	小麦	.

我已经排干了旧沼泽地，把它改种了小麦。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [bɒs] [ðə; ði][dʒɒb] .

My	brother	John	does	the	work	,	and	I	boss	the	job	.
我的	兄弟	约翰	做	这	工作	,	和	我	老板	这	工作	.

我弟弟约翰负责干活，我负责管理。

[ɪts] [kwaɪt] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

It's	quite	profitable	.
它是	相当	有利可图	.

这相当有利可图。

[ai] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [rent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pay	them	a	good	rent	,	and	they	need	it	.
我	支付	他们	一个	好的	租	,	和	他们	需要	它	.

我付给他们不错的租金，他们也需要。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] .

I	doubt	if	they	could	get	along	without	.
我	怀疑	如果	他们	可以	得到	沿着	没有	.

我怀疑他们如果没有对方是否能正常生活。

[ðeə(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [mʌtʃ] .

Their	influential	friends	don't	seem	to	help	them	out	much	.
他们的	有影响	朋友们	不	似乎	到	帮助	他们	出去	很多	.

他们那些有影响力的朋友似乎并没有给他们提供多少帮助。

[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃesti] [əʊld] [bɔɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deməkræt] ['wægən] ,

Remember	all	those	chesty	old	boys	the	Captain	used	to	drive	about	in	his	democrat	wagon	,
记住	全部	那些	胸部	老的	男孩们	这	队长	用过的	到	驾驶	关于	在	他的	民主党人	车皮	,

还记得船长以前开着他的民主党座驾到处跑的那些胸膛宽阔的老家伙们吗?

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ɪn] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	ship	in	barrels	of	Bourbon	for	?
和	船	在	桶	的	波旁威士忌	为了	?

用波本威士忌酒桶装运?

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [blʌf] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] - ['taɪməz] .

Good	deal	of	bluff	about	all	those	old	-	timers	.
好的	交易	的	虚张声势	关于	全部	那些	老的	-	计时器	.

关于那些老家伙们，有很多虚张声势的话。

[ðə; ði]['pænɪk] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

The	panic	put	them	out	of	the	game	.
这	恐慌	放	他们	出去	的	这	游戏	.

恐慌让他们退出了比赛。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

The	Forresters	have	come	down	in	the	world	like	the	rest	.
这	福雷斯特	有	来	向下	在	这	世界	喜欢	这	休息	.

福雷斯特家族和其他人一样，也落得个凄惨的下场。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [kidz] [ænd; ənd] [nɒt] [let]

You	remember	how	the	old	man	used	to	put	it	over	us	kids	and	not	let
你	记住	如何	这	老的	男人	用过的	到	放	它	超过	我们	孩子们	和	不是	让

[ˌjuː 'es] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ?

us	carry	a	gun	in	there	?
我们	携带	一个	枪	在	那里	?

你还记得那老头子以前是怎么管着我们这些小孩的，不让我们带枪进去吗?

[aɪm] [dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [kriːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

I'm	just	mean	enough	to	like	to	shoot	along	that	creek	a	little	better	than
我是	只是	意思是	足够的	到	喜欢	到	射击	沿着	那	溪	一个	小的	更好的	比

['eniweə(r)] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

我这个人有点儿坏，所以更喜欢在那条小溪边射击，而不是其他任何地方。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv]

There	wasn't	any	harm	in	the	old	Captain	,	but	he	had	the	delusion	of
那里	不是	任何	伤害	在	这	老的	队长	,	但	他	有	这	错觉	的

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

老船长人性并不坏，只是妄自尊大。

[hiːz] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

He's	happier	now	that	he's	like	the	rest	of	us	and	don't	have	to	change
他是	更快乐	现在	那	他是	喜欢	这	休息	的	我们	和	不	有	到	改变

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['evri] [deɪ] .

his	shirt	every	day	.
他的	衬衫	每一个	天	.

他现在和我们其他人一样，不用每天换衬衫了，他开心多了。

" ['aɪviz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['griːnɪʃ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [niːlz] [ˌhæbə'dæʃəri] .

"	Ivy's	unblinking	greenish	eyes	rested	upon	Niel's	haberdashery	.
"	常春藤	一眨不眨	绿绿色	眼睛	休息	之上	尼尔的	服装辅料	.

“艾薇那双一眨不眨的绿色眼睛落在了尼尔的男装店上。

[niːl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

Niel	,	however	,	did	not	notice	this	.
尼尔	,	然而	,	做过	不是	注意	这	.

然而，尼尔并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['aɪvi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	knew	that	Ivy	wanted	him	to	show	disappointment	,	and	he	was
他	知道	那	常春藤	通缉	他	到	展示	失望	,	和	他	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

determined	not	to	do	so	.
决定	不是	到	做	所以	.

他知道艾薇希望他表现出失望，但他决心不这样做。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [helθ] , ['pɔɪntɪdli] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] [neɪm] [aʊt]

He	enquired	about	the	Captain's	health	,	pointedly	keeping	Mrs	.	Forrester's	name	out
他	询问	关于	这	船长的	健康	,	尖锐地	保持	太太	.	弗雷斯特	姓名	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	the	conversation	.
的	这	对话	.

他询问了船长的健康状况，但刻意避开了福雷斯特夫人的名字。

" [hiːz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðeə(r)] . .
" He's only about half there . .
" 他是 仅有的 关于 一半 那里 . .

“他只完成了一半……”

. [siːm] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] . . . .
. seems contented enough . . . .
. 似乎 满足 足够的 . . . .

看起来很满足……

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . .
She takes good care of him , I'll say that for her . . . .
她 需要 好的 关心 的 他 , 患病的 说 那 为了 她 . . . .

她对他照顾得很好，这一点我必须承认……

[ʃiː; ʃi] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
She seeks consolation , always did , you know . . .
她 寻找 安慰 , 总是 做过 , 你 知道 . . .

她寻求安慰，一直都是这样，你知道的……

[tuː] [mʌtʃ] [frentʃ] ['brændi] . . .
too much French brandy . . .
也 很多 法语 白兰地 . . .

法国白兰地喝多了……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [niˈglekt] [hɪm] .
but she never neglects him .
但 她 绝不 疏忽 他 .

但她从未冷落过他。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't blame her .
我 不 责备 她 .

我不怪她。

['riːəl] [wɜːk] ['kɒmz] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Real work comes hard on her .
真实的 工作 来 难的 在 她 .

真正的工作对她来说很辛苦。

" [niːl] [hɜːd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['dʌlli] , [θruː] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Niel heard these remarks dully , through the buzz of an idea .
" 尼尔 听到 这些 评论 沉闷地 , 通过 这 嗡嗡声 的 一个 主意 .

“尼尔心不在焉地听着这些话，脑海中却萦绕着一个想法。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['aɪvi] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪm] [ænd; ənd]
He felt that Ivy had drained the marsh quite as much to spite him and
他 毛毡 那 常春藤 有 排水 这 沼泽 相当 作为 很多 到 尽管如此 他 和
['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][lænd] .
Mrs . Forrester as to reclaim the land .
太太 . 弗雷斯特 作为 到 回收 这 土地 .

他觉得艾薇排干沼泽水与其说是为了收回土地，不如说是为了报复他和福雷斯特太太。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['aɪvi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ]

he	seemed	to	know	that	until	this	moment	Ivy	himself	had	not	realized	how	much
他	似乎	到	知道	那	直到	这	片刻	常春藤	他自己	有	不是	已实现	如何	很多

[ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wei] [wɪð] [hɪm] .

that	consideration	weighed	with	him	.
那	考虑	称重	和	他	.

他似乎知道，直到此刻，艾维本人还没有意识到这件事对他来说有多么重要。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['aɪvi] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['blaɪndli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	and	Ivy	had	disliked	each	other	from	childhood	,	blindly	,	instinctively	,
他	和	常春藤	有	不喜欢	每个	其他	从	童年	,	盲目地	,	本能地	,

['rekəgnaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [æn'tɪpəθi] ,

recognizing	each	other	through	antipathy	,
识别	每个	其他	通过	反感	,

他和艾薇从小就互相厌恶，这种厌恶是盲目而本能的，他们通过彼此的反感来识别对方。

[æz; əz] ['hɒstaɪl] ['ɪnsekts] [duː; də] .

as	hostile	insects	do	.
作为	敌对的	昆虫	做	.

就像敌对昆虫那样。

[baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['aɪvi] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [heit] ,

By	draining	the	marsh	Ivy	had	obliterated	a	few	acres	of	something	he	hated	,
经过	排水	这	沼泽	常春藤	有	彻底摧毁	一个	很少	英亩	的	某物	他	憎恨	,

艾维排干沼泽地后，摧毁了几英亩他憎恨的植物。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	could	not	name	it	,
尽管	他	可以	不是	姓名	它	,

虽然他无法说出它的名字，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðəʊz]

and	had	asserted	his	power	over	the	people	who	had	loved	those
和	有	断言	他的	力量	超过	这	人们	WHO	有	喜爱	那些

[ˌʌnprə'dʌktɪv] [medəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['bjuːti] .

unproductive	meadows	for	their	idleness	and	silvery	beauty	.
低效的	草地	为了	他们的	懒惰	和	银色	美丽	.

并向那些喜爱那些贫瘠草地、享受其闲适和银色美景的人们确立了自己的权力。

['ɑːftə(r)] ['aɪvi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊkə(r)] ,

After	Ivy	had	gone	on	into	the	smoker	,
后	常春藤	有	已消失	在	进入	这	吸烟者	,

艾薇走进熏肉房后，

[niːl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Niel	sat	looking	out	at	the	windings	of	the	Sweet	Water	and	playing	with	his
尼尔	卫星	寻找	出去	在	这	绕组	的	这	甜的	水	和	玩耍	和	他的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

尼尔坐在那里，望着蜿蜒的甜水河，琢磨着他的想法。

[ðə; ði][əʊld] [west] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] ['driːməz] ,

The	Old	West	had	been	settled	by	dreamers	,
这	老的	西方	有	到过	定居	经过	梦想家	,

旧西部是由怀揣梦想的人们开拓的，

[greɪt] - [hɑːtɪd] [æd'ventʃəəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'præktɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ;
great - hearted adventurers who were unpractical to the point of magnificence ;
伟大的 - 心地 冒险者 WHO 是 不切实际 到 这 观点 的 壮丽 ;
[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['brʌðəhʊd] ,
a courteous brotherhood ,
一个 有礼貌 兄弟情 ,

心胸宽广、不切实际却又无比伟大的冒险家；一个彬彬有礼的兄弟会。

[strɒŋ] [ɪn] [ə'tæk] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn] [dɪ'fens] , [huː] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] .
strong in attack but weak in defence , who could conquer but could not hold .
强的 在 攻击 但 虚弱的 在 防御 , WHO 可以 征服 但 可以 不是 抓住 .

进攻强但防守弱，能征服却守不住。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][vɑːst] ['terətri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
Now all the vast territory they had won was to be at the mercy of
现在 全部 这 广阔的 领土 他们 有 韩元 曾是 到 是 在 这 怜悯 的
[men] [laɪk] ['aɪvi] ['piːtəz] ,
men like Ivy Peters ,
男人 喜欢 常春藤 彼得斯 ,

现在，他们赢得的所有广袤领土都将落入像艾维·彼得斯这样的人手中。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] ['eniθɪŋ] , ['nevə(r)] [risk] ['eniθɪŋ] .
who had never dared anything , never risked anything .
WHO 有 绝不 敢于 任何事物 , 绝不 冒险 任何事物 .

他从未敢尝试任何事，从未冒过任何风险。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] , [dɪ'spel][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] ,
They would drink up the mirage , dispel the morning freshness ,
他们 会 喝 向上 这 海市蜃楼 , 打消 这 早晨 新鲜 ,

他们会饮尽海市蜃楼，驱散清晨的清新。

[ruːt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
root out the great brooding spirit of freedom , the generous , easy life of the
根 出去 这 伟大的 沉思 精神 的 自由 , 这 慷慨的 , 简单的 生活 的 这
[greɪt] [lænd] - [h'əʊldəz] .
great land - holders .
伟大的 土地 - 持有者 .

根除伟大的自由精神，以及大地主们慷慨安逸的生活方式。

[ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
The space , the colour ,
这 空间 , 这 颜色 ,

空间，色彩，

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː]
the princely carelessness of the pioneer they would destroy and cut up into
这 王子 疏忽 的 这 先锋 他们 会 破坏 和 切 向上 进入
['prɒfɪtəb(ə)l]['bɪts] ,
profitable bits ,
有利可图 比特 ,

他们会摧毁先驱者们那种王子般的粗心大意，并将之分割成有利可图的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] ['fæktri; 'fæktəri] ['splɪntəz] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] .
as the match factory splinters the primeval forest .
作为 这 匹配 工厂 碎片 这 原始 森林 .

就像火柴厂把原始森林撕裂一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃruːd]

All	the	way	from	the	Missouri	to	the	mountains	this	generation	of	shrewd
全部	这	方式	从	这	密苏里州	到	这	山脉	这	一代	的	精明

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

从密苏里河到山区，这一代精明的年轻人遍布各地。

[treɪnd] [tuː; tə] [ˈpeti] [iˈkɔnəmiz] [baɪ] [hɑːd] [taɪmz] ,

trained	to	petty	economies	by	hard	times	,
受过训练	到	小气	经济体	经过	难的	时代	,

艰难时期培养了节俭的习惯

[wʊd] [duː; də] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər]

would	do	exactly	what	Ivy	Peters	had	done	when	he	drained	the	Forrester
会	做	确切地	什么	常春藤	彼得斯	有	完毕	什么时候	他	排水	这	弗雷斯特

[mɑːʃ] .

marsh	.
沼泽	.

他会像艾维·彼得斯当年排干福雷斯特沼泽地那样做。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [niːl] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

The	next	afternoon	Niel	found	Captain	Forrester	in	the	bushy	little	plot	he	called	his
这	下一个	下午	尼尔	成立	队长	弗雷斯特	在	这	茂密的	小的	阴谋	他	称为	他的

[rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] ,

rose	garden	,
玫瑰	花园	,

第二天下午，尼尔在福雷斯特船长称之为玫瑰园的那片长满灌木的小地里找到了他。

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈhɪkəri] [tʃeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ˈweðə(r)] ,

seated	in	a	stout	hickory	chair	that	could	be	left	out	in	all	weather	,
坐着	在	一个	肥硕	山胡桃木	椅子	那	可以	是	左边	出去	在	全部	天气	,

他坐在一张结实的山核桃木椅子上，这张椅子可以放在户外经受各种天气考验。

[hɪz; ɪz] [tuː] [keɪnz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

his	two	canes	beside	him	.
他的	二	拐杖	旁	他	.

他身旁放着两根拐杖。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [red] [blɒk] [ɒv; əv] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈsændstəʊn] ,

His	attention	was	fixed	upon	a	red	block	of	Colorado	sandstone	,
他的	注意力	曾是	固定的	之上	一个	红色的	堵塞	的	科罗拉多州	砂岩	,

他的注意力被一块科罗拉多砂岩红色的石块吸引住了。

[set] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈbəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [speɪs] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz]

set	on	a	granite	boulder	in	the	middle	of	the	gravel	space	around	which	the	roses
放	在	一个	花岗岩	巨石	在	这	中间	的	这	碎石	空间	大约	哪个	这	玫瑰

[gruː] .

grew	.
生长	.

它被安置在玫瑰花生长的砾石空地中央的一块花岗岩巨石上。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [niːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [praɪd]

He	showed	Niel	that	this	was	a	sun	-	dial	,	and	explained	it	with	great	pride
他	显示	尼尔	那	这	曾是	一个	太阳	-	拨号	,	和	解释	它	和	伟大的	自豪

.

:

.

他向尼尔展示了这是一个日晷，并自豪地向他解释道。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][sæt] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Last	summer	,	he	said	,	he	sat	out	here	a	great	deal	,
最后的	夏天	,	他	说	,	他	卫星	出去	这里	一个	伟大的	交易	,

他说，去年夏天他大部分时间都坐在这里。

[wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [bɔːd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] ,

with	a	square	board	mounted	on	a	post	,
和	一个	正方形	木板	安装	在	一个	邮政	,

一块方形木板安装在柱子上，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

and	marked	the	length	of	the	shadows	by	his	watch	.
和	标记	这	长度	的	这	阴影	经过	他的	手表	.

他用手表测量影子的长度。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['saɪrəs] [diˈɛl] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [tʊk] [ðɪs] [bɔːd] [əˈweɪ] ,

His	friend	,	Cyrus	Dalzell	,	on	one	of	his	visits	,	took	this	board	away	,
他的	朋友	,	赛勒斯	达尔泽尔	,	在	一	的	他的	访问	,	采取	这	木板	离开	,

他的朋友赛勒斯·达尔泽尔在一次来访时，把这块板子带走了。

[hæd; həd][ðə; ði]['daɪəgræm][ɪg'zæktli] ['kɒpid] [ɒn] ['sændstəʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

had	the	diagram	exactly	copied	on	sandstone	,	and	sent	it	to	him	,
有	这	图表	确切地	复制	在	砂岩	,	和	发送	它	到	他	,

他把图纸一字不差地刻在砂岩上，然后寄给了他。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] - [laɪk] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [fɔːmd] [ɪts] [beɪs] .

with	the	column	-	like	boulder	that	formed	its	base	.
和	这	柱子	-	喜欢	巨石	那	形成	它是	根据	.

以及构成其底部的柱状巨石。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] ['mɪstə(r)] . [diˈɛl] ['hʌntɪd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	I	think	it's	likely	Mr	.	Dalzell	hunted	around	among	the	mountains	a	good	many
"	我	思考	它是	可能	先生	.	达尔泽尔	猎杀	大约	之中	这	山脉	一个	好的	许多

['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

mornings	before	he	found	a	natural	formation	like	that	,
早晨	前	他	成立	一个	自然的	形成	喜欢	那	,

“我认为达尔泽尔先生很可能在山里四处寻找了很多个清晨，才找到这样一处天然地貌。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

" [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

"	A	pillar	,	such	as	they	had	in	Bible	times	.
"	一个	支柱	,	这样的	作为	他们	有	在	圣经	时代	.

“一根柱子，就像圣经时代那样。”

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

It's	from	the	Garden	of	the	Gods	.
它是	从	这	花园	的	这	神	.

它出自《众神花园》。

['mɪstə(r)] . [di'ɛl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ʌp] [ðeə(r)] .

Mr	.	Dalzell	has	his	summer	home	up	there	.
先生	.	达尔泽尔	有	他的	夏天	家	向上	那里	.

达尔泽尔先生在那里有他的避暑别墅。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [legz] [baʊd] [aʊt] .

"	The	Captain	sat	with	the	soles	of	his	boots	together	,	his	legs	bowed	out	.
"	这	队长	卫星	和	这	鞋底	的	他的	靴子	一起	,	他的	腿	鞠躬	出去	.

“船长坐着，双脚并拢，双腿向外弯曲。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['hevɪə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

Everything	about	him	seemed	to	have	grown	heavier	and	weaker	.
一切	关于	他	似乎	到	有	生长	较重	和	较弱	.

他的一切似乎都变得更沉重、更虚弱了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['fætə(r)][ænd; ənd] ['smuːðə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

His	face	was	fatter	and	smoother	;	as	if	the	features	were	running	into	each	other	,
他的	脸	曾是	更胖	和	更平滑	;	作为	如果	这	特征	是	跑步	进入	每个	其他	,

他的脸变得更圆润光滑了，仿佛五官都连在一起了。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][wæks] [feɪs] [melts] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

as	when	a	wax	face	melts	in	the	heat	.
作为	什么时候	一个	蜡	脸	融化	在	这	热	.

就像蜡像在高温下融化一样。

[æn; ən][əʊld]['pænəmɑː][hæt] , [bɜːnd] ['jeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

An	old	Panama	hat	,	burned	yellow	by	the	sun	,	shaded	his	eyes	.
一个	老的	巴拿马	帽子	,	烧伤	黄色的	经过	这	太阳	,	阴影	他的	眼睛	.

一顶被太阳晒得泛黄的旧巴拿马草帽遮住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wel] [ə'pɑːt] , ['nɜːvləs] .

His	brown	hands	lay	on	his	knees	,	the	fingers	well	apart	,	nerveless	.
他的	棕色的	双手	躺	在	他的	膝盖	,	这	手指	出色地	除	,	无神经	.

他棕色的手放在膝盖上，手指张开，毫无知觉。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [strɔː] ['kʌlə(r)] ; [niːl] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [nəʊ][greɪə(r)] .

His	moustache	was	the	same	straw	colour	;	Niel	remarked	to	him	that	it	had	grown	no	grayer	.
他的	胡子	曾是	这	相同的	稻草	颜色	;	尼尔	评论	到	他	那	它	有	生长	不	灰白	.

他的胡子还是原来的稻草色；尼尔对他说，它一点也没变灰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm] .

The	Captain	touched	his	cheek	with	his	palm	.
这	队长	感动	他的	脸颊	和	他的	棕榈	.

船长用手掌抚摸着脸颊。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	Mrs	.	Forrester	shaved	me	for	awhile	.
"	太太	.	弗雷斯特	剃光	我	为了	一会儿	.

“福雷斯特太太帮我刮了一会儿胡子。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	it	very	nicely	,	but	I	didn't	like	to	have	her	do	it	.
她	做过	它	非常	很好	,	但	我	没有	喜欢	到	有	她	做	它	.

她做得非常好，但我并不喜欢让她做这件事。

[naʊ] [ai] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪfti] ['reɪzəz] .

Now	I	use	one	of	these	safety	razors	.
现在	我	使用	一	的	这些	安全	剃须刀	.

我现在用的是这种安全剃须刀。

[ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ɪf] [ai] [teɪk] [maɪ] [taɪm] .

I	can	manage	,	if	I	take	my	time	.
我	能	管理	,	如果	我	拿	我的	时间	.

如果我慢慢来，我可以应付。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	barber	comes	over	once	a	week	.
这	理发师	来	超过	一次	一个	星期	.

理发师每周来一次。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [niːl] .

Mrs	.	Forrester	is	expecting	you	,	Niel	.
太太	.	弗雷斯特	是	期待	你	,	尼尔	.

福雷斯特太太在等你，尼尔。

[ʃiːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] .

She's	down	in	the	grove	.
她是	向下	在	这	树林	.

她就在小树林里。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] .

She	goes	down	there	to	rest	in	the	hammock	.
她	去	向下	那里	到	休息	在	这	吊床	.

她下去后躺在吊床上休息。

" [niːl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [geɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] .

"	Niel	went	round	the	house	to	the	gate	that	gave	into	the	grove	.
"	尼尔	去	圆形的	这	房子	到	这	门	那	给予	进入	这	树林	.

尼尔绕着房子走到通往树林的门前。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hæmək] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

From	the	top	of	the	hill	he	could	see	the	hammock	slung	between	two
从	这	顶部	的	这	爬坡道	他	可以	看	这	吊床	吊着	之间	二

['kɒtnwʊd] ,

cottonwoods	,
白杨树	,

从山顶上，他可以看到吊床挂在两棵白杨树之间。

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [gleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

in	the	low	glade	at	the	farther	end	,
在	这	低的	林间空地	在	这	更远	结尾	,

在远处的低洼林间空地上，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

where	he	had	fallen	the	time	he	broke	his	arm	.
在哪里	他	有	倒下	这	时间	他	打破	他的	手臂	.

他摔断胳膊的那次就是在那里发生的。

[ðə; ði] ['slendə(r)] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

The	slender	white	figure	was	still	,
这	苗条	白色的	数字	曾是	仍然	,

那纤细的白色身影一动不动，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːd(ə)n][hæt] [leɪ]

and	as	he	hurried	across	the	grass	he	saw	that	a	white	garden	hat	lay
和	作为	他	慌忙	穿过	这	草	他	锯	那	一个	白色的	花园	帽子	躺

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

他匆匆穿过草地时，看到一顶白色花园帽盖在她的脸上。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [wen]

He	approached	quietly	and	was	just	wondering	if	she	were	asleep	,	when
他	接近	悄悄	和	曾是	只是	好奇	如果	她	是	睡着了	,	什么时候

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] ,

he	heard	a	soft	,
他	听到	一个	柔软的	,

他悄悄走近，正疑惑她是否睡着了，这时他听到一声轻柔的……

[dɪ'laɪtɪd] [lɑːf] ,

delighted	laugh	,
高兴极了	笑	,

欣喜的笑声

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [leɪs] [hæt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	with	a	quick	movement	she	threw	off	the	lace	hat	through	which	she	had
和	和	一个	快的	移动	她	扔	离开	这	蕾丝	帽子	通过	哪个	她	有

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

been	watching	him	.
到过	观看	他	.

她迅速脱下一直用来观察他的蕾丝帽。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spendɪd] ['fɪgə(r)] , ['hæmək] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn]

He	stepped	forward	and	caught	her	suspended	figure	,	hammock	and	all	,	in
他	步	向前	和	捕捉	她	暂停	数字	,	吊床	和	全部	,	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他上前一步，将她悬在空中的身影，连同吊床一起，都接在了怀里。

[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	light	and	alive	she	was	!
如何	光	和	活	她	曾是	!

她多么轻盈、多么充满活力啊！

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [net] .

like	a	bird	caught	in	a	net	.
喜欢	一个	鸟	捕捉	在	一个	网	.

就像一只被网住的鸟。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] , — [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ]

If	only	he	could	rescue	her	and	carry	her	off	like	this	,	—	off	the	earth
如果	仅有的	他	可以	救援	她	和	携带	她	离开	喜欢	这	,	—	离开	这	地球

[ɒv; əv][sæd] ,

of	sad	,
的	伤心	,

如果他能救她，像这样把她带走——带离这悲伤的世界——该多好啊

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɪərɪədz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][eɪdʒ] , ['wɪərinəs] , ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] !

inevitable	periods	,	away	from	age	,	weariness	,	adverse	fortune	!
不可避免的	时期	,	离开	从	年龄	,	疲劳	,	不利	财富	!

不可避免的时期，远离年龄、疲惫和厄运！

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ,

She	showed	no	impatience	to	be	released	,
她	显示	不	不耐烦	到	是	发布	,

她丝毫没有表现出急于获释的迹象。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈelɪgəntli] [waɪld] ,

but	lay	laughing	up	at	him	with	that	gleam	of	something	elegantly	wild	,
但	躺	笑	向上	在	他	和	那	闪耀	的	某物	优雅地	荒野	,

[ˈsʌmθɪŋ] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] ,

something	fantastic	and	tantalizing	,
某物	极好的	和	诱人的	,

但她却仰面躺着，带着一种优雅而狂野、奇妙而诱人的光芒，笑着看着他。

— [ˈsiːmɪŋli] [səʊ] [ˈɑːtləs] , [ˈriːəli] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːtɪfɪs] !

—	seemingly	so	artless	,	really	the	most	finished	artifice	!
—	似乎	所以	不矫揉造作	,	真的	这	最多	完成的	技巧	!

——看似如此朴实无华，实则是最精妙的艺术！

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

She	put	her	hand	under	his	chin	as	if	he	were	still	a	boy	.
她	放	她	手	在下面	他的	下巴	作为	如果	他	是	仍然	一个	男生	.

她把手放在他的下巴下，仿佛他还是个孩子似的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhænsəm] [hiːz] [grəʊn] !

"	And	how	handsome	he's	grown	!
"	和	如何	英俊的	他是	生长	!

“他长得真帅啊！”

[ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Isn't	the	old	Judge	proud	of	you	!
不是	这	老的	法官	自豪的	的	你	!

老法官肯定为你感到骄傲吧！

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈspʌtərɪŋ] , - [ɪts] [ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

He	called	me	up	last	night	and	began	sputtering	,	-	It's	only	fair	to	warn	you	,
他	称为	我	向上	最后的	夜晚	和	开始	溅射	,	-	它是	仅有的	公平的	到	警告	你	,

他昨晚给我打电话，开始语无伦次地说：“我觉得有必要提醒你一下，

[mæm] , [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] . -

Ma'm	,	that	I've	a	very	handsome	boy	over	here	.	'
女士	,	那	我已经	一个	非常	英俊的	男生	超过	这里	.	-

夫人，我这儿有个非常英俊的男孩。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

As	if	I	hadn't	known	you	would	be	!
作为	如果	我	之前没有	已知	你	会	是	!

好像我不知道你会是那样似的！

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] !

And	now	you're	a	man	,	and	have	seen	the	world	!
和	现在	你是	一个	男人	,	和	有	已见	这	世界	!

现在你已经长大成人，见识过世界了！

[wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Well	,	what	have	you	found	in	it	?	"
出色地	,	什么	有	你	成立	在	它	?	"

那么，你从中发现了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] . "

"	Nothing	so	nice	as	you	,	Mrs	.	Forrester	.	"
"	没有什么	所以	好的	作为	你	,	太太	.	弗雷斯特	.	"

“世上没有比您更好的人了，福雷斯特夫人。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['swiːtˌhɑːts] ? "
You **have** **sweethearts** **?** **"**
你 有 甜心们 ? "

你有爱人吗?

" [pə'hæps] . "
" **Perhaps** **.** **"**
" 也许 . "

“也许。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɪti] ? "
" **Are** **they** **pretty** **?** **"**
" 是 他们 漂亮的 ? "

它们漂亮吗?

" [waɪ] [ðeɪ] ?
" **Why** **they** **?**
" 为什么 他们 ?

为什么是他们?

['ɪz(ə)nt][wʌn] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't **one** **enough** **?** **"**
不是 一 足够的 ? "

一个还不够吗?

" [wʌn] [ɪz] [tuː] ['meni] .
" **One** **is** **too** **many** **.**
" 一 是 也 许多 .

一个都嫌多。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , — [ænd; ənd] [stɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
I **want** **you** **to** **have** **half** **a** **dozen** **,** **—** **and** **still** **save** **the** **best** **for** **us** **!**
我 想 你 到 有 一半 一个 打 , — 和 仍然 节省 这 最好的 为了 我们 !

我希望你能吃上六个，——但还是要把最好的留给我们!

[wʌn] [wʊd] [teɪk] ['evriθɪŋ] .
One **would** **take** **everything** **.**
一 会 拿 一切 .

有人会拿走一切。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][æt; ət][ɔːl] .
If **you** **had** **her** **,** **you** **would** **not** **have** **come** **home** **at** **all** **.**
如果 你 有 她 , 你 会 不是 有 来 家 在 全部 .

如果你有她，你根本就不会回家。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
I **wonder** **if** **you** **know** **how** **we've** **looked** **for** **you** **?**
我 想知道 如果 你 知道 如何 我们已经 看起来 为了 你 ?

不知道您是否知道我们一直在寻找您?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [siːl] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['æbsəntli] .
" **She** **took** **his** **hand** **and** **turned** **a** **seal** **ring** **about** **on** **his** **little** **finger** **absently** **.**
" 她 采取 他的 手 和 转向 一个 海豹 戒指 关于 在 他的 小的 手指 心不在焉地 .

她握住他的手，漫不经心地转动着他小指上的印章戒指。

" ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [daʊn]
" Every night for weeks , when the lights of the train came swinging in down
" 每一个 夜晚 为了 周 , 什么时候 这 灯 的 这 火车 来了 摇摆 在 向下
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [medəuz] ,
below the meadows ,
以下 这 草地 ,

“连续几个星期，每晚当火车的灯光摇曳着掠过下方的草地时，

[aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [niːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] . -
I've said to myself , ' Niel is coming home ; there's that to look forward to . '
我已经 说 到 我 , - 尼尔 是 未来 家 ; 有 那 到 看 向前 到 . -

我对自己说：“尼尔要回家了；这是值得期待的事。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [tuː]
" She caught herself as she always did when she found that she was telling too
" 她 捕捉 她自己 作为 她 总是 做过 什么时候 她 成立 那 她 曾是 讲述 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“她像往常一样，发现自己说得太多时，就会立刻意识到这一点。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [təʊn] .
and finished in a playful tone .
和 完成的 在 一个 顽皮的 语气 .

最后以轻松诙谐的语气结尾。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
" So , you see , you mean a great deal to all of us .
" 所以 , 你 看 , 你 意思是 一个 伟大的 交易 到 全部 的 我们 .

所以，你看，你对我们所有人来说都意义非凡。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] ? "
Did you find Mr . Forrester ? "
做过 你 寻找 先生 . 弗雷斯特 ? "

你找到福雷斯特先生了吗?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] - ['daɪəl] .
I had to stop and look at his sun - dial .
我 有 到 停止 和 看 在 他的 太阳 - 拨号 .

我不得不停下来看看他的日晷。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" She raised herself on her elbow and lowered her voice .
" 她 提高 她自己 在 她 弯头 和 降低 她 嗓音 .

她用手肘撑起身子，压低了声音。

" [niːl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Niel , can you understand it ?
" 尼尔 , 能 你 理解 它 ?

尼尔，你能听懂吗?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['tʃaɪldɪʃ] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
He isn't childish , as some people say ,
他 不是 幼稚 , 作为 一些 人们 说 ,

他并不像有些人说的那样幼稚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [θɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

but	**he**	**will**	**sit**	**and**	**watch**	**that**	**thing**	**hour**	**after**	**hour**	**.**
但	他	将要	坐	和	手表	那	事物	小时	后	小时	.

但他会一连几个小时坐在那里看着那个东西。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [taɪm] ['vɪzəbli] [dɪ'vaʊəd] ?

How	**can**	**anybody**	**like**	**to**	**see**	**time**	**visibly**	**devoured**	**?**
如何	能	任何人	喜欢	到	看	时间	明显地	吞噬	?

谁会喜欢眼睁睁地看着时间被白白流逝呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [klɒks] [gəʊ] [raʊnd] ,

We	**are**	**all**	**used**	**to**	**seeing**	**clocks**	**go**	**round**	**,**
我们	是	全部	用过的	到	看到	时钟	去	圆形的	,

我们都习惯了看到时钟转动，

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʃædəʊ] [kriːp] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] ?

but	**why**	**does**	**he**	**want**	**to**	**see**	**that**	**shadow**	**creep**	**on**	**that**	**stone**	**?**
但	为什么	做	他	想	到	看	那	阴影	潜行者	在	那	石头	?

但他为什么想看到那道影子爬上那块石头呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ?

Has	**he**	**changed**	**much**	**?**
有	他	已更改	很多	?

他变化很大吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] .

I'm	**glad**	**you**	**feel**	**so**	**.**
我是	高兴的	你	感觉	所以	.

很高兴你这么觉得。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ædəmz] [ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [laɪk] .

Now	**tell**	**me**	**about**	**the**	**Adamses**	**and**	**what**	**George**	**is**	**like**	**.**
现在	告诉	我	关于	这	亚当斯	和	什么	乔治	是	喜欢	.

现在跟我说说亚当斯一家，还有乔治是个什么样的人。

" [niːl] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

"	**Niel**	**dropped**	**on**	**the**	**turf**	**and**	**sat**	**with**	**his**	**back**	**against**	**a**	**tree**	**trunk**	**,**
"	尼尔	掉落	在	这	草皮	和	卫星	和	他的	后退	反对	一个	树	树干	,

尼尔瘫倒在草地上，背靠着一棵树干坐了下来。

['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

answering	**her**	**rapid**	**questions**	**and**	**watching**	**her**	**while**	**he**	**talked**	**.**
回答	她	迅速的	问题	和	观看	她	尽管	他	谈话	.

他一边回答她连珠炮似的问题，一边边说话边看着她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] .

Of	**course**	**,**	**she**	**was**	**older**	**.**
的	课程	,	她	曾是	老	.

当然，她年纪更大。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

In	**the**	**brilliant**	**sun**	**of**	**the**	**afternoon**	**one**	**saw**	**that**	**her**	**skin**	**was**	**no**	**longer**
在	这	杰出的	太阳	的	这	下午	一	锯	那	她	皮肤	曾是	不	更长

[laɪk] [waɪt] ['laɪləks] ,

like	**white**	**lilacs**	**,**
喜欢	白色的	丁香	,

在午后明媚的阳光下，人们发现她的皮肤不再像白色的丁香花一样了。

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['aɪvəri][tɪnt][ɒv; əv] [gɑː'diːniə] [ðæt][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] .

—	it	had	the	ivory	tint	of	gardenias	that	have	just	begun	to	fade	.
—	它	有	这	象牙	着色	的	栀子花	那	有	只是	开始	到	褪色	.

——它有着栀子花刚刚开始凋谢时的象牙色。

[ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [bluː] - [blæk] [heə(r)] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	coil	of	blue	-	black	hair	seemed	more	than	ever	too	heavy	for	her
这	线圈	的	蓝色的	-	黑色的	头发	似乎	更多的	比	曾经	也	重的	为了	她

[hed] .

head	.
头	.

那一头乌黑亮丽的卷发似乎比以往任何时候都更沉重，难以承受她的重量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] , — ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt]

There	were	lines	,	—	something	strained	about	the	corners	of	her	mouth	that
那里	是	线条	,	—	某物	紧张	关于	这	角落	的	她	嘴	那

[juːst] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

used	not	to	be	there	.
用过的	不是	到	是	那里	.

她的嘴角出现了皱纹，以前没有的那种紧绷感也随之消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	the	astonishing	thing	was	how	these	changes	could	vanish	in	a	moment	,
但	这	惊人	事物	曾是	如何	这些	变化	可以	消失	在	一个	片刻	,

但令人震惊的是，这些变化竟能在瞬间消失。

[biː; bi] ['ʌtəli] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

be	utterly	wiped	out	in	a	flash	of	personality	,	and	one	forgot	everything	about
是	完全地	擦拭	出去	在	一个	闪光	的	性格	,	和	一	忘了	一切	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː'self] .

her	except	herself	.
她	除了	她自己	.

个性瞬间消失殆尽，人们除了她自己之外，忘记了她的一切。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [niːl] , [duː; də] ['wɪmɪn] ['riːəli] [sməʊk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

"	And	tell	me	,	Niel	,	do	women	really	smoke	after	dinner	now	with	the	men	,
"	和	告诉	我	,	尼尔	,	做	女性	真的	抽烟	后	晚餐	现在	和	这	男人	,

[naɪs] ['wɪmɪn] ?

nice	women	?
好的	女性	?

“尼尔，告诉我，现在的女士们，那些漂亮的女士们，真的会在晚饭后和男士们一起抽烟吗？”

[aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	like	it	.
我	不应该	喜欢	它	.

我不应该喜欢它。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['æktrɪsɪz] ,

It's	all	very	well	for	actresses	,
它是	全部	非常	出色地	为了	女演员	,

对女演员来说，这一切都很好。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kænt] [biː; bi] [ə'træktɪv] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [men] [duː; də] . "

but	women	can't	be	attractive	if	they	do	everything	that	men	do	.	"
但	女性	不能	是	吸引人的	如果	他们	做	一切	那	男人	做	.	"

但如果女人做所有男人做的事，她们就无法拥有吸引力。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

"	I	think	just	now	it's	the	fashion	for	women	to	make	themselves	comfortable	,
"	我	思考	只是	现在	它是	这	时尚	为了	女性	到	制作	他们自己	舒服的	,

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

before	anything	else	.
前	任何事物	别的	.

“我认为现在女性的时尚是先让自己感到舒适，然后再考虑其他事情。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] .

"	Mrs	.	Forrester	glanced	at	him	as	if	he	had	said	something	shocking	.
"	太太	.	弗雷斯特	瞥了一眼	在	他	作为	如果	他	有	说	某物	令人震惊	.

福雷斯特太太瞥了他一眼，仿佛他说了什么令人震惊的话。

" [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	that's	just	it	!
"	啊	,	那就是	只是	它	!

“啊，原来是这样！”

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [doʊnt][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

The	two	things	don't	go	together	.
这	二	事物	不	去	一起	.

这两件事并不相干。

[æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Athletics	and	going	to	college	and	smoking	after	dinner	—	Do	you	like	it
竞技	和	去	到	大学	和	吸烟	后	晚餐	—	做	你	喜欢	它

?

?
?

体育运动、上大学、饭后抽烟——你喜欢这样吗?

[doʊnt] [men] [laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ?

Don't	men	like	women	to	be	different	from	themselves	?
不	男人	喜欢	女性	到	是	不同的	从	他们自己	?

难道男人不喜欢和自己不同的女人吗?

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

They	used	to	.
他们	用过的	到	.

他们以前是这样。

" [niːl] [lɑːft] .

"	Niel	laughed	.
"	尼尔	笑了	.

尼尔笑了。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Yes	,	that	was	certainly	the	idea	of	Mrs	.	Forrester's	generation	.
是的	,	那	曾是	当然	这	主意	的	太太	.	弗雷斯特	一代	.

是的，这的确是福雷斯特夫人那一代人的想法。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒʌdʒ] [sez] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , ['mɪsɪz] .

"	Uncle	Judge	says	you	don't	come	to	see	him	any	more	as	you	used	to	,	Mrs	.
"	叔叔	法官	说道	你	不	来	到	看	他	任何	更多的	作为	你	用过的	到	,	太太	.

['fɔːrɪstər] .

Forrester	.
弗雷斯特	.

“法官叔叔说你不再像以前那样来看他了，福雷斯特太太。”

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	misses	it	.	"
他	错过	它	.	"

他错过了。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

"	My	dear	boy	,	I	haven't	been	over	to	the	town	for	six	weeks	.
"	我的	亲爱的	男生	,	我	还没有	到过	超过	到	这	镇	为了	六	周	.

“我亲爱的孩子，我已经六个星期没去镇上了。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['taɪəd] .

I'm	always	too	tired	.
我是	总是	也	疲劳的	.

我总是太累了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [hɔːs] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də][gəʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

We	have	no	horse	now	,	and	when	I	do	go	I	have	to	walk	.
我们	有	不	马	现在	,	和	什么时候	我	做	去	我	有	到	走	.

我们现在没有马了，所以我出门只能走路。

[ðæt] [haʊs] !

That	house	!
那	房子	!

那栋房子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第5/7页

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [dʌn] [ðeə(r)] [ən'les] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [mu:vz] [ən'les] [ai]
Nothing **is** **ever** **done** **there** **unless** **I** **do** **it** **,** **and** **nothing** **ever** **moves** **unless** **I**
没有什么 是 曾经 完毕 那里 除非 我 做 它 , 和 没有什么 曾经 移动 除非 我
[mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
move **it** **.**
移动 它 .

除非我动手，否则那里什么都不会发生；除非我移动，否则任何东西都不会移动。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , — [tu:; tə][get] [weə(r)] [ai][kænt] [si:] [ðə; ði]
That's **why** **I** **come** **down** **here** **in** **the** **afternoon** **,** **—** **to** **get** **where** **I** **can't** **see** **the**
那就是 为什么 我 来 向下 这里 在 这 下午 , — 到 得到 在哪里 我 不能 看 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

所以我下午才来这里——为了到看不到房子的地方。

[ai] [kænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] , [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I **can't** **keep** **it** **up** **as** **it** **should** **be** **kept** **,** **I'm** **not** **strong** **enough** **.**
我 不能 保持 它 向上 作为 它 应该 是 保留 , 我是 不是 强的 足够的 .

我无法像应该的那样坚持下去，我力气不够。

[əʊ] , [jes] , [ben] [helps] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [swi:ps] [ænd; ənd] [bi:ts] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɒʃiz] ['wɪndəʊz] ,
Oh **,** **yes** **,** **Ben** **helps** **me** **;** **he** **sweeps** **and** **beats** **the** **rugs** **and** **washes** **windows** **,**
哦 , 是的 , 本 帮助 我 ; 他 扫荡 和 节拍 这 地毯 和 洗涤 视窗 ,

哦，是的，本会帮我；他会扫地、拍打地毯、擦窗户。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [fɑ:(r)] .
but **that** **doesn't** **get** **a** **house** **very** **far** **.**
但 那 不 得到 一个 房子 非常 远的 .

但这并不能让房子走得很远。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hæt] .
" **Mrs** **.** **Forrester** **sat** **up** **suddenly** **and** **pinned** **on** **her** **white** **hat** **.**
" 太太 . 弗雷斯特 卫星 向上 突然 和 已置顶 在 她 白色的 帽子 .

福雷斯特夫人突然坐了起来，戴上了她的白帽子。

" [wi:; wi] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ni:l] , [tu:; tə] [bai] [ðæt] ['wɔ:lnʌt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
" **We** **went** **all** **the** **way** **to** **Chicago** **,** **Niel** **,** **to** **buy** **that** **walnut** **furniture** **,**
" 我们 去 全部 这 方式 到 芝加哥 , 尼尔 , 到 买 那 核桃 家具 ,

“尼尔，我们一路跑到芝加哥去买那套胡桃木家具。”

['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
couldn't **find** **anything** **at** **home** **big** **and** **heavy** **enough** **.**
不能 寻找 任何事物 在 家 大的 和 重的 足够的 .

家里找不到足够大足够重的东西。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
If **I'd** **known** **that** **one** **day** **I'd** **have** **to** **push** **it** **about** **,**
如果 ID 已知 那 一 天 ID 有 到 推 它 关于 ,

如果我知道有一天我得推着它到处走，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] !
I **would** **have** **been** **more** **easily** **satisfied** **!**
我 会 有 到过 更多的 容易地 使满意 !

我本来更容易满足的!

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌmp(ə)ld] [skɜːrts] .

"	She	rose	and	shook	out	her	rumpled	skirts	.
"	她	玫瑰	和	摇晃	出去	她	皱巴巴的	裙子	.

她站起身，抖了抖皱巴巴的裙摆。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['grɑːsi] [ˌʌndju'leɪʃn] [bɪ'twiːn]

They	started	toward	the	house	,	going	slowly	up	the	long	,	grassy	undulation	between
他们	开始	朝向	这	房子	,	去	缓慢地	向上	这	长的	,	草丛	波动	之间

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他们开始朝房子走去，沿着树木间长长的草坡缓缓向上走。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːʃ] ?

"	Don't	you	miss	the	marsh	?
"	不	你	错过	这	沼泽	?

你不怀念那片沼泽吗?

" [niːl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Niel	asked	suddenly	.
"	尼尔	问	突然	.

尼尔突然问道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [ɪ'veɪsɪvli] .

She	glanced	away	evasively	.
她	瞥了一眼	离开	闪烁其词	.

她闪烁其词地别过脸去。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

I	would	never	have	time	to	go	there	,	and	we	need	the	money	it	pays
我	会	绝不	有	时间	到	去	那里	,	和	我们	需要	这	钱	它	支付

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我根本没时间去那里，而且我们需要它给我们带来的收入。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['aɪðə(r)] , [niːl] .

And	you	haven't	time	to	play	any	more	either	,	Niel	.
和	你	还没有	时间	到	玩	任何	更多的	任何一个	,	尼尔	.

尼尔，你也没时间再玩了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

You	must	hurry	and	become	a	successful	man	.
你	必须	匆忙	和	变得	一个	成功的	男人	.

你必须抓紧时间，努力成为一个成功的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['terəbli] [ɪn'vɒlvd] .

Your	uncle	is	terribly	involved	.
你的	叔叔	是	可怕	涉及	.

你叔叔牵涉其中，程度非常严重。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['keələs] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

He	has	been	so	careless	that	he's	not	much	better	off	than	we	are	.
他	有	到过	所以	粗心	那	他是	不是	很多	更好的	离开	比	我们	是	.

他如此粗心大意，以至于他的境况并不比我们好多少。

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .

Money	is	a	very	important	thing	.
钱	是	一个	非常	重要的	事物	.

金钱是一件非常重要的事情。

['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][end] ,

Realize	that	in	the	beginning	;	face	it	,	and	don't	be	ridiculous	in	the	end	,
意识到	那	在	这	开始	;	脸	它	,	和	不	是	荒谬的	在	这	结尾	,

一开始就要认清这一点；面对现实，别到最后做出荒唐事。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

like	so	many	of	us	.
喜欢	所以	许多	的	我们	.

就像我们中的许多人一样。

" [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

"	They	stopped	by	the	gate	at	the	top	of	the	hill	and	looked	back	at	the
"	他们	停止	经过	这	门	在	这	顶部	的	这	爬坡道	和	看起来	后退	在	这

[gri:n] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ʃædəʊz] ,

green	alleys	and	the	sharp	shadows	,
绿色的	小巷	和	这	锋利的	阴影	,

“他们在山顶的大门前停了下来，回头望向绿色的小巷和清晰的阴影，

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fænz][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tri:z] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t]

at	the	quivering	fans	of	light	that	seemed	to	push	the	trees	farther	apart
在	这	颤抖	粉丝	的	光	那	似乎	到	推	这	树木	更远	除

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] [ˌʌndə'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and	made	Elysian	fields	underneath	them	.
和	制成	极乐世界	字段	下	他们	.

闪烁的光影仿佛将树木推得更开，在树下形成了一片片如梦似幻的田野。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [rɪŋz] , [ɒn] [ni:lz] [ɑ:m] .

Mrs	.	Forrester	put	her	white	hand	,	with	all	its	rings	,	on	Niel's	arm	.
太太	.	弗雷斯特	放	她	白色的	手	,	和	全部	它是	戒指	,	在	尼尔的	手臂	.

福雷斯特太太把她戴着所有戒指的白皙的手放在尼尔的胳膊上。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ?

"	Do	you	really	find	a	kind	of	pleasure	in	coming	back	to	us	?
"	做	你	真的	寻找	一个	种类	的	乐趣	在	未来	后退	到	我们	?

“你真的觉得回到我们身边是一种乐趣吗？”

[ðæts] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	very	unusual	,	I	think	.
那就是	非常	异常	,	我	思考	.

我觉得这非常不寻常。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

At	your	age	I	wanted	to	be	with	the	young	and	gay	.
在	你的	年龄	我	通缉	到	是	和	这	年轻的	和	同性恋	.

我像你这么大的时候，只想和年轻的同性恋在一起。

[ɪts] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ðəʊ] .

It's	nice	for	us	,	though	.
它是	好的	为了	我们	,	尽管	.

这对我们来说是件好事。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rer] [smaɪl] , [wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [ɒn]

"	She	looked	at	him	with	her	rarest	smile	,	one	he	had	seldom	seen	on
"	她	看起来	在	他	和	她	最稀有	微笑	,	一	他	有	很少	已见	在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她用一种极其罕见的微笑看着他，这种微笑他很少在她脸上见到。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] , — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːtʃnɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['geɪəti] , [fʊl] [ɒv; əv]

but	always	remembered	,	—	a	smile	without	archness	,	without	gaiety	,	full	of
但	总是	记得	,	—	一个	微笑	没有	拱形	,	没有	欢乐	,	满的	的

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [sæd] .

affection	and	wistfully	sad	.
感情	和	怅然地	伤心	.

但永远都会记得——那笑容不带一丝矫揉造作，不带一丝欢快，充满了深情和淡淡的忧伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] ['kwaɪət] [wɜːdz] ,

And	the	same	thing	was	in	her	voice	when	she	spoke	those	quiet	words	,
和	这	相同的	事物	曾是	在	她	嗓音	什么时候	她	辐	那些	安静的	字	,

当她轻声说出那些话时，语气中也带着同样的情绪。

— [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

—	the	sudden	quietness	of	deep	feeling	.
—	这	突然	寂静	的	深的	感觉	.

——深沉情感带来的突然宁静。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

She	turned	quickly	away	.
她	转向	迅速地	离开	.

她迅速转身离开。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt]

They	went	through	the	gate	and	around	the	house	to	where	the	Captain	sat
他们	去	通过	这	门	和	大约	这	房子	到	在哪里	这	队长	卫星

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔːri] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] .

watching	the	sunset	glory	on	his	roses	.
观看	这	日落	荣耀	在	他的	玫瑰	.

他们穿过大门，绕到房子后面，来到船长坐着欣赏夕阳映照在玫瑰花上的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

His	wife	touched	his	shoulder	.
他的	妻子	感动	他的	肩膀	.

他的妻子碰了碰他的肩膀。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ? "

"	Will	you	go	in	,	now	,	Mr	.	Forrester	,	or	shall	I	bring	your	coat	?	"
"	将要	你	去	在	,	现在	,	先生	.	弗雷斯特	,	或者	将	我	带来	你的	外套	?	"

“福雷斯特先生，您现在可以进去了吗？还是我帮您拿外套？”

" [aɪl] [gəʊ][ɪn] .

"	I'll	go	in	.
"	患病的	去	在	.

我进去。

['ɪz(ə)nt] [niːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

Isn't	Niel	going	to	stay	for	dinner	?	"
不是	尼尔	去	到	停留	为了	晚餐	?	"

尼尔不是要留下来吃晚饭吗?

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	this	time	.
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

[hiːl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He'll	come	soon	,	and	we'll	have	a	real	dinner	for	him	.
地狱	来	很快	,	和	出色地	有	一个	真实的	晚餐	为了	他	.

他很快就会来，我们会为他准备一顿丰盛的晚餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] , [niːl] ?

Will	**you**	**wait**	**for**	**Mr**	**.**	**Forrester**	**,**	**Niel**	**?**
将要	你	等待	为了	先生	.	弗雷斯特	,	尼尔	?

尼尔，你会等福雷斯特先生吗?

[aɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I	**must**	**hurry**	**in**	**and**	**start**	**the**	**fire**	**.**
我	必须	匆忙	在	和	开始	这	火	.

我得赶紧进去生火。

" [niːl] ['tæri] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sləʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt]

"	**Niel**	**tarried**	**behind**	**and**	**accompanied**	**the**	**Captain's**	**slow**	**progress**	**toward**	**the**	**front**
"	尼尔	滞留	在后面	和	伴随	这	船长的	慢的	进步	朝向	这	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

尼尔留在后面，陪着船长慢慢地向房子前面走去。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn] [tuː] [keɪnz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɜːmli]

He	**leaned**	**upon**	**two**	**canes**	**,**	**lifting**	**his**	**feet**	**slowly**	**and**	**putting**	**them**	**down**	**firmly**
他	倾斜	之上	二	拐杖	,	举重	他的	脚	缓慢地	和	推杆	他们	向下	牢牢

[ænd; ənd] ['keəfəli] .

and	**carefully**	**.**
和	小心	.

他拄着两根拐杖，慢慢抬起双脚，然后稳稳地放下。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [triː] ['wɔːkɪŋ] .

He	**looked**	**like**	**an**	**old**	**tree**	**walking**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	老的	树	步行	.

他看起来像一棵行走的古树。

[wʌns] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]

Once	**up**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**he**	**sank**	**into**	**his**	**big**	**chair**	**and**
一次	向上	这	步骤	和	进入	这	客厅	,	他	沉没	进入	他的	大的	椅子	和

[pænt] ['hevɪli] .

panted	**heavily**	**.**
喘息	重度	.

他走上台阶，走进客厅，瘫坐在大椅子上，大口喘着气。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .

The	**first**	**whiff**	**of**	**a**	**fresh**	**cigar**	**seemed**	**to**	**restore**	**him**	**.**
这	第一的	闻	的	一个	新鲜的	雪茄	似乎	到	恢复	他	.

闻到第一口新鲜雪茄的香味，他似乎就恢复了活力。

" [kæn; kən] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪl] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [niːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ]

"	**Can**	**I**	**trouble**	**you**	**to**	**mail**	**some**	**letters**	**for**	**me**	**,**	**Niel**	**,**	**as**	**you**	**go**	**by**
"	能	我	麻烦	你	到	邮件	一些	信件	为了	我	,	尼尔	,	作为	你	去	经过

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ?

the	**post**	**-**	**office**	**?**
这	邮政	-	办公室	?

“尼尔，你路过邮局的时候，能不能麻烦你帮我寄几封信？”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [kəʊt] .

"	**He**	**produced**	**them**	**from**	**the**	**breast**	**pocket**	**of**	**his**	**summer**	**coat**	**.**
"	他	生产	他们	从	这	胸部	口袋	的	他的	夏天	外套	.

他从夏季外套的胸袋里掏出了它们。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	**Let**	**me**	**see**	**whether**	**Mrs**	**.**	**Forrester**	**has**	**anything**	**to**	**go**	**.**
"	让	我	看	无论	太太	.	弗雷斯特	有	任何事物	到	去	.

“让我看看福雷斯特太太有没有什么要带的。”

" ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] .

"	Rising	,	the	Captain	went	into	the	little	hall	.
"	崛起	,	这	队长	去	进入	这	小的	大厅	.

“船长起身，走进了小厅。”

[ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hætræk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skæntəli] [dreɪpt] ['fɪgə(r)] ,

There	,	by	the	front	door	,	on	a	table	under	the	hatrack	,	was	a	scantily	draped	figure	,
那里	,	经过	这	正面	门	,	在	一个	桌子	在下面	这	帽架	,	曾是	一个	稀疏地	垂坠的	数字	,

就在前门旁边，衣帽架下的桌子上，坐着一个衣着单薄的人影。

[æn; ən]['ærəb][ɔː(r)] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] [gɜːl] ,

an	Arab	or	Egyptian	slave	girl	,
一个	阿拉伯	或者	埃及人	奴隶	女孩	,

阿拉伯或埃及的奴隶女孩

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] .

holding	in	her	hands	a	large	flat	shell	from	the	California	coast	.
保持	在	她	双手	一个	大的	平坦的	壳	从	这	加利福尼亚州	海岸	.

她手里拿着一个来自加利福尼亚海岸的大扁平贝壳。

[niːl] [rɪ'membəd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Niel	remembered	noticing	that	figure	the	first	time	he	was	ever	in	the	house	,
尼尔	记得	注意到	那	数字	这	第一的	时间	他	曾是	曾经	在	这	房子	,

尼尔记得他第一次进这栋房子时就注意到了那个身影。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [θruː] [ðɪs] ['hɔːlweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [splɪnts] .

when	Dr	.	Dennison	carried	him	out	through	this	hallway	with	his	arm	in	splints
什么时候	博士	.	丹尼森	携带	他	出去	通过	这	门厅	和	他的	手臂	在	夹板

.

:
.

丹尼森医生抱着他穿过这条走廊，他的胳膊打着夹板。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hæd; həd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

In	the	days	when	the	Forresters	had	servants	and	were	sending	over	to	the	town	several	times	a	day	,
在	这	天	什么时候	这	福雷斯特	有	仆人	和	是	发送	超过	到	这	镇	一些	时代	一个	天	,

在福雷斯特家族拥有仆人，并且每天多次派人进城的年代，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] .

the	letters	for	the	post	were	always	left	in	this	shell	.
这	信件	为了	这	邮政	是	总是	左边	在	这	壳	.

邮递信件总是放在这个贝壳里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [niːl] .

The	Captain	found	one	now	,	and	handed	it	to	Niel	.
这	队长	成立	一	现在	,	和	递交	它	到	尼尔	.

船长找到一个，递给了尼尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['bɒzwɜːrθ] ['ɛlɪndʒər] , ['glɛnwʊd] [sprɪŋz] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

It	was	addressed	to	Mr	.	Francis	Bosworth	Ellinger	,	Glenwood	Springs	,	Colorado	.
它	曾是	已解决	到	先生	.	弗朗西斯	博斯沃思	埃林格	,	格伦伍德	斯普林斯	,	科罗拉多州	.

收件人是科罗拉多州格伦伍德斯普林斯的弗朗西斯·博斯沃思·埃林格先生。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [niːl] [felt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['letə(r)] ['kwɪkli]

For	some	reason	Niel	felt	embarrassed	and	tried	to	slip	the	letter	quickly
为了	一些	原因	尼尔	毛毡	尴尬的	和	尝试	到	滑	这	信	迅速地

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

不知为何，尼尔感到很尴尬，便迅速地把信塞进口袋里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [tuː] [keɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

The	Captain	,	his	two	canes	in	one	hand	,	prevented	him	.
这	队长	,	他的	二	拐杖	在	一	手	,	阻止	他	.

船长一手拿着两根拐杖，拦住了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['envələʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	took	the	pale	blue	envelope	again	,	and	held	it	out	at	arm's	length	,
他	采取	这	苍白	蓝色的	信封	再次	,	和	握住	它	出去	在	武器	长度	,

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

regarding	it	.
关于	它	.

他再次拿起那只浅蓝色信封，伸直手臂举着，仔细端详着。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['penmən] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] ?

"	Mrs	.	Forrester	is	a	fine	penman	;	have	you	ever	noticed	?
"	太太	.	弗雷斯特	是	一个	美好的	笔者	;	有	你	曾经	注意到	?

“福雷斯特夫人是一位优秀的作家；你有没有注意到？”

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

Always	was	.
总是	曾是	.

一直都是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

If	she	made	me	a	list	of	articles	to	get	at	the	store	,
如果	她	制成	我	一个	列表	的	文章	到	得到	在	这	店铺	,

如果她给我列了一张要去商店买的东西清单，

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	had	to	hide	it	.
我	绝不	有	到	隐藏	它	.

我从来不需要隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kɒpə(r)] [pleɪt] .

It	was	like	copper	plate	.
它	曾是	喜欢	铜	盘子	.

它像铜版一样。

[ðæts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [niːl] .

That's	exceptional	in	a	woman	,	Niel	.
那就是	非凡的	在	一个	女士	,	尼尔	.

尼尔，这对于一个女人来说非常难得。

" [niːl] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	Niel	remembered	her	hand	well	enough	,	he	had	never	seen	another	in	the
"	尼尔	记得	她	手	出色地	足够的	,	他	有	绝不	已见	其他	在	这

[liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

least	like	it	;
至少	喜欢	它	;

尼尔对她的手印象很深，他从未见过另一只手与它如此相似；

[lɒŋ] , [θɪn] , ['æŋgjələ(r)] ['lɛtəz] , ['kjʊəriəsli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [bəʊld] ,

long	,	thin	,	angular	letters	,	curiously	delicate	and	curiously	bold	,
长的	,	薄的	,	角度	信件	,	奇怪的是	精美的	和	奇怪的是	大胆的	,

细长、棱角分明的字母，既精致又大胆，令人惊叹。

[luːpt] [ænd; ənd] [leɪst] [wɪð] [strəʊks] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .

looped	and	laced	with	strokes	fine	as	a	hair	and	perfectly	distinct	.
循环	和	系带	和	笔画	美好的	作为	一个	头发	和	完美	清楚的	.

笔画细如发丝，环环相扣，清晰分明。

[hɜː(r); hə(r)] [skrɪpt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [spiːd] ,

Her	script	looked	as	if	it	had	been	done	at	a	high	pitch	of	speed	,
她	脚本	看起来	作为	如果	它	有	到过	完毕	在	一个	高的	沥青	的	速度	,

她的剧本看起来像是以极快的速度写成的。

[ðə; ði] [pen] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [dek'sterəti] .

the	pen	driven	by	a	perfectly	confident	dexterity	.
这	笔	驱动	经过	一个	完美	自信的	灵巧	.

笔尖由十足的自信和灵巧操控。

" [əʊ] , [jes] , ['kæptɪn] !

"	Oh	,	yes	,	Captain	!
"	哦	,	是的	,	队长	!

“哦，是的，船长！”

[aɪm] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I'm	never	able	to	take	any	letters	for	Mrs	.	Forrester	without	looking	at
我是	绝不	有能力的	到	拿	任何	信件	为了	太太	.	弗雷斯特	没有	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我从来没办法在不看的情况下接收福雷斯特太太的任何信件。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] . "

No	one	could	forget	her	writing	.	"
不	一	可以	忘记	她	写作	.	"

谁都忘不了她的文字。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

It's	very	exceptional	.
它是	非常	非凡的	.

这非常特别。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

"	The	Captain	gave	him	the	envelope	,	and	with	his	canes	went	slowly	toward	his
"	这	队长	给予	他	这	信封	,	和	和	他的	拐杖	去	缓慢地	朝向	他的

[bɪg] [tʃeə(r)] .

big	chair	.
大的	椅子	.

“上尉把信封递给他，然后拄着拐杖慢慢走向他的大椅子。”

[niːl] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] .

Niel	had	often	wondered	just	how	much	the	Captain	knew	.
尼尔	有	经常	想知道	只是	如何	很多	这	队长	知道	.

尼尔常常想知道船长究竟知道多少。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] ;

Now	,	as	he	went	down	the	hill	,	he	felt	sure	that	he	knew	everything	;
现在	,	作为	他	去	向下	这	爬坡道	,	他	毛毡	当然	那	他	知道	一切	;

现在，当他走下山坡时，他确信自己已经知道了一切；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ; [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]['meəriən] ['fɔːrɪstər] .

more	than	anyone	else	;	all	there	was	to	know	about	Marian	Forrester	.
更多的	比	任何人	别的	; 全部		那里	曾是	到	知道	关于	玛丽安	弗雷斯特	.

比任何人都更了解玛丽安·福雷斯特；关于玛丽安·福雷斯特，你无所不知。

[θriː]

III

三、

三

[niːl] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] - [grəʊv]

Niel	had	planned	to	do	a	great	deal	of	reading	in	the	Forresters	'	grove
尼尔	有	计划	到	做	一个	伟大的	交易	的	阅读	在	这	福雷斯特	-	树林

[ðæt] ['sʌmə(r)] ,

that	summer	,
那	夏天	,

那年夏天，尼尔计划在福雷斯特家的树林里大量阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

but	he	did	not	go	over	so	often	as	he	had	intended	.
但	他	做过	不是	去	超过	所以	经常	作为	他	有	故意的	.

但他并没有像他计划的那样频繁地过去。

[ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['aɪvi] ['piːtəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

The	frequent	appearance	of	Ivy	Peters	about	the	place	irritated	him	.
这	频繁	外貌	的	常春藤	彼得斯	关于	这	地方	受刺激	他	.

艾薇·彼得斯经常出现在这个地方，这让他很恼火。

['aɪvi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [wiːt] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [lænd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

Ivy	visited	his	new	wheat	fields	on	the	bottom	land	very	often	;
常春藤	到访	他的	新的	小麦	字段	在	这	底部	土地	非常	经常	;

艾维经常去低洼地带的新麦田看看；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ][əʊld][pɑːθ] , [ðæt] [led][frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] [mɑːʃ]

and	he	always	took	the	old	path	,	that	led	from	what	was	once	the	marsh
和	他	总是	采取	这	老的	小路	,	那	引领	从	什么	曾是	一次	这	沼泽

,

,

,

他总是走那条古老的小路，那条路是从曾经的沼泽地带延伸出来的。

[ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][grəʊv] .

up	the	steep	bank	and	through	the	grove	.
向上	这	陡	银行	和	通过	这	树林	.

沿着陡峭的河岸向上，穿过树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɒp] -

He	was	likely	to	appear	at	any	hour	,	his	trousers	stuffed	into	his	top	-
他	曾是	可能	到	出现	在	任何	小时	,	他的	裤子	填充	进入	他的	顶部	-

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他随时都可能出现，裤子塞进高筒靴里。

['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] .

tramping	along	between	the	rows	of	trees	with	an	air	of	proprietorship	.
徒步旅行	沿着	之间	这	行	的	树木	和	一个	空气	的	所有权	.

他迈着大步，在成排的树木间穿行，一副主人翁的姿态。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] [went] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	shut	the	gate	behind	the	house	with	a	slam	and	went	whistling	through	the
他	关闭	这	门	在后面	这	房子	和	一个	猛击	和	去	吹口哨	通过	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他砰的一声关上屋后的大门，吹着口哨穿过院子。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈplezntri] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

Often	he	stopped	at	the	kitchen	door	to	call	out	some	pleasantry	to	Mrs	.
经常	他	停止	在	这	厨房	门	到	称呼	出去	一些	玩笑	到	太太	.

[ˈfɔːrɪstər] .

Forrester	.
弗雷斯特	.

他经常在厨房门口停下来，向福雷斯特太太打招呼。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [niːl] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ]

This	annoyed	Niel	,	for	at	that	hour	of	the	morning	,	when	she	was	doing
这	恼怒	尼尔	,	为了	在	那	小时	的	这	早晨	,	什么时候	她	曾是	正在做

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊswɜːk] ,

her	housework	,
她	家务	,

这让尼尔很恼火，因为在清晨的那个时间，当她做家务的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [wɒz; wəz][nɒt] [drest] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [inˈfiəriəz] .

Mrs	.	Forrester	was	not	dressed	to	receive	her	inferiors	.
太太	.	弗雷斯特	曾是	不是	穿着	到	收到	她	下等人	.

福雷斯特夫人衣着打扮并不适合接见下属。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] & [ˈjuːtɑː] [ɪn] -

It	was	one	thing	to	greet	the	president	of	the	Colorado	&	Utah	en	déshabille
它	曾是	一	事物	到	迎接	这	总统	的	这	科罗拉多州	&	犹他州	英文	-

,

,
,

衣衫褴褛地迎接科罗拉多州和犹他州的总统是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] - [greɪnd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] [ɪn]

but	it	was	another	to	chatter	with	a	coarse	-	grained	fellow	like	Ivy	Peters	in
但	它	曾是	其他	到	喋喋不休	和	一个	粗	-	颗粒状	同伴	喜欢	常春藤	彼得斯	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈræpə(r)] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ,

her	wrapper	and	slippers	,
她	包装纸	和	拖鞋	,

但和像艾维·彼得斯这样穿着裹身裙和拖鞋、说话粗鲁的人聊天又是另一回事了。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [beə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kuːl] , [ˈɪmpjədənt] [aɪz] .

her	sleeves	rolled	up	and	her	throat	bare	to	his	cool	,	impudent	eyes	.
她	袖子	滚动	向上	和	她	喉	裸	到	他的	凉爽的	,	厚颜无耻	眼睛	.

她卷起袖子，露出脖颈，任由他冷漠而傲慢的目光注视着她。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈaɪvi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [plɒt] [weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

Sometimes	Ivy	strode	through	the	rose	plot	where	Captain	Forrester	was	sitting	in
有时	常春藤	大步走	通过	这	玫瑰	阴谋	在哪里	队长	弗雷斯特	曾是	坐着	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

有时艾薇会穿过玫瑰园，福雷斯特船长正坐在那里晒太阳。

— [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

—	went	by	without	looking	at	him	,	as	if	there	were	no	one	there	.
—	去	经过	没有	寻找	在	他	,	作为	如果	那里	是	不	一	那里	.

—径直走过，连看都没看他一眼，仿佛那里根本没有人。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

If	he	spoke	to	the	Captain	at	all	,
如果	他	辐	到	这	队长	在	全部	,

如果他跟船长说过话的话，

[hiː; hi][dɪd][səʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

he	did	so	as	if	he	were	addressing	someone	incapable	of	understanding
他	做过	所以	作为	如果	他	是	解决	某人	无法	的	理解

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他说话的口气，仿佛是在对一个完全听不懂话的人讲话。

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] , [eɪnt] [ə'freɪd] [ðɪs] [sʌn] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ? " [ɔː(r)] " [wel] , ['kæptɪn]

"	Hullo	,	Captain	,	ain't	afraid	this	sun	will	spoil	your	complexion	?	"	or	"	Well	,	Captain
"	你好	,	队长	,	不是	害怕的	这	太阳	将要	剧透	你的	肤色	?	"	或者	"	出色地	,	队长

,

,
,

"喂，船长，你不怕这太阳晒伤你的皮肤吗？"或者"嗯，船长，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [reɪn] ['kwestʃən] .

you'll	have	to	get	the	prayer	-	meetings	to	take	up	this	rain	question	.
你会	有	到	得到	这	祷告	-	会议	到	拿	向上	这	雨	问题	.

你们得召开祈祷会来讨论一下降雨的问题。

[ðə; ði] [draʊts] [dæmd] [bæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiːt] .

The	drought's	damned	bad	for	my	wheat	.
这	干旱	该死的	坏的	为了	我的	小麦	.

干旱对我的小麦来说真是太糟糕了。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [niːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , [hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [baɪ]

"	One	morning	,	as	Niel	was	coming	up	through	the	grove	,	he	heard	laughter	by
"	一	早晨	,	作为	尼尔	曾是	未来	向上	通过	这	树林	,	他	听到	笑声	经过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

"一天早晨，尼尔穿过树林上来时，听到大门那边传来笑声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['aɪvi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

and	there	he	saw	Ivy	,	with	his	gun	,	talking	to	Mrs	.	Forrester	.
和	那里	他	锯	常春藤	,	和	他的	枪	,	说	到	太太	.	弗雷斯特	.

在那里，他看到艾维拿着枪，正在和福雷斯特太太说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

She	was	bareheaded	,	her	skirts	blowing	in	the	wind	,
她	曾是	免冠	,	她	裙子	吹	在	这	风	,

她没戴帽子，裙摆在风中飘扬。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['bʌkɪt] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [fens]

her	arm	through	the	handle	of	a	big	tin	bucket	that	rested	on	the	fence
她	手臂	通过	这	处理	的	一个	大的	锡	桶	那	休息	在	这	栅栏

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她的胳膊搭在旁边栅栏上一个大铁桶的把手上。

['aɪvi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Ivy	stood	with	his	hat	on	his	head	,
常春藤	站立	和	他的	帽子	在	他的	头	,

艾维头戴帽子站在那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]

but	there	was	in	his	attitude	that	unmistakable	something	which	shows	that	a
但	那里	曾是	在	他的	态度	那	毋庸置疑	某物	哪个	演出	那	一个

[mæn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

man	is	trying	to	make	himself	agreeable	to	a	woman	.
男人	是	尝试	到	制作	他自己	同意	到	一个	女士	.

但他的态度中确实流露出一种不容置疑的情绪，表明一个男人正在努力讨好一个女人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] , ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)] [wʌn] ,

He	was	telling	her	a	funny	story	,	probably	an	improper	one	,
他	曾是	讲述	她	一个	有趣的	故事	,	大概	一个	不当	一	,

他当时在给她讲一个滑稽的故事，可能是一个不太雅观的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [n'ɔːtɪəst] [lɑːf] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

for	it	brought	out	her	naughtiest	laugh	,	with	something	nervous	and
为了	它	带来	出去	她	最顽皮的	笑	,	和	某物	紧张的	和

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

excited	in	it	,
兴奋的	在	它	,

因为这让她发出了最顽皮的笑声，其中既有紧张又有兴奋。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

as	if	he	were	going	too	far	.
作为	如果	他	是	去	也	远的	.

仿佛他做得太过分了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['aɪvi] [hɪm'self] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɑːm] - [hænd] [gə'fɔː] .

At	the	end	of	his	story	Ivy	himself	broke	into	his	farm	-	hand	guffaw	.
在	这	结尾	的	他的	故事	常春藤	他自己	打破	进入	他的	农场	-	手	哄笑	.

故事讲完后，艾维自己也像个农场工人一样哈哈大笑起来。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Forrester	shook	her	finger	at	him	and	,	catching	up	her	pail	,	ran	back	into	the	house	.
太太	.	弗雷斯特	摇晃	她	手指	在	他	和	,	捕捉	向上	她	桶	,	跑	后退	进入	这	房子	.

福雷斯特太太朝他摇了摇手指，然后拿起水桶跑回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [weɪt] , [bʌt; bət] ['aɪvi] [meɪd] [nəʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	bent	a	little	with	its	weight	,	but	Ivy	made	no	offer	to	carry	it	for	her	.
她	弯曲	一个	小的	和	它是	重量	,	但	常春藤	制成	不	提供	到	携带	它	为了	她	.

她被东西的重量压得微微弯下腰，但艾薇并没有提出要帮她拿。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

He	let	her	trip	away	with	it	as	if	she	were	a	kitchen	maid	,
他	让	她	旅行	离开	和	它	作为	如果	她	是	一个	厨房	女佣	,

他任由她拿着它到处乱跑，就像对待一个厨房女佣一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

and	that	were	her	business	.
和	那	是	她	商业	.

那是她自己的事。

[niːl] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði]

Niel	emerged	from	the	grove	,	and	stopped	where	the	Captain	sat	in	the
尼尔	出现	从	这	树林	,	和	停止	在哪里	这	队长	卫星	在	这

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

尼尔从树林中走出来，停在了船长坐在花园里的地方。

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪstər] .

"	Good	-	morning	,	Captain	Forrester	.
"	好的	-	早晨	,	队长	弗雷斯特	.

“早上好，福雷斯特上尉。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] [huː] [dʒʌst] [went] [θruː] [hɪə(r)] ?

Was	that	Ivy	Peters	who	just	went	through	here	?
曾是	那	常春藤	彼得斯	WHO	只是	去	通过	这里	?

刚才从这里经过的是艾薇·彼得斯吗?

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] !

That	fellow	hasn't	the	manners	of	a	pig	!
那	同伴	还没有	这	礼仪	的	一个	猪	!

那家伙连猪的礼貌都没有!

" [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] .

"	he	blurted	out	.
"	他	脱口而出	出去	.

他脱口而出。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstərz] [ˈempti] [tʃeə(r)] .

The	Captain	pointed	to	Mrs	.	Forrester's	empty	chair	.
这	队长	尖	到	太太	.	弗雷斯特	空的	椅子	.

船长指着福雷斯特太太的空椅子。

" [sɪt] [daʊn] , [niːl] , [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	,	Niel	,	sit	down	.
"	坐	向下	,	尼尔	,	坐	向下	.

“坐下，尼尔，坐下。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz]

"	He	drew	his	handkerchief	from	his	pocket	and	began	polishing	his	glasses
"	他	画	他的	手帕	从	他的	口袋	和	开始	抛光	他的	眼镜

.

:
.

他从口袋里掏出手帕，开始擦拭眼镜。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [hiː; hi] [eɪnt] [ˈəʊvəli] [pəˈlaɪt] .

"	No	,	"	he	said	quietly	,	"	he	ain't	overly	polite	.
"	不	,	"	他	说	悄悄	,	"	他	不是	过于	有礼貌的	.

“不，”他轻声说道，“他并不太有礼貌。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtəli] ,

"	More	than	if	he	had	complained	bitterly	,
"	更多的	比	如果	他	有	抱怨	苦涩地	,

“比起他愤愤不平地抱怨，

[ðæt] [ˈgɑːdɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [əˈfendɪd]

that	guarded	admission	made	one	feel	how	much	he	had	been	hurt	and	offended
那	守卫	入学	制成	一	感觉	如何	很多	他	有	到过	伤害	和	被冒犯了

[baɪ][ˈaɪviz] [ˈruːdnəs] .

by	Ivy's	rudeness	.
经过	常春藤	粗鲁	.

他那谨慎的坦白让人感受到他被艾薇的粗鲁行为伤害和冒犯到了多么深的程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['helpləs] .

There	was	something	very	sad	in	his	voice	,	and	helpless	.
那里	曾是	某物	非常	伤心	在	他的	嗓音	,	和	无助	.

他的声音里带着深深的悲伤和无助。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['i:kwəlz] , [rɪ'spekt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][dju:] ;

From	his	equals	,	respect	had	always	come	to	him	as	his	due	;
从	他的	等于	,	尊重	有	总是	来	到	他	作为	他的	到期的	;

他从同辈人那里一直都受到应有的尊重；

[frɒm; frəm] ['feloʊz] [laɪk] ['aɪvi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , — [tu:; tə]['ɔ:də(r)]

from	fellows	like	Ivy	he	had	been	able	to	command	it	,	—	to	order
从	伙伴们	喜欢	常春藤	他	有	到过	有能力的	到	命令	它	,	—	到	命令

[ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

them	off	his	place	,
他们	离开	他的	地方	,

他曾能够对像艾维这样的人发号施令——命令他们离开他的地盘。

[ɔ:(r)] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

or	dismiss	them	from	his	employ	.
或者	解雇	他们	从	他的	采用	.

或者解雇他们。

[ni:l] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] [hɪm] .

Niel	sat	down	and	smoked	a	cigar	with	him	.
尼尔	卫星	向下	和	熏制	一个	雪茄	和	他	.

尼尔坐下来，和他一起抽了一支雪茄。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	a	long	talk	about	the	building	of	the	Black	Hills	branch	of	the
他们	有	一个	长的	讲话	关于	这	建筑	的	这	黑色的	丘陵	分支	的	这

['bɜ:lɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

他们就伯灵顿银行黑山分行的建设进行了长时间的讨论。

[ɪn] ['bɒstən] [lɑ:st]['wɪntə(r)] [ni:l] [hæd; həd] [met] [æn; ən][əʊld] [maɪn] - ['əʊnə(r)] ,

In	Boston	last	winter	Niel	had	met	an	old	mine	-	owner	,
在	波士顿	最后的	冬天	尼尔	有	遇见	一个	老的	矿	-	所有者	,

去年冬天在波士顿，尼尔遇到了一位老矿主。

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dedwʊd] [wen] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɜ:st] [keɪm] [ɪn] .

who	was	living	in	Deadwood	when	the	railroad	first	came	in	.
WHO	曾是	活的	在	死木镇	什么时候	这	铁路	第一的	来了	在	.

铁路刚通车时，他住在戴德伍德。

[wen] [ni:l] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['dænjəl] ['fɔ:rɪstər] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , "

When	Niel	asked	him	if	he	had	known	Daniel	Forrester	,	the	old	gentleman	said	,	"
什么时候	尼尔	问	他	如果	他	有	已知	丹尼尔	弗雷斯特	,	这	老的	绅士	说	,	"

['fɔ:rɪstər] ?

Forrester	?
弗雷斯特	?

当尼尔问他是否认识丹尼尔·福雷斯特时，这位老先生说：“福雷斯特?

[wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ? "

Was	he	the	one	with	the	beautiful	wife	?	"
曾是	他	这	一	和	这	美丽的	妻子	?	"

他是不是那个娶了漂亮老婆的人?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" You must tell her , " said the Captain , stroking the warm surface of his
" 你 必须 告诉 她 , " 说 这 队长 , 抚摸 这 温暖的 表面 的 他的
[sʌn] - ['daɪəl] .
sun - dial .
太阳 - 拨号 .

“你必须告诉她，”船长一边说着，一边抚摸着温暖的日晷表面。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .
You must tell Mrs . Forrester .
你 必须 告诉 太太 . 弗雷斯特 .

你必须告诉福雷斯特太太。

" [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] ,
" One night in the first week of July , a night of glorious moonlight ,
" 一 夜晚 在 这 第一的 星期 的 七月 , 一个 夜晚 的 辉煌 月光 ,

“七月第一周的一个夜晚，月光皎洁，

[niːl] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
Niel found himself unable to read , or to stay indoors at all .
尼尔 成立 他自己 无法 到 读 , 或者 到 停留 室内 在 全部 .

尼尔发现自己既不能读书，也不能待在室内。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , ['empti] [striːt] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][fɜːst] [kriːk] [baɪ]
He walked aimlessly down the wide , empty street , and crossed the first creek by
他 步行 漫无目的地 向下 这 宽的 , 空的 街道 , 和 交叉 这 第一的 溪 经过
[ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
the foot - bridge .
这 脚 - 桥 .

他漫无目的地沿着宽阔空旷的街道走着，然后走过人行桥，跨过了第一条小溪。

[ðə; ði] [waɪd] [raɪp] ['fiːldz] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
The wide ripe fields , the whole country , seemed like a sleeping garden .
这 宽的 成熟 字段 , 这 所有的 国家 , 似乎 喜欢 一个 睡眠 花园 .

广袤的成熟田野，整个国家，宛如一座沉睡的花园。

[wʌn] [trɒd] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] ['sɒftli] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
One trod the dusty roads softly , not to disturb the deep slumber of the world .
一 践踏 这 尘土飞扬 道路 轻轻 , 不是 到 打扰 这 深的 睡眠 的 这 世界 .

人们轻手轻脚地走在尘土飞扬的道路上，不去打扰世界的沉睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [leɪn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [hʌŋ] ['hevi] .
In the Forrester lane the scent of sweet clover hung heavy .
在 这 弗雷斯特 车道 这 香味 的 甜的 三叶草 悬挂 重的 .

福雷斯特巷里弥漫着浓郁的甜三叶草香气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [niːl] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ;
It had always grown tall and green here ever since Niel could remember ;
它 有 总是 生长 高的 和 绿色的 这里 曾经 自从 尼尔 可以 记住 ;

从尼尔记事起，这里就一直长得又高又绿；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
the Captain would never let it be cut until the weeds were mowed in the fall .
这 队长 会 绝不 让 它 是 切 直到 这 杂草 是 割草 在 这 落下 .

船长绝不允许在秋季杂草被割掉之前就把它割掉。

[ðə; ði] [blæk] , [pluːm] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

The	black	,	plume	-	like	shadows	of	the	poplars	fell	across	the	lane	and	over
这	黑色的	,	羽	-	喜欢	阴影	的	这	白杨树	跌倒	穿过	这	车道	和	超过

['aɪvi] ['piːtəz] - [wiːt] ['fiːldz] .

Ivy	Peters	'	wheat	fields	.
常春藤	彼得斯	-	小麦	字段	.

白杨树黑色的羽毛状影子投射在小路上，落在艾薇·彼得斯的麦田上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [niːl] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	he	walked	on	,	Niel	saw	a	white	figure	standing	on	the	bridge	over	the
作为	他	步行	在	,	尼尔	锯	一个	白色的	数字	常设	在	这	桥	超过	这

['sekənd] [kriːk] ,

second	creek	,
第二	溪	,

尼尔继续往前走，看到一个白影站在第二条小溪上的桥上。

['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .

motionless	in	the	clear	moonlight	.
静止不动	在	这	清除	月光	.

在皎洁的月光下，她一动不动。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

He	hurried	forward	.
他	慌忙	向前	.

他匆匆上前。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [braɪt] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Forrester	was	looking	down	at	the	water	where	it	flowed	bright	over
太太	.	弗雷斯特	曾是	寻找	向下	在	这	水	在哪里	它	流动	明亮的	超过

[ðə; ði] ['peb(ə)lz] .

the	pebbles	.
这	鹅卵石	.

福雷斯特太太低头看着流水，水波明亮地流过鹅卵石。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	came	up	beside	her	.
他	来了	向上	旁	她	.

他走到她身边。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'sliːp] ? "

"	The	Captain	is	asleep	?	"
"	这	队长	是	睡着了	?	"

“船长睡着了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

"	Oh	,	yes	,	long	ago	!
"	哦	,	是的	,	长的	前	!

“哦，是的，很久以前了！”

[hiː; hi] [sliːp] [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

He	sleeps	well	,	thank	heaven	!
他	睡觉	出色地	,	感谢	天堂	!

他睡得很好，谢天谢地！

['ɑːftə(r)][aɪ] [tʌk] [hɪm][ɪn] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

After	I	tuck	him	in	,	I	have	nothing	more	to	worry	about	.
后	我	塞进	他	在	,	我	有	没有什么	更多的	到	担心	关于	.

把他哄睡后，我就什么都不用担心了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,

"	While	they	were	standing	there	,	talking	in	low	voices	,
"	尽管	他们	是	常设	那里	,	说	在	低的	声音	,

“他们站在那里，低声交谈着，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)][slæm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

they	heard	a	heavy	door	slam	on	the	hill	.
他们	听到	一个	重的	门	猛击	在	这	爬坡道	.

他们听到山坡上传来一声沉重的门关上的声音。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Mrs	.	Forrester	started	and	looked	back	over	her	shoulder	.
太太	.	弗雷斯特	开始	和	看起来	后退	超过	她	肩膀	.

福雷斯特太太吓了一跳，回头看了一眼。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

A	man	emerged	from	the	shadow	of	the	house	and	came	striding	down	the
一个	男人	出现	从	这	阴影	的	这	房子	和	来了	大步走	向下	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

一个男人从房子的阴影中走出来，大步沿着车道走了过来。

['aɪvi] ['piːtəz] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Ivy	Peters	stepped	upon	the	bridge	.
常春藤	彼得斯	步	之上	这	桥	.

艾薇·彼得斯踏上了桥。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , ['naɪðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [nɔː(r)]

"	Good	evening	,	"	he	said	to	Mrs	.	Forrester	,	neither	calling	her	by	name	nor
"	好的	晚上	,	"	他	说	到	太太	.	弗雷斯特	,	两者都不	呼叫	她	经过	姓名	也不

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

removing	his	hat	.
移除	他的	帽子	.

“晚上好，”他对福雷斯特太太说，既没有叫她的名字，也没有摘下帽子。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

"	I	see	you	have	company	.
"	我	看	你	有	公司	.

我看到你还有同伴。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] ,

I've	just	been	up	looking	at	the	old	barn	,
我已经	只是	到过	向上	寻找	在	这	老的	谷仓	,

我刚才去看了看那座旧谷仓。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

to	see	if	the	stalls	are	fit	to	put	horses	in	there	tomorrow	.
到	看	如果	这	摊位	是	合身	到	放	马匹	在	那里	明天	.

看看马厩明天是否适合放马。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['kʌtɪŋ] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I'm	going	to	start	cutting	wheat	in	the	morning	,
我是	去	到	开始	切割	小麦	在	这	早晨	,

我打算明天早上开始收小麦。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l][æt; ət] [nuːn] .

and	we'll	have	to	put	the	horses	in	your	stable	at	noon	.
和	出色地	有	到	放	这	马匹	在	你的	稳定的	在	中午	.

中午时分，我们必须把马匹安置到你们的马厩里。

[wɪd] [luːz] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "

We'd	lose	time	taking	them	back	to	town	.	"
我们会	失去	时间	采取	他们	后退	到	镇	.	"

把他们送回镇上会浪费时间。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" **Why , certainly .**
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] .
The horses can go in our barn .
这 马匹 能 去 在 我们的 谷仓 .

马匹可以进入我们的马厩。

[aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I'm sure Mr . Forrester would have no objection .
我是 当然 先生 . 弗雷斯特 会 有 不 异议 .

我相信福雷斯特先生不会反对的。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" **She spoke as if he had asked her permission .**
" 她 辐 作为 如果 他 有 问 她 允许 .

她说话的口气好像他已经征得了她的同意。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" ['aɪvi] [ʃrʌg] .
" **Ivy shrugged .**
" 常春藤 耸了耸肩 .

艾薇耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ][men] [wɪl] [bɪ'gɪn] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
" **The men will begin down here at six o'clock .**
" 这 男人 将要 开始 向下 这里 在 六 点钟 .

“男人们将于六点钟从这里开始行动。”

[aɪ][woʊnt] [get] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ,
I won't get over till about ten ,
我 惯于 得到 超过 直到 关于 十 ,

我大概要到十点才能过去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['klaɪənt][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [θriː] .
and I have to meet a client at my office at three .
和 我 有 到 见面 一个 客户 在 我的 办公室 在 三 .

我下午三点要在办公室见一位客户。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
Maybe you could give me some lunch , to save time .
或许 你 可以 给 我 一些 午餐 , 到 节省 时间 .

为了节省时间，或许你可以给我准备些午餐。

" [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
" **His impudence made her smile .**
" 他的 厚颜无耻 制成 她 微笑 .

他的无礼让她笑了。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
" **Very well , then ; I invite you to lunch .**
" 非常 出色地 , 然后 ; 我 邀请 你 到 午餐 .

“很好，那我请你吃午饭。”

[wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] . "
We lunch at one . "
我们 午餐 在 一 . "

我们一点钟吃午饭。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
It **will** **help** **me** **out** .
它 将要 帮助 我 出去 .

这对我很有帮助。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" **As** **if** **he** **had** **forgotten** **himself** , **he** **lifted** **his** **hat** ,
" 作为 如果 他 有 被遗忘的 他自己 , 他 抬起 他的 帽子 ,

仿佛忘乎所以似的，他摘下了帽子。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **went** **down** **the** **lane** **swinging** **it** **in** **his** **hand** .
和 去 向下 这 车道 摇摆 它 在 他的 手 .

他挥舞着球杆沿着球道走去。

[niːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Niel **stood** **looking** **after** **him** .
尼尔 站立 寻找 后 他 .

尼尔站在那里，目送着他离开。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ?
" **Why** **do** **you** **allow** **him** **to** **speak** **to** **you** **like** **that** , **Mrs** . **Forrester** **?**
" 为什么 做 你 允许 他 到 说话 到 你 喜欢 那 , 太太 . 弗雷斯特 ?

“福雷斯特夫人，您为什么允许他那样跟您说话？”

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
If **you'll** **let** **me** , **I'll** **give** **him** **a** **beating** **and** **teach** **him** **how** **to** **speak** **to**
如果 你会 让 我 , 患病的 给 他 一个 殴打 和 教 他 如何 到 说话 到
[juː; jʊ] . "
you . **"**
你 . "

如果你不拒绝，我会狠狠揍他一顿，教教他怎么跟你说话。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [niːl] ! [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aɪvi] ['piːtəz] , [wiː; wi] ['sɪmpli]
" **No** , **no** , **Niel** ! **Remember** , **we** **have** **to** **get** **along** **with** **Ivy** **Peters** , **we** **simply**
" 不 , 不 , 尼尔 ! 记住 , 我们 有 到 得到 沿着 和 常春藤 彼得斯 , 我们 简单地
[hæv; həv] [tuː; tə] !
have **to** **!**
有 到 !

“不，不，尼尔！记住，我们必须和艾薇·彼得斯好好相处，我们必须这样做！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **There** **was** **a** **note** **of** **anxiety** **in** **her** **voice** , **and** **she** **caught** **his** **arm** .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 焦虑 在 她 嗓音 , 和 她 捕捉 他的 手臂 .

她的声音里带着一丝焦虑，她抓住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [bæd] ['mænəz]
" **You** **don't** **have** **to** **take** **anything** **from** **him** , **or** **to** **stand** **his** **bad** **manners**
" 你 不 有 到 拿 任何事物 从 他 , 或者 到 站立 他的 坏的 礼仪
.
:
.

你没必要接受他的任何东西，也没必要忍受他的无礼行为。

['enibɒdi] [els] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] . "
Anybody **else** **would** **pay** **you** **as** **much** **for** **the** **land** **as** **he** **does** **.** **"**
任何人 别的 会 支付 你 作为 很多 为了 这 土地 作为 他 做 . "

换作其他人，也会出同样的价钱买这块地。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [liːs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

"	But	he	has	a	lease	for	five	years	,	and	he	could	make	it	very
"	但	他	有	一个	租	为了	五	年	,	和	他	可以	制作	它	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

disagreeable	for	us	,
令人不快的	为了	我们	,

“但他还有五年租约，他可能会让我们非常不愉快。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Besides	,	"	she	spoke	hurriedly	,	"	there's	more	than	that	.
除了	,	"	她	辐	匆匆	,	"	有	更多的	比	那	.

“此外，”她急忙说道，“还有更多。”

[hiːz] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ɪn][lænd] .

He's	invested	a	little	money	for	me	in	Wyoming	,	in	land	.
他是	投资	一个	小的	钱	为了	我	在	怀俄明州	,	在	土地	.

他帮我在怀俄明州投资了一些土地。

[hiː; hi] [gets] ['splendɪd] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sʌm; səm] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

He	gets	splendid	land	from	the	Indians	some	way	,	for	next	to	nothing	.
他	获得	灿烂	土地	从	这	印度人	一些	方式	,	为了	下一个	到	没有什么	.

他以某种方式从印第安人那里获得了大片土地，而且几乎没花什么钱。

[doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] ['krʊkɪd] .

Don't	tell	your	uncle	;	I've	no	doubt	it's	crooked	.
不	告诉	你的	叔叔	;	我已经	不	怀疑	它是	歪	.

别告诉你叔叔；我毫不怀疑这是不正当的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] ; [hɪz; ɪz] ['meθədz] [doʊnt] [wɜːk] ['naʊədeɪz] .

But	the	Judge	is	like	Mr	.	Forrester	;	his	methods	don't	work	nowadays	.
但	这	法官	是	喜欢	先生	.	弗雷斯特	;	他的	方法	不	工作	如今	.

但这位法官就像福雷斯特先生一样；他的方法如今行不通了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [det] , [dɪə(r)][mæn] !

He	will	never	get	us	out	of	debt	,	dear	man	!
他	将要	绝不	得到	我们	出去	的	债务	,	亲爱的	男人	!

亲爱的，他永远也帮不了我们摆脱债务!

[hiː; hi] [kænt] [get] [hɪm'self] [aʊt] .

He	can't	get	himself	out	.
他	不能	得到	他自己	出去	.

他无法自行脱身。

['aɪvi] ['piːtəz] [ɪz] ['terəbli] [smɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Ivy	Peters	is	terribly	smart	,	you	know	.
常春藤	彼得斯	是	可怕	聪明的	,	你	知道	.

你知道吗，艾薇·彼得斯非常聪明。

[hiː; hi] [əʊnz] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl'redi] . "

He	owns	half	the	town	already	.	"
他	拥有	一半	这	镇	已经	.	"

他已经拥有半个镇子了。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] [niːl] ['grɪmli] .

"	Not	quite	,	"	said	Niel	grimly	.
"	不是	相当	,	"	说	尼尔	阴沉地	.

“还不完全是，”尼尔神情严肃地说。

" [hiːz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

"	He's	got	hold	of	a	good	deal	of	property	.
"	他是	得到	抓住	的	一个	好的	交易	的	财产	.

“他拥有大量房产。”

[hiːl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] [nə'sesəti] .

He'll	take	advantage	of	anybody's	necessity	.
地狱	拿	优势	的	任何人的	必要性	.

他会利用任何人的困境。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['ʌtəli] [ʌn'skruːpjələs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	he's	utterly	unscrupulous	,	don't	you	?
你	知道	他是	完全地	无良的	,	不	你	?

你知道他是个彻头彻尾的无良之徒，对吧?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let]['mɪstə(r)] . [di'ɛl] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][əʊld] [frendz] ,

Why	didn't	you	let	Mr	.	Dalzell	,	or	some	of	your	other	old	friends	,
为什么	没有	你	让	先生	.	达尔泽尔	,	或者	一些	的	你的	其他	老的	朋友们	,

你为什么不让达尔泽尔先生或者你的其他一些老朋友.....

[ɪn'vest] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

invest	your	money	for	you	?	"
投资	你的	钱	为了	你	?	"

让别人帮你投资?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] !

"	Oh	,	it	was	too	little	!
"	哦	,	它	曾是	也	小的	!

“哦，太少了！”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aɪ'd] [seɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] .

Only	a	few	hundred	dollars	I'd	saved	on	the	housekeeping	.
仅有的	一个	很少	百	美元	ID	已保存	在	这	家政	.

我在家政服务上只省了几百美元。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] , [æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] .

They	would	put	it	into	something	safe	,	at	six	per	cent	.
他们	会	放	它	进入	某物	安全的	,	在	六	每	中心	.

他们会把它存入一个安全的避险资产，收益率为 6%。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['aɪvi] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	you	don't	like	Ivy	,	—	and	he	knows	it	!
我	知道	你	不	喜欢	常春藤	,	—	和	他	知道	它	!

我知道你不喜欢艾薇，——而且他也知道!

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

He's	always	at	his	worst	before	you	.
他是	总是	在	他的	最差	前	你	.

他总是在你面前表现得最糟糕。

[hiːz] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

He's	not	so	bad	as	—	as	his	face	,	for	instance	!
他是	不是	所以	坏的	作为	—	作为	他的	脸	,	为了	实例	!

他其实没那么糟糕——比如说，看看他的脸就知道了!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	She	laughed	nervously	.
"	她	笑了	紧张地	.

她紧张地笑了笑。

" [hiː; hi] ['ɒnɪstli] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪr] [ɪn] .

"	He	honestly	wants	to	help	us	out	of	the	hole	we're	in	.
"	他	诚实地	想要	到	帮助	我们	出去	的	这	洞	是	在	.

“他真心想帮助我们摆脱困境。”

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] ,

Coming	**and**	**going**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**he**	**does**	**,**	**he**	**sees**	**everything**	**,**
未来	和	去	全部	这	时间	,	作为	他	做	,	他	看到	一切	,

他来来往往，就像他平时做的那样，什么都看得见。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] . "

and	**I**	**really**	**think**	**he**	**hates**	**to**	**have**	**me**	**work**	**so**	**hard**	**.**	**"**
和	我	真的	思考	他	讨厌	到	有	我	工作	所以	难的	.	"

我真的觉得他很讨厌我这么辛苦工作。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	**Next**	**time**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**invest**	**,**	**you**	**let**	**me**	**take**	**it**	**to**	**Mr**	**.**
"	下一个	时间	你	有	任何事物	到	投资	,	你	让	我	拿	它	到	先生	.

[di'ɛl] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

Dalzell	**and**	**explain**	**.**
达尔泽尔	和	解释	.

“下次你有什么投资要进行时，让我带去给达尔泽尔先生解释一下。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] ['aɪvi] ['piːtəz] [kæn; kən] .

I'll	**promise**	**to**	**do**	**as**	**well**	**by**	**you**	**as**	**Ivy**	**Peters**	**can**	**.**
患病的	承诺	到	做	作为	出色地	经过	你	作为	常春藤	彼得斯	能	.

我保证会像艾薇·彼得斯那样对你好。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] .

"	**Mrs**	**.**	**Forrester**	**took**	**his**	**arm**	**and**	**drew**	**him**	**into**	**the**	**lane**	**.**
"	太太	.	弗雷斯特	采取	他的	手臂	和	画	他	进入	这	车道	.

福雷斯特太太抓住他的胳膊，把他拉到小巷里。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['bɪznəs] [skiːm] .

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**you**	**know**	**nothing**	**about**	**these**	**business**	**schemes**	**.**
"	但	,	我的	亲爱的	男生	,	你	知道	没有什么	关于	这些	商业	方案	.

“但是，我亲爱的孩子，你对这些商业计划一无所知。”

[jʊr; jər] [nɒt]['klevə(r)] [ðæt] [wei] , — [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .

You're	**not**	**clever**	**that**	**way**	**,**	**—**	**it's**	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**love**	**you**	**for**	**.**
你是	不是	聪明的	那	方式	,	—	它是	一	的	这	事物	我	爱	你	为了	.

你在这方面并不聪明，——这也是我喜欢你的原因之一。

[aɪ][doʊnt][əd'maɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [tʃiːt] ['ɪndiənz] .

I	**don't**	**admire**	**people**	**who**	**cheat**	**Indians**	**.**
我	不	钦佩	人们	WHO	欺骗	印度人	.

我不欣赏欺骗印度人的人。

[ɪn'diːd] [aɪ][doʊnt] !

Indeed	**I**	**don't**	**!**
的确	我	不	!

我确实没有！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['viːəməntli] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**vehemently**	**.**
"	她	摇晃	她	头	强烈地	.

她用力地摇了摇头。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [rɑː'skælɪti]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sək'siːdz] [ɪn] ['bɪznəs] . "

"	**Mrs**	**.**	**Forrester**	**,**	**rascality**	**isn't**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**succeeds**	**in**	**business**	**.**	**"**
"	太太	.	弗雷斯特	,	坏事	不是	这	仅有的	事物	那	成功	在	商业	.	"

“福雷斯特夫人，在商界，不择手段并不是成功的唯一途径。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['æbsəntli] .

"	**It**	**succeeds**	**faster**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**though**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**absently**	**.**
"	它	成功	快点	比	任何事物	别的	,	尽管	,	"	她	低声说道	心不在焉地	.

“不过，它的成功速度比其他任何方法都快，”她心不在焉地低声说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] .

They	walked	as	far	as	the	end	of	the	lane	and	turned	back	again	.
他们	步行	作为	远的	作为	这	结尾	的	这	车道	和	转向	后退	再次	.

他们走到巷子尽头，然后又折返回来。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Mrs	.	Forrester's	hand	tightened	on	his	arm	.
太太	.	弗雷斯特	手	收紧	在	他的	手臂	.

福雷斯特太太的手紧紧地抓着他的胳膊。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] .

She	began	speaking	abruptly	.
她	开始	请讲	突然	.

她突然开口说话了。

" [juː; jʊ] [siː] , [tuː] [j'iəz] , [θriː] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	You	see	,	two	years	,	three	years	,	more	of	this	,
"	你	看	,	二	年	,	三	年	,	更多的	的	这	,

你看，两年，三年，还要经历更多这样的情况，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [stɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

and	I	could	still	go	back	to	California	—	and	live	again	.
和	我	可以	仍然	去	后退	到	加利福尼亚州	—	和	居住	再次	.

我仍然可以回到加利福尼亚——重新开始生活。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] . . .

But	after	that	.	.	.
但	后	那	.	.	.

但在那之后……

[pə'hæps] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪv] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['greɪsfəli] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] .

Perhaps	people	think	I've	settled	down	to	grow	old	gracefully	,	but	I've	not	.
也许	人们	思考	我已经	定居	向下	到	生长	老的	优雅地	,	但	我已经	不是	.

或许人们认为我已经安定下来，优雅地老去，但我并没有。

[aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] , [niːl] .

I	feel	such	a	power	to	live	in	me	,	Niel	.
我	感觉	这样的	一个	力量	到	居住	在	我	,	尼尔	.

尼尔，我感觉自己体内蕴藏着强大的生命力。

" [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	Her	slender	fingers	gripped	his	wrist	.
"	她	苗条	手指	紧握	他的	手腕	.

她纤细的手指紧紧抓住他的手腕。

" [ɪts] [grəʊn] [baɪ] ['biːɪŋ] [held] [bæk] .

"	It's	grown	by	being	held	back	.
"	它是	生长	经过	存在	握住	后退	.

“它因为受到压制而成长。”

[lɑːst]['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [æt; ət] ['glɛnwʊd] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ([ai]

Last	winter	I	was	with	the	Dalzells	at	Glenwood	Springs	for	three	weeks	(	I
最后的	冬天	我	曾是	和	这	达尔泽尔斯	在	格伦伍德	斯普林斯	为了	三	周	(	我

[əʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['aɪvi] ['piːtəz] ;

owe	that	to	Ivy	Peters	;
欠	那	到	常春藤	彼得斯	;

去年冬天，我在格伦伍德温泉和达尔泽尔一家待了三个星期（这要感谢艾薇·彼得斯；

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər]

he	looked	after	things	here	,	and	his	sister	kept	house	for	Mr	.	Forrester
他	看起来	后	事物	这里	,	和	他的	姐姐	保留	房子	为了	先生	.	弗雷斯特

) ,

)	,
)	,

他负责照看这里的一切，他的妹妹则为福雷斯特先生操持家务）。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self] .

and	I	was	surprised	at	myself	.
和	我	曾是	惊讶	在	我	.

我对自己感到惊讶。

[ai][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] ['taɪəd] .

I	could	dance	all	night	and	not	feel	tired	.
我	可以	舞蹈	全部	夜晚	和	不是	感觉	疲劳的	.

我可以跳舞跳一整晚都不会觉得累。

[ai][kʊd; kəd] [raɪd] ['hɔːsbæk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ðiː]

I	could	ride	horseback	all	day	and	be	ready	for	a	dinner	party	in	the
我	可以	骑	马背	全部	天	和	是	准备好	为了	一个	晚餐	派对	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我可以骑马一整天，晚上还能精神抖擞地参加晚宴。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

I	had	no	clothes	,	of	course	;
我	有	不	衣服	,	的	课程	;

我当然没有衣服穿；

[əʊld] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] [wɪð] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

old	evening	dresses	with	yards	and	yards	of	satin	and	velvet	in	them	,
老的	晚上	连衣裙	和	码	和	码	的	缎	和	天鹅绒	在	他们	,

那些用了大量缎子和天鹅绒的旧晚礼服，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dælzəlz] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] [meɪd] ['əʊvə(r)] .

that	Mrs	.	Dalzell's	sewing	woman	made	over	.
那	太太	.	达尔泽尔的	缝纫	女士	制成	超过	.

那是达尔泽尔太太的缝纫女工改造的。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [wel] [ɪ'nʌf] !

But	I	looked	well	enough	!
但	我	看起来	出色地	足够的	!

但我看起来还不错！

[jes] , [ai][dɪd] .

Yes	,	I	did	.
是的	,	我	做过	.

是的，我做了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	always	know	how	I'm	looking	,	and	I	looked	well	enough	.
我	总是	知道	如何	我是	寻找	,	和	我	看起来	出色地	足够的	.

我总是知道自己的外貌如何，而且我看起来还不错。

[ðə; ðiː][men] [θɔːt] [səʊ] .

The	men	thought	so	.
这	男人	想法	所以	.

男人们也这么认为。

[ai] [lʊkt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

I	looked	happier	than	any	woman	there	.
我	看起来	更快乐	比	任何	女士	那里	.

我看起来比在场的任何女人都快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['jʌŋgə] , [mʌtʃ] .

They	were	nearly	all	younger	,	much	.
他们	是	几乎	全部	年轻	,	很多	.

他们几乎都比我年轻得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [dʌl] , [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

But	they	seemed	dull	,	bored	to	death	.
但	他们	似乎	乏味的	,	无聊的	到	死亡	.

但他们看起来很无精打采，无聊透顶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

After	a	glass	or	two	of	champagne	they	went	to	sleep	and	had	nothing
后	一个	玻璃	或者	二	的	香槟酒	他们	去	到	睡觉	和	有	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

喝了一两杯香槟后，他们就睡着了，一句话也没说！

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːs] , — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

I	always	look	better	after	the	first	glass	,	—	it	gives	me	a	little	colour	,
我	总是	看	更好的	后	这	第一的	玻璃	,	—	它	给予	我	一个	小的	颜色	,

我喝完第一杯之后总是气色更好——它让我看起来更有气色。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] .

it's	the	only	thing	that	does	.
它是	这	仅有的	事物	那	做	.

只有它才有效。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dælzəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;

I	accepted	the	Dalzell's	invitation	with	a	purpose	;
我	公认	这	达尔泽尔的	邀请	和	一个	目的	;

我接受达尔泽尔的邀请是有目的的；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [left] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

I	wanted	to	see	whether	I	had	anything	left	worth	saving	.
我	通缉	到	看	无论	我	有	任何事物	左边	值得	保存	.

我想看看我是否还有值得保存的东西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

And	I	have	,	I	tell	you	!
和	我	有	,	我	告诉	你	!

我确实有，我告诉你！

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv] !

You	would	hardly	believe	it	,	I	could	hardly	believe	it	,	but	I	still	have	!
你	会	几乎	相信	它	,	我	可以	几乎	相信	它	,	但	我	仍然	有	!

你简直难以置信，我自己也难以置信，但我仍然相信！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][beə(r)] [waɪt] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	By	this	time	they	had	reached	the	bridge	,	a	bare	white	floor	in	the	moonlight	.
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	桥	,	一个	裸	白色的	地面	在	这	月光	.

这时他们已经到达了桥边，月光下是一片光秃秃的白色桥面。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Mrs	.	Forrester	had	been	quickening	her	pace	all	the	while	.
太太	.	弗雷斯特	有	到过	加速	她	步伐	全部	这	尽管	.

福雷斯特太太一直在加快脚步。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,

"	So	that's	what	I'm	struggling	for	,	to	get	out	of	this	hole	,
"	所以	那就是	什么	我是	挣扎	为了	,	到	得到	出去	的	这	洞	,

所以，我努力奋斗的目的就是摆脱这种困境。

" — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , — " [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	—	she	looked	about	as	if	she	had	fallen	into	a	deep	well	,	—	"	out	of	it	!
"	—	她	看起来	关于	作为	如果	她	有	倒下	进入	一个	深的	出色地	,	—	"	出去	的	它	!

“——她看起来就像掉进了一口深井里，——”从里面出来了！

[wen] [aɪm] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [plæn] [ænd; ənd] [plɒt] .

When	I'm	alone	here	for	months	together	,	I	plan	and	plot	.
什么时候	我是	独自的	这里	为了	几个月	一起	,	我	计划	和	阴谋	.

当我独自一人在这里待上几个月时，我会计划和谋划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] —

If	it	weren't	for	that	—
如果	它	不是	为了	那	—

如果不是因为那件事——

" [æz; əz] [niːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [lɔː] ['ɑː.fɪsɪz] , [hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd]

"	As	Niel	walked	back	to	his	room	behind	the	law	offices	,	he	felt	frightened
"	作为	尼尔	步行	后退	到	他的	房间	在后面	这	法律	办公室	,	他	毛毡	害怕

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“尼尔走回律师事务所后面的房间时，他为她感到害怕。”

[wen] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [jʌŋ] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

When	women	began	to	talk	about	still	feeling	young	,	didn't	it	mean	that	something
什么时候	女性	开始	到	讲话	关于	仍然	感觉	年轻的	,	没有	它	意思是	那	某物

[hæd; həd] ['brəʊkən] ?

had	broken	?
有	破碎的	?

当女性开始谈论自己仍然感觉年轻时，这难道不意味着某些方面出了问题吗?

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Two	or	three	years	,	she	said	.
二	或者	三	年	,	她	说	.

她说，大概两三年吧。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] [hæd; həd] ['praʊdli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər]

Only	yesterday	old	Dr	.	Dennison	had	proudly	told	him	that	Captain	Forrester
仅有的	昨天	老的	博士	.	丹尼森	有	自豪地	讲述	他	那	队长	弗雷斯特

[mait] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

might	live	a	dozen	.
可能	居住	一个	打	.

就在昨天，老丹尼森医生还自豪地告诉他，福雷斯特上尉可能会活到十二岁。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌp] [rɪ'mɑːkəbli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	We	are	keeping	his	general	health	up	remarkably	,	and	he	was
"	我们	是	保持	他的	一般的	健康	向上	非常	,	和	他	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] .

originally	a	man	of	iron	.
起初	一个	男人	的	铁	.

“我们让他保持了非常好的整体健康状况，他原本就是个钢铁般的人。”

" [wɒt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	hope	was	there	for	her	?
"	什么	希望	曾是	那里	为了	她	?

她还有什么希望呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

He	could	still	feel	her	hand	upon	his	arm	,
他	可以	仍然	感觉	她	手	之上	他的	手臂	,

他仍然能感觉到她的手放在他的手臂上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

as	she	urged	him	faster	and	faster	up	the	lane	.
作为	她	敦促	他	快点	和	快点	向上	这	车道	.

她催促他加快速度，沿着小道往前跑。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	weather	was	dry	and	intensely	hot	for	several	weeks	,	and	then	,
这	天气	曾是	干燥	和	强烈地	热的	为了	一些	周	,	和	然后	,

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

at	the	end	of	July	,
在	这	结尾	的	七月	,

天气干燥炎热持续了好几周，然后，到了七月底，

['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ænd; ənd] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ['væli] .

thunder	-	storms	and	torrential	rains	broke	upon	the	Sweet	Water	valley	.
雷	-	暴风雨	和	滂沱	雨	打破	之上	这	甜的	水	谷	.

甜水谷遭遇了雷暴和暴雨。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [ɔːl] [ðə; ði] [kriːks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,

The	river	burst	out	of	its	banks	,	all	the	creeks	were	up	,
这	河	爆裂	出去	的	它是	银行	,	全部	这	小溪	是	向上	,

河水决堤，所有溪流都暴涨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] ['aɪvi] ['piːtəz] - [wiːt] ['fiːldz] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

and	the	stubble	of	Ivy	Peters	'	wheat	fields	lay	under	water	.
和	这	茬	的	常春藤	彼得斯	-	小麦	字段	躺	在下面	水	.

艾薇·彼得斯的麦田里的茬子都淹没在水下。

[ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['rʌʃɪŋ] [kriːks] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

A	wide	lake	and	two	rushing	creeks	now	separated	the	Forresters	from	the
一个	宽的	湖	和	二	匆忙	小溪	现在	分开	这	福雷斯特	从	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

宽阔的湖泊和两条湍急的小溪将福雷斯特一家与城镇隔开。

[ben] ['kiːzər] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk]

Ben	Keezer	rode	over	to	them	every	day	to	do	the	chores	and	to	take
本	基泽	骑	超过	到	他们	每一个	天	到	做	这	家务	和	到	拿

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [meɪl] .

them	their	mail	.
他们	他们的	邮件	.

本·基泽每天都骑马过去帮他们做家务，并送邮件。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ben] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['meɪlbæg] ,

One	evening	Ben	,	with	his	slicker	and	leather	mailbag	,
一	晚上	本	,	和	他的	雨衣	和	皮革	邮袋	,

一天晚上，本穿着他的雨衣，带着他的皮质邮包，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]

had	just	come	out	of	the	post	-	office	and	was	preparing	to	mount	his
有	只是	来	出去	的	这	邮政	-	办公室	和	曾是	准备	到	山	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他刚从邮局出来，正准备上马。

[wen] [niːl] ['hɜːbət] [stɒpt] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]

when	Niel	Herbert	stopped	him	to	ask	in	a	low	voice	whether	he	had	got	the
什么时候	尼尔	赫伯特	停止	他	到	问	在	一个	低的	嗓音	无论	他	有	得到	这

['denvə(r)]['peɪpə(r)] .

Denver	paper	.
丹佛	纸	.

尼尔·赫伯特拦住他，低声问他是否拿到了丹佛的报纸。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .

I	always	wait	for	the	papers	.
我	总是	等待	为了	这	文件	.

我总是等文件出来。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

She	likes	to	have	them	to	read	of	an	evening	.
她	点赞	到	有	他们	到	读	的	一个	晚上	.

她喜欢晚上读这些书。

[ges] [ɪts] ['prɪti] ['ləʊnsəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Guess	it's	pretty	lonesome	over	there	.
猜测	它是	漂亮的	寂寞	超过	那里	.

看来那边挺寂寞的。

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [splæʃt] [ɒf] .

"	He	swung	into	his	saddle	and	splashed	off	.
"	他	摇摆	进入	他的	鞍	和	溅起	离开	.

他跃上马鞍，纵身跃入水中。

[niːl] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Niel	walked	slowly	around	to	the	hotel	for	dinner	.
尼尔	步行	缓慢地	大约	到	这	酒店	为了	晚餐	.

尼尔慢悠悠地走到酒店吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['denvə(r)]['peɪpə(r)] : [fræŋk] -

He	had	found	something	very	disconcerting	in	the	Denver	paper	:	Frank	Ellinger's
他	有	成立	某物	非常	令人不安	在	这	丹佛	纸	:	坦率	-

['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][peɪdʒ] ,

picture	on	the	society	page	,
图片	在	这	社会	页	,

他在丹佛的报纸上发现了一些非常令人不安的东西：弗兰克·埃林格的照片刊登在社交版上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɒnstəns] ['ɑːgdənz] .

along	with	Constance	Ogden's	.
沿着	和	康斯坦斯	奥格登的	.

以及康斯坦斯·奥格登的作品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['jestədeɪ] [æt; ət][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ]

They	had	been	married	yesterday	at	Colorado	Springs	,	and	were	stopping
他们	有	到过	已婚	昨天	在	科罗拉多州	斯普林斯	,	和	是	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['æntləz] .

at	the	Antlers	.
在	这	鹿角	.

他们昨天在科罗拉多斯普林斯举行了婚礼，现在正停留在鹿角酒店。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [niːl] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - .

After	supper	Niel	put	on	his	rubber	coat	and	started	for	the	Forresters	'	.
后	晚餐	尼尔	放	在	他的	橡皮	外套	和	开始	为了	这	福雷斯特	-	.

晚饭后，尼尔穿上橡胶外套，出发前往福雷斯特家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [kriːk] ,

When	he	reached	the	first	creek	,
什么时候	他	达到	这	第一的	溪	,

当他到达第一条小溪时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk]

he	found	that	the	foot	-	bridge	had	been	washed	out	from	the	far	bank
他	成立	那	这	脚	-	桥	有	到过	洗过	出去	从	这	远的	银行

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'bliːkli] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

and	lay	obliquely	in	the	stream	,
和	躺	斜向	在	这	溪流	,

他发现人行桥已被河水从对岸冲走，斜躺在河里。

['bætəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

battered	at	by	the	yellow	current	which	might	at	any	moment	carry	it	away	.
伤痕累累	在	经过	这	黄色的	当前的	哪个	可能	在	任何	片刻	携带	它	离开	.

被黄色的水流冲击着，随时可能被卷走。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] .

One	could	not	cross	the	ford	without	a	horse	.
一	可以	不是	叉	这	福特	没有	一个	马	.

没有马是过不了浅滩的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'rezəluːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['bɒtəm] [lændz] .

He	looked	irresolutely	across	the	submerged	bottom	lands	.
他	看起来	犹豫不决	穿过	这	湮	底部	土地	.

他犹豫地望向水下的河谷地带。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] .

The	house	was	dark	,	no	lights	in	the	parlour	windows	.
这	房子	曾是	黑暗的	,	不	灯	在	这	客厅	视窗	.

房子里一片漆黑，客厅的窗户里没有灯光。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] .

The	rain	was	beginning	to	fall	again	.
这	雨	曾是	开始	到	落下	再次	.

雨又开始下了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'naɪt] .

Perhaps	she	had	rather	be	alone	tonight	.
也许	她	有	相当	是	独自的	今晚	.

或许她今晚更愿意独自一人。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

He	would	go	over	tomorrow	.
他	会	去	超过	明天	.

他明天会过去。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,

He	went	back	to	the	law	office	and	tried	to	make	himself	comfortable	,
他	去	后退	到	这	法律	办公室	和	尝试	到	制作	他自己	舒服的	,

他回到律师事务所，尽量让自己放松下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] .

though	the	place	was	in	distracting	disorder	.
尽管	这	地方	曾是	在	分散注意力	紊乱	.

虽然那里一片狼藉，令人分心。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [reɪn] [hæd; həd] [set] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['liːkɪŋ] ,

The	continued	rain	had	set	one	of	the	chimneys	leaking	,
这	持续	雨	有	放	一	的	这	烟囱	泄漏	,

持续的降雨导致其中一个烟囱漏水。

[hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [striːmz] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [stəʊv]

had	brought	down	streams	of	soot	and	black	water	and	flooded	the	stove
有	带来	向下	溪流	的	煤烟	和	黑色的	水	和	被淹	这	火炉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wʌns] ['hænsəm] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] .

and	the	Judge's	once	handsome	Brussels	carpet	.
和	这	法官的	一次	英俊的	布鲁塞尔	地毯	.

滚滚浓烟和黑水倾泻而下，淹没了炉灶和法官曾经漂亮的布鲁塞尔地毯。

[ðə; ði] ['tɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]

The	tinner	had	been	there	all	afternoon	,	trying	to	find	what	was	the	matter
这	锡匠	有	到过	那里	全部	下午	,	尝试	到	寻找	什么	曾是	这	事情

[wɪð] [ðə; ði] [fluː] ,

with	the	flue	,
和	这	烟道	,

锡匠整个下午都待在那里，试图找出烟道出了什么问题。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] - ['aɪən] [drɔː(r)] [tuː; tə] [fɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] .

cutting	a	new	sheet	-	iron	drawer	to	fit	under	the	stove	-	pipe	.
切割	一个	新的	床单	-	铁	抽屉	到	合身	在下面	这	火炉	-	管道	.

裁切一块新的铁皮抽屉，使其能够安装在炉管下方。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['met(ə)l]

But	at	six	o'clock	he	had	gone	away	,	leaving	tools	and	sheets	of	metal
但	在	六	点钟	他	有	已消失	离开	,	离开	工具	和	纸张	的	金属

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

lying	about	.
说谎	关于	.

但到了六点钟，他就离开了，留下工具和金属板散落在周围。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

The	rooms	were	damp	and	cold	.
这	房间	是	潮湿	和	寒冷的	.

房间潮湿阴冷。

[niːl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['swetə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Niel	put	on	a	heavy	sweater	,	since	he	could	not	have	a	fire	,
尼尔	放	在	一个	重的	毛衣	,	自从	他	可以	不是	有	一个	火	,

由于不能生火，尼尔穿上了一件厚毛衣。

[lɪt] [ðə; ði][bɪg] [kəʊl] - [ɔɪl] [læmp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

lit	the	big	coal	-	oil	lamp	,	and	sat	down	with	a	book	.
点燃	这	大的	煤炭	-	油	灯	,	和	卫星	向下	和	一个	书	.

他点燃了那盏大煤油灯，然后坐下来看书。

[wen] [æt; ət] [lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,

When	at	last	he	looked	at	his	watch	,	it	was	nearly	midnight	,
什么时候	在	最后的	他	看起来	在	他的	手表	,	它	曾是	几乎	午夜	,

他终于看了一眼手表，已经快到午夜了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [θriː] ['aʊəz] .

and	he	had	been	reading	three	hours	.
和	他	有	到过	阅读	三	小时	.

他已经读了三个小时的书了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

He	would	have	another	pipe	,	and	go	to	bed	.
他	会	有	其他	管道	,	和	去	到	床	.

他会再抽一根烟斗，然后上床睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [kwɪk] , ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ]

He	had	scarcely	lit	it	,	when	he	heard	quick	,	hurrying	footsteps	in	the	echoing
他	有	几乎	点燃	它	,	什么时候	他	听到	快的	,	匆忙	脚步声	在	这	回声

['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

corridor	outside	.
走廊	外部	.

他刚点燃灯，就听到外面回荡着的走廊里传来急促的脚步声。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	got	to	the	door	in	an	instant	,
他	得到	到	这	门	在	一个	立即的	,

他瞬间就到了门口。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nɒk] .

was	there	to	open	it	before	Mrs	.	Forrester	had	time	to	knock	.
曾是	那里	到	打开	它	前	太太	.	弗雷斯特	有	时间	到	敲	.

在福雷斯特太太来得及敲门之前，他就去打开了门。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

He	caught	her	by	the	arm	and	pulled	her	in	.
他	捕捉	她	经过	这	手臂	和	拉	她	在	.

他抓住她的胳膊，把她拉了进来。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wet] ,

Everything	but	her	wet	,
一切	但	她	湿的	,

除了她湿漉漉的，

[waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbə(r)] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]

white	face	was	hidden	by	a	black	rubber	hat	and	a	coat	that	was	much	too
白色的	脸	曾是	隐	经过	一个	黑色的	橡皮	帽子	和	一个	外套	那	曾是	很多	也

[bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

big	for	her	.
大的	为了	她	.

她苍白的脸被一顶黑色橡胶帽和一件明显过大的外套遮住了。

[striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] ,

Streams	of	water	trickled	from	the	coat	,
流	的	水	涓涓细流	从	这	外套	,

水流从外套上缓缓渗出，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

and	when	she	opened	it	he	saw	that	she	was	drenched	to	the	waist	,
和	什么时候	她	打开	它	他	锯	那	她	曾是	湿透了	到	这	腰部	,

当她打开信封时，他看到她已经湿透了，只剩腰部以下。

— [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [klʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pʌlp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

—	her	black	dress	clung	in	a	muddy	pulp	about	her	.
—	她	黑色的	裙子	紧紧抓住	在	一个	浑	纸浆	关于	她	.

——她那件沾满泥浆的黑色连衣裙紧紧地贴在身上。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] !

"	Mrs	.	Forrester	,	"	he	cried	,	"	you	can't	have	crossed	the	creek	!
"	太太	.	弗雷斯特	,	"	他	哭	,	"	你	不能	有	交叉	这	溪	!

“福雷斯特太太，”他喊道，“你不可能过河！”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['beli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːd] . "

It's	up	to	a	horse's	belly	in	the	ford	.	"
它是	向上	到	一个	马匹	腹部	在	这	福特	.	"

浅滩里的水都淹到马的肚子了。

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	came	over	the	bridge	,	what's	left	of	it	.
"	我	来了	超过	这	桥	,	是什么	左边	的	它	.

“我走过那座桥，那座桥的残骸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['hevi] .

It	shook	under	me	,	but	I'm	not	heavy	.
它	摇晃	在下面	我	,	但	我是	不是	重的	.

它在我身下摇晃，但我并不重。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	She	threw	off	her	hat	and	wiped	the	water	from	her	face	with
"	她	扔	离开	她	帽子	和	擦拭	这	水	从	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她摘下帽子，用手擦了擦脸上的水。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ben] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ?

"	Why	didn't	you	ask	Ben	to	bring	you	over	on	his	horse	?
"	为什么	没有	你	问	本	到	带来	你	超过	在	他的	马	?

你为什么不让本骑马送你过来呢?

[hɪə(r)] , [pliːz] ['swɒləʊ] [ðɪs] .

Here	,	please	swallow	this	.
这里	,	请	吞	这	.

来，把这个吞下去。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'saɪd] .

"	She	pushed	his	hand	aside	.
"	她	推动	他的	手	旁边	.

她推开了他的手。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

['ɑːftəwədz] .

Afterwards	.
然后	.

然后。

[ben] ?

Ben	?
本	?

本?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

I	didn't	think	until	after	he	was	gone	.
我	没有	思考	直到	后	他	曾是	已消失	.

直到他走后我才意识到这一点。

[ɪts] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [aɪ] [wɒnt] , [lɒŋ] ['dɪstəns] .

It's	the	telephone	I	want	,	long	distance	.
它是	这	电话	我	想	,	长的	距离	.

我想要的是长途电话。

[get] [ˌem 'iː] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['æntləz] , [kwɪk] !

Get	me	Colorado	Springs	,	the	Antlers	,	quick	!
得到	我	科罗拉多州	斯普林斯	,	这	鹿角	,	快的	!

快点带我去科罗拉多斯普林斯，去鹿角队！

" [ðen] [niːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smeld] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

"	Then	Niel	noticed	that	she	smelled	strong	of	spirits	;
"	然后	尼尔	注意到	那	她	闻起来	强的	的	烈酒	;

“然后尼尔注意到她身上有很浓的酒味；

[ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [kriːk] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] [klɒθ] .

it	steamed	above	the	smell	of	rubber	and	creek	mud	and	wet	cloth	.
它	蒸	多于	这	闻	的	橡皮	和	溪	泥	和	湿的	布	.

蒸汽弥漫在橡胶、溪泥和湿布的气味之上。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [desk] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒentli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	snatched	up	the	desk	telephone	,	but	he	gently	took	it	from	her	.
她	抢夺	向上	这	桌子	电话	,	但	他	轻轻地	采取	它	从	她	.

她一把抓起桌上的电话，但他轻轻地从她手中接过电话。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ; [jʊr; jər] [aʊt]

"	I'll	get	them	for	you	,	but	you're	in	no	condition	to	talk	now	;	you're	out
"	患病的	得到	他们	为了	你	,	但	你是	在	不	状况	到	讲话	现在	;	你是	出去

[ɒv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

“我会帮你拿，但你现在没法说话，你喘不过气来了。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'naɪt] ?

Do	you	really	want	to	talk	tonight	?
做	你	真的	想	到	讲话	今晚	?

你今晚真的想谈谈吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['biːzli] [wɪl] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

You	know	Mrs	.	Beasley	will	hear	every	word	you	say	.
你	知道	太太	.	比斯利	将要	听到	每一个	单词	你	说	.

你知道比斯利太太会听到你说的每一句话。

" ['mɪsɪz] . ['biːzli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ['sentrəl] ,

"	Mrs	.	Beasley	was	the	Sweet	Water	central	,
"	太太	.	比斯利	曾是	这	甜的	水	中央	,

“比斯利夫人是甜水镇的中心人物，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] .

and	an	indefatigable	reporter	of	everything	that	went	over	the	wires	.
和	一个	不懈	记者	的	一切	那	去	超过	这	电线	.

以及一位不知疲倦地报道所有电讯稿的记者。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [desk] [tʃeə(r)] ,

Mrs	.	Forrester	,	sitting	in	his	uncle's	desk	chair	,
太太	.	弗雷斯特	,	坐着	在	他的	叔叔的	桌子	椅子	,

福雷斯特夫人坐在他叔叔的办公椅上，

[tæpt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [buːt] .

tapped	the	carpet	with	the	toe	of	her	rubber	boot	.
轻敲	这	地毯	和	这	脚趾	的	她	橡皮	启动	.

她用橡胶靴的鞋尖敲了敲地毯。

" [duː; də] ['hʌri] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [pə'laɪt] ,
" Do hurry , please , " she said in that polite ,
" 做 匆忙 , 请 , " 她 说 在 那 有礼貌的 ,

“请快点，”她用那种礼貌的语气说道。

['wɔːnɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['aɪvi] ['piːtəz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
warning tone of which even Ivy Peters was afraid .
警告 语气 的 哪个 甚至 常春藤 彼得斯 曾是 害怕的 .

就连艾薇·彼得斯都对这种警告语气感到害怕。

[niːl] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpi] ['sentrəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] .
Niel aroused the sleepy central and put in the call .
尼尔 被唤醒 这 困 中央 和 放 在 这 称呼 .

尼尔唤醒了昏昏欲睡的中央指挥中心，拨通了电话。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ? "
" She asks whom you wish to speak to ? "
" 她 问 谁 你 希望 到 说话 到 ? "

她问你想和谁说话?

" [fræŋk] ['ɛlɪndʒər] .
" Frank Ellinger .
" 坦率 埃林格 .

弗兰克·埃林格。

[seɪ] [dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] ['ɒfɪs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Say Judge Pommeroy's office wishes to speak to him .
说 法官 波默罗伊 办公室 愿望 到 说话 到 他 .

波默罗伊法官办公室表示希望与他谈话。

" [niːl] [brɪ'gæn] ['suːðɪŋ] ['mɪsɪz] . ['biːzli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
" Niel began soothing Mrs . Beasley at the other end .
" 尼尔 开始 舒缓 太太 . 比斯利 在 这 其他 结尾 .

“尼尔开始在电话那头安抚比斯利太太。”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , ['mɪsɪz] . ['biːzli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .
" No , not the management , Mrs . Beasley , one of the guests .
" 不 , 不是 这 管理 , 太太 . 比斯利 , 一 的 这 客人 .

“不，不是管理人员，是比斯利夫人，是其中一位客人。”

[fræŋk] ['ɛlɪndʒər] , " [hiː; hi] [speld] [ðə; ði] [neɪm] .
Frank Ellinger , " he spelled the name .
坦率 埃林格 , " 他 拼写 这 姓名 .

“弗兰克·埃林格，”他拼写了这个名字。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] ['ɒfɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Judge Pommeroy's office wants to talk to him .
法官 波默罗伊 办公室 想要 到 讲话 到 他 .

波默罗伊法官办公室想和他谈谈。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] .
I'll be right here .
患病的 是 正确的 这里 .

我就在这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [pliːz] .
As soon as you can , please .
作为 很快 作为 你 能 , 请 .

请尽快回复。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He put down the instrument .
" 他 放 向下 这 乐器 .

他放下了乐器。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['peɪpə(r)] [ðæn; ðən] ['telɪfəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
" I'd rather , you know , publish anything in the town paper than telephone it
" ID 相当 , 你 知道 , 发布 任何事物 在 这 镇 纸 比 电话 它
[θruː] ['mɪsɪz] . ['biːzli] .
through Mrs . Beasley .
通过 太太 . 比斯利 .

“我宁愿在镇上的报纸上发表任何消息，也不愿通过比斯利太太打电话来传达。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Mrs . Forrester paid no heed to him , did not look at him , sat staring at the
" 太太 . 弗雷斯特 有薪酬的 不 注意 到 他 , 做过 不是 看 在 他 , 卫星 凝视 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“福雷斯特太太对他不理不睬，也不看他一眼，只是呆呆地望着墙壁。”

" [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)]
" I can't see why you didn't call me up and ask me to bring a horse over
" 我 不能 看 为什么 你 没有 称呼 我 向上 和 问 我 到 带来 一个 马 超过
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“我不明白你为什么不打电话给我，让我帮你牵匹马过来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [tə'naɪt] . "
if you felt you must get to a long distance telephone tonight . "
如果 你 毛毡 你 必须 得到 到 一个 长的 距离 电话 今晚 . "

如果你觉得今晚必须打长途电话的话。”

" [jes] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; I didn't think of it .
" 是的 ; 我 没有 思考 的 它 .

“是的，我没想到这一点。”

[aɪ] ['əʊnli] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
I only knew I had to get over here , and I was afraid something might
我 仅有的 知道 我 有 到 得到 超过 这里 , 和 我 曾是 害怕的 某物 可能
[stɒp] [ˌem 'iː] .
stop me .
停止 我 .

我只知道我必须来到这里，但我害怕会有什么事阻止我。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
" She was watching the telephone as if it were alive .
" 她 曾是 观看 这 电话 作为 如果 它 是 活 .

她盯着电话，仿佛电话是有生命的一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [hɑːd] [pɔɪnts] .
Her eyes were shrunk to hard points .
她 眼睛 是 缩小 到 难的 积分 .

她的眼睛缩成了尖锐的两点。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] , [kept] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn]

Her	brows	,	drawn	together	in	an	acute	angle	,	kept	twitching	in	the	frown
她	眉毛	,	绘制	一起	在	一个	急性	角度	,	保留	抽搐	在	这	皱眉

[wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ,

which	held	them	,
哪个	握住	他们	,

她紧蹙的眉毛呈锐角，皱着眉头，眉头不停地抽搐着。

— [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fraʊn] [ɒv; əv][wʌn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['ælkəhɒl][ɔː(r)] [fə'tiːg] ,

—	the	singular	frown	of	one	overcome	by	alcohol	or	fatigue	,
—	这	单数	皱眉	的	一	克服	经过	酒精	或者	疲劳	,

——酒精或疲劳使人脸上浮现出的独特愁容，

[huː] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] .

who	is	holding	on	to	consciousness	by	the	strength	of	a	single	purpose	.
WHO	是	保持	在	到	意识	经过	这	力量	的	一个	单身的	目的	.

谁能凭借一个坚定的信念而保持清醒？

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [lɪps] , [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	blue	lips	,	the	black	shadows	under	her	eyes	,
她	蓝色的	嘴唇	,	这	黑色的	阴影	在下面	她	眼睛	,

她湛蓝的嘴唇，眼下的黑眼圈，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

made	her	look	as	if	some	poison	were	at	work	in	her	body	.
制成	她	看	作为	如果	一些	毒	是	在	工作	在	她	身体	.

让她看起来像是中了毒一样。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	waited	and	waited	.
他们	等待	和	等待	.

他们等啊等。

[niːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

Niel	understood	that	she	did	not	wish	him	to	talk	.
尼尔	理解	那	她	做过	不是	希望	他	到	讲话	.

尼尔明白她不想让他说话。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

Her	mind	was	struggling	with	something	,
她	头脑	曾是	挣扎	和	某物	,

她脑子里正纠结着什么事。

[wɪð] ['evri] [blɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] .

with	every	blink	of	her	lashes	she	seemed	to	face	it	anew	.
和	每一个	眨	的	她	睫毛	她	似乎	到	脸	它	重新	.

她每眨一下睫毛，就好像重新面对了一遍。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]

Presently	she	rose	as	if	she	could	bear	the	suspense	no	longer	and	went	over
目前	她	玫瑰	作为	如果	她	可以	熊	这	悬念	不	更长	和	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

这时，她似乎再也无法忍受这种悬念，起身走到窗边。

[liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

leaned	against	it	.
倾斜	反对	它	.

靠在了上面。

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [ə'ləʊn] ?
" Did you leave Captain Forrester alone ?
" 做过 你 离开 队长 弗雷斯特 独自的 ?

“你把福雷斯特上尉一个人留下了吗？”

" [niːl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Niel asked suddenly .
" 尼尔 问 突然 .

尼尔突然问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Nothing will happen over there .
没有什么 将要 发生 超过 那里 .

那边什么事都不会发生。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] ['hæpən] !
Nothing ever does happen !
没有什么 曾经 做 发生 !

什么事都没发生！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['waɪldli] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" she answered wildly , wringing her hands .
" 她 回答 疯狂地 , 拧干 她 双手 .

她疯狂地回答，双手不停地绞着。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʌzd] .
The telephone buzzed .
这 电话 嗡嗡作响 .

电话铃响了。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] ,
Mrs . Forrester darted toward the desk ,
太太 . 弗雷斯特 飞镖 朝向 这 桌子 ,

福雷斯特太太猛地朝桌子跑去，

[bʌt; bət] [niːl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
but Niel lifted the instrument in his left hand and barred her way with his right .
但 尼尔 抬起 这 乐器 在 他的 左边 手 和 禁止 她 方式 和 他的 正确的 .

但尼尔左手举起乐器，右手挡住了她的去路。

" [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .
" Try to be calm , Mrs . Forrester .
" 尝试 到 是 冷静的 , 太太 . 弗雷斯特 .

“福雷斯特夫人，请尽量保持冷静。”

[wen] [ai] [get] ['ɛlɪndʒər] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
When I get Ellinger I will let you talk to him ,
什么时候 我 得到 埃林格 我 将要 让 你 讲话 到 他 ,

等我找到埃林格，我会让你跟他谈谈。

— [ænd; ənd] ['sentrəl] [wɪl] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] .
— and central will hear every word you say , remember .
— 和 中央 将要 听到 每一个 单词 你 说 , 记住 .

记住，中央系统会听到你说的每一句话。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	After	some	exchanges	with	the	Colorado	office	,	he	pointed	her	to	the
"	后	一些	交易所	和	这	科罗拉多州	办公室	,	他	尖	她	到	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“在与科罗拉多州办事处进行了一些交流后，他指着椅子给她看。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Sit	down	and	I'll	give	it	to	you	.
"	坐	向下	和	患病的	给	它	到	你	.

“坐下，我把它给你。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

He	is	on	the	wire	.
他	是	在	这	金属丝	.

他正在走钢丝。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ɪ'nʌf]

"	He	did	not	dare	to	leave	her	alone	,	though	it	was	awkward	enough
"	他	做过	不是	敢	到	离开	她	独自的	,	尽管	它	曾是	尴尬的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .

to	be	a	listener	.
到	是	一个	听众	.

“他不敢让她一个人待着，尽管做个旁听者也够尴尬的了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	walked	to	the	window	and	stood	with	his	back	to	the	desk	where	she
他	步行	到	这	窗户	和	站立	和	他的	后退	到	这	桌子	在哪里	她

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

他走到窗边，背对着她坐着的桌子站着。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	Is	that	you	,	Frank	?
"	是	那	你	,	坦率	?

“是你吗，弗兰克？”

[ðɪs] [ɪz]['meəriən] .

This	is	Marian	.
这	是	玛丽安	.

这是玛丽安。

[aɪ][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	won't	keep	you	a	moment	.
我	惯于	保持	你	一个	片刻	.

我不会耽误您一刻。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ?

You	were	asleep	?
你	是	睡着了	?

你睡着了吗?

[səʊ] ['ɜːli] ?

So	early	?
所以	早期的	?

这么早?

[ðæts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

That's	not	like	you	.
那就是	不是	喜欢	你	.

这不像你。

[juːv] [rɪ'fɔːmd] [ɔːl'redi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've reformed already , haven't you ?
你已经 改革后的 已经 , 还没有 你 ?

你已经改过自新了，不是吗?

[ðæts] [wɒt] ['mærɪdʒ] [dʌz] , [ðeɪ] [seɪ] .
That's what marriage does , they say .
那就是 什么 婚姻 做 , 他们 说 .

他们说，这就是婚姻的作用。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] .
No , I wasn't altogether surprised .
不 , 我 不是 共 惊讶 .

不，我并不完全感到惊讶。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ðəʊ] .
You might have taken me into your confidence , though .
你 可能 有 已采取 我 进入 你的 信心 , 尽管 .

不过，你或许已经把我当成你的知己了。

['hævnt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't I deserved it ?
还没有 我 应得的 它 ?

难道我不配吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪsənɪŋ] [pɔːz] .
" A long , listening pause .
" 一个 长的 , 聆听 暂停 .

一阵长时间的聆听沉默。

[niːl] [stɛərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][dɑːk] ['wɪndəʊ] .
Niel stared stupidly at the dark window .
尼尔 凝视 愚蠢地 在 这 黑暗的 窗户 .

尼尔呆呆地盯着漆黑的窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [ri'prəutʃ] .
He had steeled his nerves for wild reproaches .
他 有 钢铁般的意志 他的 神经 为了 荒野 责备 .

他早已做好心理准备，迎接那些无情的指责。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ; ['pleɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] , ['ɪntɪmət] ,
The voice he heard behind him was her most charming ; playful , affectionate , intimate ,
这 嗓音 他 听到 在后面 他 曾是 她 最多 迷人 ; 顽皮的 , 亲热 , 亲密的 ,

他听到身后传来她最迷人的声音；俏皮、温柔、亲昵。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɔːm] [ɪts] [slaɪt] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] [bɜːnd]
with a thrill of pleasant excitement that warmed its slight formality and burned
和 一个 刺激 的 令人愉快的 激动 那 温暖 它是 轻微 正式 和 烧伤
[θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] [wɜːdz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn][æn; ən]['əʊp(ə)l] .
through the common - place words like the colour in an opal .
通过 这 常见的 - 地方 字 喜欢 这 颜色 在 一个 蛋白石 .

带着一种愉悦的兴奋感，冲淡了略显正式的气氛，如同蛋白石的色彩般闪耀，冲淡了平淡的言辞。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ɒn] :
He simply held his breath while she fluttered on :
他 简单地 握住 他的 气息 尽管 她 飘动 在 :

她翩翩起舞时，他只是屏住了呼吸:

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌnimuːn] ?

"	Where	shall	you	go	for	your	honeymoon	?
"	在哪里	将	你	去	为了	你的	蜜月	?

你们打算去哪里度蜜月?

[əʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] !

Oh	,	I'm	very	sorry	!
哦	,	我是	非常	对不起	!

哦，我非常抱歉!

[səʊ] [suːn] . . .

So	soon	.	.	.
所以	很快	.	.	.

这么快.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	must	take	good	care	of	her	.
你	必须	拿	好的	关心	的	她	.

你必须好好照顾她。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] . . . .

Give	her	my	love	.	.	.	.
给	她	我的	爱	.	.	.	.

代我向她表达我的爱意.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌkæləˈfɔːniə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [mait] [biː; bi] [raɪt] . . .

I	should	think	California	,	at	this	time	of	the	year	,	might	be	right	.	.	.
我	应该	思考	加利福尼亚州	,	在	这	时间	的	这	年	,	可能	是	正确的	.	.	.

我想，加州在这个时候的说法或许是对的.....

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	It	went	on	like	this	for	some	minutes	.
"	它	去	在	喜欢	这	为了	一些	分钟	.

这种情况持续了几分钟。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [niːl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] ,

The	voice	,	it	seemed	to	Niel	,	was	that	of	a	woman	,	young	,	beautiful	,	happy	,
这	嗓音	,	它	似乎	到	尼尔	,	曾是	那	的	一个	女士	,	年轻的	,	美丽的	,	快乐的	,

尼尔觉得，那声音来自一个年轻、美丽、快乐的女人。

— [wɔːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

—	warm	and	at	her	ease	,
—	温暖的	和	在	她	舒适	,

——她神态温暖而自在，

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

sitting	in	her	own	drawing	-	room	and	talking	on	a	stormy	night	to	a	dear	friend	far	away	.
坐着	在	她	自己的	绘画	-	房间	和	说	在	一个	暴风雨	夜晚	到	一个	亲爱的	朋友	远的	离开	.

在一个暴风雨的夜晚，她坐在自己的客厅里，与远方的一位挚友聊天。

" [əʊ] , [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	unusually	well	,	for	me	.
"	哦	,	异常地	出色地	,	为了	我	.

“哦，对我来说，这状态好得有点反常。”

[stɒp] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

Stop	**and**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
停止	和	看	为了	你自己	.

停下来亲眼看看吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊməhɑː] [ɒn] [ˈbɪznəs] [nekst] [wiːk] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] .

You	**will**	**be**	**going**	**to**	**Omaha**	**on**	**business**	**next**	**week**	**,**	**before**	**California**	**.**
你	将要	是	去	到	奥马哈	在	商业	下一个	星期	,	前	加利福尼亚州	.

下周你将因公事前往奥马哈，之后再去加州。

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**you**	**will**	**!**
哦	,	是的	,	你	将要	!

哦，是的，你会的!

[stɒp] [ɒf] [bɪˈtwiːn] [treɪnz] .

Stop	**off**	**between**	**trains**	**.**
停止	离开	之间	火车	.

在两趟列车之间稍作停留。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlweɪz] .

You	**know**	**how**	**welcome**	**you**	**are**	**,**	**always**	**.**
你	知道	如何	欢迎	你	是	,	总是	.

你知道我们一直都非常欢迎你。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	**A**	**long**	**pause**	**.**
"	一个	长的	暂停	.

一阵长久的沉默。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [meɪd] [niːl] [tɜːn] [ˈʃɑːpli] [raʊnd] .

An	**exclamation**	**from**	**Mrs**	**.**	**Forrester**	**made**	**Niel**	**turn**	**sharply**	**round**	**.**
一个	感叹	从	太太	.	弗雷斯特	制成	尼尔	转动	尖锐地	圆形的	.

福雷斯特太太的一声惊呼让尼尔猛地转过身。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !

Now	**it**	**was**	**coming**	**!**
现在	它	曾是	未来	!

它终于来了!

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɑːkənɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [wɜːd] .

Her	**voice**	**was**	**darkening**	**with**	**every**	**word**	**.**
她	嗓音	曾是	变暗	和	每一个	单词	.

她的声音每说一个字就变得低沉一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**think**	**I**	**understand**	**you**	**.**
"	我	思考	我	理解	你	.

我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] ?

You	**are**	**not**	**speaking**	**from**	**your**	**own**	**room**	**?**
你	是	不是	请讲	从	你的	自己的	房间	?

你不是在自己房间里说话吗?

[wɒt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒfɪs] [buːð] ?

What	**,**	**from**	**the**	**office**	**booth**	**?**
什么	,	从	这	办公室	展位	?

什么? 从办公室隔间里?

[əʊ] , [ðen] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] !

Oh	**,**	**then**	**I**	**understand**	**you**	**very**	**well**	**indeed**	**!**
哦	,	然后	我	理解	你	非常	出色地	的确	!

哦，那我真是太了解你了!

" [niːl] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈlɑːm] .

"	Niel	looked	about	in	alarm	.
"	尼尔	看起来	关于	在	警报	.

尼尔惊恐地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

It	was	time	to	stop	her	,	but	how	?
它	曾是	时间	到	停止	她	,	但	如何	?

是时候阻止她了，但该怎么做呢?

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

The	voice	went	on	.
这	嗓音	去	在	.

那声音继续说道。

" [pleɪ] [seɪf] !

"	Play	safe	!
"	玩	安全的	!

注意安全!

[wen] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [pleɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

When	have	you	ever	played	anything	else	?
什么时候	有	你	曾经	玩	任何事物	别的	?

你以前玩过其他游戏吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fræŋk] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈhʌlkɪŋ] [ˈkaʊəd] .

You	know	,	Frank	,	the	truth	is	that	you're	a	coward	;	a	great	,	hulking	coward	.
你	知道	,	坦率	,	这	真相	是	那	你是	一个	懦夫	;	一个	伟大的	,	庞大的	懦夫	.

弗兰克，你知道吗，事实是你是个懦夫；一个彻头彻尾的懦夫。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ! . . .

I	want	you	to	hear	!	.	.	.
我	想	你	到	听到	!	.	.	.

我想让你听听！.....

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [seɪf] [ænd; ənd][ˈpæsti; ˈpeɪsti] !

You've	got	a	safe	thing	at	last	,	I	should	think	;	safe	and	pasty	!
你已经	得到	一个	安全的	事物	在	最后的	,	我	应该	思考	;	安全的	和	糊状物	!

我想你终于找到了一件安全的事；既安全又苍白!

[haʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [dɪd][juː; jʊ][get] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	much	stock	did	you	get	with	it	?
如何	很多	库存	做过	你	得到	和	它	?

你用它换来了多少股票?

[ə; eɪ][bɪg] [blɒk] , [aɪ] [həʊp] !

A	big	block	,	I	hope	!
一个	大的	堵塞	,	我	希望	!

希望是个大方块!

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] : [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !

Now	let	me	tell	you	the	truth	:	I	don't	want	you	to	come	here	!
现在	让	我	告诉	你	这	真相	:	我	不	想	你	到	来	这里	!

现在让我告诉你实话：我不想让你来这里!

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	never	want	to	see	you	again	while	I	live	,
我	绝不	想	到	看	你	再次	尽管	我	居住	,

我这辈子都不想再见到你。

[ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ded] .

and	I	forbid	you	to	come	and	look	at	me	when	I'm	dead	.
和	我	禁止	你	到	来	和	看	在	我	什么时候	我是	死的	.

我禁止你们在我死后来看我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtfl] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ded] [feɪs] .

I	don't	want	your	hateful	eyes	to	look	at	my	dead	face	.
我	不	想	你的	可恶	眼睛	到	看	在	我的	死的	脸	.

我不想让你充满仇恨的目光注视我的死脸。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	answer	me	?
为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] !

Don't	dare	to	hang	up	the	receiver	,	you	coward	!
不	敢	到	悬挂	向上	这	接收者	,	你	懦夫	!

你这个懦夫，别想挂断电话!

[əʊ] , [juː; jʊ][bɪg] . . .

Oh	,	you	big	.	.	.
哦	,	你	大的	.	.	.

哦，你这个大……

[fræŋk] , [fræŋk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

Frank	,	Frank	,	say	something	!
坦率	,	坦率	,	说	某物	!

弗兰克，弗兰克，说句话啊!

[əʊ] , [hiːz] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ai] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm] !

Oh	,	he's	shut	me	off	,	I	can't	hear	him	!
哦	,	他是	关闭	我	离开	,	我	不能	听到	他	!

哦，他把我的声音关掉了，我听不到他说话了!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [daʊn] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['hevi] , ['grəʊnɪŋ] [sɒbz] .

"	She	flung	the	receiver	down	,	dropped	her	head	on	the	desk	,	and	broke	into	heavy	,	groaning	sobs	.
"	她	扔	这	接收者	向下	,	掉落	她	头	在	这	桌子	,	和	打破	进入	重的	,	呻吟	啜泣	.

她把听筒扔到地上，头埋在桌子上，开始发出沉重的、呻吟般的抽泣声。

[niːl] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

Niel	stood	over	her	and	waited	with	composure	.
尼尔	站立	超过	她	和	等待	和	镇定	.

尼尔站在她上方，镇定地等待着。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

For	once	he	had	been	quick	enough	;	he	had	saved	her	.
为了	一次	他	有	到过	快的	足够的	;	他	有	已保存	她	.

这一次他反应够快，救了她。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɒŋ] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

The	moment	that	quivering	passion	of	hatred	and	wrong	leaped	into	her	voice
这	片刻	那	颤抖	热情	的	仇恨	和	错误的	跳跃	进入	她	嗓音

,

,

,

当那股颤抖的仇恨和不公的激情涌入她的声音时，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪg] [ʃɪəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['tɪnə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['waɪə(r)]

he	had	taken	the	big	shears	left	by	the	tinner	and	cut	the	insulated	wire
他	有	已采取	这	大的	剪	左边	经过	这	锡匠	和	切	这	绝缘的	金属丝

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

behind	the	desk	.
在后面	这	桌子	.

他拿起锡匠留下的大剪刀，剪断了桌子后面的绝缘电线。

[hɜ:(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ru:m] .

Her	reproaches	had	got	no	farther	than	this	room	.
她	责备	有	得到	不	更远	比	这	房间	.

她的责备仅限于这间房间。

[wen] [ðə; ði] [sɒbz] [si:st] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

When	the	sobs	ceased	he	touched	her	shoulder	.
什么时候	这	啜泣	停止	他	感动	她	肩膀	.

等她停止抽泣后，他轻轻地碰了碰她的肩膀。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

He	shook	her	,	but	there	was	no	response	.
他	摇晃	她	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他摇晃她，但她没有反应。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['stju:pə(r)] .

She	was	asleep	,	sunk	in	a	heavy	stupor	.
她	曾是	睡着了	,	沉没	在	一个	重的	昏迷	.

她睡着了，陷入了深深的昏睡之中。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

Her	hands	and	face	were	so	cold	that	he	thought	there	could	not	be
她	双手	和	脸	是	所以	寒冷的	那	他	想法	那里	可以	不是	是

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [wɔ:m] [blʌd] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

a	drop	of	warm	blood	left	in	her	body	.
一个	降低	的	温暖的	血	左边	在	她	身体	.

她的手和脸冰冷得让他觉得她体内已经没有一丝温热的血液了。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [drentʃt] ['kləʊðɪŋ] ,

He	carried	her	into	his	room	,	cut	off	her	drenched	clothing	,
他	携带	她	进入	他的	房间	,	切	离开	她	湿透了	衣服	,

他把她抱进房间，剪掉了她湿透的衣服。

[ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:θrəʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

wrapped	her	in	his	bathrobe	and	put	her	into	his	own	bed	.
包装	她	在	他的	浴衣	和	放	她	进入	他的	自己的	床	.

用他的浴袍把她裹起来，放到他自己的床上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'kɒnʃəs] .

She	was	absolutely	unconscious	.
她	曾是	绝对地	无意识	.

她当时完全昏迷不醒。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	blew	out	the	light	,	locked	her	in	,	and	left	the	building	,
他	吹	出去	这	光	,	已锁定	她	在	,	和	左边	这	建筑	,

他吹灭了灯，把她锁在里面，然后离开了大楼。

['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [pɑːmɝ-ɔɪz] ['kɒtɪdʒ] .

going	as	fast	as	he	could	to	Judge	Pommeroy's	cottage	.
去	作为	快速地	作为	他	可以	到	法官	波默罗伊	小屋	.

他以最快的速度赶往波默罗伊法官的小屋。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	roused	his	uncle	and	briefly	explained	the	situation	.
他	唤醒	他的	叔叔	和	简要地	解释	这	情况	.

他叫醒了叔叔，并简要地解释了情况。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dres] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]

"	Can	you	dress	and	go	down	to	the	office	for	the	rest	of	the	night
"	能	你	裙子	和	去	向下	到	这	办公室	为了	这	休息	的	这	夜晚

, ['ʌŋk(ə)l] [dʒʌdʒ] ?

,	Uncle	Judge	?
,	叔叔	法官	?

“法官叔叔，您今晚能穿好衣服下楼去办公室待一会儿吗？”

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Some	one	must	be	with	her	.
一些	一	必须	是	和	她	.

她身边肯定有人陪着她。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi]

And	I'll	get	over	to	the	Captain	at	once	;	he	certainly	oughtn't	to	be
和	患病的	得到	超过	到	这	队长	在	一次	;	他	当然	不应该	到	是

[left] [ə'ləʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

我这就去见船长；他绝对不能单独待着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] .

If	she	could	get	across	the	bridge	,	I	guess	I	can	.
如果	她	可以	得到	穿过	这	桥	,	我	猜测	我	能	.

如果她能过桥，我想我也能。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

By	the	way	,	she	began	talking	wild	,	and	I	cut	the	telephone	wire	behind	your
经过	这	方式	,	她	开始	说	荒野	,	和	我	切	这	电话	金属丝	在后面	你的

[desk] .

desk	.
桌子	.

对了，她开始胡言乱语，我就剪断了你办公桌后面的电话线。

[səʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

So	keep	an	eye	on	it	.
所以	保持	一个	眼睛	在	它	.

所以要密切关注。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

It	might	make	trouble	on	a	stormy	night	like	this	.
它	可能	制作	麻烦	在	一个	暴风雨	夜晚	喜欢	这	.

在像这样的暴风雨之夜，它可能会惹出麻烦。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [hæk] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I'll	get	a	livery	hack	and	take	Mrs	.	Forrester	home	in	the	morning	,
患病的	得到	一个	涂装	黑客	和	拿	太太	.	弗雷斯特	家	在	这	早晨	,

我明天早上会雇辆马车送福雷斯特太太回家。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [ə'weɪk] .

before	the	town	is	awake	.
前	这	镇	是	醒	.

在全城苏醒之前。

" [wen] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [niːl] [went] ['ɪntuː] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld]

"	When	daylight	began	to	break	Niel	went	into	Captain	Forrester's	room	and	told
"	什么时候	日光	开始	到	休息	尼尔	去	进入	队长	弗雷斯特	房间	和	讲述

[hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

him	that	his	wife	had	been	sent	for	in	the	night	to	answer	a	long	distance
他	那	他的	妻子	有	到过	发送	为了	在	这	夜晚	到	回答	一个	长的	距离

['telɪfəʊn] [kɔːl] ,

telephone	call	,
电话	称呼	,

“天刚破晓时，尼尔走进福雷斯特上尉的房间，告诉他，他的妻子昨晚被叫去接一个长途电话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	that	now	he	was	going	to	bring	her	home	.
和	那	现在	他	曾是	去	到	带来	她	家	.

现在他要带她回家了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [θriː] [bɪg] ['piləuz] .

The	Captain	lay	propped	up	on	three	big	pillows	.
这	队长	躺	支撑	向上	在	三	大的	枕头	.

船长躺在三个大枕头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第6/7页

[sɪns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [ɪts] ['rʌgɪdnəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Since **his** **face** **had** **grown** **fat** **and** **relaxed** **,** **its** **ruggedness** **had** **changed** **to**
自从 他的 脸 有 生长 胖的 和 轻松 , 它是 坚固性 有 已更改 到
[æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['smuːðnəs] .
an **almost** **Asiatic** **smoothness** **.**
一个 几乎 亚洲 平滑度 .

由于他的脸变得丰满松弛，原本粗糙的线条变成了近乎亚洲人的光滑质感。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
He **looked** **like** **a** **wise** **old** **Chinese** **mandarin** **as** **he** **lay** **listening** **to** **the** **young**
他 看起来 喜欢 一个 明智的 老的 中国人 普通话 作为 他 躺 聆听 到 这 年轻的
[mænz] [fæn'tæstɪk] ['stɔːri] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
man's **fantastic** **story** **with** **perfect** **composure** **,**
男人的 极好的 故事 和 完美的 镇定 ,

他像一位睿智的中国老官员一样，面容沉稳地躺着，聆听着年轻人讲述的奇妙故事。

['mɪəli] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [niːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
merely **blinking** **and** **saying** **,** **"** **Thank** **you** **,** **Niel** **,** **thank** **you** **.**
仅仅 眨眼 和 说 , " 感谢 你 , 尼尔 , 感谢 你 .

只是眨了眨眼，说道："谢谢你，尼尔，谢谢你。"

" [æz; əz] [niːl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːn] ,
" **As** **Niel** **went** **through** **the** **sleeping** **town** **on** **his** **way** **to** **the** **livery** **barn** **,**
" 作为 尼尔 去 通过 这 睡眠 镇 在 他的 方式 到 这 涂装 谷仓 ,

"尼尔穿过沉睡的小镇，前往马厩的路上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [plʌmp] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['biːzli] ,
he **saw** **the** **short** **,** **plump** **figure** **of** **Mrs** **.** **Beasley** **,**
他 锯 这 短的 , 丰满 数字 的 太太 . 比斯利 ,

他看到了比斯利太太矮胖的身影。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['pʊdɪŋ] [səʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] ,
like **a** **boiled** **pudding** **sewed** **up** **in** **a** **blue** **kimono** **,**
喜欢 一个 煮沸 布丁 缝制的 向上 在 一个 蓝色的 和服 ,

就像用蓝色和服包裹着的煮布丁，

['wɔdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['feðəri] [ə'spærəgəs] [bed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .
waddling **through** **the** **feathery** **asparagus** **bed** **behind** **the** **telephone** **office** **.**
摇摇摆摆 通过 这 羽毛状的 芦笋 床 在后面 这 电话 办公室 .

摇摇摆摆地穿过电话局后面的芦笋地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['mɒli] ['tʌkə(r)] , [ðə; ði]
She **had** **already** **been** **next** **door** **to** **tell** **her** **neighbour** **Molly** **Tucker** **,** **the**
她 有 已经 到过 下一个 门 到 告诉 她 邻居 莫莉 塔克 , 这
['siːmstrəs; 'semstrəs] ,
seamstress **,**
裁缝 ,

她之前已经去过隔壁，告诉过她的邻居莫莉·塔克，那位裁缝。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] .
the **story** **of** **her** **exciting** **night** **.**
这 故事 的 她 激动人心 夜晚 .

她那激动人心的一夜的故事。

[viː]
V
V

[suːn] ['ɑːftəwəd] , [wen] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] ,
Soon **afterward** **,** **when** **Captain** **Forrester** **had** **another** **stroke** **,**
很快 之后 , 什么时候 队长 弗雷斯特 有 其他 中风 ,

不久之后，福雷斯特上尉再次中风。

['mɪsɪz] . ['biːzli] [ænd; ənd] ['mɒli] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] [ðæt]
Mrs **.** **Beasley** **and** **Molly** **Tucker** **and** **their** **friends** **were** **perfectly** **agreed** **that**
太太 . 比斯利 和 莫莉 塔克 和 他们的 朋友们 是 完美 同意 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .
it **was** **a** **judgment** **upon** **his** **wife** **.**
它 曾是 一个 判断 之上 他的 妻子 .

比斯利夫人、莫莉·塔克和她们的朋友们一致认为，这是对她妻子的判决。

[nəʊ]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kruːələ] .
No **judgment** **could** **have** **been** **crueller** **.**
不 判断 可以 有 到过 更残酷 .

没有比这更残酷的判决了。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [kwaɪt] [went]
Under **the** **care** **of** **him** **,** **now** **that** **he** **was** **helpless** **,** **Mrs** **.** **Forrester** **quite** **went**
在下面 这 关心 的 他 , 现在 那 他 曾是 无助 , 太太 . 弗雷斯特 相当 去
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to **pieces** **.**
到 件 .

在他无能为力的情况下，福雷斯特太太在他的照顾下彻底崩溃了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Even **after** **their** **misfortunes** **had** **begun** **to** **come** **upon** **them** **,** **she** **had**
甚至 后 他们的 不幸 有 开始 到 来 之上 他们 , 她 有
[meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [rɪ'zɜːv] .
maintained **her** **old** **reserve** **.**
维持 她 老的 预订 .

即使在他们遭遇不幸之后，她仍然保持着以往的矜持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] .
She **had** **asked** **nothing** **and** **accepted** **nothing** **.**
她 有 问 没有什么 和 公认 没有什么 .

她什么也没要求，什么也没接受。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['iːzi] , ['kɔːdiəl] ,
Her **demeanour** **toward** **the** **townspeople** **was** **always** **the** **same** **;** **easy** **,** **cordial** **,**
她 风度 朝向 这 镇民 曾是 总是 这 相同的 ; 简单的 , 亲切 ,
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] .
and **impersonal** **.**
和 不具个人色彩 .

她对待镇上居民的态度始终如一：轻松、热情、不带个人色彩。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , — [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒʌdʒ] -
Her **own** **friends** **had** **moved** **away** **long** **ago** **,** **—** **all** **except** **Judge** **Pommeroy**
她 自己的 朋友们 有 已搬 离开 长的 前 , — 全部 除了 法官 -
[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['denisən] .
and **Dr** **.** **Dennison** **.**
和 博士 . 丹尼森 .

她自己的朋友很久以前就搬走了——除了波默罗伊法官和丹尼森医生。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɪn]
When **any** **of** **the** **housewives** **from** **the** **town** **came** **to** **call** **,** **she** **met** **them** **in**
什么时候 任何 的 这 家庭主妇 从 这 镇 来了 到 称呼 , 她 遇见 他们 在
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
the **parlour** **,**
这 客厅 ,

镇上的家庭主妇们来访时，她都会在客厅里接待她们。

['tʃætɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['keələs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [breɪk] [θruː] ,

chatted	with	them	in	the	smiling	,	careless	manner	they	could	never	break	through	,
聊天	和	他们	在	这	微笑	,	粗心	方式	他们	可以	绝不	休息	通过	,

他用那种他们永远无法突破的、面带微笑、漫不经心的语气与他们聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and	they	got	no	further	.
和	他们	得到	不	更远	.

他们就此止步。

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ɒn][ðeə(r)][best] [dres] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][kɑːd] - [keɪs] [wen]

They	still	felt	they	must	put	on	their	best	dress	and	carry	a	card	-	case	when
他们	仍然	毛毡	他们	必须	放	在	他们的	最好的	裙子	和	携带	一个	卡片	-	案件	什么时候

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - .

they	went	to	the	Forresters	'	.
他们	去	到	这	福雷斯特	-	.

他们仍然觉得去福雷斯特家时必须穿上最好的衣服，带上名片盒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['helpləs] , ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

But	now	that	the	Captain	was	helpless	,	everything	changed	.
但	现在	那	这	队长	曾是	无助	,	一切	已更改	.

但现在船长无能为力，一切都改变了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [ɒf] [ðə; ði]['kjʊəriəs][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	could	hold	off	the	curious	no	longer	.
她	可以	抓住	离开	这	好奇的	不	更长	.

她再也无法阻挡好奇心了。

[ðə; ði] ['taʊnzˌwɪmɪn] [brɔːt] [suːps] [ænd; ənd] ['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

The	townswomen	brought	soups	and	custards	for	the	invalid	.
这	镇上的妇女们	带来	汤	和	蛋奶冻	为了	这	无效的	.

镇上的妇女们给病人送来了汤和布丁。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

When	they	came	to	sit	out	the	night	with	him	,	she	turned	the	house	over	to
什么时候	他们	来了	到	坐	出去	这	夜晚	和	他	,	她	转向	这	房子	超过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们来和他一起过夜时，她把房子交给了他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ; [səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌl] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] [əˈbaʊt]

She	was	worn	out	;	so	exhausted	that	she	was	dull	to	what	went	on	about
她	曾是	磨损	出去	;	所以	筋疲力尽的	那	她	曾是	乏味的	到	什么	去	在	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她筋疲力尽，对周围发生的事情漠不关心。

[ðə; ði]['mɪsɪz] . [biːzliːz] [ænd; ənd] ['mɒli] ['tʌkə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][lɑːst] .

The	Mrs	.	Beasleys	and	Molly	Tuckers	had	their	chance	at	last	.
这	太太	.	比斯利	和	莫莉	塔克一家	有	他们的	机会	在	最后的	.

比斯利太太和莫莉·塔克终于等到了机会。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt]

They	went	in	and	out	of	Mrs	.	Forrester's	kitchen	as	familiarly	as	they	did	out
他们	去	在	和	出去	的	太太	.	弗雷斯特	厨房	作为	熟悉地	作为	他们	做过	出去

[ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] .

of	one	another's	.
的	一	另一个的	.

他们进出福雷斯特太太的厨房就像他们进出彼此的厨房一样熟悉。

[ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] [ʃiːts] , [prai] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

They	rummaged	through	the	linen	closet	to	find	more	sheets	,	pried	about	in	the	attic
他们	翻找	通过	这	亚麻布	壁橱	到	寻找	更多的	纸张	,	撬开	关于	在	这	阁楼

[ænd; ənd]['selə(r)] .

and	cellar	.
和	地窖	.

他们翻遍了亚麻布柜，寻找更多的床单，还在阁楼和地窖里四处搜寻。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ænts] ,

They	went	over	the	house	like	ants	,
他们	去	超过	这	房子	喜欢	蚂蚁	,

它们像蚂蚁一样爬满了整栋房子。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

the	house	where	they	had	never	before	got	past	the	parlour	;
这	房子	在哪里	他们	有	绝不	前	得到	过去的	这	客厅	;

他们以前从未踏入过那栋房子的客厅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

and	they	found	they	had	been	fooled	all	these	years	.
和	他们	成立	他们	有	到过	被骗了	全部	这些	年	.

他们这才发现自己这些年都被骗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] !

There	was	nothing	remarkable	about	the	place	at	all	!
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	地方	在	全部	!

这个地方根本没什么特别之处！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ðə; ði] [sɪŋk] [wɒz; wəz] ['smeli] .

The	kitchen	was	inconvenient	,	the	sink	was	smelly	.
这	厨房	曾是	不方便	,	这	下沉	曾是	臭	.

厨房很不方便，水槽有异味。

[ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ,

The	carpets	were	worn	,	the	curtains	faded	,	the	clumsy	,
这	地毯	是	磨损	,	这	窗帘	褪色	,	这	笨拙	,

地毯破旧，窗帘褪色，笨拙的，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] ,

old	-	fashioned	furniture	they	wouldn't	have	had	for	a	gift	,
老的	-	造型	家具	他们	不会	有	有	为了	一个	礼物	,

他们不会把这种老式家具当作礼物送人的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [bed] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

and	the	upstairs	bed	-	rooms	were	full	of	dust	and	cobwebs	.
和	这	楼上	床	-	房间	是	满的	的	灰尘	和	蜘蛛网	.

楼上的卧室里满是灰尘和蜘蛛网。

[dʒʌdʒ] - [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðiːz] ['wɪmɪn]

Judge	Pommeroy	remarked	to	his	nephew	that	he	had	never	seen	these	women
法官	-	评论	到	他的	侄子	那	他	有	绝不	已见	这些	女性

[lʊk] [səʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

look	so	wide	-	awake	,
看	所以	宽的	-	醒	,

波默罗伊法官对他的侄子说，他从未见过这些女人如此清醒。

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm]

so	important	and	pleased	with	themselves	,	as	now	when	he	encountered	them
所以	重要的	和	高兴	和	他们自己	,	作为	现在	什么时候	他	遭遇	他们

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [pleɪs] .

bustling	about	the	Forrester	place	.
繁华	关于	这	弗雷斯特	地方	.

当他看到他们在福雷斯特家忙碌地走来走去时，他们显得如此重要，如此自鸣得意。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

The	Captain's	illness	had	the	effect	of	a	social	revival	,
这	船长的	疾病	有	这	影响	的	一个	社会的	复兴	,

船长的病情反而带来了社会复兴。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [klʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] .

like	a	new	club	or	a	church	society	.
喜欢	一个	新的	俱乐部	或者	一个	教会	社会	.

比如成立一个新的俱乐部或教会社团。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] , — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [ə'pærəntli] ,

The	creatures	grew	bolder	and	bolder	,	—	and	Mrs	.	Forrester	,	apparently	,
这	生物	生长	更大胆	和	更大胆	,	—	和	太太	.	弗雷斯特	,	显然	,

[hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

had	no	power	of	resistance	.
有	不	力量	的	反抗	.

这些生物越来越大胆，——而福雷斯特夫人显然没有任何抵抗能力。

[ʃiː; ʃi] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [slept] , [hɑːf] - [drest] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ˌʌp'steəz] ,

She	drudged	in	the	kitchen	,	slept	,	half	-	dressed	,	in	one	of	the	chambers	upstairs	,
她	苦役	在	这	厨房	,	睡着了	,	一半	-	穿着	,	在	一	的	这	房间	楼上	,

她在厨房里辛勤劳作，半裸着身子睡在楼上的一个房间里。

[kept] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['brændi] .

kept	herself	going	on	black	coffee	and	brandy	.
保留	她自己	去	在	黑色的	咖啡	和	白兰地	.

她靠黑咖啡和白兰地维持生命。

[ɔːl] [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

All	the	bars	were	down	.
全部	这	酒吧	是	向下	.

所有酒吧都倒闭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

She	had	ceased	to	care	about	anything	.
她	有	停止	到	关心	关于	任何事物	.

她对一切都漠不关心了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] , [niːl] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvər'hɜːrd]

As	the	women	came	and	went	through	the	lane	,	Niel	sometimes	overheard
作为	这	女性	来了	和	去	通过	这	车道	,	尼尔	有时	无意中听到

['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

snatches	of	their	conversation	.
抢夺	的	他们的	对话	.

当女人们来来往往穿过这条小巷时，尼尔有时会听到她们的谈话片段。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ?

"	Why	didn't	she	sell	some	of	that	silver	?
"	为什么	没有	她	卖	一些	的	那	银	?

她为什么不卖掉一些银子呢?

[ɔːl] [ðəʊz] ['plætəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [stʌk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒn]

All	those	platters	and	covered	dishes	stuck	away	with	the	tarnish	of	years	on
全部	那些	拼盘	和	涵盖	菜肴	卡住	离开	和	这	玷污	的	年	在

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

那些盘子和盖着盖子的碗碟都因为多年的岁月而蒙上了污渍!

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] .

"	I	wouldn't	mind	having	some	of	her	linen	.
"	我	不会	头脑	拥有	一些	的	她	亚麻布	.

“我不介意要一些她的亚麻制品。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dæməsk] [ˌʌp'steəz] , ['evri] ['teɪblklɒθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There's	a	chest	full	of	double	damask	upstairs	,	every	tablecloth	long	enough	to
有	一个	胸部	满的	的	双倍的	绫	楼上	,	每一个	桌布	长的	足够的	到

[meɪk] [tuː] .

make	two	.
制作	二	.

楼上有一个箱子，里面装满了双层锦缎，每块桌布都足够做两张。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] ['glɑːsɪz] !

Did	you	ever	see	anything	like	the	wine	glasses	!
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	这	葡萄酒	眼镜	!

你见过这样的酒杯吗!

[aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [bəuθ] [sə'luːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

I'll	bet	there's	not	as	many	in	both	saloons	put	together	.
患病的	赌注	有	不是	作为	许多	在	两个都	酒吧	放	一起	.

我敢打赌，两家酒吧加起来的人数都没那么多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [seɪl] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [gɒn] , [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃæm'peɪn] ['glɑːsɪz] ;

If	she	has	a	sale	after	he's	gone	,	I'll	buy	a	dozen	champagne	glasses	;
如果	她	有	一个	销售	后	他是	已消失	,	患病的	买	一个	打	香槟酒	眼镜	;

如果他走后她有促销活动，我就买一打香槟酒杯；

['ðer] [naɪs] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʃɜːbət] [ɪn] . "

they're	nice	to	serve	sherbet	in	.	"
它们是	好的	到	服务	雪葩	在	.	"

用它们盛装雪葩很不错。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] , " [sed] ['mɒli] ['tʌkə(r)] , " ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)]

"	There	are	nine	dozen	glasses	,	"	said	Molly	Tucker	,	"	counting	them	for	beer
"	那里	是	九	打	眼镜	,	"	说	莫莉	塔克	,	"	计数	他们	为了	啤酒

[ænd; ənd] ['wɪski] .

and	whiskey	.
和	威士忌酒	.

“这里有九打杯子，”莫莉·塔克说，“包括啤酒杯和威士忌杯。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪl] , [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [griːn] [wʌnz] ,

If	there	is	a	sale	,	I've	a	mind	to	bid	in	a	couple	of	them	green	ones	,
如果	那里	是	一个	销售	,	我已经	一个	头脑	到	出价	在	一个	夫妻	的	他们	绿色的	一个	,

如果有促销活动，我打算竞拍几件绿色的。

[wɪð] [lɒŋ] [stemz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mænt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .

with	long	stems	,	for	mantel	ornaments	.
和	长的	茎	,	为了	壁炉架	装饰品	.

茎秆较长，可作壁炉装饰品。

[bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [sel] - [ɪm] [ɔːl] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] .

But	she'll	never	sell	'	em	all	,	unless	she	can	get	the	saloons	to	take	'	em	.
但	壳	绝不	卖	-	呃	全部	,	除非	她	能	得到	这	酒吧	到	拿	-	呃	.

但除非酒吧愿意收下，否则她永远也卖不完。

" [ed] ['ɛliəts] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	Ed	Elliott's	mother	laughed	.
"	艾德	艾略特的	母亲	笑了	.

埃德·艾略特的母亲笑了。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [sel] - [ɪm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] - [ɪm] . "

"	She'll	never	sell	'	em	,	as	long	as	she's	got	anything	to	put	in	'	em	.	"
"	壳	绝不	卖	-	呃	,	作为	长的	作为	她是	得到	任何事物	到	放	在	-	呃	.	"

“只要还有东西可以放进去，她就永远不会卖掉它们。”

" [ðə; ðiˈselə(r)] [wɪl] [gəʊ][draɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	The	cellar	will	go	dry	,	some	day	.	"
"	这	地窖	将要	去	干燥	,	一些	天	.	"

“总有一天，地窖里的水会干涸。”

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplentɪ] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	guess	there's	always	plenty	that	will	get	it	for	such	as	her	.
"	我	猜测	有	总是	很多	那	将要	得到	它	为了	这样的	作为	她	.

我想总会有很多像她这样的人会得到它。

[aɪ][ˈnevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [smel] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

I	never	go	there	now	that	I	don't	smell	it	on	her	.
我	绝不	去	那里	现在	那	我	不	闻	它	在	她	.

既然我闻不到她身上的气味，我就再也不去那里了。

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [leɪt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

I	went	over	late	the	other	night	,	and	she	was	on	her	knees	,
我	去	超过	晚的	这	其他	夜晚	,	和	她	曾是	在	她	膝盖	,

那天晚上我去她家很晚，看到她跪在地上。

[ˈwɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

washing	up	the	kitchen	floor	.
洗涤	向上	这	厨房	地面	.

清洗厨房地板。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglɑːsɪ] .

Her	eyes	were	glassy	.
她	眼睛	是	玻璃状	.

她眼神迷离。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][aɪs] - [bɒks][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]

She	kept	washing	the	place	around	the	ice	-	box	over	and	over	,	till	it	made
她	保留	洗涤	这	地方	大约	这	冰	-	盒子	超过	和	超过	,	直到	它	制成

[ˌem ˈiː] [ˈnɜːvəs] .

me	nervous	.
我	紧张的	.

她一遍又一遍地清洗冰柜周围的地方，直到我感到紧张。

[aɪ] [sed] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [wɒʃt] [ðæt] [pleɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] . - "

I	said	,	'	Mrs	.	Forrester	,	I	think	you've	washed	that	place	several	times	already	.	'	"
我	说	,	-	太太	.	弗雷斯特	,	我	思考	你已经	洗过	那	地方	一些	时代	已经	.	-	"

我说：“福雷斯特太太，我想您已经把那地方洗过好几遍了。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kənˈfjuːzd] ? "

"	Was	she	confused	?	"
"	曾是	她	使困惑	?	"

她是不是糊涂了？

" [nɒt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l] !

"	Not	a	particle	!
"	不是	一个	粒子	!

“不是粒子！”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .

She	laughed	and	said	she	was	often	absent	-	minded	.
她	笑了	和	说	她	曾是	经常	缺席的	-	有思想	.

她笑着说自己经常心不在焉。

" ['mɪsɪz] . ['ɛliəts] [kəm'pænjənz] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Elliott's	companions	laughed	,	too	,	and	agreed	that	absent	-	minded	was
"	太太	.	艾略特的	同伴	笑了	,	也	,	和	同意	那	缺席的	-	有思想	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	good	expression	.
一个	好的	表达	.

“艾略特太太的同伴们也笑了，并同意‘心不在焉’这个说法很贴切。

[niːl] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Niel	repeated	this	conversation	to	his	uncle	.
尼尔	重复	这	对话	到	他的	叔叔	.

尼尔把这段对话转述给了他的叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	Uncle	,	"	he	declared	,
"	叔叔	,	"	他	声明	,

“叔叔，”他说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] .

"	I	don't	see	how	I	can	go	back	to	Boston	and	leave	the	Forresters	.
"	我	不	看	如何	我	能	去	后退	到	波士顿	和	离开	这	福雷斯特	.

“我不知道我该如何回到波士顿，离开福雷斯特一家。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃʌk] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] .

I'd	like	to	chuck	school	for	a	year	,	and	see	them	through	.
ID	喜欢	到	查克	学校	为了	一个	年	,	和	看	他们	通过	.

我想休学一年，陪他们一起度过难关。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [ðəʊz] ['gɔsip] [aʊt] .

I	want	to	go	over	there	and	clear	those	gossips	out	.
我	想	到	去	超过	那里	和	清除	那些	八卦	出去	.

我想过去把那些流言蜚语都澄清掉。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [blæk]

Could	you	stay	at	the	hotel	for	a	few	weeks	,	and	let	me	have	Black
可以	你	停留	在	这	酒店	为了	一个	很少	周	,	和	让	我	有	黑色的

[tɒm] ?

Tom	?
汤姆	?

你能在酒店住几个星期，把黑汤姆借给我吗?

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [send] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

With	him	to	help	me	,	I'd	send	every	one	of	those	women	trotting	down	the	lane	.
和	他	到	帮助	我	,	ID	发送	每一个	一	的	那些	女性	小跑	向下	这	车道	.

有他在，我就能把那些女人统统赶下小路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

"	It	was	arranged	quietly	,	and	at	once	.
"	它	曾是	安排	悄悄	,	和	在	一次	.

“这件事悄悄地、立刻就安排好了。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [niːl] [hɪm'self] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] .

Tom	was	put	in	the	kitchen	,	and	Niel	himself	took	charge	of	the	nursing	.
汤姆	曾是	放	在	这	厨房	,	和	尼尔	他自己	采取	收费	的	这	护理	.

汤姆被安排在厨房工作，尼尔亲自负责护理工作。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['fɜːmnəs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ]

He	met	the	women	with	firmness	:	they	were	very	kind	,	but	now	nothing
他	遇见	这	女性	和	硬度	:	他们	是	非常	种类	,	但	现在	没有什么

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

他态度坚决地对待这些女士：她们非常友善，但现在不需要她们了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Doctor	had	said	the	house	must	be	absolutely	quiet	and	that	the
这	医生	有	说	这	房子	必须	是	绝对地	安静的	和	那	这

[ɪn'vælɪd][mʌst; məst] [siː] [nəʊ][wʌn] .

invalid	must	see	no	one	.
无效的	必须	看	不	一	.

医生说过，家里必须绝对安静，病人不能见任何人。

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['træŋkwɪl] ,

Once	the	house	was	tranquil	,
一次	这	房子	曾是	宁静	,

房子恢复平静后，

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

Mrs	.	Forrester	went	to	bed	and	slept	for	the	better	part	of	a	week	.
太太	.	弗雷斯特	去	到	床	和	睡着了	为了	这	更好的	部分	的	一个	星期	.

福雷斯特太太上床睡觉，一睡就是将近一个星期。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ɪm'pruːvd] .

The	Captain	himself	improved	.
这	队长	他自己	改进	.

船长本人也有所进步。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt]['ɪntuː]

On	his	good	days	he	could	be	put	into	a	wheel	-	chair	and	rolled	out	into
在	他的	好的	天	他	可以	是	放	进入	一个	车轮	-	椅子	和	滚动	出去	进入

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪə(r)]['rəʊzɪz]

his	garden	to	enjoy	the	September	sunlight	and	the	last	of	his	briar	roses
他的	花园	到	享受	这	九月	阳光	和	这	最后的	的	他的	荆棘	玫瑰

.

:
.

在他身体状况好的时候，人们可以把他放在轮椅上，推到他的花园里，享受九月的阳光和他最后的野蔷薇花。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [niːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Thank	you	,	Niel	,	thank	you	,	Tom	,	"	he	often	said	when	they	lifted	him	into	his
"	感谢	你	,	尼尔	,	感谢	你	,	汤姆	,	"	他	经常	说	什么时候	他们	抬起	他	进入	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“谢谢你，尼尔，谢谢你，汤姆，”当他们把他抬到椅子上时，他经常这样说。

" [aɪ]['væljuː] [ðɪs] ['kwaɪət] ['veri] ['haɪli] .

"	I	value	this	quiet	very	highly	.
"	我	价值	这	安静的	非常	高度	.

我非常珍惜这份宁静。

" [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

"	If	a	day	came	when	they	thought	he	ought	not	to	go	out	,
"	如果	一个	天	来了	什么时候	他们	想法	他	应该	不是	到	去	出去	,

“如果有一天他们认为他不应该外出，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	sad	and	disappointed	.
他	曾是	伤心	和	失望的	.

他感到悲伤和失望。

" ['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

"	Better	get	him	out	,	no	matter	what	,	"	said	Mrs	.	Forrester	.
"	更好的	得到	他	出去	,	不	事情	什么	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	.

“无论如何，一定要把他弄出去，”福雷斯特太太说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	He	likes	to	look	at	his	place	.
"	他	点赞	到	看	在	他的	地方	.

他喜欢欣赏自己的住处。

[ðæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpleʒəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] .

That	,	and	his	cigar	,	are	the	only	pleasures	he	has	left	.
那	,	和	他的	雪茄	,	是	这	仅有的	快乐	他	有	左边	.

除此之外，他仅剩的乐趣就是那根雪茄了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

"	When	she	was	rested	and	in	command	of	herself	again	,	she	took	her	place	in	the	kitchen	,
"	什么时候	她	曾是	休息	和	在	命令	的	她自己	再次	,	她	采取	她	地方	在	这	厨房	,

“当她休息好，恢复了神智后，她就回到了厨房，继续她的工作。”

[ænd; ənd] [blæk] [tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	Black	Tom	went	back	to	the	Judge	.
和	黑色的	汤姆	去	后退	到	这	法官	.

于是黑汤姆回到了法官那里。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,

At	night	,	when	he	was	alone	,
在	夜晚	,	什么时候	他	曾是	独自的	,

夜里，当他独自一人时，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,

when	Mrs	.	Forrester	had	gone	to	bed	and	the	Captain	was	resting	quietly	,
什么时候	太太	.	弗雷斯特	有	已消失	到	床	和	这	队长	曾是	休息	悄悄	,

福雷斯特太太上床睡觉后，船长也安静地休息着。

[niːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˈhæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvidʒil] .

Niel	found	a	kind	of	solemn	happiness	in	his	vigils	.
尼尔	成立	一个	种类	的	庄严	幸福	在	他的	守夜	.

尼尔在守夜中找到了一种庄严的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [jɪə(r)] ; [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklɑːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

It	had	been	hard	to	give	up	that	year	;	most	of	his	classmates	were	younger	than	he	.
它	有	到过	难的	到	给	向上	那	年	;	最多	的	他的	同学	是	年轻	比	他	.

那一年放弃学业很艰难；他的大多数同学都比他年轻。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [step] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .

It	had	cost	him	something	,	but	now	that	he	had	taken	the	step	,	he	was	glad	.
它	有	成本	他	某物	,	但	现在	那	他	有	已采取	这	步	,	他	曾是	高兴的	.

虽然为此付出了一些代价，但既然他已经迈出了这一步，他就感到很欣慰。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊəz] , [ˈsɪtɪŋ] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,

As	he	put	in	the	night	hours	,	sitting	first	in	one	chair	and	then	in	another	,
作为	他	放	在	这	夜晚	小时	,	坐着	第一的	在	一	椅子	和	然后	在	其他	,

他熬夜工作，先是坐在这张椅子上，然后又坐在另一张椅子上。

['riːdɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

reading	,	smoking	,	getting	a	lunch	to	keep	himself	awake	,
阅读	,	吸烟	,	获得	一个	午餐	到	保持	他自己	醒	,

读书、抽烟、吃午饭来保持清醒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [feɪθ] .

he	had	the	satisfaction	of	those	who	keep	faith	.
他	有	这	满意	的	那些	WHO	保持	信仰	.

他获得了那些坚守信念的人所应有的满足感。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

He	liked	being	alone	with	the	old	things	that	had	seemed	so	beautiful	to	him	in
他	喜欢	存在	独自的	和	这	老的	事物	那	有	似乎	所以	美丽的	到	他	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	childhood	.
他的	童年	.

他喜欢独自一人与那些在他童年时代觉得很美好的旧物待在一起。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

These	were	still	the	most	comfortable	chairs	in	the	world	,
这些	是	仍然	这	最多	舒服的	椅子	在	这	世界	,

这些仍然是世界上最舒适的椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] ['eni] ['pɪktʃəz] [səʊ] [wel] [æz; əz] " ['wɪljəm] [tɛlz] ['tʃæp(ə)l] " [ænd; ənd]

and	he	would	never	like	any	pictures	so	well	as	"	William	Tell's	Chapel	"	and
和	他	会	绝不	喜欢	任何	图片	所以	出色地	作为	"	威廉	讲述	教堂	"	和

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['pəʊɪt] .

"	The	House	of	the	Tragic	Poet	.
"	这	房子	的	这	悲惨	诗人	.

他永远不会像喜欢《威廉·泰尔教堂》和《悲剧诗人的房子》那样喜欢任何画作。

" [nəʊ][kɑːd] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspləˈteə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn]

"	No	card	-	table	was	so	good	for	solitaire	as	this	old	one	with	a	stone
"	不	卡片	-	桌子	曾是	所以	好的	为了	单人纸牌游戏	作为	这	老的	一	和	一个	石头

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

“没有哪张牌桌比这张老式的石面牌桌更适合玩单人纸牌游戏了。”

[məʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] ,

mosaic	in	the	pattern	of	a	chess	-	board	,
马赛克	在	这	图案	的	一个	棋	-	木板	,

棋盘格图案的马赛克

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] ['neɪplz] .

which	one	of	the	Captain's	friends	had	brought	him	from	Naples	.
哪个	一	的	这	船长的	朋友们	有	带来	他	从	那不勒斯	.

是船长的一位朋友从那不勒斯把他带来的。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

No	other	house	could	take	the	place	of	this	one	in	his	life	.
不	其他	房子	可以	拿	这	地方	的	这	一	在	他的	生活	.

在他的生命中，没有哪栋房子可以取代这栋房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

He	had	time	to	think	of	many	things	;	of	himself	and	of	his	old
他	有	时间	到	思考	的	许多	事物	;	的	他自己	和	的	他的	老的

[frendz] [hɪə(r)] .

friends	here	.
朋友们	这里	.

他有时间思考很多事情；思考自己，也思考在这里的老朋友们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

He	had	noticed	that	often	when	Mrs	.	Forrester	was	about	her	work	,
他	有	注意到	那	经常	什么时候	太太	.	弗雷斯特	曾是	关于	她	工作	,

他注意到，福雷斯特太太经常在工作的时候，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['meɪdi] , ['meɪdi] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [jes]

the	Captain	would	call	to	her	,	"	Maidy	,	Maidy	,	"	and	she	would	reply	,	"	Yes
这	队长	会	称呼	到	她	,	"	女仆	,	女仆	,	"	和	她	会	回复	,	"	是的

, ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] ,

,	Mr	.	Forrester	,
,	先生	.	弗雷斯特	,

船长会喊她："女仆，女仆"，她会回答："是的，福雷斯特先生，

" [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	from	wherever	she	happened	to	be	,	but	without	coming	to	him	,
"	从	无论	她	发生	到	是	,	但	没有	未来	到	他	,

"无论她身在何处，但她并没有来到他身边，

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

—	as	if	she	knew	that	when	he	called	to	her	in	that	tone	he	was	not
—	作为	如果	她	知道	那	什么时候	他	称为	到	她	在	那	语气	他	曾是	不是

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] .

asking	for	anything	.
问	为了	任何事物	.

仿佛她知道，他用那种语气叫她的时候，并不是在向她索取什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] , [pə'hæps] ; [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

He	wanted	to	know	if	she	were	near	,	perhaps	;	or	,	perhaps	,
他	通缉	到	知道	如果	她	是	靠近	,	也许	;	或者	,	也许	,

他想知道她是否在附近；或者，也许，

[hiː; hi] ['mɪəli] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

he	merely	liked	to	call	her	name	and	to	hear	her	answer	.
他	仅仅	喜欢	到	称呼	她	姓名	和	到	听到	她	回答	.

他只是喜欢叫她的名字，然后听她的回应。

[ðə; ðɪ] [lɒŋgə(r)] [niːl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [ɪn] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	longer	Niel	was	with	Captain	Forrester	in	those	peaceful	closing	days	of	his
这	更长	尼尔	曾是	和	队长	弗雷斯特	在	那些	和平	结束	天	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在福雷斯特上尉生命的最后那些平静的日子里，尼尔陪伴在他身边的时间越长，

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː]

the	more	he	felt	that	the	Captain	knew	his	wife	better	even	than	she	knew
这	更多的	他	毛毡	那	这	队长	知道	他的	妻子	更好的	甚至	比	她	知道

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

他越发觉得船长比他的妻子更了解她自己；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] , — [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , —

and	that	,	knowing	her	,	he	,	—	to	use	one	of	his	own	expressions	,	—
和	那	,	会心	她	,	他	,	—	到	使用	一	的	他的	自己的	表达式	,	—

['vælju:d] [hɜː(r); hə(r)] .

valued	her	.
有价值的	她	.

而且，他了解她，所以——用他自己的话说——他很珍惜她。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [wɒz; wəz] " [ˌtelɪ'græfɪk] [njuːz] ,

Captain	**Forrester's**	**death**	**,**	**which**	**occurred**	**early**	**in**	**December**	**,**	**was**	**"**	**telegraphic**	**news**	**,**
队长	弗雷斯特	死亡	,	哪个	发生	早期的	在	十二月	,	曾是	"	电报	消息	,

福雷斯特上尉的死讯发生在12月初，这则消息迅速传遍大街小巷。

" [ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [taʊn] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt]

"	**the**	**only**	**State**	**news**	**that**	**the**	**discouraged**	**town**	**of**	**Sweet**	**Water**	**had**	**furnished**
"	这	仅有的	状态	消息	那	这	灰心	镇	的	甜的	水	有	提供

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

for	**a**	**long**	**while**	**.**
为了	一个	长的	尽管	.

这是沮丧的斯威特沃特镇很长一段时间以来提供的唯一一条州级新闻。

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [keɪm] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Flowers	**and**	**telegrams**	**came**	**from**	**east**	**and**	**west**	**,**
花朵	和	电报	来了	从	东方	和	西方	,

鲜花和电报从东西方送来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kləusɪst] [frendz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]

but	**it**	**happened**	**that**	**none**	**of**	**the**	**Captain's**	**closest**	**friends**	**could**	**come**	**to**
但	它	发生	那	没有任何	的	这	船长的	最接近	朋友们	可以	来	到

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

his	**funeral**	**.**
他的	葬礼	.

但巧合的是，船长最亲近的朋友中竟然没有一个人能来参加他的葬礼。

['mɪstə(r)] . [di'ɛl] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz]

Mr	**.**	**Dalzell**	**was**	**in**	**California**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Burlington**	**railroad**	**was**
先生	.	达尔泽尔	曾是	在	加利福尼亚州	,	这	总统	的	这	伯灵顿	铁路	曾是

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .

travelling	**in**	**Europe**	**.**
旅行	在	欧洲	.

达尔泽尔先生当时在加利福尼亚州，而伯灵顿铁路公司的总裁正在欧洲旅行。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [helθ] .

The	**others**	**were**	**far**	**away**	**or**	**in**	**uncertain**	**health**	**.**
这	其他的	是	远的	离开	或者	在	不确定	健康	.

其他人要么身处远方，要么健康状况不佳。

['dɒktə(r)] ['denisən] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Doctor	**Dennison**	**and**	**Judge**	**Pommeroy**	**-**	**were**	**the**	**only**	**two**	**of**	**his**
医生	丹尼森	和	法官	-		是	这	仅有的	二	的	他的

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːlˌbeərə] .

intimates	**among**	**the**	**pallbearers**	**.**
亲密	之中	这	抬棺人	.

丹尼森医生和波默罗伊法官是抬棺者中仅有的两位他的亲近之人。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**funeral**	**,**	**when**	**the**	**Captain**	**was**	**already**	**in**	**his**	**coffin**	**,**
在	这	早晨	的	这	葬礼	,	什么时候	这	队长	曾是	已经	在	他的	棺材	,

葬礼当天早上，当船长已经躺在棺材里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [tʃeəz] ,

and	**the**	**undertaker**	**was**	**in**	**the**	**parlour**	**setting**	**up**	**chairs**	**,**
和	这	殡仪员	曾是	在	这	客厅	环境	向上	椅子	,

殡仪员正在客厅里摆放椅子。

[niːl] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Niel	heard	a	knocking	at	the	kitchen	door	.
尼尔	听到	一个	敲门	在	这	厨房	门	.

尼尔听到有人敲厨房门。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['æ.dɒlf] [bluːm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bɒks] .

There	he	found	Adolph	Blum	,	carrying	a	large	white	box	.
那里	他	成立	阿道夫	布鲁姆	,	携带	一个	大的	白色的	盒子	.

他在那里遇到了阿道夫·布鲁姆，他正抱着一个白色的大盒子。

" [niːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

"	Niel	,	"	he	said	,	"	will	you	please	give	these	to	Mrs	.	Forrester	,
"	尼尔	,	"	他	说	,	"	将要	你	请	给	这些	到	太太	.	弗雷斯特	,

“尼尔，”他说，“请你把这些东西交给福雷斯特太太好吗？”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [raɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

and	tell	her	they	are	from	Rhein	and	me	,	for	the	Captain	?
和	告诉	她	他们	是	从	莱茵河	和	我	,	为了	这	队长	?

告诉她，他们是莱茵河畔的人，而我，是为船长准备的?

" ['æ.dɒlf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , [ðə; ði]['əʊnli] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] , ['prɒbəbli] ,

"	Adolph	was	in	his	old	working	clothes	,	the	only	clothes	he	had	,	probably	,
"	阿道夫	曾是	在	他的	老的	在职的	衣服	,	这	仅有的	衣服	他	有	,	大概	,

阿道夫穿着他以前的工作服，那可能是他唯一的衣服了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['kʌmfətə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	knitted	comforter	about	his	neck	.
和	一个	针织	棉被	关于	他的	脖子	.

脖子上围着一条针织毯。

[niːl] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [səʊ][hiː; hi] [sed] :

Niel	knew	he	wouldn't	come	to	the	funeral	,	so	he	said	:
尼尔	知道	他	不会	来	到	这	葬礼	,	所以	他	说	:

尼尔知道自己来不了葬礼，于是他说：

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , - [dɑːlf] ?

"	Won't	you	come	in	and	see	him	,	'	Dolph	?
"	惯于	你	来	在	和	看	他	,	-	多尔夫	?

“你不进来看看他吗，多尔夫？”

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm'self] .

He	looks	just	like	himself	.
他	看起来	只是	喜欢	他自己	.

他看起来和他自己一模一样。

" ['æ.dɒlf] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [mæn] , [θruː] [ðə; ði]

"	Adolph	hesitated	,	but	he	caught	sight	of	the	undertaker's	man	,	through	the
"	阿道夫	犹豫了一下	,	但	他	捕捉	视线	的	这	殡仪馆的	男人	,	通过	这

['pɑːlə(r)] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

parlour	bay	-	window	,	and	said	,
客厅	湾	-	窗户	,	和	说	,

阿道夫犹豫了一下，但他透过客厅的凸窗看到了殡仪员，便说道：

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [niːl] , " [θrʌst] [hɪz; ɪz] [red] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]

"	No	,	thank	you	,	Niel	,	"	thrust	his	red	hands	into	his	jacket	pockets	,	and
"	不	,	感谢	你	,	尼尔	,	"	推力	他的	红色的	双手	进入	他的	夹克	口袋	,	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“不，谢谢你，尼尔，”他把通红的双手插进口袋，然后走开了。

[niːl] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,

Niel	took	the	flowers	out	of	the	box	,	a	great	armful	of	yellow	roses	,
尼尔	采取	这	花朵	出去	的	这	盒子	,	一个	伟大的	满满的	的	黄色的	玫瑰	,

尼尔从盒子里拿出花，一大捧黄玫瑰。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] .

which	must	have	cost	the	price	of	many	a	dead	rabbit	.
哪个	必须	有	成本	这	价格	的	许多	一个	死的	兔子	.

这肯定付出了无数只死兔子的代价。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

He	carried	them	upstairs	,	where	Mrs	.	Forrester	was	lying	down	.
他	携带	他们	楼上	,	在哪里	太太	.	弗雷斯特	曾是	说谎	向下	.

他把他们抱上楼，福雷斯特太太正躺在楼上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bluːm] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	are	from	the	Blum	boys	,	"	he	said	.
"	这些	是	从	这	布鲁姆	男孩们	,	"	他	说	.

“这些是布鲁姆家的男孩们送的，”他说。

" ['æ.dɒlf] [dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

"	Adolph	just	brought	them	to	the	kitchen	door	.
"	阿道夫	只是	带来	他们	到	这	厨房	门	.

“阿道夫把他们带到了厨房门口。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

"	Mrs	.	Forrester	looked	at	them	,	then	turned	away	her	head	on	the	pillow	,
"	太太	.	弗雷斯特	看起来	在	他们	,	然后	转向	离开	她	头	在	这	枕头	,

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] .

her	lips	trembling	.
她	嘴唇	发抖	.

福雷斯特太太看了他们一眼，然后把头转向一边，把头埋在枕头上，嘴唇颤抖着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kəm'pəʊʒə(r)] [breɪk] .

It	was	the	only	time	that	day	he	saw	her	pale	composure	break	.
它	曾是	这	仅有的	时间	那	天	他	锯	她	苍白	镇定	休息	.

那是他当天唯一一次看到她苍白的镇定被打破。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

The	funeral	was	large	.
这	葬礼	曾是	大的	.

葬礼规模很大。

[əʊld] ['setləz] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)][fəʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Old	settlers	and	farmer	folk	came	from	all	over	the	county	to	follow	the
老的	定居者	和	农民	民间	来了	从	全部	超过	这	县	到	跟随	这

[ˌpaɪə'nɪrz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

pioneer's	body	to	the	grave	.
先驱者的	身体	到	这	严重	.

来自全县各地的老居民和农民们跟随这位先驱者的遗体前往墓地。

[æz; əz] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] [wɪð] ['mɪsɪz] .

As	Niel	and	his	uncle	were	driving	back	from	the	cemetery	with	Mrs	.
作为	尼尔	和	他的	叔叔	是	驾驶	后退	从	这	公墓	和	太太	.

['fɔːrɪstər] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

尼尔和他的叔叔带着福雷斯特太太从墓地开车返回时，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

she	spoke	for	the	first	time	since	they	had	left	the	house	.
她	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	左边	这	房子	.

自从他们离开家后，她第一次开口说话。

" [dʒʌdʒ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Judge Pommeroy , " she said quietly ,
" 法官 - , " 她 说 悄悄 ,

“波默罗伊法官，”她轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstərz] [sʌn] - ['daɪəl]['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə'bʌv]
" I think I will have Mr . Forrester's sun - dial taken over and put above
" 我 思考 我 将要 有 先生 . 弗雷斯特 太阳 - 拨号 已采取 超过 和 放 多于
[hɪz; ɪz] [greɪv] .
his grave .
他的 严重 .

“我想我会把福雷斯特先生的日晷拿走，放在他的墓碑上。”

[ai][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] .
I can have an inscription cut on the base .
我 能 有 一个 题词 切 在 这 根据 .

我可以在底座上刻字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [stəʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] .
It seems more appropriate for him than any stone we could buy .
它 似乎 更多的 合适的 为了 他 比 任何 石头 我们 可以 买 .

这块石头似乎比我们能买到的任何石头都更适合他。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plɑːnt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I will plant some of his own rose - bushes beside it .
和 我 将要 植物 一些 的 他的 自己的 玫瑰 - 灌木丛 旁 它 .

我会在旁边种上他自己的一些玫瑰花。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
" When they got back to the house it was four o'clock ,
" 什么时候 他们 得到 后退 到 这 房子 它 曾是 四 点钟 ,

“他们回到家时已经是四点钟了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and she insisted upon making tea for them .
和 她 坚持 之上 制作 茶 为了 他们 .

她坚持要给他们泡茶。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" I would like it myself , and it is better to be doing something .
" 我 会 喜欢 它 我 , 和 它 是 更好的 到 是 正在做 某物 .

“我自己也想做，而且做点什么总比什么都不做好。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
Wait for me in the parlour .
等待 为了 我 在 这 客厅 .

请在客厅等我。

[ænd; ənd] , [niːl] , [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
And , Niel , move the things back as we always have them .
和 , 尼尔 , 移动 这 事物 后退 作为 我们 总是 有 他们 .

尼尔，把东西放回我们平时摆放的位置。

" [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
" The grey day was darkening , and as the three sat having their tea in the
" 这 灰色的 天 曾是 变暗 , 和 作为 这 三 卫星 拥有 他们的 茶 在 这
[beɪ] - ['wɪndəʊ] ,
bay - window ,
湾 - 窗户 ,

“阴沉的天色渐渐暗了下来，三人坐在凸窗边喝茶时，

[swɪft] [skwɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [medəuz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪl]

swift	squalls	of	snow	were	falling	over	the	wide	meadows	between	the	hill
迅速	暴风雨	的	雪	是	坠落	超过	这	宽的	草地	之间	这	爬坡道

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	town	,
和	这	镇	,

山丘与城镇之间的广阔草地上，骤然飘落着阵阵雪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɒtnwʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

and	the	creaking	of	the	big	cottonwoods	about	the	house	seemed	to	say	that
和	这	嘎吱作响	的	这	大的	白杨树	关于	这	房子	似乎	到	说	那

['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

winter	had	come	.
冬天	有	来	.

房子周围高大的白杨树嘎吱作响，仿佛在说冬天已经来临。

[sevn]

VII

七

第七章

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] [ni:l] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfɪs] .

One	morning	in	April	Niel	was	alone	in	the	law	office	.
一	早晨	在	四月	尼尔	曾是	独自的	在	这	法律	办公室	.

四月的一个早晨，尼尔独自一人在律师事务所。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ɪl] [wɪð] [ru'mætɪk] ['fi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

His	uncle	had	been	ill	with	rheumatic	fever	for	a	long	while	,
他的	叔叔	有	到过	患病的	和	风湿病	发烧	为了	一个	长的	尽管	,

他的叔叔患风湿热已经很久了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	he	had	been	attending	to	the	routine	of	business	.
和	他	有	到过	参加	到	这	常规	的	商业	.

他一直在处理日常事务。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliə(r)] ,

The	door	opened	,	and	a	figure	stood	there	,	strange	and	yet	familiar	,
这	门	打开	,	和	一个	数字	站立	那里	,	奇怪的	和	然而	熟悉的	,

门开了，一个身影站在那里，既陌生又熟悉。

— [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:rvɪl]

—	he	had	to	think	a	moment	before	he	realized	that	it	was	Orville
—	他	有	到	思考	一个	片刻	前	他	已实现	那	它	曾是	奥维尔

['ɔ:gdən] ,

Ogden	,
奥格登	,

他愣了一下才意识到那是奥维尔·奥格登。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [swi:t] ['wɔ:tə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

who	used	to	come	to	Sweet	Water	so	often	,
WHO	用过的	到	来	到	甜的	水	所以	经常	,

以前经常来甜水镇的人

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [ðeə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

but	who	had	not	been	seen	there	now	for	several	years	.
但	WHO	有	不是	到过	已见	那里	现在	为了	一些	年	.

但这个人已经好几年没在那里出现过了。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] ; [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [də'rekt][ænd; ənd][klɪə(r)] ,

He	didn't	look	a	day	older	;	one	eye	was	still	direct	and	clear	,
他	没有	看	一个	天	老	;	一	眼睛	曾是	仍然	直接的	和	清除	,

他看起来丝毫没有变老；一只眼睛依然炯炯有神，清澈明亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ə'bliːk] .

the	other	clouded	and	oblique	.
这	其他	阴天	和	斜	.

另一边阴天且倾斜。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [ɪm'pɪəriəl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] [greɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['biːzwæks] ,

He	still	wore	a	stiff	imperial	and	twisted	moustache	,	the	grey	colour	of	old	beeswax	,
他	仍然	穿着	一个	僵硬的	帝国	和	扭曲	胡子	,	这	灰色的	颜色	的	老的	蜂蜡	,

他仍然留着一撇僵硬扭曲的八字胡，颜色像陈年蜂蜡一样灰白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [heə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [hə'rəʊɪkli] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːld] [spɒt] .

and	his	thin	hair	was	brushed	heroically	up	over	the	bald	spot	.
和	他的	薄的	头发	曾是	刷过	英勇地	向上	超过	这	秃	点	.

他稀疏的头发被英勇地梳到秃顶上。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] ['nefjuː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	Judge	Pommeroy's	nephew	,	isn't	it	?
"	这	是	法官	波默罗伊	侄子	,	不是	它	?

“这是波默罗伊法官的侄子，对吧？”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

I	can't	think	of	your	name	,	my	boy	,	but	I	remember	you	.
我	不能	思考	的	你的	姓名	,	我的	男生	,	但	我	记住	你	.

孩子，我记不起你的名字了，但我记得你。

[ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aʊt] ? "

Is	the	Judge	out	?	"
是	这	法官	出去	?	"

法官出庭了吗?

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] .

"	Please	be	seated	,	Mr	.	Ogden	.
"	请	是	坐着	,	先生	.	奥格登	.

奥格登先生，请坐。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ɪl] .

My	uncle	is	ill	.
我的	叔叔	是	患病的	.

我叔叔病了。

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

He	hasn't	been	at	the	office	for	several	months	.
他	还没有	到过	在	这	办公室	为了	一些	几个月	.

他已经好几个月没来办公室了。

[hiːz] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	had	really	a	very	bad	time	of	it	.
他是	有	真的	一个	非常	坏的	时间	的	它	.

他的日子过得非常糟糕。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

我能为您做些什么吗?

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] !

"	Oh	,	I'm	sorry	to	hear	that	!
"	哦	,	我是	对不起	到	听到	那	!

“哦，听到这个消息我很难过！”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .
" **He** **spoke** **as** **if** **he** **were** **.**
" 他 辐 作为 如果 他 是 .

“他说话的口气就像他本人一样。”

" [ai] [ges] [ɔːl][wiː; wi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['əʊldə] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
" **I** **guess** **all** **we** **fellows** **are** **getting** **older** **,** **whether** **we** **like** **it** **or** **not** **.**
" 我 猜测 全部 我们 伙伴们 是 获得 老 , 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .

我想我们这些家伙都会变老，不管我们喜欢与否。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wen] ['dænjəl] ['fɔːrɪstər] [went] .
It **made** **a** **great** **difference** **when** **Daniel** **Forrester** **went** **.**
它 制成 一个 伟大的 不同之处 什么时候 丹尼尔 弗雷斯特 去 .

丹尼尔·福雷斯特的离开带来了很大的变化。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði][desk]
" **Mr** **.** **Ogden** **took** **off** **his** **overcoat** **,** **put** **his** **hat** **and** **gloves** **neatly** **on** **the** **desk**
" 先生 . 奥格登 采取 离开 他的 大衣 , 放 他的 帽子 和 手套 整齐地 在 这 桌子
,
,
,

奥格登先生脱下外套，把帽子和手套整齐地放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] ['sʌmwʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
and **then** **seemed** **somewhat** **at** **a** **loss** **.**
和 然后 似乎 有些 在 一个 损失 .

然后他似乎有些不知所措。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **What** **is** **your** **uncle's** **trouble** **?** **"** **he** **asked** **suddenly** **.**
" 什么 是 你的 叔叔的 麻烦 ? " 他 问 突然 .

“你叔叔出了什么事？”他突然问道。

[niːl] [təʊld][hɪm] .
Niel **told** **him** **.**
尼尔 讲述 他 .

尼尔告诉他。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
" **I** **was** **to** **have** **gone** **back** **to** **school** **this** **winter** **,**
" 我 曾是 到 有 已消失 后退 到 学校 这 冬天 ,

“我原本计划今年冬天重返校园，”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but **uncle** **begged** **me** **to** **stay** **and** **look** **after** **things** **for** **him** **.**
但 叔叔 乞求 我 到 停留 和 看 后 事物 为了 他 .

但叔叔恳求我留下来帮他照看东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] . "
There **was** **no** **one** **here** **he** **wanted** **to** **entrust** **his** **business** **to** **.** **"**
那里 曾是 不 一 这里 他 通缉 到 委托 他的 商业 到 . "

这里没有他愿意托付生意的人。

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ['θɔːtfəli] .
" **I** **see** **,** **I** **see** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ogden** **thoughtfully** **.**
" 我 看 , 我 看 , " 说 先生 . 奥格登 深思熟虑 .

“我明白了，我明白了，”奥格登先生若有所思地说。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

"	Then	you	do	attend	to	his	business	for	the	present	?
"	然后	你	做	出席	到	他的	商业	为了	这	展示	?

那么，你目前确实在处理他的事务吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

"	He	paused	and	reflected	.
"	他	暂停	和	反映	.

他停顿了一下，陷入沉思。

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	Yes	,	there	was	something	that	I	wanted	to	take	up	with	him	.
"	是的	,	那里	曾是	某物	那	我	通缉	到	拿	向上	和	他	.

“是的，我有些事想和他谈谈。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['əʊnli] , [bɪ'twiːn] [treɪnz] .

I	am	stopping	off	for	a	few	hours	only	,	between	trains	.
我	是	停止	离开	为了	一个	很少	小时	仅有的	,	之间	火车	.

我只是在两趟火车之间停留几个小时。

[ai] [mait] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	might	speak	to	you	about	it	,
我	可能	说话	到	你	关于	它	,

我或许会和你谈谈这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	you	could	consult	your	uncle	and	write	me	in	Chicago	.
和	你	可以	咨询	你的	叔叔	和	写	我	在	芝加哥	.

你可以咨询你叔叔，然后写信给我，我住在芝加哥。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

It's	a	confidential	matter	,	and	concerns	another	person	.
它是	一个	机密的	事情	,	和	担忧	其他	人	.

这是机密事项，而且涉及他人。

" [niːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	Niel	assured	him	of	his	discretion	,	but	Mr	.	Ogden	seemed	to	find	the
"	尼尔	保证	他	的	他的	审慎	,	但	先生	.	奥格登	似乎	到	寻找	这

['sʌbdʒɪkt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

subject	difficult	to	approach	.
主题	难的	到	方法	.

尼尔向他保证会谨慎行事，但奥格登先生似乎觉得这个话题难以启齿。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sləʊli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

He	looked	very	grave	and	slowly	lit	a	cigar	.
他	看起来	非常	严重	和	缓慢地	点燃	一个	雪茄	.

他神情严肃，缓缓点燃了一支雪茄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	It	is	simply	,	"	he	said	at	last	,
"	它	是	简单地	,	"	他	说	在	最后的	,

“就是这样，”他最后说道。

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv]

"	a	rather	delicate	suggestion	I	wish	to	make	to	your	uncle	about	one	of
"	一个	相当	精美的	建议	我	希望	到	制作	到	你的	叔叔	关于	一	的

[hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

his	clients	.
他的	客户	.

“我有一个比较委婉的建议想向你叔叔提一下，是关于他的一位客户。”

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	have	several	friends	in	the	Government	at	Washington	just	at	present	,
我	有	一些	朋友们	在	这	政府	在	华盛顿	只是	在	展示	,

目前我在华盛顿政府部门有好几个朋友。

[frendz] [huː] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] .

friends	who	would	go	out	of	their	way	to	serve	me	.
朋友们	WHO	会	去	出去	的	他们的	方式	到	服务	我	.

那些会竭尽全力为我服务的朋友。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

I	have	been	thinking	that	we	might	manage	it	to	get	a	special	increase	of
我	有	到过	思维	那	我们	可能	管理	它	到	得到	一个	特别的	增加	的

['penʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

pension	for	Mrs	.	Forrester	.
养老金	为了	太太	.	弗雷斯特	.

我一直在想，我们或许可以设法为福雷斯特夫人争取到一笔特别的养老金增长。

[ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

I	am	due	in	Chicago	this	week	,	and	after	my	business	there	is	finished	,
我	是	到期的	在	芝加哥	这	星期	,	和	后	我的	商业	那里	是	完成的	,

我这周要去芝加哥，等那边的事情办完后，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

I	would	be	quite	willing	to	go	on	to	Washington	to	see	what	can	be	done
我	会	是	相当	愿意的	到	去	在	到	华盛顿	到	看	什么	能	是	完毕

;

;

;

我非常愿意前往华盛顿，看看能做些什么；

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['klaɪənt] ,

provided	,	of	course	,	that	no	one	,	least	of	all	your	uncle's	client	,
假如	,	的	课程	,	那	不	一	,	至少	的	全部	你的	叔叔的	客户	,

当然，前提是任何人，尤其是你叔叔的客户，都不能这样做。

[nəʊz] [ɒv; əv][maɪ][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

knows	of	my	activity	in	the	matter	.
知道	的	我的	活动	在	这	事情	.

知道我在这件事上的活动。

" [niːl] [flʌʃt] .

"	Niel	flushed	.
"	尼尔	酡	.

尼尔脸红了。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , " [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ,

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Ogden	,	"	he	brought	out	,
"	我是	对不起	,	先生	.	奥格登	,	"	他	带来	出去	,

“对不起，奥格登先生，”他说道。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

"	but	Mrs	.	Forrester	is	no	longer	a	client	of	my	uncle's	.
"	但	太太	.	弗雷斯特	是	不	更长	一个	客户	的	我的	叔叔的	.

“但是福雷斯特夫人不再是我叔叔的客户了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

After	the	Captain's	death	,	she	saw	fit	to	take	her	business	away	from	him	.
后	这	船长的	死亡	,	她	锯	合身	到	拿	她	商业	离开	从	他	.

船长去世后，她决定将自己的生意从他手中夺走。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑ:gdənz] ['nɔ:m(ə)l] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Mr	.	Ogden's	normal	eye	became	as	blank	as	the	other	.
"	先生	.	奥格登的	普通的	眼睛	成为	作为	空白的	作为	这	其他	.

奥格登先生的正常眼睛也变得和另一只眼睛一样茫然无措。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ?

He	isn't	her	lawyer	?
他	不是	她	律师	?

他不是她的律师吗?

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] — "

Why	,	for	twenty	years	—	"
为什么	,	为了	二十	年	—	"

为什么，长达二十年——”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

"	I	know	that	,	sir	.
"	我	知道	那	,	先生	.

我知道，先生。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tri:t] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

She	didn't	treat	him	with	much	consideration	.
她	没有	对待	他	和	很多	考虑	.

她对他并不体贴。

[ʃi:; ʃi] [træns'fə:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['veri] [ə'brʌptli] . "

She	transferred	her	business	very	abruptly	.	"
她	转移	她	商业	非常	突然	.	"

她很突然地转移了她的生意。

" [tu:; tə] [hu:m] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ? "

"	To	whom	,	may	I	ask	?	"
"	到	谁	,	可能	我	问	?	"

请问是哪位?

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ; ['aɪvi] ['pi:təz] . "

"	To	a	lawyer	here	in	town	;	Ivy	Peters	.	"
"	到	一个	律师	这里	在	镇	;	常春藤	彼得斯	.	"

“致本地律师艾薇·彼得斯。”

" ['pi:təz] ?

"	Peters	?
"	彼得斯	?

“彼得斯？”

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . "

I	never	heard	of	him	.	"
我	绝不	听到	的	他	.	"

我从未听说过他。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .

"	No	,	you	wouldn't	have	.
"	不	,	你	不会	有	.

“不，你不会的。”

[hi:; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

He	wasn't	one	of	the	people	who	went	to	the	Forrester	house	in	the	old	days	.
他	不是	一	的	这	人们	WHO	去	到	这	弗雷斯特	房子	在	这	老的	天	.

他并不是过去常去福雷斯特家的人之一。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

He's	one	of	the	younger	generation	,
他是	一	的	这	年轻	一代	,

他是年轻一代的一员，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi] ['rentɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - [lænd][fɔː(r); fə(r)]

a	few	years	older	than	I	.	He	rented	part	of	the	Forresters	'	land	for
一个	很少	年	老	比	我	.	他	租来的	部分	的	这	福雷斯特	-	土地	为了

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] ,

several	years	before	the	Captain's	death	,
一些	年	前	这	船长的	死亡	,

他比我大几岁。在船长去世前的几年里，他租用了福雷斯特家的一部分土地。

— [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tenənt] .

—	was	their	tenant	.
—	曾是	他们的	租户	.

——是他们的房客。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

That	was	how	Mrs	.	Forrester	came	to	know	him	.
那	曾是	如何	太太	.	弗雷斯特	来了	到	知道	他	.

福雷斯特夫人就是这样认识他的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

She	thinks	him	a	good	business	man	.
她	思考	他	一个	好的	商业	男人	.

她认为他是个优秀的商人。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [fraʊnd] .

"	Mr	.	Ogden	frowned	.
"	先生	.	奥格登	皱眉	.

奥格登先生皱起了眉头。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	is	he	?	"
"	和	是	他	?	"

“他真的是吗？”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	Some	people	think	so	.	"
"	一些	人们	思考	所以	.	"

“有些人这么认为。”

" [ɪz][hiː; hi] ['trʌstwɜːði] ? "

"	Is	he	trustworthy	?	"
"	是	他	值得信赖的	?	"

他值得信任吗?

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Far	from	it	.
"	远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [keɪsɪz] ['nəʊbədi] [els] [wɪl] [teɪk] .

He	takes	the	cases	nobody	else	will	take	.
他	需要	这	案例	无人	别的	将要	拿	.

他接手别人都不愿意接的案子。

[hiː; hi] [meɪ] [triːt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['ɒnɪstli] .

He	may	treat	Mrs	.	Forrester	honestly	.
他	可能	对待	太太	.	弗雷斯特	诚实地	.

他可能会诚实地对待福雷斯特夫人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] . "

But	if	he	does	,	it	will	not	be	from	principle	.	"
但	如果	他	做	,	它	将要	不是	是	从	原则	.	"

但即便他真的这么做了，那也不是出于原则。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] .

"	This	is	very	distressing	news	.
"	这	是	非常	令人痛心	消息	.

“这真是令人非常不安的消息。”

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [maɪ] [bɔɪ] .

Go	on	with	your	work	,	my	boy	.
去	在	和	你的	工作	,	我的	男生	.

孩子，继续干活。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

I	must	think	this	over	.
我	必须	思考	这	超过	.

我必须好好考虑一下。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Mr	.	Ogden	rose	and	walked	about	the	room	,	his	hands	behind	him	.
"	先生	.	奥格登	玫瑰	和	步行	关于	这	房间	,	他的	双手	在后面	他	.

奥格登先生站起身，双手背在身后，在房间里踱步。

[niːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Niel	turned	to	an	unfinished	letter	on	his	desk	,
尼尔	转向	到	一个	未完成	信	在	他的	桌子	,

尼尔转向桌上一封未写完的信，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [friː] .

in	order	to	leave	his	visitor	the	more	free	.
在	命令	到	离开	他的	游客	这	更多的	自由的	.

为了让访客更加自由。

['mɪstə(r)] . ['ɑːgdənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Mr	.	Ogden's	position	,	he	understood	,	was	a	difficult	one	.
先生	.	奥格登的	位置	,	他	理解	,	曾是	一个	难的	一	.

他明白，奥格登先生的处境很艰难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

He	had	been	devoted	to	Mrs	.	Forrester	,
他	有	到过	奉献	到	太太	.	弗雷斯特	,

他一直对福雷斯特夫人忠贞不渝。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [fræŋk] ['ɛlɪndʒər] ,

and	before	Constance	had	made	up	her	mind	to	marry	Frank	Ellinger	,
和	前	康斯坦斯	有	制成	向上	她	头脑	到	结婚	坦率	埃林格	,

在康斯坦丝决定嫁给弗兰克·埃林格之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

before	the	mother	and	daughter	began	to	angle	for	him	,
前	这	母亲	和	女儿	开始	到	角度	为了	他	,

在母女俩开始接近他之前，

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] - [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

Mr	.	Ogden	had	come	to	the	Forresters	'	more	frequently	than	any	of
先生	.	奥格登	有	来	到	这	福雷斯特	-	更多的	频繁地	比	任何	的

[ðeə(r)] ['denvə(r)] [frendz] .

their	Denver	friends	.
他们的	丹佛	朋友们	.

奥格登先生来福雷斯特家的次数比他们在丹佛的任何朋友都多。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [bæk] , [niːl] [bɪ'liːvd] ,

He	hadn't	been	back	,	Niel	believed	,
他	之前没有	到过	后退	,	尼尔	相信	,

尼尔相信他没有回来。

[sɪns] [ðæt] ['krɪsməs] ['pɑːti] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] ['ɛlɪndʒər] .

since	that	Christmas	party	when	he	and	his	family	were	there	with	Ellinger	.
自从	那	圣诞节	派对	什么时候	他	和	他的	家庭	是	那里	和	埃林格	.

自从那次圣诞聚会之后，他和家人都和埃林格一起参加了。

['veri] [suːn] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə]

Very	soon	afterward	he	must	have	seen	what	his	women	-	folk	were	up	to
非常	很快	之后	他	必须	有	已见	什么	他的	女性	-	民间	是	向上	到

;

;
;

不久之后，他肯定就看到了他的女眷们在做什么；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [ˌdisə'pruːv] ,

and	whether	he	approved	or	disapproved	,
和	无论	他	得到正式认可的	或者	不赞成	,

无论他赞成还是反对，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

he	must	have	decided	that	there	was	nothing	for	him	to	do	but
他	必须	有	决定	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] .

to	keep	out	.
到	保持	出去	.

他一定是觉得除了待在外面别无选择。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] - [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] .

It	hadn't	been	the	Forresters	'	reversal	of	fortune	that	had	kept	him	away	.
它	之前没有	到过	这	福雷斯特	-	逆转	的	财富	那	有	保留	他	离开	.

让他远离的并非福雷斯特家族命运的逆转。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hevɪli] [ɒn]

One	could	see	that	he	was	deeply	troubled	,	that	he	had	her	heavily	on
一	可以	看	那	他	曾是	深	麻烦	,	那	他	有	她	重度	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

可以看出他内心非常苦恼，她一直萦绕在他的心头。

[niːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən]

Niel	had	finished	his	letter	and	was	beginning	another	,	when	Mr	.	Ogden
尼尔	有	完成的	他的	信	和	曾是	开始	其他	,	什么时候	先生	.	奥格登

[stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

stopped	beside	his	desk	,
停止	旁	他的	桌子	,

尼尔写完一封信，正要开始写另一封时，奥格登先生停在了他的办公桌旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

where	he	stood	twisting	his	imperial	tighter	and	tighter	.
在哪里	他	站立	扭曲	他的	帝国	更紧	和	更紧	.

他站在那里，把他的帝国标志越拧越紧。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] ?

"	You	say	this	young	lawyer	is	unprincipled	?
"	你	说	这	年轻的	律师	是	毫无原则的	?

你说这位年轻律师没有原则?

['sʌmtaɪmz] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv][ə; eɪ][spɒft] [spɒt] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

Sometimes	**rascals**	**have**	**a**	**soft**	**spot**	**,**	**a**	**sentiment**	**,**	**where**	**women**	**are**
有时	无赖	有	一个	柔软的	点	,	一个	情绪	,	在哪里	女性	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	**.**
担心的	.

有时，一些无赖在对待女性方面也会流露出柔情。

" [niːl] [stɛərd] .

"	**Niel**	**stared**	**.**
"	尼尔	凝视	.

尼尔愣住了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪvɪz] ['dɪmplz] .

He	**immediately**	**thought**	**of**	**Ivy's**	**dimples**	**.**
他	立即地	想法	的	常春藤	酒窝	.

他立刻想到了艾薇的酒窝。

" [ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] ?

"	**A**	**soft**	**spot**	**?**
"	一个	柔软的	点	?

“一个软肋？”

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] ?

A	**sentiment**	**?**
一个	情绪	?

一种情感?

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , [waɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

Mr	**.**	**Ogden**	**,**	**why**	**not**	**go**	**to**	**his**	**office**	**?**
先生	.	奥格登	,	为什么	不是	去	到	他的	办公室	?

奥格登先生，为什么不去他办公室呢?

[ə; eɪ] [glɑːns] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . "

A	**glance**	**would**	**convince**	**you**	**.**	**"**
一个	瞥一眼	会	说服	你	.	"

只需一眼就能信服。

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] !

"	**Oh**	**,**	**that's**	**not**	**necessary**	**!**
"	哦	,	那就是	不是	必要的	!

“哦，没必要！”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

I	**understand**	**.**
我	理解	.

我明白。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	**He**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
"	他	看起来	出去	的	这	窗户	,

他向窗外望去，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [grəʊv] , [ænd; ənd]

from	**which**	**he**	**could**	**just**	**see**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**of**	**the**	**Forrester**	**grove**	**,**	**and**
从	哪个	他	可以	只是	看	这	树	-	最高额	的	这	弗雷斯特	树林	,	和

[m'ɜːməd] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

murmured	**,**	**"**	**Poor**	**lady**	**!**
低声说道	,	"	贫穷的	女士	!

从那里他只能看到福雷斯特树林的树梢，他喃喃自语道：“可怜的女士！”

[səʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] .

So	misguided	.
所以	错误的	.

真是误入歧途。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] ['dænjəlz] [frendz] .

She	ought	to	have	advice	from	some	of	Daniel's	friends	.
她	应该	到	有	建议	从	一些	的	丹尼尔的	朋友们	.

她应该向丹尼尔的一些朋友寻求建议。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	took	out	his	watch	and	consulted	it	,	turning	something	over	in	his
"	他	采取	出去	他的	手表	和	咨询	它	,	转弯	某物	超过	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他拿出手表看了看，似乎在思考着什么。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

His	train	was	due	in	an	hour	,	he	said	.
他的	火车	曾是	到期的	在	一个	小时	,	他	说	.

他说，他的火车还有一个小时就到。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Nothing	could	be	done	at	present	.
没有什么	可以	是	完毕	在	展示	.

目前什么也做不了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

In	a	few	moments	he	left	the	office	.
在	一个	很少	时刻	他	左边	这	办公室	.

片刻之后，他离开了办公室。

['ɑːftəwəd] , [niːl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːtnli] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd]

Afterward	,	Niel	felt	sure	that	when	Mr	.	Ogden	stood	there	uncertainly	,	watch	in	hand
之后	,	尼尔	毛毡	当然	那	什么时候	先生	.	奥格登	站立	那里	不确定性	,	手表	在	手

,

,

,

之后，尼尔确信，当奥格登先生茫然地站在那里，手里拿着怀表时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

he	was	considering	an	interview	with	Mrs	.	Forrester	.
他	曾是	考虑	一个	面试	和	太太	.	弗雷斯特	.

他正在考虑是否要采访福雷斯特夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	had	wanted	to	go	to	her	,	and	had	given	it	up	.
他	有	通缉	到	去	到	她	,	和	有	给定	它	向上	.

他原本想去找她，但后来放弃了。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk] ?

Was	he	afraid	of	his	women	-	folk	?
曾是	他	害怕的	的	他的	女性	-	民间	?

他害怕家里的女性亲属吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri]

Or	was	it	another	kind	of	cowardice	,	the	fear	of	losing	a	pleasant	memory
或者	曾是	它	其他	种类	的	怯懦	,	这	害怕	的	输	一个	令人愉快的	记忆

,

,

,

或者，这是另一种形式的懦弱，害怕失去一段美好的回忆?

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['mɑːd] ,

of	finding	her	changed	and	marred	,
的	寻找	她	已更改	和	受损	,

发现她变了，容貌受损，

[ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ?

a	dread	of	something	that	would	throw	a	disenchanting	light	upon	the	past	?
一个	恐惧	的	某物	那	会	扔	一个	令人失望	光	之上	这	过去的	?

害怕某些事物会给过去蒙上一层令人失望的阴影?

[niːl] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [əd'maɪəd] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

Niel	had	heard	his	uncle	say	that	Mr	.	Ogden	admired	pretty	women	,
尼尔	有	听到	他的	叔叔	说	那	先生	.	奥格登	钦佩	漂亮的	女性	,

尼尔曾听他叔叔说过，奥格登先生喜欢漂亮的女人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['həʊmli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

though	he	had	married	a	homely	one	,	and	that	in	his	deep	,
尽管	他	有	已婚	一个	家常的	一	,	和	那	在	他的	深的	,

虽然他娶了一个相貌平平的妻子，而且在他内心深处，

[nɒn] - [kə'mɪtl] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['gælənt] .

non	-	committal	way	he	was	very	gallant	.
非	-	入狱	方式	他	曾是	非常	英勇	.

他那种模棱两可的态度非常绅士。

[pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

Perhaps	,	with	a	little	encouragement	,	he	would	have	gone	to	see	Mrs	.
也许	,	和	一个	小的	鼓励	,	他	会	有	已消失	到	看	太太	.

['fɔːrɪstər] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

或许，只要稍加鼓励，他就会去见福雷斯特太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	might	have	helped	her	.
和	他	可能	有	帮助	她	.

他或许帮过她。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

The	fact	that	he	had	done	nothing	to	bring	this	about	,
这	事实	那	他	有	完毕	没有什么	到	带来	这	关于	,

事实上，他并没有做任何导致这种情况发生的事情。

[meɪd] [niːl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

made	Niel	realize	how	much	his	own	feeling	toward	that	lady	had	changed	.
制成	尼尔	意识到	如何	很多	他的	自己的	感觉	朝向	那	女士	有	已更改	.

这让尼尔意识到自己对那位女士的感情发生了多大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

It	was	Mrs	.	Forrester	herself	who	had	changed	.
它	曾是	太太	.	弗雷斯特	她自己	WHO	有	已更改	.

改变的是福雷斯特夫人本人。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

Since	her	husband's	death	she	seemed	to	have	become	another	woman	.
自从	她	丈夫的	死亡	她	似乎	到	有	变得	其他	女士	.

丈夫去世后，她仿佛变成了另一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

For	years	Niel	and	his	uncle	,	the	Dalzells	and	all	her	friends	,
为了	年	尼尔	和	他的	叔叔	,	这	达尔泽尔斯	和	全部	她	朋友们	,

多年来，尼尔和他的叔叔、达尔泽尔一家以及她所有的朋友，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ][dræg][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;

had	thought	of	the	Captain	as	a	drag	upon	his	wife	;
有	想法	的	这	队长	作为	一个	拖	之上	他的	妻子	;

他认为船长是妻子的累赘;

[ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [dreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

a	care	that	drained	her	and	dimmed	her	and	kept	her	from
一个	关心	那	排水	她	和	调暗	她	和	保留	她	从

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] .

being	all	that	she	might	be	.
存在	全部	那	她	可能	是	.

这种忧虑耗尽了她的精力，使她黯淡无光，让她无法成为她本可以成为的一切。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bæləst] , ['drɪvn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

But	without	him	,	she	was	like	a	ship	without	ballast	,	driven	hither	and
但	没有	他	,	她	曾是	喜欢	一个	船	没有	压载物	,	驱动	这里	和

['ðɪðə(r)] [baɪ] ['evri] [wɪnd] .

thither	by	every	wind	.
那里	经过	每一个	风	.

但没有他，她就像一艘没有压舱物的船，被各种风吹得东倒西歪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪti] [ænd; ənd] [pə'vɜ:s] .

She	was	flighty	and	perverse	.
她	曾是	轻浮	和	变态	.

她反复无常，性情乖戾。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;

She	seemed	to	have	lost	her	faculty	of	discrimination	;
她	似乎	到	有	丢失的	她	学院	的	歧视	;

她似乎失去了辨别能力;

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['ki:pɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

her	power	of	easily	and	graciously	keeping	everyone	in	his	proper	place	.
她	力量	的	容易地	和	亲切地	保持	每个人	在	他的	恰当的	地方	.

她有能力轻松优雅地让每个人都各安其位。

['aɪvi] ['pi:təz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɔ:rɪstərz] ['ɪlnəs]

Ivy	Peters	had	been	in	Wyoming	at	the	time	of	Captain	Forrester's	illness
常春藤	彼得斯	有	到过	在	怀俄明州	在	这	时间	的	队长	弗雷斯特	疾病

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

艾薇·彼得斯在福雷斯特上尉生病去世时正在怀俄明州。

— [kɔ:ld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔɪl][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)]

—	called	away	by	a	telegram	which	announced	that	oil	had	been	discovered	near
—	称为	离开	经过	一个	电报	哪个	宣布	那	油	有	到过	发现	靠近

[hɪz; ɪz][lænd] - ['hoʊldɪŋz] .

his	land	-	holdings	.
他的	土地	-	控股	.

——接到电报通知，在他拥有的土地附近发现了石油，于是他被叫走了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fju:nərəl] , [haʊ'evə(r)] ,

He	returned	soon	after	the	Captain's	funeral	,	however	,
他	返回	很快	后	这	船长的	葬礼	,	然而	,

然而，船长的葬礼结束后不久，他就回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [pleɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	was	seen	about	the	Forrester	place	more	than	ever	.
和	曾是	已见	关于	这	弗雷斯特	地方	更多的	比	曾经	.

他在福雷斯特庄园附近的出没次数比以往任何时候都多。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

As	there	was	nothing	to	be	done	on	his	fields	in	the	winter	,
作为	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	在	他的	字段	在	这	冬天	,

由于冬天他的田地里无事可做，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .

he	had	amused	himself	by	pulling	down	the	old	barn	after	office	hours	.
他	有	觉得好笑	他自己	经过	拉	向下	这	老的	谷仓	后	办公室	小时	.

下班后，他以拆掉旧谷仓为乐。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

One	was	likely	to	come	upon	him	,
一	曾是	可能	到	来	之上	他	,

很可能有人会撞见他。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

smoking	his	cigar	on	the	front	porch	as	if	he	owned	the	place	.
吸烟	他的	雪茄	在	这	正面	门廊	作为	如果	他	拥有	这	地方	.

他坐在前廊上抽着雪茄，仿佛这房子是他的一样。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] , ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

He	often	spent	the	evening	there	,	playing	cards	with	Mrs	.	Forrester	or	talking	about
他	经常	花费	这	晚上	那里	,	玩耍	牌	和	太太	.	弗雷斯特	或者	说	关于

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

his	business	projects	.
他的	商业	项目	.

他经常在那里度过晚上，和福雷斯特太太打牌或者谈论他的商业项目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [jet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	made	his	fortune	yet	,	but	he	was	on	the	way	to	it	.
他	有	不是	制成	他的	财富	然而	,	但	他	曾是	在	这	方式	到	它	.

他虽然还没有发家致富，但正在朝着这个目标前进。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] ,

Occasionally	he	took	a	friend	or	two	,	some	of	the	town	boys	,
偶尔	他	采取	一个	朋友	或者	二	,	一些	的	这	镇	男孩们	,

他偶尔会带上一两个朋友，还有一些镇上的男孩，

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstərz] .

over	to	dine	at	Mrs	.	Forrester's	.
超过	到	用餐	在	太太	.	弗雷斯特	.

去福雷斯特太太家吃饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['skændəlaiz] .

The	boys	'	mothers	and	sweethearts	were	greatly	scandalized	.
这	男孩们	-	母亲们	和	甜心们	是	非常	丑闻	.

男孩们的母亲和女友们都感到非常震惊。

" [naʊ] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] [ed] ['ɛliəts] ['mʌðə(r)] .

"	Now	she's	after	the	young	ones	,	"	said	Ed	Elliott's	mother	.
"	现在	她是	后	这	年轻的	一个	,	"	说	艾德	艾略特的	母亲	.

“现在她盯上了年轻人，”埃德·艾略特的母亲说。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	She's	getting	childish	.
"	她是	获得	幼稚	.

她越来越幼稚了。

" [æt; ət] [lɑːst] [niːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

"	At	last	Niel	had	a	plain	talk	with	Mrs	.	Forrester	.
"	在	最后的	尼尔	有	一个	清楚的	讲话	和	太太	.	弗雷斯特	.

“尼尔终于和福雷斯特太太进行了一次坦诚的谈话。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪviz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

He	told	her	that	people	were	gossiping	about	Ivy's	being	there	so	much	.
他	讲述	她	那	人们	是	八卦	关于	常春藤	存在	那里	所以	很多	.

他告诉她，人们都在议论艾薇经常出现在那里的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['kɒments] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

He	had	heard	comments	even	on	the	street	.
他	有	听到	评论	甚至	在	这	街道	.

他甚至在街上也听到过一些议论。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tɔːk] .

"	But	I	can't	bother	about	their	talk	.
"	但	我	不能	打扰	关于	他们的	讲话	.

但我懒得理会他们的谈话。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

They	have	always	talked	about	me	,	always	will	.
他们	有	总是	谈话	关于	我	,	总是	将要	.

他们一直都在谈论我，以后也会一直如此。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪz][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['tenənt] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Mr	.	Peters	is	my	lawyer	and	my	tenant	;	I	have	to	see	him	,
先生	.	彼得斯	是	我的	律师	和	我的	租户	;	我	有	到	看	他	,

彼得斯先生是我的律师，也是我的房客；我必须见他。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	I'm	certainly	not	going	to	his	office	.
和	我是	当然	不是	去	到	他的	办公室	.

我当然不会去他的办公室。

[aɪ] [kænt] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [nɪt] .

I	can't	sit	in	the	house	alone	every	evening	and	knit	.
我	不能	坐	在	这	房子	独自的	每一个	晚上	和	针织	.

我不可能每天晚上独自一人坐在家里织毛衣。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] .

If	you	came	to	see	me	any	oftener	than	you	do	,	that	would	make	talk	.
如果	你	来了	到	看	我	任何	更频繁	比	你	做	,	那	会	制作	讲话	.

如果你来看我的次数再多一些，那才会引起人们的议论。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['aɪvi] , — [ænd; ənd] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] !

You	are	still	younger	than	Ivy	,	—	and	better	-	looking	!
你	是	仍然	年轻	比	常春藤	,	—	和	更好的	-	寻找	!

你比艾薇年轻，而且长得更好看！

[dɪd] [ðæt] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Did	that	never	occur	to	you	?	"
做过	那	绝不	发生	到	你	?	"

你难道就没想过这一点吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	to	me	like	that	,	"	he	said	coldly	.
"	我	希望	你	不会	讲话	到	我	喜欢	那	,	"	他	说	冷冷地	.

“我希望你不要这样跟我说话，”他冷冷地说。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?

"	Mrs	.	Forrester	,	why	don't	you	go	away	?
"	太太	.	弗雷斯特	,	为什么	不	你	去	离开	?

“福雷斯特夫人，你为什么不离开呢？”

[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

to	California	,	to	people	of	your	own	kind	.
到	加利福尼亚州	,	到	人们	的	你的	自己的	种类	.

致加利福尼亚，致你们的同类。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

You	know	this	town	is	no	place	for	you	.	"
你	知道	这	镇	是	不	地方	为了	你	.	"

你知道这座小镇不适合你。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sel] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	mean	to	,	just	as	soon	as	I	can	sell	this	place	.
"	我	意思是	到	,	只是	作为	很快	作为	我	能	卖	这	地方	.

“我打算这么做，只要我能把这房子卖掉。”

[ɪts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtenənts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [daʊn] ,

It's	all	I	have	,	and	if	I	leave	it	to	tenants	it	will	run	down	,
它是	全部	我	有	,	和	如果	我	离开	它	到	租户	它	将要	跑步	向下	,

这是我的一切，如果留给租客，它肯定会破败不堪。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	I	can't	sell	it	to	advantage	.
和	我	不能	卖	它	到	优势	.

我无法利用这一点来获利。

[ðæts] [waɪ] [ˈaɪvi] [ɪz][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪˈzentəbl] ;

That's	why	Ivy	is	here	so	much	,	he's	trying	to	make	the	place	presentable	;
那就是	为什么	常春藤	是	这里	所以	很多	,	他是	尝试	到	制作	这	地方	像样	;

这就是艾维经常来这里的原因，他想让这里看起来体面些；

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈaɪsɔː(r)] ,

pulling	down	the	old	barn	that	had	become	an	eyesore	,
拉	向下	这	老的	谷仓	那	有	变得	一个	碍眼的	,

拆除那座碍眼的旧谷仓

[ˈpʊtɪŋ] [njuː] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [hæd; həd] [rɔtid] .

putting	new	boards	in	the	porch	floor	where	the	old	ones	had	rotted	.
推杆	新的	板	在	这	门廊	地面	在哪里	这	老的	一个	有	腐烂的	.

在门廊地板上，用新木板替换已经腐烂的旧木板。

[nekst] [ˈsʌmə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] .

Next	summer	,	I	am	going	to	paint	the	house	.
下一个	夏天	,	我	是	去	到	画	这	房子	.

明年夏天，我打算粉刷房子。

[ənˈles] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [maɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Unless	I	keep	the	place	up	,	I	can	never	get	my	price	for	it	.
除非	我	保持	这	地方	向上	,	我	能	绝不	得到	我的	价格	为了	它	.

如果我不把房子维护好，就永远卖不到我想要的价格。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈnɜːvəsli] , [wɪð] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɜːnɪstnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

"	She	talked	nervously	,	with	exaggerated	earnestness	,	as	if	she	were	trying	to
"	她	谈话	紧张地	,	和	夸张的	认真	,	作为	如果	她	是	尝试	到

[pəˈsweɪd] [hɜːˈself] .

persuade	herself	.
说服	她自己	.

“她说话时神情紧张，语气过分认真，好像在试图说服自己。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] ? "

"	And	what	are	you	asking	for	it	now	,	Mrs	.	Forrester	?	"
"	和	什么	是	你	问	为了	它	现在	,	太太	.	弗雷斯特	?	"

“那么，福雷斯特夫人，您现在又想要什么呢？”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈbləz] . "

"	Twenty	thousand	dollars	.	"
"	二十	千	美元	.	"

“两万美元。”

" [jʊl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	You'll	never	get	it	.
"	你会	绝不	得到	它	.

你永远不会明白的。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] . "

At	least	,	not	until	times	have	greatly	changed	.	"
在	至少	,	不是	直到	时代	有	非常	已更改	.	"

至少，要等到时代发生巨大变化之后才会如此。

" [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] .

"	That's	what	your	uncle	said	.
"	那就是	什么	你的	叔叔	说	.

你叔叔就是这么说的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] .

He	wouldn't	attempt	to	sell	it	for	more	than	twelve	.
他	不会	试图	到	卖	它	为了	更多的	比	十二	.

他不会尝试以超过十二美元的价格出售它。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .

That's	why	I	had	to	put	it	into	other	hands	.
那就是	为什么	我	有	到	放	它	进入	其他	双手	.

这就是为什么我不得不把它交给其他人的原因。

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Times	have	changed	,	but	he	doesn't	realize	it	.
《时代周刊》	有	已更改	,	但	他	不	意识到	它	.

时代变了，但他却浑然不觉。

['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] .

Mr	.	Forrester	himself	told	me	it	would	be	worth	that	.
先生	.	弗雷斯特	他自己	讲述	我	它	会	是	值得	那	.

福雷斯特先生本人告诉我，这样做是值得的。

['aɪvi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,

Ivy	says	he	can	get	me	twenty	thousand	,	or	if	not	,
常春藤	说道	他	能	得到	我	二十	千	,	或者	如果	不是	,

艾维说他能给我两万块，如果不行的话，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ][hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

he	will	take	it	off	my	hands	as	soon	as	his	investments	begin	to	bring	in
他	将要	拿	它	离开	我的	双手	作为	很快	作为	他的	投资	开始	到	带来	在

[rɪ'tɜːnz] . "

returns	.	"
返回	.	"

一旦他的投资开始产生收益，他就会接手这件事。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)] . "

"	And	in	the	meantime	,	you	are	simply	wasting	your	life	here	.	"
"	和	在	这	与此同时	,	你	是	简单地	浪费	你的	生活	这里	.	"

“而与此同时，你却在这里虚度光阴。”

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	Not	altogether	.
"	不是	共	.

不完全是。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

"	She	looked	at	him	with	pleading	plausibility	.
"	她	看起来	在	他	和	恳求	合理性	.

她用恳求的语气看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪn] .

"	I	am	getting	rested	after	a	long	strain	.
"	我	是	获得	休息	后	一个	长的	拉紧	.

“长时间的劳累之后，我正在休息。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [weɪt] , [aɪm] ['faɪndɪŋ] [njuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , — [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,

And	while	I	wait	,	I'm	finding	new	friends	among	the	young	men	,	—	those	your	age	,
和	尽管	我	等待	,	我是	寻找	新的	朋友们	之中	这	年轻的	男人	,	—	那些	你的	年龄	,

在等待的这段时间里，我结识了一些年轻人，他们和你年龄相仿，并和你成为了朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] .

and	a	little	younger	.
和	一个	小的	年轻	.

也稍微年轻一些。

[aɪv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

I've	wanted	for	a	long	while	to	do	something	for	the	boys	in	this	town
我已经	通缉	为了	一个	长的	尽管	到	做	某物	为了	这	男孩们	在	这	镇

,

,

,

我一直很想为镇上的孩子们做点什么，

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

but	my	hands	were	full	.
但	我的	双手	是	满的	.

但我当时忙得不可开交。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] ,

I	hate	to	see	them	growing	up	like	savages	,
我	恨	到	看	他们	生长	向上	喜欢	野蛮人	,

我痛恨看到他们像野蛮人一样长大。

[wen] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

when	all	they	need	is	a	civilized	house	to	come	to	,
什么时候	全部	他们	需要	是	一个	文明	房子	到	来	到	,

他们需要的不过是一个体面的家而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .

and	a	woman	to	give	them	a	few	hints	.
和	一个	女士	到	给	他们	一个	很少	提示	.

还有一位女士给他们一些提示。

[ðev] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

They've	never	had	a	chance	.
他们有	绝不	有	一个	机会	.

他们从未有过机会。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

You	wouldn't	be	the	boy	you	are	if	you'd	never	gone	to	Boston	,
你	不会	是	这	男生	你	是	如果	你会	绝不	已消失	到	波士顿	,

如果你没去过波士顿，你就不会成为现在的你。

— [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['əʊldə] [frendz] [huːd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

—	and	you've	always	had	older	friends	who'd	seen	better	days	.
—	和	你已经	总是	有	老	朋友们	谁会	已见	更好的	天	.

——而且你总会有一些年纪较大的朋友，他们曾经有过更辉煌的过去。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [laɪk] [ed] ['eliət] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['sɪmpsn] ? "

Suppose	you	had	grown	up	like	Ed	Elliot	and	Joe	Simpson	?	"
认为	你	有	生长	向上	喜欢	艾德埃利奥特		和	乔	辛普森	?	"

假设你像艾德·艾略特和乔·辛普森那样长大呢?

" [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] !

"	I	flatter	myself	I	wouldn't	be	exactly	like	them	,	if	I	had	!
"	我	奉承	我	我	不会	是	确切地	喜欢	他们	,	如果	我	有	!

“我自认为，即使我和他们一样，我也不会完全变成他们那样！”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]

However	,	there	is	no	use	discussing	it	,	if	you've	thought	it	over	and	made	up
然而	,	那里	是	不	使用	讨论	它	,	如果	你已经	想法	它	超过	和	制成	向上

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

但是，如果你已经仔细考虑并下定决心，那么讨论这件事就没有意义了。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['maɪtənt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði]

I	spoke	of	it	because	I	thought	you	mightn't	realize	how	it	strikes	the
我	辐	的	它	因为	我	想法	你	可能不会	意识到	如何	它	罢工	这

['taʊnzpiːpl] . "

townspeople	.	"
镇民	.	"

我之所以提起这件事，是因为我觉得你可能意识不到它对镇上居民的影响有多大。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	tossed	her	head	.
"	她	抛掷	她	头	.

她甩了甩头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glitə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][ðem; ðəm] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

Her	eyes	glittered	,	but	there	was	no	mirth	in	them	,	—	it	was	more
她	眼睛	闪闪发光	,	但	那里	曾是	不	欢笑	在	他们	,	—	它	曾是	更多的

[laɪk] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'faɪəns] .

like	hysterical	defiance	.
喜欢	歇斯底里的	蔑视	.

她的眼睛闪闪发光，但其中没有一丝喜悦，更像是歇斯底里的反抗。

" [aɪ] [nəʊ] ; [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] .

"	I	know	;	they	call	me	the	Merry	Widow	.
"	我	知道	;	他们	称呼	我	这	欢乐	寡妇	.

“我知道；他们都叫我快乐寡妇。”

[aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	rather	like	it	!
我	相当	喜欢	它	!

我挺喜欢的!

" [niːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks]

"	Niel	left	the	house	without	further	argument	,	and	though	that	was	three	weeks
"	尼尔	左边	这	房子	没有	更远	争论	,	和	尽管	那	曾是	三	周

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“尼尔没有再争辩就离开了家，虽然那已经是三周前的事了，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bæk] [sɪns] .

he	had	not	been	back	since	.
他	有	不是	到过	后退	自从	.

他之后就再也没回去过。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Mrs	.	Forrester	had	called	to	see	his	uncle	in	the	meantime	.
太太	.	弗雷斯特	有	称为	到	看	他的	叔叔	在	这	与此同时	.

在此期间，福雷斯特太太打电话去看望了他的叔叔。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔːtli] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Judge	was	as	courtly	as	ever	in	his	manner	toward	her	,
这	法官	曾是	作为	宫廷式	作为	曾经	在	他的	方式	朝向	她	,

法官对她一如既往地彬彬有礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [hɜːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekʃn] ,

but	he	was	deeply	hurt	by	her	defection	,
但	他	曾是	深	伤害	经过	她	叛逃	,

但她的背叛让他深受伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .

and	his	cherishing	care	for	her	would	never	be	revived	.
和	他的	珍惜	关心	为了	她	会	绝不	是	复活	.

他对她的疼爱再也无法重现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

He	had	attended	to	all	Captain	Forrester's	business	for	twenty	years	,
他	有	参加	到	全部	队长	弗雷斯特	商业	为了	二十	年	,

二十年来，他一直负责处理福雷斯特船长的所有事务。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['denvə(r)][bæŋk][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['peni]

and	since	the	failure	of	the	Denver	bank	had	never	deducted	a	penny
和	自从	这	失败	的	这	丹佛	银行	有	绝不	扣除	一个	一分钱

[fɔː(r); fə(r)] [fiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] .

for	fees	from	the	money	entrusted	to	him	.
为了	费用	从	这	钱	受托	到	他	.

自从丹佛银行倒闭以来，他从未从受托的资金中扣除过一分钱的手续费。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri] ['bædli] .

Mrs	.	Forrester	had	treated	him	very	badly	.
太太	.	弗雷斯特	有	治疗	他	非常	糟糕	.

福雷斯特太太对他很不好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

She	had	given	him	no	warning	.
她	有	给定	他	不	警告	.

她事先没有给他任何警告。

[wʌn] [deɪ] ['aɪvi] ['piːtəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]

One	day	Ivy	Peters	had	come	into	the	office	with	a	written	order	from
一	天	常春藤	彼得斯	有	来	进入	这	办公室	和	一个	书面	命令	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有一天，艾薇·彼得斯拿着她写的一份命令走进办公室。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [fʌndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] , [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

requesting	that	an	accounting	,	and	all	funds	and	securities	,	be	turned	over
请求	那	一个	会计	,	和	全部	资金	和	证券	,	是	转向	超过

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

要求将账目、所有资金和证券移交给他。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , — [ɔ:(r)][tu:; tə] [ni:l]

Since	then	she	had	never	spoken	of	the	matter	to	the	Judge	,	—	or	to	Niel
自从	然后	她	有	绝不	说	的	这	事情	到	这	法官	,	—	或者	到	尼尔

,

,

,

从那以后，她再也没有跟法官提起过这件事，也没有跟尼尔提起过。

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

save	in	that	conversation	about	the	sale	of	the	property	.
节省	在	那	对话	关于	这	销售	的	这	财产	.

在那次关于房产出售的谈话中保存。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [wɔ:m] [meɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,

One	morning	when	a	warm	May	wind	was	whirling	the	dust	up	the	street	,
一	早晨	什么时候	一个	温暖的	可能	风	曾是	旋转	这	灰尘	向上	这	街道	,

五月的一个早晨，温暖的微风卷起街道上的尘土，

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntu:] [dʒʌdʒ] [pɑ:mɚɔɪz] ['ɒfɪs] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sprɪŋ]

Mrs	.	Forrester	came	smiling	into	Judge	Pommeroy's	office	,	wearing	a	new	spring
太太	.	弗雷斯特	来了	微笑	进入	法官	波默罗伊	办公室	,	穿着	一个	新的	春天

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

福雷斯特太太面带微笑地走进波默罗伊法官的办公室，头上戴着一顶崭新的春季软帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [blæk] ['velvɪt] [keɪp] , ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts]

and	a	short	black	velvet	cape	,	fastened	at	the	neck	with	a	bunch	of	violets
和	一个	短的	黑色的	天鹅绒	岬	,	系紧	在	这	脖子	和	一个	束	的	紫罗兰

.

:

.

还有一件黑色短天鹅绒披肩，领口处用一束紫罗兰束起。

" [pli:z] [bi:; bi] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [maɪ] [nju:] [kləʊðz] , [ni:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] .

"	Please	be	nice	enough	to	notice	my	new	clothes	,	Niel	,	"	she	said	coaxingly	.
"	请	是	好的	足够的	到	注意	我的	新的	衣服	,	尼尔	,	"	她	说	哄骗地	.

“尼尔，请你注意到我的新衣服好吗？”她哄着说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

"	They	are	the	first	I've	had	in	years	and	years	.
"	他们	是	这	第一的	我已经	有	在	年	和	年	.

“这是我多年来第一次吃到这些。”

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .

"	He	told	her	they	were	very	pretty	.
"	他	讲述	她	他们	是	非常	漂亮的	.

他告诉她，它们非常漂亮。

" [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][ai][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət][lɑ:st] ?

"	And	aren't	you	glad	I	have	some	at	last	?
"	和	不是	你	高兴的	我	有	一些	在	最后的	?

“难道你不高兴我终于有了一些吗？”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] .

"	she	smiled	enquiringly	through	her	veil	.
"	她	微笑	询问地	通过	她	面纱	.

她透过面纱，带着探寻的微笑。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	feel	as	if	you	weren't	going	to	be	cross	with	me	to	-	day	,
"	我	感觉	作为	如果	你	不是	去	到	是	叉	和	我	到	-	天	,

“我觉得你今天应该不会生我的气。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

and	would	do	what	I	ask	you	.
和	会	做	什么	我	问	你	.

你会照我说的做。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

It's	nothing	very	troublesome	.
它是	没有什么	非常	麻烦的	.

没什么大麻烦的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

I	want	you	to	come	to	dinner	Friday	night	.
我	想	你	到	来	到	晚餐	星期五	夜晚	.

我希望你周五晚上来吃晚饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['kaʊntɪŋ] ['æni] ['piːtəz] .

If	you	come	,	there	will	be	eight	of	us	,	counting	Annie	Peters	.
如果	你	来	,	那里	将要	是	八	的	我们	,	计数	安妮	彼得斯	.

如果你来，算上安妮·彼得斯，我们一共八个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɔɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !

They	are	all	boys	you	know	,	and	if	you	don't	like	them	,	you	ought	to	!
他们	是	全部	男孩们	你	知道	,	和	如果	你	不	喜欢	他们	,	你	应该	到	!

他们都是男孩，你知道的，如果你不喜欢他们，你应该喜欢他们!

[jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !

Yes	,	you	ought	to	!
是的	,	你	应该	到	!

是的，你应该这么做!

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .

"	she	nodded	at	him	severely	.
"	她	点头	在	他	严重	.

她严厉地点了点头。

" [sɪns] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [niːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðel] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]

"	Since	you	mind	what	people	say	,	Niel	,	aren't	you	afraid	they'll	be	saying	you're	a
"	自从	你	头脑	什么	人们	说	,	尼尔	,	不是	你	害怕的	他们会	是	说	你是	一个

[snɒb] ,

snob	,
势利眼	,

“尼尔，既然你这么在意别人的看法，难道你不怕别人说你是个势利眼吗？”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] ?

just	because	you've	been	to	Boston	and	seen	a	little	of	the	world	?
只是	因为	你已经	到过	到	波士顿	和	已见	一个	小的	的	这	世界	?

就因为你去过波士顿，见识过一点世界风光?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [səʊ] [stɪf] , [səʊ] — [səʊ] [suː'pɪəriə(r)] !

You	mustn't	be	so	stiff	,	so	—	so	superior	!
你	不得	是	所以	僵硬的	,	所以	—	所以	优越的	!

你不应该那么僵硬，那么——那么高人一等!

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .

It	isn't	becoming	,	at	your	age	.
它	不是	成为	,	在	你的	年龄	.

你这个年纪这样做不太合适。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fraʊn] [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft]

"	She	drew	her	brows	down	into	a	level	frown	so	like	his	own	that	he	laughed
"	她	画	她	眉毛	向下	进入	一个	等级	皱眉	所以	喜欢	他的	自己的	那	他	笑了

.

:

.

她皱起眉头，摆出一副和他一样的严肃表情，逗得他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪmɪkri] .

He	had	almost	forgotten	her	old	talent	for	mimicry	.
他	有	几乎	被遗忘的	她	老的	天赋	为了	模仿	.

他几乎忘记了她以前模仿人的天赋。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	me	for	?
"	什么	做	你	想	我	为了	?

你们找我做什么?

[juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt][mɪks] . "

You	used	always	to	say	it	was	no	good	asking	people	who	didn't	mix	.	"
你	用过的	总是	到	说	它	曾是	不	好的	问	人们	WHO	没有	混合	.	"

你以前总是说，问那些不和睦相处的人是没用的。

" [juː; jʊ][kæn; kən][mɪks] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	You	can	mix	well	enough	,	if	you	take	the	trouble	.
"	你	能	混合	出色地	足够的	,	如果	你	拿	这	麻烦	.

“只要你肯花点功夫，就能调配出很好的味道。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	this	time	you	will	,	for	me	.
和	这	时间	你	将要	,	为了	我	.

这一次，你会的，为了我。

[woʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [niːl] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'sweɪdɪd] .

"	When	she	was	gone	,	Niel	was	angry	with	himself	for	having	been	persuaded	.
"	什么时候	她	曾是	已消失	,	尼尔	曾是	生气的	和	他自己	为了	拥有	到过	被说服	.

“她走后，尼尔很生气自己被说服了。”

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

On	Friday	evening	he	was	the	last	guest	to	arrive	.
在	星期五	晚上	他	曾是	这	最后的	客人	到	到达	.

周五晚上，他是最后一位到达的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

It	was	a	warm	night	,	after	a	hot	day	.
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,	后	一个	热的	天	.

白天很热，夜晚却很温暖。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

The	windows	were	open	,
这	视窗	是	打开	,

窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	perfume	of	the	lilacs	came	into	the	dusky	parlour	where	the	boys
和	这	香水	的	这	丁香	来了	进入	这	昏暗	客厅	在哪里	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃeəz] [ðæt] [siːmd] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

were	sitting	about	in	chairs	that	seemed	too	big	for	them	.
是	坐着	关于	在	椅子	那	似乎	也	大的	为了	他们	.

紫丁香的香气飘进了昏暗的客厅，男孩们围坐在对他们来说似乎太大的椅子上。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['aɪvi] ['piːtəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

A	lamp	was	burning	in	the	dining	-	room	,	and	there	Ivy	Peters	stood	at	the
一个	灯	曾是	燃烧	在	这	用餐	-	房间	,	和	那里	常春藤	彼得斯	站立	在	这

['saɪdbɔːd] , ['mɪksɪŋ] [k'ɒkteɪlz] .

sideboard	,	mixing	cocktails	.
餐边柜	,	混合	鸡尾酒	.

餐厅里亮着一盏灯，艾薇·彼得斯站在餐具柜旁，正在调制鸡尾酒。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['æni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['həʊstəs] .

His	sister	Annie	was	in	the	kitchen	,	helping	the	hostess	.
他的	姐姐	安妮	曾是	在	这	厨房	,	帮助	这	女主人	.

他的妹妹安妮当时在厨房里，帮女主人的忙。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [griːt] [niːl] ,

Mrs	.	Forrester	came	in	for	a	moment	to	greet	Niel	,
太太	.	弗雷斯特	来了	在	为了	一个	片刻	到	迎接	尼尔	,

福雷斯特太太进来和尼尔打了个招呼，

[ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['æni] ['piːtəz] .

then	excused	herself	and	hurried	back	to	Annie	Peters	.
然后	已原谅	她自己	和	慌忙	后退	到	安妮	彼得斯	.

然后她找了个借口，匆匆赶回安妮·彼得斯身边。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [,riːə'piə] [ɒn][ðə; ði]

Through	the	open	door	he	saw	that	the	silver	dishes	had	reappeared	on	the
通过	这	打开	门	他	锯	那	这	银	菜肴	有	再次出现	在	这

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

dinner	table	,
晚餐	桌子	,

透过敞开的门，他看到银餐具又重新出现在餐桌上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	the	candlesticks	and	flowers	.
和	这	烛台	和	花朵	.

还有烛台和鲜花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [hiː; hi]

The	young	men	who	sat	about	in	the	twilight	would	not	know	the	difference	,	he
这	年轻的	男人	WHO	卫星	关于	在	这	暮	会	不是	知道	这	不同之处	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，那些在暮色中闲坐的年轻人不会知道其中的区别。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ɪn] -

if	she	had	furnished	her	table	that	morning	,	from	the	stock	in	Wernz's
如果	她	有	提供	她	桌子	那	早晨	,	从	这	库存	在	-

['kwiːnzweə(r)] [stɔː(r)] .

queensware	store	.
皇后区	店铺	.

如果她那天早上是从 Wernz 的餐具店里挑选的餐具来布置餐桌的话。

[ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][wʌn] " [hænd] ['peɪntɪd] " [baɪ][ə; eɪ]

Their	**conception**	**of**	**a**	**really**	**fine**	**dinner**	**service**	**was**	**one**	**"**	**hand**	**painted**	**"**	**by**	**a**
他们的	概念	的	一个	真的	美好的	晚餐	服务	曾是	一	"	手	绘	"	经过	一个

['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['swiːthɑːt] .

sister	**or**	**sweetheart**	**.**
姐姐	或者	亲爱的	.

他们认为真正精美的餐具是由姐妹或爱人“亲手绘制”的。

[iːtʃ] [bɔɪ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] ,

Each	**boy**	**sat**	**with**	**his**	**legs**	**crossed**	**,**
每个	男生	卫星	和	他的	腿	交叉	,

每个男孩都盘腿而坐。

[wʌn] [tæn] [ʃuː] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæn] [sɪlk] [sɒk] .

one	**tan**	**shoe**	**swinging**	**in**	**the**	**air**	**and**	**displaying**	**a**	**tan**	**silk**	**sock**	**.**
一	棕褐色	鞋	摇摆	在	这	空气	和	显示	一个	棕褐色	丝绸	短袜	.

一只棕褐色鞋子在空中摇摆，露出一只棕褐色丝袜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊðz] ; [dʒəʊ] ['sɪmpsn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]

They	**were**	**talking**	**about**	**clothes**	**;**	**Joe**	**Simpson**	**,**	**who**	**had**	**just**	**inherited**	**his**
他们	是	说	关于	衣服	;	乔	辛普森	,	WHO	有	只是	遗传	他的

['fɑːðərz] ['kləʊðɪŋ] ['bɪznəs] ,

father's	**clothing**	**business**	**,**
父亲的	衣服	商业	,

他们在谈论衣服；乔·辛普森刚刚继承了他父亲的服装生意，

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [staɪlz] [wʊd] [biː; bi] .

was	**eager**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**the**	**summer**	**styles**	**would**	**be**	**.**
曾是	渴望的	到	告诉	他们	什么	这	夏天	风格	会	是	.

迫不及待地想告诉他们夏季流行款式是什么。

['aɪvi] ['piːtəz] [keɪm] [ɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

Ivy	**Peters**	**came**	**in**	**,**	**shaking**	**his**	**drinks**	**.**
常春藤	彼得斯	来了	在	,	摇晃	他的	饮料	.

艾维·彼得斯走了进来，摇晃着他的饮料。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

"	**You**	**fellows**	**are**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**girls**	**,**
"	你	伙伴们	是	喜欢	一个	束	的	女孩们	,

你们这些家伙简直就像一群女孩子，

— ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

—	**always**	**talking**	**about**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**wear**	**and**	**how**	**you**	**can**
—	总是	说	关于	什么	你	是	去	到	穿	和	如何	你	能

[spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

spend	**your**	**money**	**.**
花费	你的	钱	.

—总是谈论你要穿什么衣服以及如何花钱。

['sɪmpsn] [ˌwʊdnt] [get] [rɪtʃ] ['veri] [fɑːst] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

Simpson	**wouldn't**	**get**	**rich**	**very**	**fast**	**if**	**you**	**all**	**wore**	**your**	**clothes**	**as**	**long**	**as**	**I**
辛普森	不会	得到	富有的	非常	快速地	如果	你	全部	穿着	你的	衣服	作为	长的	作为	我

[duː; də] .

do	**.**
做	.

如果你们都像我一样长时间穿着同样的衣服，辛普森也发不了财。

[wen] [dɪd][aɪ][get] [ðɪs] [suːt] , [dʒəʊ] ? "

When	**did**	**I**	**get**	**this**	**suit**	**,**	**Joe**	**?**	**"**
什么时候	做过	我	得到	这	套装	,	乔	?	"

乔，我什么时候得到这身西装的?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ai] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] , [ai] [ges] !

"	Oh	,	about	the	year	I	graduated	from	High	School	,	I	guess	!
"	哦	,	关于	这	年	我	毕业	从	高的	学校	,	我	猜测	!

“哦，大概是我高中毕业那年吧！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] ['aɪvi] .

"	They	all	laughed	at	Ivy	.
"	他们	全部	笑了	在	常春藤	.

他们都嘲笑艾薇。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [sed] , [ðeɪ] [lɑːft] , — [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

No	matter	what	he	did	or	said	,	they	laughed	,	—	in	recognition	of	his	general
不	事情	什么	他	做过	或者	说	,	他们	笑了	,	—	在	认出	的	他的	一般的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

无论他做什么或说什么，他们都会笑——这是对他总体成功的一种认可。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [keɪm] [bæk] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sændlwʊd] [fæn] ,

Mrs	.	Forrester	came	back	,	fanning	herself	with	a	little	sandalwood	fan	,
太太	.	弗雷斯特	来了	后退	,	扇形	她自己	和	一个	小的	檀香	扇子	,

福雷斯特太太回来了，手里拿着一把小小的檀香木扇子给自己扇风。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz] , — [ɪn] [ə'lɑːm] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,

and	when	she	appeared	the	boys	rose	,	—	in	alarm	,	one	might	have	thought	,
和	什么时候	她	出现	这	男孩们	玫瑰	,	—	在	警报	,	一	可能	有	想法	,

当她出现时，男孩们都站了起来——人们可能会认为他们是受到了惊吓。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	suddenness	of	it	.
从	这	突然	的	它	.

因为它来得如此突然。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

That	much	,	at	any	rate	,	she	had	succeeded	in	teaching	them	.
那	很多	,	在	任何	速度	,	她	有	成功了	在	教学	他们	.

至少在这一点上，她已经成功地教会了他们。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [k'ɒkteɪlz] ['redi] , ['aɪvi] ?

"	Are	your	cocktails	ready	,	Ivy	?
"	是	你的	鸡尾酒	准备好	,	常春藤	?

“艾薇，你的鸡尾酒准备好了吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] [ai] [pʊt] [sʌm; səm] ['paʊdə(r)] [ɒn]

You	will	have	to	wait	for	me	a	moment	,	while	I	put	some	powder	on
你	将要	有	到	等待	为了	我	一个	片刻	,	尽管	我	放	一些	粉末	在

[maɪ] [nəʊz] .

my	nose	.
我的	鼻子	.

请稍等片刻，我得往鼻子上扑点粉。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tə'naɪt] ,

If	I'd	known	how	hot	it	would	be	tonight	,
如果	ID	已知	如何	热的	它	会	是	今晚	,

如果我知道今晚会这么热，

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'm	afraid	I	wouldn't	have	had	a	roast	for	you	.
我是	害怕的	我	不会	有	有	一个	烤	为了	你	.

恐怕我没法为你准备烤肉了。

[aɪm]['braʊnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌks] .

I'm	browner	than	the	ducks	.
我是	棕色	比	这	鸭子	.

我的肤色比鸭子还黑。

[juː; jʊ][kæn; kən][pɔː(r)][ðem; ðəm] [ðəʊ] .

You	can	pour	them	though	.
你	能	倒	他们	尽管	.

你可以把它们倒掉。

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

"	She	disappeared	into	her	own	room	,	and	the	boys	sat	down	with	the	same
"	她	消失	进入	她	自己的	房间	,	和	这	男孩们	卫星	向下	和	这	相同的

[sə'praɪzɪŋ] ['prɒmptnəs] .

surprising	promptness	.
奇怪	迅速	.

她消失在自己的房间里，男孩们也以同样令人惊讶的速度坐了下来。

['aɪvi] ['piːtəz] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Ivy	Peters	carried	the	tray	about	,	and	they	held	their	glasses	before	them	,
常春藤	彼得斯	携带	这	托盘	关于	,	和	他们	握住	他们的	眼镜	前	他们	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .

waiting	for	Mrs	.	Forrester	.
等待	为了	太太	.	弗雷斯特	.

艾薇·彼得斯端着托盘走来走去，她们举着酒杯，等着福雷斯特太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [niːlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

When	she	came	,	she	took	Niel's	arm	and	led	him	into	the	dining	-	room	.
什么时候	她	来了	,	她	采取	尼尔的	手臂	和	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

她进来后，挽着尼尔的胳膊，把他领进了餐厅。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , " [haʊ] [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ?

"	Did	you	notice	,	"	she	whispered	to	him	,	"	how	they	hold	their	glasses	?
"	做过	你	注意	,	"	她	低声说道	到	他	,	"	如何	他们	抓住	他们的	眼镜	?

她低声对他说："你有没有注意到他们是怎么拿酒杯的？"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] ['vʌlgə(r)] ?

What	is	it	they	do	to	a	little	glass	to	make	it	look	so	vulgar	?
什么	是	它	他们	做	到	一个	小的	玻璃	到	制作	它	看	所以	庸俗	?

他们究竟对一个小玻璃杯做了什么，让它看起来如此庸俗?

['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nobody	could	ever	teach	them	to	pick	one	up	and	drink	out	of	it	,
无人	可以	曾经	教	他们	到	挑选	一	向上	和	喝	出去	的	它	,

没有人能教会他们拿起杯子喝水。

[nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

not	if	there	were	tea	in	it	!
不是	如果	那里	是	茶	在	它	!

如果里面有茶的话就不是了！

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [niːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Aloud	she	said	,	"	Niel	,	will	you	light	the	candles	for	me	?
"	大声	她	说	,	"	尼尔	,	将要	你	光	这	蜡烛	为了	我	?

她大声说道："尼尔，你能帮我点蜡烛吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pliːz] .

And	then	take	the	head	of	the	table	,	please	.
和	然后	拿	这	头	的	这	桌子	,	请	.

然后请坐到桌子的主位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɑːv] [dʌks] ? "

You	can	carve	ducks	?	"
你	能	雕刻	鸭子	?	"

你会雕刻鸭子吗?

" [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] — [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

"	Not	so	well	as	—	as	my	uncle	does	,	"	he	murmured	,	carefully	putting	back	a
"	不是	所以	出色地	作为	—	作为	我的	叔叔	做	,	"	他	低声说道	,	小心	推杆	后退	一个

['kænd(ə)l] - [ʃeɪd] .

candle	-	shade	.
蜡烛	-	阴影	.

“不如我叔叔做得好,”他一边低声说着，一边小心翼翼地把烛罩放回原位。

" [nɔː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪstər] [dɪd] ?

"	Nor	as	Mr	.	Forrester	did	?
"	也不	作为	先生	.	弗雷斯特	做过	?

“就像福雷斯特先生那样吗？”

[aɪ][doʊnt][ɑːsk] [ðæt] .

I	don't	ask	that	.
我	不	问	那	.

我不会问这个问题。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [kɑːv] [naʊ] [æz; əz] [men] [juːst] [tuː; tə] .

Nobody	can	carve	now	as	men	used	to	.
无人	能	雕刻	现在	作为	男人	用过的	到	.

现在没有人能像以前的男人那样雕刻了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ə'pɑːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

But	you	can	get	them	apart	,	I	suppose	?
但	你	能	得到	他们	除	,	我	认为	?

但我想你应该能把它们分开吧?

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['æni] ['piːtəz] .

The	place	at	your	right	is	for	Annie	Peters	.
这	地方	在	你的	正确的	是	为了	安妮	彼得斯	.

你右边的位置是给安妮·彼得斯的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	is	bringing	in	the	dinner	for	me	.
她	是	带来	在	这	晚餐	为了	我	.

她正在给我送晚餐。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒentlmən] !

Be	seated	,	gentlemen	!
是	坐着	,	先生们	!

先生们，请坐!

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] .

"	with	a	little	mocking	bow	and	a	swinging	of	earrings	.
"	和	一个	小的	嘲讽	弓	和	一个	摇摆	的	耳环	.

“带着一丝嘲讽的微笑和耳环的晃动。

[waɪl] [niːl] [wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] , ['æni] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

While	Niel	was	carving	the	ducks	,	Annie	slipped	into	the	chair	beside	him	,
尽管	尼尔	曾是	雕刻	这	鸭子	,	安妮	滑倒了	进入	这	椅子	旁	他	,

尼尔在雕刻鸭子的时候，安妮悄悄地坐到了他旁边的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [red] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .

her	naturally	red	face	glowing	from	the	heat	of	the	stove	.
她	自然	红色的	脸	发光	从	这	热	的	这	火炉	.

她那天生红润的脸庞被炉子的热气烤得通红。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [əu'bei]

She	was	several	years	younger	than	her	brother	,	whom	she	obeyed
她	曾是	一些	年	年轻	比	她	兄弟	,	谁	她	服从

[ʌn'kwestʃənɪŋli] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

unquestioningly	in	everything	.
毫不质疑地	在	一切	.

她比哥哥小好几岁，但她对所有事情都绝对服从哥哥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [bæd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɪð] [waɪt] [laɪts] [ɪn]

She	had	an	extremely	bad	complexion	and	pale	yellow	hair	with	white	lights	in
她	有	一个	极其	坏的	肤色	和	苍白	黄色的	头发	和	白色的	灯	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她肤色极差，头发是淡黄色，还夹杂着白色的光泽。

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['tæfi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glisən] .

exactly	the	colour	of	molasses	taffy	that	has	been	pulled	until	it	glistens	.
确切地	这	颜色	的	糖蜜	太妃糖	那	有	到过	拉	直到	它	闪闪发光	.

正是拉到闪闪发光的糖蜜太妃糖的颜色。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [spiːk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɔː(r)] " [nəʊ] ,

During	the	dinner	she	did	not	once	speak	,	except	to	say	,	"	Thank	you	,	"	or	"	No	,
期间	这	晚餐	她	做过	不是	一次	说话	,	除了	到	说	,	"	感谢	你	,	"	或者	"	不	,

晚宴期间，她一句话也没说，只是偶尔说“谢谢”或“不”。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dʌk] [wɒz; wəz]

"	Nobody	but	Mrs	.	Forrester	talked	much	until	the	first	helping	of	duck	was
"	无人	但	太太	.	弗雷斯特	谈话	很多	直到	这	第一的	帮助	的	鸭子	曾是

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

“除了福雷斯特太太，没有人多说话，直到第一份鸭肉被吃完。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

The	boys	had	not	yet	learned	to	do	two	things	at	once	.
这	男孩们	有	不是	然而	学习	到	做	二	事物	在	一次	.

男孩们还不会同时做两件事。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒeli] ,

They	paused	only	to	ask	their	hostess	if	she	"	would	care	for	the	jelly	,
他们	暂停	仅有的	到	问	他们的	女主人	如果	她	"	会	关心	为了	这	果冻	,

他们停下来问女主人“她是否愿意帮忙照看果冻”，

" [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

"	or	to	answer	her	questions	.
"	或者	到	回答	她	问题	.

或者回答她的问题。

[niːl] ['stʌdid] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə]

Niel	studied	Mrs	.	Forrester	between	the	candles	,	as	she	nodded	encouragingly	to
尼尔	研究	太太	.	弗雷斯特	之间	这	蜡烛	,	作为	她	点头	令人鼓舞的是	到

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

one	and	another	,
一	和	其他	,

尼尔透过蜡烛打量着福雷斯特夫人，只见她不时地鼓励性地点头示意。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , " ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [rɔi] [dʒəunz] - ['hevi] [dʒəʊks] ,

trying	to	"	draw	them	out	,	"	laughing	at	Roy	Jones	-	heavy	jokes	,
尝试	到	"	画	他们	出去	,	"	笑	在	罗伊	琼斯	-	重的	笑话	,

试图“引出他们”，并嘲笑罗伊·琼斯的低俗笑话，

[ɔː(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [dʒəʊ] ['sɪmpsn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

or	congratulating	Joe	Simpson	upon	his	new	dignity	as	a	business	man	with	a
或者	祝贺	乔	辛普森	之上	他的	新的	尊严	作为	一个	商业	男人	和	一个

['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

business	of	his	own	.
商业	的	他的	自己的	.

或者祝贺乔·辛普森获得了作为拥有自己企业的商人的新尊严。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪrˌrɪŋ] [swʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪn] [tʃiːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)] , [hiː; hi]

The	long	earrings	swung	beside	the	thin	cheeks	that	were	none	the	better	,	he
这	长的	耳环	摇摆	旁	这	薄的	脸颊	那	是	没有任何	这	更好的	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，那对长长的耳环在瘦削的脸颊旁晃动，脸颊也好不到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dʒʌst]

for	the	rouge	she	had	put	on	them	when	she	went	to	her	room	just
为了	这	胭脂	她	有	放	在	他们	什么时候	她	去	到	她	房间	只是

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

因为晚饭前她回房间时，在她们身上涂了胭脂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tə'naɪt] ,

It	improved	some	women	,	but	not	her	,	—	at	least	,	not	tonight	,
它	改进	一些	女性	,	但	不是	她	,	—	在	至少	,	不是	今晚	,

它对一些女性有所帮助，但对她没有——至少今晚没有。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [wɪð] [fə'tiːg] ,

when	her	eyes	were	hollow	with	fatigue	,
什么时候	她	眼睛	是	空洞的	和	疲劳	,

当她双眼因疲惫而凹陷时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	looked	pinched	and	worn	as	he	had	never	seen	her	.
和	她	看起来	捏	和	磨损	作为	他	有	绝不	已见	她	.

她看起来憔悴不堪，仿佛他从未见过她这副模样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位失落的女士(A Lost Lady)
第7/7页

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ðɪs]

He	sighed	as	he	thought	how	much	work	it	meant	to	cook	a	dinner	like	this
他	叹了口气	作为	他	想法	如何	很多	工作	它	意思是	到	厨师	一个	晚餐	喜欢	这

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['piːp(ə)l] ,

for	eight	people	,
为了	八	人们	,

他叹了口气，想到要为八个人准备这样一顿晚餐该有多费劲。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm]['betə(r)] !

—	and	a	beefsteak	with	potatoes	would	have	pleased	them	better	!
—	和	一个	牛排	和	土豆	会	有	高兴	他们	更好的	!

——一份牛排配土豆会让他们更满意!

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .

They	didn't	really	like	this	kind	of	food	at	all	.
他们	没有	真的	喜欢	这	种类	的	食物	在	全部	.

他们其实根本不喜欢这种食物。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	did	she	do	it	?
为什么	做过	她	做	它	?

她为什么要这样做?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ded] ['wɪəri] ['ɪntuː][bed] ,

How	would	she	feel	about	it	tonight	,	when	she	sank	dead	weary	into	bed	,
如何	会	她	感觉	关于	它	今晚	,	什么时候	她	沉没	死的	厌倦	进入	床	,

今晚，当她筋疲力尽地倒在床上时，她会作何感想呢?

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['stjuːpɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['jeləʊ] ['ʃuːz] [hæd; həd]

after	these	stupid	boys	had	said	good	-	night	,	and	their	yellow	shoes	had
后	这些	愚蠢的	男孩们	有	说	好的	-	夜晚	,	和	他们的	黄色的	鞋	有

['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

carried	them	down	the	hill	?
携带	他们	向下	这	爬坡道	?

这些愚蠢的男孩道了晚安，穿着他们的黄色鞋子下了山之后呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

She	was	not	eating	anything	,
她	曾是	不是	吃	任何事物	,

她什么也没吃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti][tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðiːz] ['hevi] [lædz] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

she	was	using	up	all	her	vitality	to	electrify	these	heavy	lads	into	speech	.
她	曾是	使用	向上	全部	她	活力	到	通电	这些	重的	小伙子们	进入	演讲	.

她使出浑身解数，试图让这些肌肉发达的小伙子们开口说话。

[niːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] .

Niel	felt	that	he	must	help	her	,	or	at	least	try	to	.
尼尔	毛毡	那	他	必须	帮助	她	,	或者	在	至少	尝试	到	.

尼尔觉得他必须帮助她，或者至少尽力而为。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [traɪd]

He	addressed	them	one	after	another	with	energy	and	determination	;	he	tried
他	已解决	他们	一	后	其他	和	活力	和	决心	;	他	尝试

['beɪsbɔːl] , ['pɒlətɪks] , ['skænd(ə)l] ,

baseball	,	politics	,	scandal	,
棒球	,	政治	,	丑闻	,

他精力充沛、意志坚定地逐一与他们交谈；他尝试了棒球、政治、丑闻等话题。

[ðə; ði] [kɔːn] [krɒp] .

the	corn	crop	.
这	玉米	庄稼	.

玉米作物。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] ['mɔnəu,siləbl] [ɔː(r)] [,eksklə'meiʃən] .

They	answered	him	with	monosyllables	or	exclamations	.
他们	回答	他	和	单音节词	或者	感叹词	.

他们用单音节词或感叹词回答他。

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːrks] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [dʌk] ,

He	soon	realized	that	they	didn't	want	his	polite	remarks	;	they	wanted	more	duck	,
他	很快	已实现	那	他们	没有	想	他的	有礼貌的	评论	;	他们	通缉	更多的	鸭子	,

他很快意识到他们并不需要他的客套话；他们想要的是更多的鸭肉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	be	let	alone	with	it	.
和	到	是	让	独自的	和	它	.

并且要让它独自待在那里。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Dinner	was	soon	over	,	at	any	rate	.
晚餐	曾是	很快	超过	,	在	任何	速度	.

总之，晚餐很快就结束了。

[ðə; ði] ['həʊstəs] - [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

The	hostess	-	attempts	to	prolong	it	were	unavailing	.
这	女主人	-	尝试	到	延长	它	是	徒劳无功	.

女主人试图延长用餐时间，但未能成功。

[ðə; ði] ['sæləd] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['pʊdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊst]

The	salad	and	frozen	pudding	were	dispatched	as	promptly	as	the	roast
这	沙拉	和	冷冻	布丁	是	已派出	作为	及时	作为	这	烤

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

沙拉和冷冻布丁与烤肉一样，很快就被端了上来。

[ðə; ði] [gests] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [sɪg'ɑːz] .

The	guests	went	into	the	parlour	and	lit	cigars	.
这	客人	去	进入	这	客厅	和	点燃	雪茄	.

客人们走进客厅，点燃了雪茄。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Mrs	.	Forrester	had	the	old	-	fashioned	notion	that	men	should	be	alone	after	dinner	.
太太	.	弗雷斯特	有	这	老的	-	造型	概念	那	男人	应该	是	独自的	后	晚餐	.

福雷斯特太太抱有老派观念，认为男人饭后应该独处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

She	did	not	join	them	for	half	an	hour	.
她	做过	不是	加入	他们	为了	一半	一个	小时	.

她过了半个小时才加入他们。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ˌʌp'steəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] .

Perhaps	**she**	**had**	**lain**	**down**	**upstairs**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**a**	**little**	**rested**	**.**
也许	她	有	莱恩	向下	楼上	,	为了	她	看起来	一个	小的	休息	.

或许她上楼躺下了，因为她看上去休息得不错。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] ,

The	**boys**	**were**	**talking**	**now**	**,**
这	男孩们	是	说	现在	,

男孩们开始交谈起来。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp][ed] ['eliət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

discussing	**a**	**camping**	**trip**	**Ed**	**Elliot**	**was**	**going**	**to**	**take**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
讨论	一个	野营	旅行	艾德	埃利奥特	曾是	去	到	拿	在	这	山脉	.

讨论埃德·艾略特即将进行的山区露营之旅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [kæmp] ['aʊtfɪts] , [traʊt] [flaɪz] , ['mɪkstʃər] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf]

They	**were**	**giving**	**him**	**advice**	**about**	**camp**	**outfits**	**,**	**trout**	**flies**	**,**	**mixtures**	**to**	**keep**	**off**
他们	是	给予	他	建议	关于	营	服装	,	鳟鱼	苍蝇	,	混合物	到	保持	离开

[məs'ki:təʊz] .

mosquitoes	**.**
蚊子	.

他们给他提供露营装备、鳟鱼蝇、驱蚊剂等方面的建议。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Forrester**	**,**	**when**	**she**	**had**	**listened**	**to**	**them**
"	患病的	告诉	你	,	男孩们	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	,	什么时候	她	有	听着	到	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

“孩子们，我来告诉你们，”福雷斯特太太听了他们一会儿后说道。

" [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæbɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	**when**	**I**	**go**	**back**	**to**	**California**	**,**	**I**	**intend**	**to**	**have**	**a**	**summer**	**cabin**	**up**	**in**	**the**
"	什么时候	我	去	后退	到	加利福尼亚州	,	我	打算	到	有	一个	夏天	舱	向上	在	这

['siərəz] ,

Sierras	**,**
山脉	,

“等我回到加州，我打算在内华达山脉租个避暑小屋。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

and	**I**	**invite**	**you**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**to**	**visit**	**me**	**.**
和	我	邀请	你	,	一	和	全部	,	到	访问	我	.

我诚挚地邀请各位来访。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ki:p] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;

You'll	**have**	**to**	**work**	**for**	**your**	**keep**	**,**	**you**	**understand**	**;**
你会	有	到	工作	为了	你的	保持	,	你	理解	;

你得靠自己的劳动养活自己，你明白吗?

[kʌt] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz] ,

cut	**the**	**firewood**	**and**	**bring**	**the**	**water**	**and**	**wash**	**the**	**pots**	**and**	**pans**	**,**
切	这	柴	和	带来	这	水	和	洗	这	锅	和	平底锅	,

砍柴、打水、洗锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	**go**	**out**	**and**	**catch**	**fish**	**for**	**breakfast**	**.**
和	去	出去	和	抓住	鱼	为了	早餐	.

然后出去抓鱼做早餐。

['aɪvi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

Ivy	**can**	**bring**	**his**	**gun**	**and**	**shoot**	**game**	**for**	**us**	**,**
常春藤	能	带来	他的	枪	和	射击	游戏	为了	我们	,

艾维可以带上他的枪帮我们打猎，

[ænd; ənd] [aɪl] [beɪk] [bred] [ɪn][æn; ən]['aɪən][pɒt] , [ðə; ði][əʊld] [t'ræpəz] - [wei] , [ɪf] [ai] ['hævnt]

and	I'll	bake	bread	in	an	iron	pot	,	the	old	trappers	'	way	,	if	I	haven't
和	患病的	烤	面包	在	一个	铁	锅	,	这	老的	捕兽人	-	方式	,	如果	我	还没有

[fə'gɒtn] [haʊ] .

forgotten	how	.
被遗忘的	如何	.

如果我还没忘记怎么做的话，我会用铁锅烤面包，就像以前的猎人那样。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] !

"	You	bet	we	will	!
"	你	赌注	我们	将要	!

当然会!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['maʊntənz] [baɪ] [hɑːt] , [ai][ɪk'spekt] ? " [sed] [ed] ['eliət] .

You	know	those	mountains	by	heart	,	I	expect	?	"	said	Ed	Elliot	.
你	知道	那些	山脉	经过	心	,	我	预计	?	"	说	艾德	埃利奥特	.

“我想你对那些山脉了如指掌吧？”埃德·艾略特说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	smiled	and	shook	her	head	.
她	微笑	和	摇晃	她	头	.

她笑了笑，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ed] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

"	It	would	take	a	life	-	time	to	do	that	,	Ed	,	more	than	a	life	-	time	.
"	它	会	拿	一个	生活	-	时间	到	做	那	,	艾德	,	更多的	比	一个	生活	-	时间	.

“埃德，那需要一辈子的时间才能做到，不止一辈子。”

[ðə; ði] ['siərəz] , — [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðer] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	Sierras	,	—	there's	no	end	to	them	,	and	they're	magnificent	.
这	山脉	,	—	有	不	结尾	到	他们	,	和	它们是	壮丽	.

内华达山脉——绵延不绝，壮丽无比。

" [niːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Niel	turned	to	her	.
"	尼尔	转向	到	她	.

尼尔转向她。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][fɜːst] [met] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [ɪn]

"	Have	you	ever	told	the	boys	how	it	was	you	first	met	Captain	Forrester	in
"	有	你	曾经	讲述	这	男孩们	如何	它	曾是	你	第一的	遇见	队长	弗雷斯特	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] [aʊt] [ðeə(r)] ?

the	mountains	out	there	?
这	山脉	出去	那里	?

“你有没有跟孩子们讲过你第一次在山里遇到福雷斯特上尉的情景？”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	they	haven't	heard	the	story	,	I	think	they	would	like	it	.	"
如果	他们	还没有	听到	这	故事	,	我	思考	他们	会	喜欢	它	.	"

如果他们之前没听过这个故事，我想他们会喜欢的。

" ['riːəli] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Really	,	would	you	?
"	真的	,	会	你	?

真的吗?

[wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

Well	,	once	upon	a	time	,	when	I	was	a	very	young	girl	,
出色地	,	一次	之上	一个	时间	,	什么时候	我	曾是	一个	非常	年轻的	女孩	,

很久很久以前，当我还是个很小的小女孩的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪð] [frendz] [ɒv; əv][maɪ]

I	was	spending	the	summer	at	a	camp	in	the	mountains	,	with	friends	of	my
我	曾是	开支	这	夏天	在	一个	营	在	这	山脉	,	和	朋友们	的	我的

['fɑ:.ðərz] .

father's	.
父亲的	.

暑假期间，我和父亲的朋友们一起在山里的一个夏令营度过。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

"	She	began	there	,	but	that	was	not	the	beginning	of	the	story	;
"	她	开始	那里	,	但	那	曾是	不是	这	开始	的	这	故事	;

“她从那里开始，但这并不是故事的开始；

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ni:l] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l]

long	ago	Niel	had	heard	from	his	uncle	that	the	beginning	was	a	scandal
长的	前	尼尔	有	听到	从	他的	叔叔	那	这	开始	曾是	一个	丑闻

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

and	a	murder	.
和	一个	谋杀	.

很久以前，尼尔就从他叔叔那里听说，事情的起因是一场丑闻和一起谋杀。

[wen] ['meəriən] ['ɔ:mzbi] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ned] [mɒnt'gɒməri] ,

When	Marian	Ormsby	was	nineteen	,	she	was	engaged	to	Ned	Montgomery	,
什么时候	玛丽安	奥姆斯比	曾是	十九	,	她	曾是	已订婚的	到	内德	蒙哥马利	,

玛丽安·奥姆斯比十九岁时与内德·蒙哥马利订婚。

[ə; eɪ] ['gɔ:di] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] .

a	gaudy	young	millionaire	of	the	Gold	Coast	.
一个	艳丽的	年轻的	百万富翁	的	这	金子	海岸	.

一位来自黄金海岸、衣着浮夸的年轻百万富翁。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

A	few	weeks	before	the	date	set	for	their	marriage	,
一个	很少	周	前	这	日期	放	为了	他们的	婚姻	,

在他们预定的结婚日期前几周，

[mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][həʊ'tel][baɪ]

Montgomery	was	shot	and	killed	in	the	lobby	of	a	San	Francisco	hotel	by
蒙哥马利	曾是	射击	和	被杀	在	这	大厅	的	一个	圣	弗朗西斯科	酒店	经过

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

the	husband	of	another	woman	.
这	丈夫	的	其他	女士	.

蒙哥马利在旧金山一家酒店的大堂被另一名女子的丈夫枪杀。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['traɪəl] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,

The	subsequent	trial	involved	a	great	deal	of	publicity	,
这	随后的	审判	涉及	一个	伟大的	交易	的	宣传	,

随后的审判引起了广泛的公众关注。

[ænd; ənd]['meəriən][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	Marian	was	hurried	away	from	curious	eyes	and	sent	up	into	the
和	玛丽安	曾是	慌忙	离开	从	好奇的	眼睛	和	发送	向上	进入	这

['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .

mountains	until	the	affair	should	blow	over	.
山脉	直到	这	事务	应该	吹	超过	.

为了躲避好奇的目光，玛丽安被匆匆带走，送到山上，直到这件事平息下来。

[tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [bɪ'gæn] [wɪð] " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

Tonight	Mrs	.	Forrester	began	with	"	Once	upon	a	time	.
今晚	太太	.	弗雷斯特	开始	和	"	一次	之上	一个	时间	.

今晚，福雷斯特夫人以“很久很久以前”开始讲述。

" ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['səʊfə] ,

"	Sitting	at	one	end	of	the	big	sofa	,
"	坐着	在	一	结尾	的	这	大的	沙发	,

“坐在大沙发的一端，

[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

her	slippers	on	a	foot	-	stool	and	her	head	in	shadow	,
她	拖鞋	在	一个	脚	-	凳子	和	她	头	在	阴影	,

她的拖鞋放在脚凳上，头隐在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sændlwʊd] [fæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

she	stirred	the	air	before	her	face	with	the	sandalwood	fan	as	she	talked	,
她	搅拌	这	空气	前	她	脸	和	这	檀香	扇子	作为	她	谈话	,

她一边说话，一边用檀香扇搅动着脸前的空气。

[ðə; ði] [rɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] .

the	rings	glittering	on	her	white	fingers	.
这	戒指	闪闪发光	在	她	白色的	手指	.

她白皙的手指上戴着闪闪发光的戒指。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ,

She	told	them	how	Captain	Forrester	,	then	a	widower	,
她	讲述	他们	如何	队长	弗雷斯特	,	然后	一个	鳏夫	,

她告诉他们，当时还是鳏夫的福雷斯特上尉是如何.....

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] .

had	come	up	to	the	camp	to	visit	her	father's	partner	.
有	来	向上	到	这	营	到	访问	她	父亲的	伙伴	.

她来到营地是为了探望她父亲的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

She	had	noticed	him	very	little	,	—	she	was	off	every	day	with	the	young	men	.
她	有	注意到	他	非常	小的	,	—	她	曾是	离开	每一个	天	和	这	年轻的	男人	.

她几乎没怎么注意到他——她每天都和那些年轻小伙子们在一起。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [jʌŋ] [fred] ['hɑːrni] , [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)]

One	afternoon	she	had	persuaded	young	Fred	Harney	,	an	intrepid	mountain	climber
一	下午	她	有	被说服	年轻的	弗雷德	哈尼	,	一个	强悍	山	登山者

,

,

,

一天下午，她成功说服了年轻的登山家弗雷德·哈尼，他是一位勇敢的登山者。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l] [klɪf] .

to	take	her	down	the	face	of	Eagle	Cliff	.
到	拿	她	向下	这	脸	的	鹰	悬崖	.

把她从鹰崖的峭壁上带下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ,

They	were	almost	down	,	and	were	creeping	over	a	projecting	ledge	,
他们	是	几乎	向下	,	和	是	爬行	超过	一个	投影	壁架	,

[wen] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] ,

when	the	rope	broke	,
什么时候	这	绳索	打破	,

他们几乎已经下降到地面，正小心翼翼地沿着突出的岩架爬行时，绳子断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	they	dropped	to	the	bottom	.
和	他们	掉落	到	这	底部	.

他们沉到了谷底。

['hɑːrni] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

Harney	fell	on	the	rocks	and	was	killed	instantly	.
哈尼	跌倒	在	这	岩石	和	曾是	被杀	即刻	.

哈尼摔倒在岩石上，当场死亡。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [triː] , [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

The	girl	was	caught	in	a	pine	tree	,	which	arrested	her	fall	.
这	女孩	曾是	捕捉	在	一个	松树	树	,	哪个	被捕	她	落下	.

女孩被一棵松树缠住，松树阻止了她继续下坠。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Both	her	legs	were	broken	,	and	she	lay	in	the	canyon	all	night	in	the
两个都	她	腿	是	破碎的	,	和	她	躺	在	这	峡谷	全部	夜晚	在	这

['bɪtə(r)][kəʊld] ,

bitter	cold	,
苦的	寒冷的	,

她的双腿都骨折了，在严寒的峡谷里躺了一整夜。

[swept] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['kænjən] [drɑːft] .

swept	by	the	icy	canyon	draught	.
扫荡	经过	这	冰冷的	峡谷	草稿	.

被冰冷的峡谷干涸的空气席卷。

['nəʊbədi] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]

Nobody	at	the	camp	knew	where	to	look	for	the	two	missing	members	of
无人	在	这	营	知道	在哪里	到	看	为了	这	二	丢失的	成员	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

营地里没有人知道该去哪里寻找那两名失踪的队员。

— [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ɒf] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fuːlhɑːdi] [əd'ventʃə(r)] .

—	they	had	stolen	off	alone	for	their	foolhardy	adventure	.
—	他们	有	被盗	离开	独自的	为了	他们的	蛮干	冒险	.

——他们独自偷偷溜出去，开始了他们鲁莽的冒险。

['nəʊbədi] ['wʌrid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɑːrni] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [lɒst] .

Nobody	worried	,	because	Harney	knew	all	the	trails	and	could	not	get	lost	.
无人	担心	,	因为	哈尼	知道	全部	这	小径	和	可以	不是	得到	丢失的	.

没有人担心，因为哈尼熟悉所有的小路，不可能迷路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [went] [aʊt] .

In	the	morning	,	however	,	when	they	were	still	missing	,	search	parties	went	out	.
在	这	早晨	,	然而	,	什么时候	他们	是	仍然	丢失的	,	搜索	各方	去	出去	.

然而，到了早上，当他们仍然下落不明时，搜救队就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] ['pɑːti] [ðæt] [faʊnd] ['meəriən] , [ænd; ənd] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ]

It	was	Captain	Forrester's	party	that	found	Marian	,	and	got	her	out	by
它	曾是	队长	弗雷斯特	派对	那	成立	玛丽安	,	和	得到	她	出去	经过

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [treɪl] .

the	lower	trail	.
这	降低	踪迹	.

是福雷斯特船长一行人发现了玛丽安，并把她从下面的小路救了出来。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [səʊ] [ʃɑːp]

The	trail	was	so	steep	and	narrow	,	the	turns	round	the	jutting	ledges	so	sharp
这	踪迹	曾是	所以	陡	和	狭窄的	,	这	转弯	圆形的	这	突出	壁架	所以	锋利的

,

,

,

小路又陡又窄，绕过突出岩架的弯道非常急。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .

that	it	was	impossible	to	take	her	out	on	a	litter	.
那	它	曾是	不可能的	到	拿	她	出去	在	一个	垃圾	.

用担架把她带出去是不可能的。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [tɜːnz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

The	men	took	turns	carrying	her	,	hugging	the	canyon	walls	with	their	shoulders
这	男人	采取	转弯	携带	她	,	拥抱	这	峡谷	墙壁	和	他们的	肩膀

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] .

as	they	crept	along	.
作为	他们	悄悄地爬	沿着	.

男人们轮流抬着她，肩膀紧紧贴着峡谷的岩壁，匍匐前进。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [legz] ['hæŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['terəbli] , — ['feɪntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

With	her	broken	legs	hanging	,	she	suffered	terribly	,	—	fainted	again	and	again	.
和	她	破碎的	腿	绞刑	,	她	遭受	可怕	,	—	昏厥	再次	和	再次	.

她双腿骨折，悬空着，痛苦不堪，一次又一次地昏厥过去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [les] [wen] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	noticed	that	she	suffered	less	when	Captain	Forrester	carried	her	,
但	她	注意到	那	她	遭受	较少的什么时候		队长	弗雷斯特	携带	她	,

但她注意到，当福雷斯特上尉抱着她时，她的痛苦会减轻一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [hɪm'self] .

and	that	he	took	all	the	most	dangerous	places	on	the	trail	himself	.
和	那	他	采取	全部	这	最多	危险的	地方	在	这	踪迹	他自己	.

而且他亲自走完了沿途所有最危险的路段。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʌmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [streɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	could	feel	his	heart	pump	and	his	muscles	strain	,	"	she	said	,
"	我	可以	感觉	他的	心	泵	和	他的	肌肉	拉紧	,	"	她	说	,

“我能感觉到他的心脏跳动，他的肌肉也在紧绷，”她说。

" [wen] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

"	when	he	balanced	himself	and	me	on	the	rocks	.
"	什么时候	他	均衡	他自己	和	我	在	这	岩石	.

“当他带着我站在岩石上保持平衡时。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [fel] , [wɪd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɒp] [ˌem 'iː] .

I	knew	that	if	we	fell	,	we'd	go	together	;	he	would	never	drop	me	.
我	知道	那	如果	我们	跌倒	,	我们会	去	一起	;	他	会	绝不	降低	我	.

我知道，如果我们摔倒，我们会一起摔下去；他永远不会丢下我。

" [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	They	got	back	to	camp	,	and	everything	possible	was	done	for	her	,
"	他们	得到	后退	到	营	,	和	一切	可能的	曾是	完毕	为了	她	,

“他们回到营地后，尽一切可能帮助了她。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

but	by	the	time	a	surgeon	could	be	got	up	from	San	Francisco	,
但	经过	这	时间	一个	外科医生	可以	是	得到	向上	从	圣	弗朗西斯科	,

但等到能从旧金山请到外科医生的时候，

[hɜː(r); hə(r)]['frækʧə(r)z][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['əʊvə(r)] [ə'gen]

her	fractures	had	begun	to	knit	and	had	to	be	broken	over	again
她	骨折	有	开始	到	针织	和	有	到	是	破碎的	超过	再次

.

:

.

她的骨折处开始愈合，不得不再次进行骨折复位手术。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd]

"	It	was	Captain	Forrester	I	wanted	to	hold	my	hand	when	the	surgeon	had
"	它	曾是	队长	弗雷斯特	我	通缉	到	抓住	我的	手	什么时候	这	外科医生	有

[tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	do	things	to	me	.
到	做	事物	到	我	.

“当外科医生要给我做手术时，我最希望握着我的手的是福雷斯特上尉。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [niːl] ,

You	remember	,	Niel	,
你	记住	,	尼尔	,

你还记得吗，尼尔?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [skriːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði]

he	always	boasted	that	I	never	screamed	when	they	were	carrying	me	up	the
他	总是	吹嘘	那	我	绝不	尖叫	什么时候	他们	是	携带	我	向上	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他总是吹嘘说，他们把我抬上山路的时候，我从来没有尖叫过。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	stayed	at	the	camp	until	I	could	begin	to	walk	,	holding	to	his	arm	.
他	入住	在	这	营	直到	我	可以	开始	到	走	,	保持	到	他的	手臂	.

他一直待在营地，直到我能走路为止，我一直挽着他的胳膊。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [twaɪs] .

When	he	asked	me	to	marry	him	,	he	didn't	have	to	ask	twice	.
什么时候	他	问	我	到	结婚	他	,	他	没有	有	到	问	两次	.

他向我求婚时，只问了一遍就答应了。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?

Do	you	wonder	?
做	你	想知道	?

你想知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

"	She	looked	with	a	smile	about	the	circle	,
"	她	看起来	和	一个	微笑	关于	这	圆圈	,

她面带微笑地环顾四周，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ['æbsəntli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	drew	her	finger	-	tips	absently	across	her	forehead	as	if	to
和	画	她	手指	-	尖端	心不在焉地	穿过	她	前额	作为	如果	到

[brʌʃ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] , — [ðə; ði][pɑːst] ,

brush	away	something	,	—	the	past	,
刷子	离开	某物	,	—	这	过去的	,

她漫不经心地用指尖拂过额头，仿佛要拂去什么——过去。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

or	the	present	,	who	could	tell	?
或者	这	展示	,	WHO	可以	告诉	?

还是现在，谁又能说得准呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [muːvd] .

The	boys	were	genuinely	moved	.
这	男孩们	是	真的	已搬	.

男孩们真的被感动了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

While	she	was	answering	their	questions	,
尽管	她	曾是	回答	他们的	问题	,

在她回答他们的问题时，

[niːl] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðæt] ['stɔːri] :

Niel	thought	about	the	first	time	he	ever	heard	her	tell	that	story	:
尼尔	想法	关于	这	第一的	时间	他	曾经	听到	她	告诉	那	故事	:

尼尔想起了第一次听到她讲这个故事的情景：

['mɪstə(r)] . [di'ɛl] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

Mr	.	Dalzell	had	stopped	off	with	a	party	of	friends	from	Chicago	;
先生	.	达尔泽尔	有	停止	离开	和	一个	派对	的	朋友们	从	芝加哥	;

达尔泽尔先生和一群来自芝加哥的朋友顺道来访；

['mɑːʃl] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Marshall	Field	and	the	president	of	the	Union	Pacific	were	among	them	,
马歇尔	场地	和	这	总统	的	这	联盟	太平洋	是	之中	他们	,

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

he	remembered	,
他	记得	,

他回忆说，马歇尔·菲尔德和联合太平洋铁路公司的总裁也在其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dælzəlz] ['praɪvət] [kɑː(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	going	through	in	Mr	.	Dalzell's	private	car	to	hunt	in	the
和	他们	是	去	通过	在	先生	.	达尔泽尔的	私人的	车	到	打猎	在	这

[blæk] [hɪlz] .

Black	Hills	.
黑色的	丘陵	.

他们乘坐达尔泽尔先生的私家车前往黑山打猎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

She	had	,	after	all	,	not	changed	so	much	since	then	.
她	有	,	后	全部	,	不是	已更改	所以	很多	自从	然后	.

毕竟，她从那时起并没有发生太大的变化。

[niːl] [felt] [tə'naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

Niel	felt	tonight	that	the	right	man	could	save	her	,	even	now	.
尼尔	毛毡	今晚	那	这	正确的	男人	可以	节省	她	,	甚至	现在	.

今晚，尼尔觉得，即使在现在，对的人也能拯救她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [self] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pɑːt] ,

She	was	still	her	indomitable	self	,	going	through	her	old	part	,
她	曾是	仍然	她	不屈不挠	自己	,	去	通过	她	老的	部分	,

她依然是那个不屈不挠的自己，重演着她过去的人生片段。

— [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][steɪdʒ] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

—	but	only	the	stage	-	hands	were	left	to	listen	to	her	.
—	但	仅有的	这	阶段	-	双手	是	左边	到	听	到	她	.

——但只有舞台工作人员留下来听她说话。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn] [faɪn] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

All	those	who	had	shared	in	fine	undertakings	and	bright	occasions	were	gone	.
全部	那些	WHO	有	共享	在	美好的	事业	和	明亮的	场合	是	已消失	.

所有曾参与过美好事业和辉煌时刻的人都已离去。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [dʒʌdʒ] [pɑːmɝɔɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] ,
With **the** **summer** **months** **Judge** **Pommeroy's** **health** **improved** **,**
和 这 夏天 几个月 法官 波默罗伊 健康 改进 ,

随着夏季的到来，波默罗伊法官的健康状况有所好转。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and **as** **soon** **as** **he** **was** **able** **to** **be** **back** **in** **his** **office** **,**
和 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 是 后退 在 他的 办公室 ,

他一回到办公室，

[niːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
Niel **began** **to** **plan** **to** **return** **to** **Boston** **.**
尼尔 开始 到 计划 到 返回 到 波士顿 .

尼尔开始计划返回波士顿。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)]
He **would** **get** **there** **the** **first** **of** **August** **and** **would** **go** **to** **work** **with** **a** **tutor**
他 会 得到 那里 这 第一的 的 八月 和 会 去 到 工作 和 一个 导师
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
to **make** **up** **for** **the** **months** **he** **had** **lost** **.**
到 制作 向上 为了 这 几个月 他 有 丢失的 .

他将于8月1日抵达那里，并会请一位家庭教师来补习他失去的几个月的课程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It **was** **a** **melancholy** **time** **for** **him** **.**
它 曾是 一个 忧郁 时间 为了 他 .

对他来说，那是一段忧郁的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
He **was** **in** **a** **fever** **of** **impatience** **to** **be** **gone** **,**
他 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 到 是 已消失 ,

他急切地想要离开，这种感觉让他非常难受。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,
and **yet** **he** **felt** **that** **he** **was** **going** **away** **forever** **,**
和 然而 他 毛毡 那 他 曾是 去 离开 永远 ,

但他感觉自己即将永远离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm]
and **was** **making** **the** **final** **break** **with** **everything** **that** **had** **been** **dear** **to** **him**
和 曾是 制作 这 最终的 休息 和 一切 那 有 到过 亲爱的 到 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
in **his** **boyhood** **.**
在 他的 童年 .

他彻底告别了童年时代所有珍视的事物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [ɪt'self] ,
The **people** **,** **the** **very** **country** **itself** **,**
这 人们 , 这 非常 国家 本身 ,

人民，以及整个国家本身

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .
were **changing** **so** **fast** **that** **there** **would** **be** **nothing** **to** **come** **back** **to** **.**
是 变化 所以 快速地 那 那里 会 是 没有什么 到 来 后退 到 .

变化如此之快，以至于没有回头路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə] , [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

He	had	seen	the	end	of	an	era	,	the	sunset	of	the	pioneer	.
他	有	已见	这	结尾	的	一个	时代	,	这	日落	的	这	先锋	.

他见证了一个时代的终结，先驱者的落幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːl'redi] [ɪts] ['glɔːri][wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] .

He	had	come	upon	it	when	already	its	glory	was	nearly	spent	.
他	有	来	之上	它	什么时候	已经	它是	荣耀	曾是	几乎	花费	.

他发现它的时候，它的辉煌已经几乎消逝殆尽了。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [taɪmz] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	in	the	buffalo	times	a	traveller	used	to	come	upon	the	embers	of	a
所以	在	这	水牛	时代	一个	游客	用过的	到	来	之上	这	余烬	的	一个

['hʌntərz] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

hunter's	fire	on	the	prairie	,
猎人的	火	在	这	草原	,

所以在野牛盛行的时代，旅行者常常会在草原上发现猎人留下的篝火余烬。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] ; [ðə; ði] [kəʊl] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)ld][aʊt] ,

after	the	hunter	was	up	and	gone	;	the	coals	would	be	trampled	out	,
后	这	猎人	曾是	向上	和	已消失	;	这	煤炭	会	是	践踏	出去	,

猎人离开后，煤炭就会被踩平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

but	the	ground	was	warm	,
但	这	地面	曾是	温暖的	,

但地面是温暖的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætnd] [grɑːs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['pəʊni][hæd; həd]

and	the	flattened	grass	where	he	had	slept	and	where	his	pony	had
和	这	扁平的	草	在哪里	他	有	睡着了	和	在哪里	他的	小马	有

[greɪzd] , [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

grazed	,	told	the	story	.
放牧	,	讲述	这	故事	.

他睡觉的地方和他小马吃过草的地方都被压平了，这些都诉说着他的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - ['meɪkɪŋ] [west] ;

This	was	the	very	end	of	the	road	-	making	West	;
这	曾是	这	非常	结尾	的	这	路	-	制作	西方	;

这是西部筑路时代的终点；

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][pʊt] [pleɪnz][ænd; ənd] ['maʊntənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['hɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)]

the	men	who	had	put	plains	and	mountains	under	the	iron	harness	were
这	男人	WHO	有	放	平原	和	山脉	在下面	这	铁	马具	是

[əʊld] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

old	;	some	were	poor	,
老的	;	一些	是	贫穷的	,

那些征服平原和山脉的人年纪大了；有些人很穷。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf]

and	even	the	successful	ones	were	hunting	for	rest	and	a	brief
和	甚至	这	成功的	一个	是	打猎	为了	休息	和	一个	简短的

[rɪ'priːv] [frɒm; frəm] [deθ] .

reprieve	from	death	.
缓刑	从	死亡	.

即使是那些成功逃脱的人，也只是为了寻求休息和短暂地逃离死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ðæt] [eɪdʒ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It	was	already	gone	,	that	age	;	nothing	could	ever	bring	it	back	.
它	曾是	已经	已消失	,	那	年龄	;	没有什么	可以	曾经	带来	它	后退	.

那个年纪已经一去不复返了，再也无法回到过去。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	taste	and	smell	and	song	of	it	,
这	品尝	和	闻	和	歌曲	的	它	,

它的味道、气味和歌声，

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

the	visions	those	men	had	seen	in	the	air	and	followed	,
这	愿景	那些	男人	有	已见	在	这	空气	和	随后	,

那些人在空中看到的异象，以及他们跟随的景象，

— [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːftəgləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] ,

—	these	he	had	caught	in	a	kind	of	afterglow	in	their	own	faces	,
—	这些	他	有	捕捉	在	一个	种类	的	余辉	在	他们的	自己的	面孔	,

——他捕捉到了他们脸上那种余晖般的神情，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

—	and	this	would	always	be	his	.
—	和	这	会	总是	是	他的	.

——而这永远都会是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][məʊst][held] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ]

It	was	what	he	most	held	against	Mrs	.	Forrester	;	that	she	was	not	willing
它	曾是	什么	他	最多	握住	反对	太太	.	弗雷斯特	;	那	她	曾是	不是	愿意的

[tuː; tə] ['ɪməleɪt] [hɜː'self] ,

to	immolate	herself	,
到	牺牲	她自己	,

这是他最不满福雷斯特夫人的地方：她不愿意自焚。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men] ,

like	the	widow	of	all	these	great	men	,
喜欢	这	寡妇	的	全部	这些	伟大的	男人	,

就像这些伟人的遗孀一样，

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['pɪərɪəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [laɪf] [ɒn]

and	die	with	the	pioneer	period	to	which	she	belonged	;	that	she	preferred	life	on
和	死	和	这	先锋	时期	到	哪个	她	属于	;	那	她	首选	生活	在

['eni] [tɜːmz] .

any	terms	.
任何	条款	.

她与她所属的拓荒时代一同消亡；她宁愿接受任何形式的生命。

[ɪn][ðə; ði][end] , [niːl] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

In	the	end	,	Niel	went	away	without	bidding	her	good	-	bye	.
在	这	结尾	,	尼尔	去	离开	没有	投标	她	好的	-	再见	.

最后，尼尔没跟她道别就离开了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['wɪəri] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	went	away	with	weary	contempt	for	her	in	his	heart	.
他	去	离开	和	厌倦	鄙视	为了	她	在	他的	心	.

他带着对她厌倦和鄙夷的心情离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] , — [hæd; həd] ['skeəsli] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪsəʊd] .

It	happened	like	this	,	—	had	scarcely	the	dignity	of	an	episode	.
它	发生	喜欢	这	,	—	有	几乎	这	尊严	的	一个	插曲	.

事情就是这样发生的——几乎连一个插曲的尊严都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

It	was	nothing	,	and	yet	it	was	everything	.
它	曾是	没有什么	,	和	然而	它	曾是	一切	.

它什么都不是，但它却包含了一切。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

Going	over	to	see	her	one	summer	evening	,
去	超过	到	看	她	一	夏天	晚上	,

一个夏日的傍晚，我去拜访她。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl]

he	stopped	a	moment	by	the	dining	-	room	window	to	look	at	the	honeysuckle
他	停止	一个	片刻	经过	这	用餐	-	房间	窗户	到	看	在	这	金银花

.

:

.

他停在餐厅窗边，看了看金银花。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər]

The	dining	-	room	door	was	open	into	the	kitchen	,	and	there	Mrs	.	Forrester
这	用餐	-	房间	门	曾是	打开	进入	这	厨房	,	和	那里	太太	.	弗雷斯特

[stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

stood	at	a	table	,
站立	在	一个	桌子	,

餐厅的门通往厨房，福雷斯特太太正站在厨房的一张桌子旁。

['meɪkɪŋ] ['peɪstri] .

making	pastry	.
制作	糕点	.

制作糕点。

['aɪvi] ['piːtəz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Ivy	Peters	came	in	at	the	kitchen	door	,	walked	up	behind	her	,
常春藤	彼得斯	来了	在	在	这	厨房	门	,	步行	向上	在后面	她	,

艾薇·彼得斯从厨房门口进来，走到她身后，

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	unconcernedly	put	both	arms	around	her	,	his	hands	meeting	over
和	毫不在意	放	两个都	武器	大约	她	,	他的	双手	会议	超过

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

他毫不在意地用双臂环抱住她，双手交叠在她的胸前。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['peɪstri] .

She	did	not	move	,	did	not	look	up	,	but	went	on	rolling	out	pastry	.
她	做过	不是	移动	,	做过	不是	看	向上	,	但	去	在	滚动	出去	糕点	.

她一动不动，头也不抬，继续擀面皮。

[niːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Niel	went	down	the	hill	.
尼尔	去	向下	这	爬坡道	.

尼尔下了山。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	For	the	last	time	,	"	he	said	,	as	he	crossed	the	bridge	in	the	evening
"	为了	这	最后的	时间	,	"	他	说	,	作为	他	交叉	这	桥	在	这	晚上

[lait] ,

light	,
光	,

“最后一次，”他一边说着，一边在暮色中走过桥。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

"	for	the	last	time	.
"	为了	这	最后的	时间	.

“最后一次。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ʌp][ðə; ði]['pɒplə(r)] - ['bɔːdəd] [rəʊd] [ə'gen] .

"	And	it	was	even	so	;	he	never	went	up	the	poplar	-	bordered	road	again	.
"	和	它	曾是	甚至	所以	;	他	绝不	去	向上	这	白杨	-	带边框	路	再次	.

“事实的确如此；他再也没有走过那条两旁长满白杨树的道路。”

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	given	her	a	year	of	his	life	,	and	she	had	thrown	it
他	有	给定	她	一个	年	的	他的	生活	,	和	她	有	抛掷	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他给了她一年的青春，而她却把它挥霍掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][daɪ] ['piːsfəli] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ;

He	had	helped	the	Captain	to	die	peacefully	,	he	believed	;
他	有	帮助	这	队长	到	死	和平地	,	他	相信	;

他相信自己帮助船长安详地离世了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [ri'ælәti] .

and	now	it	was	the	Captain	who	seemed	the	reality	.
和	现在	它	曾是	这	队长	WHO	似乎	这	现实	.

现在，船长似乎才是现实。

[ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [huː] [meɪd] [ðæt] [haʊs]

All	those	years	he	had	thought	it	was	Mrs	.	Forrester	who	made	that	house
全部	那些	年	他	有	想法	它	曾是	太太	.	弗雷斯特	WHO	制成	那	房子

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] .

so	different	from	any	other	.
所以	不同的	从	任何	其他	.

这么多年来，他一直认为正是福雷斯特太太让那栋房子与众不同。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [əʊld] [frendz] , [laɪk]

But	ever	since	the	Captain's	death	it	was	a	house	where	old	friends	,	like
但	曾经	自从	这	船长的	死亡	它	曾是	一个	房子	在哪里	老的	朋友们	,	喜欢

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

但自从船长去世后，这所房子就成了老朋友们，比如他的叔叔，经常来这里聚会的场所。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] ,

were	betrayed	and	cast	off	,
是	背叛	和	投掷	离开	,

遭到背叛和抛弃，

[weə(r)] ['kɒmən] ['feloʊz] [bɪ'heɪvd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] [wen]

where	common	fellows	behaved	after	their	kind	and	knew	a	common	woman	when
在哪里	常见的	伙伴们	表现	后	他们的	种类	和	知道	一个	常见的	女士	什么时候

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

they	saw	her	.
他们	锯	她	.

普通人行事合乎情理，一眼就能认出普通女子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

If	he	had	not	had	the	nature	of	a	spaniel	,	he	told	himself	,
如果	他	有	不是	有	这	自然	的	一个	西班牙猎犬	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，如果他没有猎犬的性格的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

he	would	never	have	gone	back	after	the	first	time	.
他	会	绝不	有	已消失	后退	后	这	第一的	时间	.

他第一次之后就绝不会再去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ˈdəʊsɪz][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] .

It	took	two	doses	to	cure	him	.
它	采取	二	剂量	到	治愈	他	.

他用了两剂药才治好。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] !

Well	,	he	had	had	them	!
出色地	,	他	有	有	他们	!

嗯，他曾经拥有过它们!

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][duː; də] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] [əˈgen] .

Nothing	she	could	ever	do	would	in	the	least	matter	to	him	again	.
没有什么	她	可以	曾经	做	会	在	这	至少	事情	到	他	再次	.

她无论做什么，对他来说都将毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][lɪvd; ˈlaɪvd]

He	had	news	of	her	now	and	then	,	as	long	as	his	uncle	lived
他	有	消息	的	她	现在	和	然后	,	作为	长的	作为	他的	叔叔	居住地

.

:

.

在他叔叔在世期间，他偶尔会得到她的消息。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstərz] [neɪm] [ɪz] [ˈevriweə(r)] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] - , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊt] .

"	Mrs	.	Forrester's	name	is	everywhere	coupled	with	Ivy	Peters	'	,	"	the	Judge	wrote	.
"	太太	.	弗雷斯特	姓名	是	到处	耦合	和	常春藤	彼得斯	-	,	"	这	法官	写道	.

“福雷斯特夫人的名字总是和艾薇·彼得斯的名字联系在一起，”法官写道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ,

"	She	does	not	look	happy	,	and	I	fear	her	health	is	failing	,
"	她	做	不是	看	快乐的	,	和	我	害怕	她	健康	是	失败	,

她看上去并不开心，我担心她的健康状况正在恶化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [hɜːˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [frendz] [ˈkænɒt]

but	she	has	put	herself	in	such	a	position	that	her	husband's	friends	cannot
但	她	有	放	她自己	在	这样的	一个	位置	那	她	丈夫的	朋友们	不能

[help] [hɜː(r); hə(r)] .

help	her	.
帮助	她	.

但她把自己置于如此境地，以至于她丈夫的朋友们也帮不了她了。

" [ænd; ənd] [əˈgen] : " [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] , [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] .

"	And	again	:	"	Of	Mrs	.	Forrester	,	no	news	is	good	news	.
"	和	再次	:	"	的	太太	.	弗雷斯特	,	不	消息	是	好的	消息	.

“还有：‘对于福雷斯特夫人来说，没有消息就是好消息。’”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsædli] [ˈbrəʊkən] .

She	is	sadly	broken	.
她	是	令人遗憾的是	破碎的	.

她伤心欲绝。

" [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [deθ] , [niːl] [hɜːd] [ðæt] [ˈaɪvi] [ˈpiːtəz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɔːt] [ðə; ði]

"	After	his	uncle's	death	,	Niel	heard	that	Ivy	Peters	had	at	last	bought	the
"	后	他的	叔叔的	死亡	,	尼尔	听到	那	常春藤	彼得斯	有	在	最后的	买	这

[ˈfɔːrɪstər] [pleɪs] ,

Forrester	place	,
弗雷斯特	地方	,

“叔叔去世后，尼尔听说艾薇·彼得斯终于买下了福雷斯特家的房子。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [waɪˈəʊmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

and	had	brought	a	wife	from	Wyoming	to	live	there	.
和	有	带来	一个	妻子	从	怀俄明州	到	居住	那里	.

他还从怀俄明州带了一位妻子到那里居住。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [gɒn] [west] , — ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

Mrs	.	Forrester	had	gone	West	,	—	people	supposed	to	California	.
太太	.	弗雷斯特	有	已消失	西方	,	—	人们	据称	到	加利福尼亚州	.

福雷斯特夫人去了西部——人们都以为她要去加利福尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [niːl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃægrɪn] .

It	was	years	before	Niel	could	think	of	her	without	chagrin	.
它	曾是	年	前	尼尔	可以	思考	的	她	没有	懊恼	.

过了好几年，尼尔才能毫无愧疚地想起她。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ken] ,

But	eventually	,	after	she	had	drifted	out	of	his	ken	,
但	最终	,	后	她	有	漂移	出去	的	他的	肯	,

但最终，在她逐渐淡出他的视线之后，

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] ['dænjəl] ['fɔːrɪstərz] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,

when	he	did	not	know	if	Daniel	Forrester's	widow	were	living	or	dead	,
什么时候	他	做过	不是	知道	如果	丹尼尔	弗雷斯特	寡妇	是	活的	或者	死的	,

当时他并不知道丹尼尔·福雷斯特的遗孀是生是死。

['dænjəl] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪm'pɜːsənl] ['meməri] .

Daniel	Forrester's	wife	returned	to	him	,	a	bright	,	impersonal	memory	.
丹尼尔	弗雷斯特	妻子	返回	到	他	,	一个	明亮的	,	不具个人色彩	记忆	.

丹尼尔·福雷斯特的妻子回到了他身边，那是一段明亮而冷漠的回忆。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	came	to	be	very	glad	that	he	had	known	her	,
他	来了	到	是	非常	高兴的	那	他	有	已知	她	,

他非常庆幸自己认识了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪf] .

and	that	she	had	had	a	hand	in	breaking	him	in	to	life	.
和	那	她	有	有	一个	手	在	打破	他	在	到	生活	.

她曾参与将他带入人生的开端。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [wʌnz] [sɪns] [ðen] , — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	has	known	pretty	women	and	clever	ones	since	then	,	—	but	never	one	like	her	,
他	有	已知	漂亮的	女性	和	聪明的	一个	自从	然后	,	—	但	绝不	一	喜欢	她	,

从那以后，他认识过不少漂亮聪明的女人，但从未见过像她这样的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [deɪz] .

as	she	was	in	her	best	days	.
作为	她	曾是	在	她	最好的	天	.

就像她巅峰时期那样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [wʌnz] [əʊn] ,

Her	eyes	,	when	they	laughed	for	a	moment	into	one's	own	,
她	眼睛	,	什么时候	他们	笑了	为了	一个	片刻	进入	一个人的	自己的	,

当她的双眼短暂地与你的双眼交汇，发出笑声时，

[siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] .

seemed	to	promise	a	wild	delight	that	he	has	not	found	in	life	.
似乎	到	承诺	一个	荒野	喜	那	他	有	不是	成立	在	生活	.

似乎预示着一种他在生活中从未体验过的极致快乐。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

"	I	know	where	it	is	,	"	they	seemed	to	say	,	"	I	could	show	you	!
"	我	知道	在哪里	它	是	,	"	他们	似乎	到	说	,	"	我	可以	展示	你	!

“我知道它在哪里，”他们似乎在说，“我可以带你去！”

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ,

"	He	would	like	to	call	up	the	shade	of	the	young	Mrs	.	Forrester	,
"	他	会	喜欢	到	称呼	向上	这	阴影	的	这	年轻的	太太	.	弗雷斯特	,

他想召唤年轻的福雷斯特夫人的亡灵，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɛndɔːr] [kɔːld] [ʌp] ['sæmjuəlz] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði]

as	the	witch	of	Endor	called	up	Samuel's	,	and	challenge	it	,	demand	the
作为	这	巫婆	的	恩多尔	称为	向上	塞缪尔的	,	和	挑战	它	,	要求	这

['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːdə(r)] ;

secret	of	that	ardour	;
秘密	的	那	热情	;

就像隐多珥的女巫呼唤撒母耳的灵魂，挑战它，要求它说出那份热情的秘密；

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['evə(r)] - ['bluːmɪŋ] , ['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] ,

ask	her	whether	she	had	really	found	some	ever	-	blooming	,	ever	-	burning	,
问	她	无论	她	有	真的	成立	一些	曾经	-	盛开	,	曾经	-	燃烧	,

['evri] - ['pɪəsɪŋ] [dʒɔɪ] ,

every	-	piercing	joy	,
每一个	-	冲孔	喜悦	,

问问她是否真的找到了永不凋零、永不燃烧、永不刺痛的快乐，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [faɪn] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

or	whether	it	was	all	fine	play	-	acting	.
或者	无论	它	曾是	全部美好的		玩	-	表演	.

或者这一切是否只是精心设计的表演。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;

Probably	she	had	found	no	more	than	another	;
大概	她	有	成立	不	更多的	比	其他	;

或许她只是找到了和别人一样的东西；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [θɪŋz] [mʌtʃ] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən] [hɜː'self]

but	she	had	always	the	power	of	suggesting	things	much	lovelier	than	herself
但	她	有	总是	这	力量	的	建议	事物	很多	更可爱	比	她自己

,

,

,

但她总有本事去构想比她自身更美好的事物。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] [meɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

as	the	perfume	of	a	single	flower	may	call	up	the	whole	sweetness	of	spring	.
作为	这	香水	的	一个	单身的	花	可能	称呼	向上	这	所有的	甜味	的	春天	.

一朵花的芬芳，便能唤起整个春天的美好。

[niːl] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['leɪdi] .

Niel	was	destined	to	hear	once	again	of	his	long	-	lost	lady	.
尼尔	曾是	注定	到	听到	一次	再次	的	他的	长的	-	丢失的	女士	.

尼尔注定会再次听到他失散多年的爱人的消息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊ'tel] ,

One	evening	as	he	was	going	into	the	dining	-	room	of	a	Chicago	hotel	,
一	晚上	作为	他	曾是	去	进入	这	用餐	-	房间	的	一个	芝加哥	酒店	,

一天晚上，当他走进芝加哥一家酒店的餐厅时，

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] , ['sʌnbrajnd] [feɪs] ,

a	broad	-	shouldered	man	with	an	open	,	sunbrowned	face	,
一个	广阔	-	肩部	男人	和	一个	打开	,	晒黑的	脸	,

一个肩膀宽阔、面容开朗、被阳光晒成古铜色的男人，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [grəʊn]

approached	him	and	introduced	himself	as	one	of	the	boys	who	had	grown
接近	他	和	介绍	他自己	作为	一	的	这	男孩们	WHO	有	生长

[ʌp] [ɪn] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] .

up	in	Sweet	Water	.
向上	在	甜的	水	.

他走上前去，自我介绍说自己是“甜水镇”长大的男孩之一。

" [aɪm] [ed] [ˈeliət] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] .

"	I'm	Ed	Elliott	,	and	I	thought	it	must	be	you	.
"	我是	艾德	埃利奥特	,	和	我	想法	它	必须	是	你	.

“我是艾德·艾略特，我以为一定是你。”

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [təˈgeðə(r)] ?

Could	we	take	a	table	together	?
可以	我们	拿	一个	桌子	一起	?

我们可以一起坐一张桌子吗?

[ai] [ˈprɒmɪst] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

I	promised	an	old	friend	of	yours	to	give	you	a	message	,
我	承诺	一个	老的	朋友	的	你的	到	给	你	一个	信息	,

我答应过你的一位老朋友要给你带个口信，

[ɪf] [ai] [ˈevə(r)] [ræn] [əˈkrɒs] [juː; jʊ] .

if	I	ever	ran	across	you	.
如果	我	曾经	跑	穿过	你	.

如果我碰巧遇到你。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] ?

You	remember	Mrs	.	Forrester	?
你	记住	太太	.	弗雷斯特	?

你还记得福雷斯特夫人吗?

[wel] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [twelv] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] , — [daʊn] [ɪn]

Well	,	I	saw	her	again	,	twelve	years	after	she	left	Sweet	Water	,	—	down	in
出色地	,	我	锯	她	再次	,	十二	年	后	她	左边	甜的	水	,	—	向下	在

[ˈbweɪnəs] [ɛəz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

十二年后，我又见到了她——在布宜诺斯艾利斯。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˈdɪnə(r)] .

"	They	sat	down	and	ordered	dinner	.
"	他们	卫星	向下	和	订购	晚餐	.

他们坐下来点了晚餐。

" [jes] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

"	Yes	,	I	was	in	South	America	on	business	.
"	是的	,	我	曾是	在	南	美国	在	商业	.

“是的，我当时在南美洲出差。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ai] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] .

I'm	a	mining	engineer	,	I	spent	some	time	in	Buenos	Ayres	.
我是	一个	矿业	工程师	,	我	花费	一些	时间	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

我是一名采矿工程师，曾在布宜诺斯艾利斯待过一段时间。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [həʊˈtelz] ,

One	evening	there	was	a	banquet	of	some	sort	at	one	of	the	big	hotels	,
一	晚上	那里	曾是	一个	宴会	的	一些	种类	在	一	的	这	大的	酒店	,

一天晚上，一家大酒店举办了一场宴会。

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tu:; tə][step] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

and	I	happened	to	step	out	of	the	bar	,
和	我	发生	到	步	出去	的	这	酒吧	,

我碰巧走出了酒吧，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:(r)] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] .

just	as	a	car	drove	up	to	the	entrance	where	the	guests	were	going	in	.
只是	作为	一个	车	驾驶	向上	到	这	入口	在哪里	这	客人	是	去	在	.

就在这时，一辆车开到了客人们正要进入的入口处。

[ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑ:ft] .

I	paid	no	attention	until	one	of	the	ladies	laughed	.
我	有薪酬的	不	注意力	直到	一	的	这	女士们	笑了	.

我一开始没在意，直到其中一位女士笑了。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] , — [ðæt] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l] .

I	recognized	her	by	her	laugh	,	—	that	hadn't	changed	a	particle	.
我	认可	她	经过	她	笑	,	—	那	之前没有	已更改	一个	粒子	.

我通过她的笑声认出了她——她的笑声丝毫未变。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn][fɜ:rz] , [wɪð] [ə; eɪ][skɑ:f]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

She	was	all	done	up	in	furs	,	with	a	scarf	over	her	head	,
她	曾是	全部	完毕	向上	在	毛皮	,	和	一个	围巾	超过	她	头	,

她全身披着皮草，头上还围着围巾。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

but	I	saw	her	eyes	,	and	then	I	was	sure	.
但	我	锯	她	眼睛	,	和	然后	我	曾是	当然	.

但我看到了她的眼睛，那时我就确信了。

[ai] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	stepped	up	and	spoke	to	her	.
我	步	向上	和	辐	到	她	.

我走上前去和她交谈。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel] ,

She	seemed	glad	to	see	me	,	made	me	go	into	the	hotel	,
她	似乎	高兴的	到	看	我	,	制成	我	去	进入	这	酒店	,

她似乎很高兴见到我，让我进了酒店。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə]

and	talked	to	me	until	her	husband	came	to	drag	her	away	to
和	谈话	到	我	直到	她	丈夫	来了	到	拖	她	离开	到

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

她一直和我聊天，直到她丈夫过来把她拉去吃饭。

[əʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , — [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kræŋki] [əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] ; ['henri]

Oh	,	yes	,	she	was	married	again	,	—	to	a	rich	,	cranky	old	Englishman	;	Henry
哦	,	是的	,	她	曾是	已婚	再次	,	—	到	一个	富有的	,	暴躁的	老的	英国人	;	亨利

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Collins	was	his	name	.
柯林斯	曾是	他的	姓名	.

哦，是的，她后来又结婚了——嫁给了一位富有的、脾气古怪的英国老头；他的名字叫亨利·柯林斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [daʊn] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .

He	was	born	down	there	,	she	told	me	,	but	she	met	him	in	California	.
他	曾是	出生	向下	那里	,	她	讲述	我	,	但	她	遇见	他	在	加利福尼亚州	.

她告诉我，他出生在那里，但她是在加利福尼亚州认识他的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stɒk] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]

She	told	me	they	lived	on	a	big	stock	ranch	and	had	come	down	in	their
她	讲述	我	他们	居住地	在	一个	大的	库存	牧场	和	有	来	向下	在	他们的

[kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] .

car	for	this	banquet	.
车	为了	这	宴会	.

她告诉我，他们住在一个大型畜牧场，是开车来参加这个宴会的。

[ai] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ;

I	made	inquiries	afterward	and	found	the	old	fellow	was	quite	a	character	;
我	制成	查询	之后	和	成立	这	老的	同伴	曾是	相当	一个	特点	;

事后我打听了一下，发现那位老人真是个很有个性的人；

[hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ˈwʊmən] .

had	been	married	twice	before	,	once	to	a	Brazilian	woman	.
有	到过	已婚	两次	前	,	一次	到	一个	巴西	女士	.

他之前结过两次婚，其中一次是和一位巴西女子结婚。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈkwɒrəlsəm] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈstɪndʒi] .

People	said	he	was	rich	,	but	quarrelsome	and	rather	stingy	.
人们	说	他	曾是	富有的	,	但	爱争吵的	和	相当	小气	.

人们说他虽然富有，但脾气暴躁，而且相当吝啬。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] , [ðəʊ] .

She	seemed	to	have	everything	,	though	.
她	似乎	到	有	一切	,	尽管	.

她似乎拥有一切。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [frentʃ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [əˈlɒŋ] ,

They	travelled	in	a	fine	French	car	,	and	she	had	brought	her	maid	along	,
他们	旅行	在	一个	美好的	法语	车	,	和	她	有	带来	她	女佣	沿着	,

他们乘坐一辆漂亮的法国汽车出行，她还带了她的女仆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] .

and	he	had	his	valet	.
和	他	有	他的	代客泊车	.

他还有个贴身男仆。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [θɪŋk] .

No	,	she	hadn't	changed	as	much	as	you'd	think	.
不	,	她	之前没有	已更改	作为	很多	作为	你会	思考	.

不，她并没有像你想象的那样变化很大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪd] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn]

She	was	a	good	deal	made	up	,	of	course	,	like	most	of	the	women	down
她	曾是	一个	好的	交易	制成	向上	,	的	课程	,	喜欢	最多	的	这	女性	向下

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

当然，她和那里的大多数女人一样，都是精心包装过的；

['plenti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [tuː] , [ai] [ges] .

plenty	of	powder	,	and	a	little	red	,	too	,	I	guess	.
很多	的	粉末	,	和	一个	小的	红色的	,	也	,	我	猜测	.

粉末很多，还有一点红色，我想。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , ['blækə(r)][ðæn; ðən][ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Her	hair	was	black	,	blacker	than	I	remembered	it	;	looked	as	if	she
她	头发	曾是	黑色的	,	更黑	比	我	记得	它	;	看起来	作为	如果	她

[daɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

dyed	it	.
染色	它	.

她的头发是黑色的，比我记忆中的还要黑；看起来像是染过一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

She	invited	me	to	visit	them	on	their	estate	,	and	so	did	the	old	man	,
她	受邀	我	到	访问	他们	在	他们的	财产	,	和	所以	做过	这	老的	男人	,

她邀请我去他们的庄园拜访，那位老人也邀请了我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

when	he	came	to	get	her	.
什么时候	他	来了	到	得到	她	.

当他来接她的时候。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [miːt] [niːl] [ˈhɜːbət] , [gɪv] [hɪm] [maɪ] [lʌv] ,

She	asked	about	everybody	,	and	said	,	'	If	you	ever	meet	Niel	Herbert	,	give	him	my	love	,
她	问	关于	大家	,	和	说	,	-	如果	你	曾经	见面	尼尔	赫伯特	,	给	他	我的	爱	,

她问候了每个人，然后说：“如果你有机会见到尼尔·赫伯特，请代我向他问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] . -

and	tell	him	I	often	think	of	him	.	'
和	告诉	他	我	经常	思考	的	他	.	-

并告诉他我经常想起他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , - [tel] [hɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

She	said	again	,	'	Tell	him	things	have	turned	out	well	for	me	.
她	说	再次	,	-	告诉	他	事物	有	转向	出去	出色地	为了	我	.

她又说：“告诉他，我的情况已经好转了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] . -

Mr	.	Collins	is	the	kindest	of	husbands	.	'
先生	.	柯林斯	是	这	最善良的	的	丈夫们	.	-

科林斯先生是最善良的丈夫。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

I	called	at	your	office	in	New	York	on	my	way	back	from	South	America	,
我	称为	在	你的	办公室	在	新的	约克	在	我的	方式	后退	从	南	美国	,

我从南美洲返回纽约的途中，曾到您位于纽约的办公室拜访过。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

but	you	were	somewhere	in	Europe	.
但	你	是	某处	在	欧洲	.

但你当时在欧洲的某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [haʊ] [ʃɪd] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .

It	was	remarkable	,	how	she'd	come	up	again	.
它	曾是	卓越	,	如何	棚	来	向上	再次	.

她能再次东山再起，真是令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈprɪti] [wel] [gɒn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] . "

She	seemed	pretty	well	gone	to	pieces	before	she	left	Sweet	Water	.	"
她	似乎	漂亮的	出色地	已消失	到	件	前	她	左边	甜的	水	.	"

她离开甜水镇之前看起来精神状态很差。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] , " [sed] [niːl] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] ?

"	Do	you	suppose	,	"	said	Niel	,	"	that	she	could	be	living	still	?
"	做	你	认为	,	"	说	尼尔	,	"	那	她	可以	是	活的	仍然	?

尼尔说：“你认为她可能还活着吗？”

[aɪˈd] [ˈɔːləʊst] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

I'd	almost	make	the	trip	to	see	her	.	"
ID	几乎	制作	这	旅行	到	看	她	.	"

我几乎都想去看她了。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" No , she died about three years ago .
" 不 , 她 死亡 关于 三 年 前 .

“不，她大约三年前去世了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
I know that for certain .
我 知道 那 为了 肯定 .

我对此非常肯定。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [swiːt] ['wɔːtə(r)] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
After she left Sweet Water , wherever she was ,
后 她 左边 甜的 水 , 无论 她 曾是 ,

她离开甜水镇之后，无论她去了哪里，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] [pəʊst] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flaʊəz]
she always sent a cheque to the Grand Army Post every year to have flowers
她 总是 发送 一个 查看 到 这 盛大 军队 邮政 每一个 年 到 有 花朵
[pʊt] [ɒn] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
put on Captain Forrester's grave for Decoration Day .
放 在 队长 弗雷斯特 严重 为了 装饰 天 .

她每年都会寄一张支票给退伍军人协会，让他们在阵亡将士纪念日当天在福雷斯特上尉的墓前摆放鲜花。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [pəʊst] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Three years ago the Post got a letter from the old Englishman ,
三 年 前 这 邮政 得到 一个 信 从 这 老的 英国人 ,

三年前，《邮报》收到了一位英国老人的来信。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstərz] [greɪv] , - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
with a draft for the future care of Captain Forrester's grave , ' in memory of
和 一个 草稿 为了 这 未来 关心 的 队长 弗雷斯特 严重 , - 在 记忆 的
[maɪ] [leɪt] [waɪf] ,
my late wife ,
我的 晚的 妻子 ,

附上一份关于福雷斯特上尉墓地未来维护的草案，“谨以此纪念我已故的妻子”，

['meəriən] ['fɔːrɪstər] ['kɒlɪnz] . - "
Marian Forrester Collins . ' "
玛丽安 弗雷斯特 柯林斯 . - "

玛丽安·福雷斯特·柯林斯。

" [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] ,
" So we may feel sure that she was well cared for , to the very end ,
" 所以 我们 可能 感觉 当然 那 她 曾是 出色地 关心 为了 , 到 这 非常 结尾 ,

因此我们可以确信，她直到生命的最后一刻都得到了很好的照顾。

" [sed] [niːl] .
" said Niel .
" 说 尼尔 .

尼尔说道。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
" Thank God for that ! "
" 感谢 上帝 为了 那 ! "

“感谢上帝！”

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ed] ['eliət] ,
" I knew you'd feel that way , " said Ed Elliot ,
" 我 知道 你会 感觉 那 方式 , " 说 艾德埃利奥特 ,

“我就知道你会这么想，”埃德·艾略特说。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	**a**	**warm**	**wave**	**of**	**feeling**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**.**
作为	一个	温暖的	海浪	的	感觉	通过了	超过	他的	脸	.

一股暖流涌上他的脸庞。

" [ai][dɪd] ！ "

"	**I**	**did**	**!**	**"**
"	我	做过	！	"

“我做到了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神